

کتابخانہ مصنف سرکار عالی حیدر آباد دکن

۲۱۱۵۶

نمبر درجہ اول

تاریخ درجہ اول

عجائب الاقالیم اسبوع فی نہایتہ العمارۃ

نام کتاب

فن کتاب

جغرافیہ

۱۸۸

نمبر کتاب فی تذکرہ

كِتَابُ عَجَائِبِ الْأَقْبَالِ بِالسَّبْعِ عَشَرَ نَبْطًا الْعِمَّالَةَ

وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمَدُنِ وَإِخَاطَةِ الْبَحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقِ أَنْهَارِهَا
وَمَعْرِفَةِ جَنَابِهَا وَجَمِيعِ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْأَسْتَوَاءِ وَالطُّوَلِ
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْطَرَّةِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَالْبَحْثِ عَلَى جَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ
سُهِرَاتِ

وَدَعَمَتْهُ نَزْدُ تَعْمِيرِ
هَاتِنِ فُونِ مَرْيَاكِ

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْسَا الْجَلِيلَةِ
بِمُطْبَعَةِ دَوْفِ هَوَالِ هَوَزَنْ
سَنَةِ ١١٧٤ هـ رَجَبِ ١٢٧١ م.

كتاب عجائب الإقبال في السبعين سنة العروة

كِتَابُ عَجَائِبِ الْأَقَالِمِ السَّبْعِ بِإِسْنَادِ الْعَمَلِ

وَكَيْفَ هَيْئَةُ الْمَدُنِ وَإِخَاطَةُ الْجَارِبِهَا وَتَشَقُّقُ أَنْهَارِهَا
وَمَعْرِفَةُ جِبَالِهَا وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خِطِّ الْإِسْتِوَاءِ وَالطُّوَلِ
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْتَوْدَعِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَبِالْبَحْثِ عَلَى جَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ
سُهِرَابِ

وَدَعَا سَنَنْخُو تَحْمِيْمِ
هَائِنِ فُونِ مَرْيَكِ

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْسِ الْجَلِيلَةِ
بِمَطْبَعَةِ آدُولْفِ هُولِرْهَوْزِنِ
سَنَةِ ١٣٤٢ هـ وَهِيَ ١٩٢٩ م.



[fol. 2^b]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتَتَحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ دَعْوَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ تَحْمَدُ اللَّهَ تَعَالَى * الْحَمْدُ
 فِيهِ مُفْلِحُ الْحَقِّ وَنَاجٍ الْبَاطِلِ وَمَا جِئَ بِهِ الدِّيُّ اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَمَرَ
 بِهِ وَحَاطَهُ فَوْكَلٌ بِعِظِهِ وَضَمَّنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الْمَدِينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ
 نَسَّالُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبَعَثَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ *
 قَوْلُ آدَمَ بَعْدَ أَطَالَ اللَّهُ تَعَالَى فَإِنَّهُ حُبَّ إِلَى النَّظَرِ فِي كُتُبِ التَّنْقِيدِ وَالْحَقِّ
 عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفَ هِيَ أَنْتَدِينَ عَلَيْهَا وَإِحَاطَةَ الْبِحَارِ
 بِهَا وَتَشَقُّقَ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةَ جِبَالِهَا وَأَوْدِيَّتِهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا
 فَوَجَدْتُ ذَلِكَ فِي عِدَّةٍ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَنْغَدُ الْعَمَلُ بِهَا وَخَبَتْ أَنْ
 أَحْصِيَهُ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كَذَا مَا يَتَرَبُّبُ فَهَنَهُ وَيَسْهَلُ الْعَمَلُ بِهِ لِئِنْ أَرَادَ صُورَةَ الْأَرْضِ
 وَوَضَعَ التَّصَوُّرَةَ عَلَيْهَا وَاسْتَحْرَاحَ الْبِحَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَةِ مَعَ
 صَحِيحِ مَا ذَكَرُوا مِنْ التَّسَالِكِ الشَّهَوْرَةِ وَالطَّرِيقِ الْعَامَّةِ وَالْبِقَاعِ وَالْوَادِي
 الْمَعْرُوفَةِ لِعَيْنِهِ أَيْدِكَ اللَّهُ الْبَاطِلِ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 2^b] ١٠ هَمَّةٌ مِنْ عَمَلِ الصُّورَةِ
 وَبِأَنَّهُ التَّوْفِيقُ *

قَالَ حَامِدُهُ أَفْقَرُ الْوَرَى سَهَابٌ إِذَا ارْتَدَتْ دَمْعُهُ كَرَمَتْكَ أَنْ تَبْدِيَّ عَمَلِ دُنَا
 فِي تَسْلِيَةٍ رُبَّمَا فَلْيَكُنْ حَسْبُكَ * حَسَّتْ وَكَلَّمَا تَسَعَّ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْيَنَ وَيَكُونُ

عَرْضُهُ بِمِثْلِ نِصْفِ طَوْلِهِ وَرَبْعُهُ تَرْبِيعًا صَحِيحًا لَا زَلَّ فِيهِ * فَإِذَا مَلَّتْ ذَلِكَ فَأَعْيَدَ
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشٍ (ي) فَأَسْتَفْرَجَ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ خُطُوطٍ مِثْلَ خُطُوطِ الْمَسْطُورَةِ
الْمَشْهُورَةِ (ة) فَيَكُونُ خَطَّانِ يَقَعُ بَيْنَهُمَا ثِيُوتُ الْأَخْمَاسِ وَالثَّالِثُ يَلْتَقِي بِهِ الْأَجْزَاءُ (ا) *
فَإِذَا قَلَّتْ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَابِهِ فَقَدْ خَطَطْتَ الْمَاسِيطَ الْأَرْبَعَ وَاحْتَبْتِ إِلَى قِسْمَتِهَا
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الطُّولِ فَأَقِمْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِبَيِّنَةٍ
وَمُتَمِّينَ جُزْءًا قِسْمَةً صَحِيحَةً وَأَقِمْ أَيْضًا مَسْطَرَّتِي الرِّضِّ بِبَيِّنَةٍ وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً
صَحِيحَةً وَأَخَذَرِ الزَّلَلَ * وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ أَقِمْ الرِّضَّ بِبَيِّنَةٍ وَعَشْرَةَ لِيَخْرُجَ لَكَ
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالْبَحْرُ الْمُظْلِمُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ مِنَ الْمَدِينِ
وَالْجِبَالِ وَالْمُتَمِّينِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْتُبْ فِي ثِيُوتِ الْعَنْسَاتِ بِعُزُوفِ الْجَلْرِ فِي هَذَا
الْوَقْتِ وَأَمَّا أَعْرُفُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى
مَسْطَرَّتِي الطُّولِ فَوَقِّعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ فِي وَسْطِ الْمَسْطُورَةِ [fol. 31] الْأُخْرَى
الَّتِي بِإِزَائِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَضَعْتَ مَسْطَرَّةَ الْجُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ
الْمَسْطَرَّةُ الْيُسْرَى مِنَ الرِّضِّ هِيَ مَسْطَرَّةُ الْمَشْرِقِ فَوَقِّعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الْمَشْرِقِ وَعَلَى
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَائِهَا هِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ * قَدْ قَوَّعْتَ مِنَ الْآفَاقِ
الْأَرْبَعَةِ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الرِّضِّ
هَذِهِ وَهِيَ تَسْمَى جُزْءًا وَأَوْدًا بِالْمَدِينِ أَفْقَ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

* Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern < >, sonst durch Punkte in Spitzklammern (. .) gekennzeichnet * Lucke, ergänzt * Hs. مَسْطَرَّتِي فِي * am Rande * Hs. فَيَكُونُ

تِسْمِينَ جُزْءًا فَأَخْرَجَ مِنْ رَأْسِ التِّسْمِينَ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ خَطًّا مُوَازِيًا يَسْطَرَّةً
 الْجُوبِ عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ وَاكْتُبَ عَلَى هَذَا الْخَطِّ (خَطًّا) ^١ الْإِسْتِواءِ وَمِنْ هَذَا (الْخَطِّ)
 إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ تِسْمِينَ جُزْءًا وَمِنْ هَذَا الْخَطِّ إِلَى أَفْقِ الْجُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا
 فَإِذَا صَلَتْ ذَلِكَ فَوْقَ الْآنَ فِي نُيُوتِ الْأَتْحَاسِ بِعُرُوفِ الْجُدُلِ وَأَبْدَأُ بِالْكِتَابِ مِنْ
 خَطِّ الْإِسْتِواءِ إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ حَتَّى يَقَعَ بَيْنَ التِّسْمِينَ مَعَ أَفْقِ الشَّمَالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ
 جَمِيعًا ثُمَّ اكْتُبَ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِواءِ إِلَى أَفْقِ الْجُوبِ بِعُرُوفِ الْحِسَابِ حَتَّى يَقَعَ بَيْنَ
 الْعِشْرِينَ مَعَ أَفْقِ الْجُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا * فَإِذَا قَوَّعْتَ مِنْ ذَلِكَ [fol. 4v]
 اخْتَبَتَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْأَقَالِمَ السَّبْعَةَ وَأَنَا وَاصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُهَا إِنْ شَاءَ
 اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّةِ الْعَرْضِ فَمُدَّ مِنْهَا عُرُوصَ الْأَقَالِمِ السَّبْعَةَ وَأَبْدَأُ بِالْجَدُولِ
 مِنْ خَطِّ الْإِسْتِواءِ نَحْوَ الشَّمَالِ وَهَذَا الْجَدُولُ مِنْهُ تَسْتَخْرِجُ عُرُوصَهَا

* جَدُولُ عَرْضِ الْأَقَالِمِ كَمَا تَرَى *

المرور	ثاني	١٦	١١	٦	١	٥	١١	١٦
	١٦	١١	٦	١	٥	١١	١٦	١١
جدول	الأقاليم	الأقاليم الأولى	الأقاليم الثانية	الأقاليم الثالثة	الأقاليم الرابعة	الأقاليم الخامسة	الأقاليم السادسة	الأقاليم السابعة

فَإِذَا قَوَّعْتَ مِنْ ذَلِكَ وَأَخْرَجْتَ عُرُوصَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ فَأَخْرَجَ لَهَا
 خُطُوطًا عَلَى زَوَايَا قَائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِهَا إِذَا قَوَّعْتَ مِنْ هَذِهِ الْخُطُوطِ السَّبْعَةَ

^١ بِمَسْطَرَّةِ Hs

^٢ Lucke, ergänzt

^٣ am Rande

[illegible]

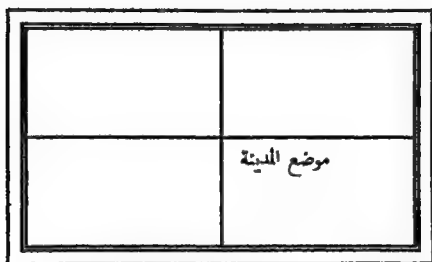
مَا كُنْتُ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْهَا اسْمُهُ وَسَيَقِي لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِقْلِيمُ السَّابِعُ أَحَدٌ
وَأَرْتَمُونَ جُزْءًا وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا قَطَعْتَ ذَلِكَ وَقَدْ قَرَعْتَ
مِنْ جَمِيعٍ مَا يُنْتَاجُ إِلَيْهِ نَمَى عَلَيْكَ وَضَعُ الثُّدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِهَايَةِ
الْعِمَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ*

[fol. 5^a] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءٌ وَحُرُوفُ الْجُمْلَةِ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ عَلَى هَذَا
الْإِدْبَاءِ سَوَاءٌ وَتَوْقِيعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنْتُ فِي ذَلِكَ فَأَفْهَمُ وَإِلَهُ
التَّوْفِيقُ * إِذَا عَمِلْتَهَا فَقَدْ اخْتَبَرْتُ إِلَى أَنْ تَنْسُجِرَ فِيهَا الثُّلَدَانُ وَيَبْنَى أَنْ تَكُونَ
لَكَ آتَةٌ تَنْسُجِرُ بِهَا جَمِيعُ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الثُّدُنِ وَالْحِلَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبَحَارِ وَغَيْرِ
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مَقَاتِلَ مِنَ الرِّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ رَطْلٍ
وَأَعْمَلْهَا عَلَى مِثَالِ اللُّوزَةِ حَادَّةَ الرَّأْسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ
الِاسْتِزَاءِ ثُمَّ اتَّخِذْ لَهَا خِطَّيْنِ مِنْ كَتَانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُمْتَلَكَيْنِ وَيَكُونُ طَوْلُ وَاحِدٍ

* Hs. وَسَيَقِي. * Hs. وَتَقِي. * Vgl. die Darstellung auf S. 8. Die Hs. zeigt auf fol. 4^b das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit langentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von $180^\circ \times 120^\circ$ (und mehr), wovon 30° (und mehr) s. des Gleicheis, was der im Text gegebenen Anweisung: $180^\circ \times 110^\circ$, wovon 20° s. des Gleicheis, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: *مسطرة العرض مقسومة بمائة وعشرين*. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textos, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zahlungsart der L-Grade die Hs. wieder * Hs. مُسْتَلَكَيْنِ. * Hs.

طَوْلُ كُلِّ وَاحِدٍ

مِنْهُمَا يَمْلَأُ طَوْلُ الصُّورَةِ وَالْآخَرُ مِثْلَ مَرَضِيهَا ثُمَّ تُشَدُّ فِي رَأْسِ كُلِّ وَاحِدٍ مُشَقَّلَتَيْنِ فِي
رَأْسِ كُلِّ مُثْقَلَةٍ وَهَذِهِ صُورَةُ الْمُثْقَلَاتِ فَأَفْهَمُ ذَلِكَ كَمَا تَرَى



[٥١. ٥١] ثُمَّ نَبْتَدِئُ فَنَسْتَخْرِجُ الشُّدْنَ حَتَّى نَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ
وَمَا بَعْدَهَا إِلَى عَرْضِ ثَلَاثَةِ وَسْطَيْنِ فِي الشَّمَالِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طَوْلَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ
الْجَدُولِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطَّوْلِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُشَقَّلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ
الْعَدَدِ الَّذِي خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْجَنُوبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الشَّمَالِ
وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَهْلِ الْمَشْرِقِ سِوَاهُ * ثُمَّ تَأْخُذُ
أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَدُولِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى
الْمُشَقَّلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّذِي خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ
مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ سِوَاهُ *
فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثْقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطَّوْلِ جَمِيعًا
فَانْظُرْ إِلَى تَقَاطُعِ الْخَطَّيْنِ أَيْنَ وَقَعَ ثُمَّ نُقْطَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَادْرُسْهَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ
الشُّدْنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلُّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَمَا بَعْدَهَا * وَأَمَّا الشُّدْنُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا ترسها وقت استعراجك لسان مدني المنورة حتى تستخرج
 وتضع الجزائر فيها فإذا قلت ذلك فاستخرج حينئذ المدن التي في جميع الجزائر
 المنورة * [fol 69] وقد علمت لك كل مدينة علامة بالحبرة لأن لا يشغل بها
 قلبك في وقت استعراجك المنورة * فأما المدن التي خلف خط الاستواء
 فكذلك يكون استعراجك لها أيضاً ويكون ابتداءك من أقدم المغرب نحو الشرق
 إذا خرج لك أطولها وأما العرض فيكون ابتداءك من خط الاستواء نحو آخر

— Hs. eine * Hs. بشل am Rande * Hs. المدن المنورة وحتى —
 Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Hu-
 warizmi, Kitāb surat al-ard (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.
 arab. Historiker und Geographen Bd. III (1)–(8) entsprechen
 würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Stadttabellen
 sofort mit dem I. Khma beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits
 des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der
 Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (7), die, ab-
 gesehen von dem Namen سومه, der ubiqons zu (17)=[13] gehört,
 bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw
 a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة رَاوْطَا bei [728], vgl. (1) und die dazugehörige Anm. a

[Hs. القمر] مدينة أَعْنَا bei [997], vgl. (2) und die dazugehö-
 rigen Anm. b und c

مدينة بَرْمَاتَا bei [999]; vgl. (3) und die dazugehörige Anm. d

مدينة في جزيرة الفضة bei [1231]; vgl. (4)

مدينة طَيُفُورَا bei [1730], vgl. (5) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قرب خط الاستواء bei [1730]; vgl. (6) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [100]“ ist zu
 streichen

مدينة خلف خط الاستواء عرضها ومه [1730] vgl. (8) und die dazugehörige Anm. i

الجُودِ بِسِوَاءِ وَأَعْمَلَ جَمِيعَ ذَلِكَ عَلَى مَا قَدْ بَيَّنْتُ لَكَ وَأَسْتَعْرِجُ الطُّولَ مِنْ جَدُولِ
الطُّولِ وَالْفَرْضِ مِنْ جَدُولِ * الْفَرْضِ وَقَدْ رَسَمْتُ لَكَ ذَلِكَ وَأَحْذَرُ الْإِلَّالَ وَاللَّهُ
يُوفِّقُكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى *

(المدد كما تجد في كتاب
صورة الأرض للخوازمي)

[المدد]

الطول العرض

اسماء المدن

١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢

* الإقليم الأول *

* وهو المندوب من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو *

١	(٩)	مدينة مارسا	ي	٥	ل
٢	(١٠)	مدينة روزا	ب	٥	ل
٣	(١١)	مدينة التربة دنقة	ح	م	د
٤	(١٨)	مدينة ادولى	ح	ل	ل
٥	(١٩)	مدينة سمان ^٥ على البحر	ف	ي	ل
٦	(٢٠)	مدينة على البحر	س	٥	ح
٧	(٢١)	مدينة مارا ^٦ من اليمن	س	٥	٥
٨	(٢٢)	مدينة العس ^٧ على البحر وقرف بمدينة انص ^٨	س	٥	ب

٥ Hs. irr- سائب [٧١٥] bei درقله Hs. حداول Hs.
٦ Hs. مارا [٨١٤] bei richtiggestellt nach [٧١٥] سب ل
٧ Hs. العس [٨١٣] bei المص Hs.
٨ Hs. انص

سه ل	ه ل	[٩] (٢٤) مدينة صناع من اليمن
سو	ح	[١٠] (٢٣) مدينة عدن من اليمن
سول	ي م	[١١] (٢٥) مدينة ساراي على البحر
سح ه	ب ك	[١٢] (٢٦) مدينة شيقز
سح ل	ه ل	[١٣] (٢٧) مدينة مجلس
سط ل	ح	[١٤] (٢٨) مدينة رهوذا
سط ل	و م	[١٥] (٢٩) مدينة على البحر
ع	ب ل	[١٦] (٣١) مدينة حضرموت
عح ه	ب م	[١٧] (٣٤) مدينة ملا
عه	ه ل	[١٨] (٣٥) مدينة سواسيريا
عح	ه	[١٩] (٣٦) مدينة الظفار
ف	د ل	[٢٠] (٣٧) مدينة على البحر
فول	ب ه	[٢١] (٣٨) مدينة في جزيرة اليد
ف	ط	[٢٢] (٣٩) مدينة في هذه الجزيرة
فط	ح ل	[٢٣] (٤٠) مدينة في جزيرة اليد ايضا

• bei سلواني [٨١٢] • Hs. irrtumlich من, richtiggestellt nach Hw • der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوا und سيرا = [٥٨] سوا; bei al-Battānī II S 37 No. 96 سوا ثلثا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten • Hs. المد • Hs. المد

ل	ق	مدينة مستقيم من السند	[٢٤] (١٦)
ل	م	مدينة وروس على البحر	[٢٥] (٤٧)
و	د	مدينة قيروا	[٢٦] (٤٨)
د	ه	مدينة طرا على البحر	[٢٧] (٤٩)
ح	ز	مدينة سندوا من سرنديب	[٢٨] (٥٠)
ل	ح	مدينة اودي من سرنديب	[٢٩] (٥١)
د	ك	مدينة مورا على البحر	[٣٠] (٥٢)
ح	م	مدينة قلماودي من سرنديب	[٣١] (٥٣)
و	كا	مدينة سارا على البحر	[٣٢] (٥٤)
ز	د	مدينة ماحولون من سرنديب	[٣٣] (٥٥)
و	كه	مدينة جابري من الهند	[٣٤] (٥٦)
و	كه	مدينة فرسوري من سرنديب	[٣٥] (٥٩)
ح	كه	مدينة قنسورا من الهند	[٣٦] (٦٠)
س	قل	مدينة باوفا من الهند	[٣٧] (٦١)
و	قد	مدينة طرنينور	[٣٨] (٦٢)

* bei [۱۷۰۲] قلیڑا [۷۷۳] bei * دورس [۷۷۴] bei *
 * bei [۱۷۰۲] سرآ [۷۶۹] bei * تیرا [۵۷] = فلمازی [۱۷۱۵] bei * فلمازی [۱۰۰۴]
 * bei [۱۷۱۳] مآحولون [۵۵] vgl auch * جاکیرن [۱۷۷۱] bei *
 * bei [۱۷۱۳] مآحولون [۵۵] vgl auch * جاکیرن [۱۷۷۱] bei *

مو ل	ب ه	[٣٩] (٦٣) مدينة مروسا
مو ل	ح ه	[٤٠] (٦٤) مدينة سباسبا
مصح ه	ا ل	[٤١] (٦٥) مدينة سبردي ^٥ على البحر
قنب م	ب م	[٤٢] (٦٦) مدينة قوداثر ^٦ على البحر
مصح ه	ب ه	[٤٣] (٦٧) مدينة سوسه ^٥ من الصين
مه ه	ا كا	[٤٤] (٦٨) مدينة عاصي في جزيرة الجوهر
قه ل	ا ه	[٤٥] (٦٩) مدينة صلي في هذه الجزيرة
قور ل	ب ل	[٤٦] (٧١) مدينة معلان في هذه الجزيرة
قف ه	و كز	[٤٧] مدينة صبريه ^٤
مور ه	ح كه	[٤٨] مدينة كشر ^٤
فع ل	ح ه	[٤٩] مدينة الصين

٥ bei [٧٥٠] سمردي ٦ bei [٧٤٧] قوداثرًا, bei [١٨٥٢] قوداثرًا
 ٥ bei [١٧٣٥] سوسه; s. auch S. ١١, Anm d ٤ falls mit صبريه
 die Hauptstadt des Volkes der Sibir (sonst سبير geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BAHUG III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig

فك ل	م ل	مدينة سامل	[٥٠]
مور ه	ا ل	مدينة طبلاني في جزيرة الجوهري	[٥١] (٧٠)
فلح ل	ل ط	مدينة قالون	[٥٢]
فما ل	ب ط	مدينة طلحوت	[٥٣]
فله ل	ب ط	مدينة اعلى	[٥٤]
فله ل	ح ط	مدينة ماحوس ^١	[٥٥]
فمح ل	ح ٥٠	مدينة فتانا ^٢ على البحر	[٥٦] (٣٣)
فكا *	و ط	مدينة تيرا على البحر	[٥٧] (٥٤)
عه ط	ه ل	مدينة سوتا	[٥٨] (٣٥)

* الإقليم الثاني *

* وهو الحجاز والحبة وه من الكواكب المشتري ومن الودج القوس والحوث *

كح ل	ح ط	مدينة ثنورقي ^٣	[٥٩] (٧٣)
كه ل	ح ك	مدينة سوا ^٤	[٦٠] (٧٤)
لد ط	ل ط	مدينة حرمي ^٥	[٦١] (٧٥)

* Hs. irrftmlich ل م ل, richtiggestellt nach Hw ^١ vielleicht
identisch mit [٢٣] * bei [٧٢٥] فتانا^٢ * bei [١٦٨٩] ثنورقي^٣ bei
[١٦٩١] * bei [١٦٩١] ثنورقي^٤ * bei [١٦٩٤] ثنورقي^٥ * bei [١٦٩١] ثنورقي^٥
[١٦٩١] مدينة حرمي الكيرة للحبة genannt; der Zusatz للحبة ist aus einer
Verwechslung mit [٦٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي
heißt مدينة مملكة الحبش

ما	ط	م	مدينة مملكة الحبشة	[١٦٢] (٧٦)
ل	ك	م	مدينة اتقوا ^١	[١٦٣] (٧٧)
ط	ك	ح	مدينة بجان ^٢	[١٦٤] (٧٨)
ر	ك	م	مدينة بلات ^٣	[١٦٥] (٧٩)
ن	ك	م	مدينة القصر ^٤	[١٦٦] (٨١)
و	ك	ل	مدينة سوان	[١٦٧] (٨٠)
ح	ر	و	مدينة نايس ^٥ على بحر القلزم	[١٦٨] (٩٥)
د	ر	و	مدينة سبا ^٦ من اليمن	[١٦٩] (٩٦)
د	ح	ل	مدينة مهرة ^٧ من اليمن	[١٧٠] (٩٧)
ه	ز	ح	مدينة جرش ^٨ من اليمن	[١٧١] (٩٨)
ه	ل	ك	مدينة جذة على البحر	[١٧٢] (٩٩)
س	ط	ح	مدينة ماله ^٩	[١٧٣] (١٠٠)
س	ك	ح	مدينة مكة الحرام	[١٧٤] (١٠١)
س	ك	ك	مدينة الطائف	[١٧٥] (١٠٢)

[١٧٢] bei • العصر Hs. • بلات Hs. • تيار Hs. • اقوا Hs. •
 [١٦٦] bei Hs. • حرس Hs. • هـ Hs. • سبا [١٦٦] bei Hs. • سبا • تنانيس
 richtiggestellt nach Hw • م • Hs. irrthümlich • جرش [١٦٦] bei Hs. • جرش
 bei [١٧٥٨] ماله, doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem
 vorangehenden المدينة besser eine Lesart ماله mit der vorangesetzten
 Präposition ب annehmen, wie bei (١٧٥١) المدينة statt مدينة beinhaltet
 ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu
 ماله bzw. ماله gehören

ع ي	و ه	[٧٦] (١٠٣) مدينة سركا ^a
ما ه	كا ل	[٧٧] (١٠٤) مدينة اليامة ^b
ه م	ط ظ	[٧٨] (١٠٥) مدينة عاباران
ه ل	ك ه	[٧٩] مدينة طموه
صح ط	كح مط	[٨٠] مدينة الثعلبية ^c
صح ط	ك ه	[٨١] مدينة ما
ط ل	كح مط	[٨٢] مدينة مكران
ما ط	كد ط	[٨٣] مدينة جرحان ^d
صح ه	ك ط	[٨٤] مدينة اسمر ^e على البحر
فب ك	ك م	[٨٥] (١١٨) مدينة اسر ^f
عو ل	كب ك	[٨٦] (١٠٦) مدينة قرب ^g البحر

^a Hs. undeutlich ^b Hs. اليامه ^c Hs. الطيبة ^d die zunächst als möglich erscheinenden Lesungen جرجان, جرجان (Y II ٥٦), المرجان (BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤), كمران sind im Hinblick auf die — übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für L und B wohl auszuschließen ^e Namen und Positionsangaben gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧٤٠] اسمراً — entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer geringfügigen Abweichung — L ه statt ل — von (١١٥) hergenommen, während [٩٤], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B كح statt ط ك ه hat ^f = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥] nachzutragen ^g wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

ك ل	صح م	[۸۷] (۱۰۷) مدينة على البحر
ط ح م	ط ح م	[۸۸] (۱۰۸) مدينة امق
ط م	ط ل	[۸۹] (۱۱۰) مدينة عمان على البحر
ك ح	ص ل	[۹۰] (۱۱۱) مدينة ادوره ^۵ واغة ^۶ بين البحرين
ك ح ه	ص ك	[۹۱] (۱۱۲) مدينة النيرون ^۷ على البحر
ك ح	صح ح	[۹۲] (۱۱۳) مدينة المنصورة من السند
كا ح	صز ح	[۹۳] (۱۱۴) مدينة على البحر
ك ح	صح ل	[۹۴] (۱۱۵) مدينة امريس ^۸ على البحر
و ل	و ك	[۹۵] (۱۱۶) مدينة قاطلا ^۹ على البحر
ط ك	قا ح	[۹۶] (۱۱۷) مدينة اسفا ^{۱۰}
ك م	فب ك	[۹۷] (۱۱۸) مدينة اربى اردى ^{۱۱}
ط ح	ميو ح	[۹۸] (۱۱۹) مدينة فاقوزا ^{۱۲}

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

^۵ bei [۱۱۴۳—۱۱۴۴] ادوره^۵ Hs. واحة ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde ^۶ Hs. النورون, bei [۷۹۶] النير, bei [۱۷۶۲] النيرون ^۷ Hs. irrtümlich ص, richtiggestellt nach Hw ^۸ bei [۷۸۳] und [۱۱۲۰] امريس, bei [۱۸۳۹] امريس ^۹ قاطلا [۷۷۷] bei ^{۱۰} bei [۱۸۹۷] أيشنا ^{۱۱} der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hierzu S. ۱۳, Anm. c ^{۱۲} bei [۱۸۴۷] فامورا

م	ر	مع ل	[٩٩] (١٢٠) مدينة فتوطا
ي	ك	مل	[١٠٠] (١٢١) مدينة ساعدا
ه	ك	قم ا	[١٠١] (١٢٢) مدينة اطراشا ^١
ه	ك	لم	[١٠٢] (١٢٣) مدينة اطراس
مه	ك	لم م	[١٠٣] (١٢٤) مدينة طوعا
ل	ي	مه م	[١٠٤] (١٢٦) مدينة الصين
ل	ك	مير ح	[١٠٥] مدينة مورين ^٢

* الإقليم الثالث *

[fol. 7^a]

* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المريخ ومن البروج الحمل والعقرب *

م	ك	ه	[١٠٦] (١٢٧) مدينة اول
ه	ك	ك	[١٠٧] (١٢٨) مدينة اوطلالا
ه	ل	كه ل	[١٠٨] (١٢٩) مدينة اسطمي
ه	ل	كر ل	[١٠٩] (١٣٠) مدينة داما على شرفة جبل ^٣
ل	ك	لا ل	[١١٠] (١٣١) مدينة اوسطانا
ل	ك	لد ك	[١١١] (١٣٢) مدينة حامة ^٤
ه	ك	له ك	[١١٢] (١٣٣) مدينة اراما

^١ vgl. [١٠٢], bei [١٢٨٧] أطراسن^١ = [٢٥]; aber mit unregelmäßiger L. ^٢ Hs. سره حل; die Lesung bei (١٣٠) ist in شرفه جبل^٣ richtigzustellen ^٤ Hs. حاما

ل	نو	[۱۱۳] (۱۳۴) مدينة فاسا
كد م	مط م	[۱۱۴] (۱۳۵) مدينة ساربا [*]
كج	ن	[۱۱۵] (۱۳۶) مدينة طاووس ^۲
ل	س	[۱۱۶] (۱۳۷) مدينة مارطا
كد كه	مع ك	[۱۱۷] (۱۴۰) مدينة ارميت ^۴
كر م	ند	[۱۱۸] (۱۳۸) مدينة انطيسق
كد م	مد	[۱۱۹] (۱۳۹) مدينة اسنا
كلا *	ح م	[۱۲۰] مدينة مصر
ن	ه	[۱۲۱] (۱۴۱) مدينة ابشاي ^۵
كو ن	س	[۱۲۲] (۱۴۲) مدينة اخيم ^۶
كد ل	ه	[۱۲۳] (۸۷) مدينة قوص ^۷
كر	م *	[۱۲۴] (۱۵۹) مدينة قوتا
كج ك	و ل	[۱۲۵] (۱۶۰) مدينة القلزم على البحر
ل *	و م	[۱۲۶] (۱۶۱) مدينة
كلا	سا ك	[۱۲۷] (۱۶۲) مدينة مدين ^۸
كج	سد ك	[۱۲۸] (۱۶۳) مدينة الحار ^۹

^{*} bei [۱۸۲۷] يربا ديا ^۲ bei [۱۸۲۰] طاووس ^۴ Hs. ارميت ^۵ Hs. irrtümlich ح ^۶ Text hergestellt nach Hw نج ^۷ vielleicht statt ^۸ Hs. اسالى ^۹ Hs. احم
^{*} vgl. (۱۵۹) in der einen Lesart ^۱ Hs. مدين ^۲ Hs. الحار ^۳ Hs. قوص

كه ك	مه ك	[١٢٩] (١٦٤) مدينة التي صلى الله عليه وسلم
كد ك	ح ك	[١٣٠] (١٦٥) مدينة هجر
كه ك	مد ك	[١٣١] (١٦٦) مدينة البحرين وهي الأحساء
ل ك	مو ك	[١٣٢] (١٦٧) مدينة مهربان
ل ك	مو مه	[١٣٣] (١٦٨) مدينة سيند ^١ على البحر
ل ك	مر ك	[١٣٤] (١٦٩) مدينة جتأ ^٢ على البحر
ل كط	عط ل	[١٣٥] (١٧٠) مدينة سيرا ^٣ على البحر
كط ك	فا مه	[١٣٦] (١٧١) مدينة فائن ^٤ على البحر
م كط	ف م	[١٣٧] (١٧٢) مدينة تيز ^٥ على البحر
ل ك	ص ك	[١٣٨] (١٧٣) مدينة كرمان ^٦
كح ك	ص م	[١٣٩] (١٧٤) مدينة دزك ^٧ في جبل
كد ك	ص ك	[١٤٠] (١٧٥) مدينة الدليل ^٨ على البحر
ك مو	ص ك	[١٤١] (١٧٦) مدينة ارمابيل ^٩
كح ك	ف ك	[١٤٢] (١٧٧) مدينة كابل
ك ك	فح ك	[١٤٣] (١٧٨) مدينة قرسين على جبل
ك م	فح مه	[١٤٤] (١٧٩) مدينة دارشتي

^١ Hs. سنيد ^٢ Hs. خا، bei [٧٩٧] حنأ ^٣ Hs. امل، bei [٧٩٧]
 ebenso ^٤ Hs. توز; Verwechslung mit تَوَز، das [٢٣٧] erwähnt ist;
 bei [٧٩٧] تون ^٥ Hs. مكران، welche Form aus كرمان und مكران zu-
 sammengeworfen ist ^٦ Hs. درل ^٧ Hs. الدل، bei [٧٩٦] الدليل
^٨ Hs. ارمابيل

كد م	د ي	مدينة قوفي [١٤٥] (١٨٠)
ل ح	م ي	مدينة القدهار [١٤٦] (١٨١)
كو ح	قا *	مدينة في منج جبل [١٤٧] (١٨٢)
كر ل	طح مو	مدينة قليزا [١٤٨] (١٨٣)
كد ل	صح ي	مدينة طنولا ^١ على جبل [١٤٩] (١٨٤)
كح ل	مس ح	مدينة اراندا [١٥٠] (١٨٥)
ل ه	مكر ح	مدينة تشير الهند [١٥١]
ك ز	قز	مدينة النجا [١٥٢]

* الإقليم الرابع *

* وهو بابل^٢ والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان *

د م	لد ه	مدينة بحس قرب البحر [١٥٣]
ح ح	ه ل	مدينة طنجة ^٣ [١٥٤] (١٨٨)
ما ح	لح م	مدينة اطرسولا على البحر [١٥٥] (١٨٩)
م ن	لب ن ^٤	مدينة افلوس قرب البحر [١٥٦] (١٩٠)
م ن	ل ح	مدينة الغنا [١٥٧] (١٩١)
نح ك	ل م	مدينة عرطوس [١٥٨] (١٩٢)
ح ل	ل ح	مدينة ربارا [١٥٩] (١٩٣)

^١ bei [١٨٥٢] طنولا^١ ^٢ Hs. بابل ^٣ Hs. طنجه ^٤ Hs. irrtümlich
م ن

ل ك	ل	مدينة وانز على البحر	[١٦٠] (١٩٤)
لا ل	م	مدينة شتونا	[١٦١] (١٩٥)
ل ك	و	مدينة قوطا قرب البحر	[١٦٢] (١٩٦)
لا ل	ر	مدينة قندا مع الجبل	[١٦٣] (١٩٧)
ل ك	ح ل	مدينة خوستايرما	[١٦٤] (١٩٨)
لا م	ط م	مدينة وابا قرب البحر	[١٦٥] (١٩٩) [*]
ل ل	ك ك	مدينة	[١٦٦] (٢٠٠)
لا م	ك ك	مدينة سكندا قرب البحر	[١٦٧] (٢٠١)
ل ك	كح ل	مدينة سلتا على البحر	[١٦٨] (٢٠٢)
لا م	كد *	مدينة طحسكوا قرب البحر	[١٦٩] (٢٠٣)
ل ك	كر *	مدينة مان على البحر	[١٧٠] (٢٠٤)
لا ك	كح ك	مدينة قوقول	[١٧١] (٢٠٥)
ل ل	كح ل	مدينة اثلا في جزيرة	[١٧٢] (٢٠٦)
ل ل	ن ك	مدينة رودس في جزيرة	[١٧٣] (٢٣٥)
ل ك	ط ل	مدينة بيروت	[١٧٤] (٢٦٢)
ل ك	سد م	مدينة آمد	[١٧٥]
ل ك	لط *	مدينة صور على البحر	[١٧٦] (٢٦٠)
ل ك	س ك	مدينة دمشق على جبل	[١٧٧] (٢٦٩)
ل ك	س ك	مدينة جيبيل ^b	[١٧٨] (٢٦٣)

جيبيل Hs^b أولاً [١٨٢٥] bei^a

س	له	لد	س	[١٧٩] (٢٦٦) مدينة طرابلس على البحر
سا	س	لح	ل	[١٨٠] (٢٦٧) مدينة اللاذقية
سا	س	لد	س	[١٨١] (٢٧٠) مدينة حمص
سا	له	له	س	[١٨٢] (٢٧٤) مدينة انطاكية قرب البحر
سب	مه	لح	ل	[١٨٣] (٢٧١) مدينة سلبية
سح	س	لد	ل	[١٨٤] (٢٧٢) مدينة حلب
سح	مه	له	ل	[١٨٥] (٢٧٣) مدينة منبج ^٥
سد	ه	لح	له	[١٨٦] (٢٧٧) مدينة الحيار ^٥
سه	س	لد	س	[١٨٧] (٢٧٨) مدينة بالس على القرات
سو	س	لو	س	[١٨٨] (٢٨٤) مدينة الرافعة والرقّة
لا	س	لا	م	[١٨٩] (٢٠٧) مدينة القيروان قرب البحر
لا	م	لا	ن	[١٩٠] (٢٠٨) مدينة ريبعا قرب البحر
لا	م	لا	ك	[١٩١] (٢٠٩) مدينة سما
لب	س	لد	ن	[١٩٢] (٢١٠) مدينة وا في جزيرة
لب	س	لب	س	[١٩٣] (٢١١) مدينة برقّا على البحر
سز	س	لد	ك	[١٩٤] (٢٨٧) مدينة عانة وسط القرات
لد	ل	لا	م	[١٩٥] (٢١٢) مدينة داروطيس ^٥

^٥ Hs. irrtümlich سوح, richtiggestellt nach Hw ^٦ Hs. irrtümlich لا ل, richtiggestellt nach Hw ^٧ Hs. مسح ^٨ Hs. الحاب
^٩ bei [١٧٣] ترقا ^{١٠} Hs. irrtümlich س, richtiggestellt nach Hw
^{١١} bei [١٧٣] ديازريطس

لو	ل	مدينة مكملولا قرب البحر	[١٩٦] [٢١٣]
ل	لا ن	مدينة قرق قرب البحر	[١٩٧] [٢١٤]
لو	ل	مدينة اساما على البحر	[١٩٨] [٢١٥]
لط	ل	مدينة سوقيا على البحر	[١٩٩] [٢١٦]
لط ل	ل	مدينة ماون على البحر	[٢٠٠] [٢١٧]
مب	ل	مدينة اسفاروس ^١ على البحر	[٢٠١] [٢١٨]
مع	لح	مدينة بركة قرب البحر	[٢٠٢] [٢٢٥]
مه	ل م	مدينة قولى ^٢ على البحر	[٢٠٣]
مع م	لح	مدينة اقالينا ^٣ على البحر	[٢٠٤] [٢٢٧]
مو ك	لا ك	مدينة طرش على البحر	[٢٠٥] [٢٢٩] [fol. ٢ ^b]
مو	لح	مدينة قرونوس في جزيرة	[٢٠٦] [٢٣١]
مو	لح ن	مدينة عرطولا في جزيرة	[٢٠٧] [٢٣٢]
مع م	لا	مدينة قوطنا على البحر	[٢٠٨] [٢٣٣]
ن ك	لا	مدينة الإسكندرية على البحر	[٢٠٩] [٢٣٤]
نب ك ^٤	له م	مدينة فناما	[٢١٠] [٢٣٦]

* Hs. irrtümlich ٠, richtiggestellt nach Hw ٠ bei [١٩٦]
 اسفَارُوس [١٨٢٤] bei ٠ Hs. irrtümlich و, richtiggestellt
 nach Hw ٢ vielleicht (٢٢٨) ٠ bei [١٩٧] أمال^٣ in
 BAUG III ist zu (٢٣٠) irrtümlich [٢٠٥] gestellt worden, während
 dieses richtig (٢٢٩) entspricht ٠ Hs. irrtümlich م ك, richtig-
 gestellt nach Hw

ب ك ه	لا ل	مدينة البرلس ^٥	[٢١١] (٢٣٨)
ح م	لا ل	مدينة النخلة ^٦	[٢١٢]
ح ن	له م	مدينة فاطرا	[٢١٣] (٢٤١)
ما ن	ل ك	مدينة دمياط	[٢١٤] (٢٤٢)
د ه	ل ل	مدينة تيس	[٢١٥] (٢٤٤)
د ه	لا ك	مدينة القوما	[٢١٦] (٢٤٥)
ف ه	ل ح	مدينة غزة	[٢١٧] (٢٤٧)
ف م	لد م	مدينة فاممس	[٢١٨] (٢٤٨)
ر ك	ل ح	مدينة عسقلان على البحر	[٢١٩] (٢٤٩)
و م	ل م	مدينة الرملة	[٢٢٠] (٢٥٠)
ح ه	ل ح	مدينة يافا على البحر	[٢٢١] (٢٥١)
و ه	ل ه	مدينة بيت المقدس	[٢٢٢] (٢٥٢)
ف ن	ل ب م	مدينة ارسوف ^٧	[٢٢٣] (٢٥٣)
ر ل	ل ح	مدينة قيسارية على البحر	[٢٢٤] (٢٥٤)
ح	لد ل	مدينة سمارة في جزيرة قبرس	[٢٢٥] (٢٥٥)
سح ل ^٨	ل ح	مدينة هيت	[٢٢٦] (٢٩١)
سط ه	له ل	مدينة الموصل	[٢٢٧] (٢٩٥)

^٥ Hs. البرلس

^٦ vgl. (٢٤٦)

^٧ لا ك v. l. ^٨ Hs. ارسوف

^٩ v. l. ل و

^{١٠} bei [١٨٩٦] سمارة

^{١١} Hs. irrtumlich

سح ل

ع م	لا ل	مدينة الأنبار [٢٢٨] [٢٩٢]
ع م	لا ل	مدينة ^١ الكوفة [٢٢٩] [٢٩٩]
سط مه	لد ي	مدينة سر من رأى [٢٣٠] [٣٠١]
ع ك	لد ط	مدينة حلوان [٢٣١] [٣٠٦]
عد ط	لو ط	مدينة نهاوند [٢٣٢] [٣٠٥]
عح ط	لو ط	مدينة همدان [٢٣٣] [٣٠٧]
عد ه	له م	مدينة قم [٢٣٤] [٣٠٨]
عه ط	له له	مدينة الري [٢٣٥] [٣٠٩]
عد ن	لد ط	مدينة اصفهان [٢٣٦] [٣١٠]
عح ط	ل مه	مدينة قوز ^٢ من فارس [٢٣٧] [٣١٣]
عح ط	لا ط	مدينة شيراز [٢٣٨] [٣١٥]
عح ه	لا ط	مدينة ساور [٢٣٩] [٣١٦]
عح ه	لح م	مدينة فسا ^٣ [٢٤٠] [٣١٧]
عح ل	لا ل	مدينة جور [٢٤١] [٣١٨]
عط ه	ل ه	مدينة اصطخر وهي البيضاء [٢٤٢] [٣١٩]
فا ط	ل ل	مدينة قصر الملح [٢٤٣] [٣٢٠]
عح ط	ل ل	مدينة السرجان ^٤ [٢٤٤] [٣٢١]
فه ط	ل ه	مدينة الحار [٢٤٥] [٣٢٢]

^١ I. und B sind irrtümlich von [٢٢٩] herübergenommen ^٢ fehlt
 في الترجان Hs. ^٣ فا Hs. ^٤ قوز Hs. ^٥ لد م v. l. in der Hs.

فو 𐤕	لا 𐤋	مدينة جيرفت ^٥ [٢٤٦] (٣٢٣)
ص 𐤑	لا 𐤋	مدينة المحتدة [٢٤٧] (٣٢٤)
صد 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة سبستان [٢٤٨] (٣٢٧)
ف 𐤕	ل 𐤋	مدينة [٢٤٩] (٣٢٨)
ف 𐤕	ل 𐤋	مدينة الإسكندرية ^٥ وهي هراة [٢٥٠] (٣٣٠)
فط 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة فارلا [٢٥١] (٣٢٨)
فكه 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة فطلنا [٢٥٢] (٣٢٩)
فم 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة الدينور ^٥ [٢٥٣] (٣٣٠)
فح 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة قنسرين [٢٥٤] (٣٣١)
فل 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة زابلستان [٢٥٥] (٣٣٢)
فر 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة رأس العين [٢٥٦] (٣٣٣)
فد 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة قورس ^٥ [٢٥٧] (٣٣٤)
فك 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة بعلبك [٢٥٨] (٣٣٥)
فل 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة بصرى الشام [٢٥٩] (٣٣٦)
فح 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة نصيبين [٢٦٠] (٣٣٧)
فح 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة طبرية [٢٦١] (٣٣٨)
فح 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة عكا على البحر [٢٦٢] (٣٣٩)
فر 𐤕 𐤋	ل 𐤋	مدينة قوقونس في جزيرة قبرس ^٥ [٢٦٣] (٣٤٠)

٥ Hs. حرافت ٥ Hs. الإسكندرية الشرقية [١٦٤٣] bei ٥ Hs. قورس ٥ Hs. الدنور

ن	ط	مدينة الكتيبة على البحر	[٢٦٩] (٢٥٩)
ك	ط	مدينة صيدا	[٢٦٥] (٢٦١)
ك	ع	مدينة بغداد وهي دار السلام	[٢٦٦] (٣٠٠)
ك	ل	مدينة واسط العراق	[٢٦٧] (٣٠٢)
لا	مد	مدينة البصرة	[٢٦٨] (٣٠٤)
لا	ه	مدينة الأهواز	[٢٦٩] (٣١١)
لا	ه ه	مدينة عبادان على البحر	[٢٧٠] (٣١٢)
ل	م	مدينة تكريت	[٢٧١]
ل	ح	مدينة الرقة السودا	[٢٧٢]
ل	ح	مدينة من الموصل	[٢٧٣]
ل	س	مدينة بلد ^١	[٢٧٤] (٢٧٣)
لا	س	مدينة اليه الشام	[٢٧٥]
ل	ع	الدائن ^٢	[٢٧٦] (٣٠٣)

من^١ ist hier Landschafts- nicht Stadtname, daher die Stadt ist Ninivo نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ١٤٥ Z. 6—9, Y IV ٨٧٠ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) ^١ in BAHDG III ist bei (٢٧٣) als Parallelnummer [٢٧٤] nachzutragen * Hs. بلد * Hs. irrtümlich س, wahrscheinlich Verschreibung aus سز; richtiggestellt nach Hw * Hs. ألمه^٢ hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs.
 : Hs. الدائن

س د ن	لح ط	القطل ^٥	[٢٧٧]
م م	ب ط	الحديثة	[٢٧٨]

* الإقليم الخامس *

* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبلة *

ه ي	لح ط	مدينة اروي ^٥	[٢٧٩] (٣٣٣)
و *	لح م	مدينة	[٢٨٠] (٣٣٤)
ر ل	لط ط	مدينة اطلاقا ^٥	[٢٨١] (٣٣٥)
ح ل	لط م	مدينة اسفلس ^٥	[٢٨٢] (٣٣٦)
ح ل	م ل	مدينة رنا	[٢٨٣] (٣٣٨)
ط م	م ل ^٥	مدينة عرطلى	[٢٨٤] (٣٣٩)
ي ك	م ي	مدينة مسطرون ^٥	[٢٨٥] (٣٤٠)
يا ن ^٥	لح ك	مدينة فوه ^٥	[٢٨٦] (٣٤١)

^٥ Hs. المسطل ^٦ wahrscheinlich Verschreibung für م سب, da hier mit الحديثة die in der Nahe von معرة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muṣṭarik ١٢٢ Z. 6 ff) gemeint sein dürfte ^٥ bei [١٩١٢] اروي^٥, richtiggestellt nach Hw ^٥ bei [١٩١٣] اطلاقا^٥, ^٥ bei [١٩١٢] اسفلس^٥ Hs. irrtümlich ي *, ^٥ bei [١٩١٢] ح ل^٥, richtiggestellt nach Hw ^٥ bei [١٩١٢] ح ل^٥, richtiggestellt nach Hw ^٥ bei [١٩١٣] قوه^٥, ^٥ bei [١٩١٣] قوه^٥ Hs. irrtümlich ن^٥, richtiggestellt nach Hw

ح •	ل ن	مدينة طلّسا [٢٨٧] (٣٤٢)
د ن	م م	مدينة مازاروا ^٥ [٢٨٨] (٣٤٣)
• م	لح م	مدينة بلد [٢٨٩] (٣٤٤)
ك ط	ل ل	مدينة عورس في جزيرة [٢٩٠] (٣٤٥)
ك ط ه	م ي	مدينة سرقا ^٦ في جزيرة [٢٩١] (٣٤٦) (٤١١)
لا م	ط ط	مدينة قوزي ^٧ [٢٩٢] (٣٤٧)
لا م	ل ل	مدينة ليس ^٨ في جزيرة [٢٩٣] (٣٤٨)
لح مد	ل ك	مدينة في جزيرة [٢٩٤] (٣٤٩)
م م	ل ط	مدينة اسطانا على البحر [٢٩٥] (٣٥٠)
ه م	م ك	مدينة ماسني ^٩ في جزيرة [٢٩٦] (٣٥١)
م ط	م م	مدينة [٢٩٧] (٣٥٢)
س ل	ل ط ك	مدينة ميا فارقين [٢٩٨] (٣٥٣)
س ك	م م	مدينة خلاط [٢٩٩] (٣٥٤)
س ر	ط م	مدينة ارزن [٣٠٠] (٣٥٥)
س ل	ل ل	مدينة حرّان [٣٠١] (٣٥٦)
سد ل	ل ط	مدينة الرها [٣٠٢] (٣٥٧)
سح ن	م ه	مدينة ارجيش [٣٠٣] (٣٥٨) [fol 8 ^o]

قوزي [١٩٢٩] bei • شرق [١٩٢٢] bei • اراكا [١٩١٧] bei •
 ليس [١٩٢٦] bei • Hs. irrtümlich موم, richtiggestellt nach Hw
 ماسني [٣٦٦] =

ع د	لو	مدينة شهرزور (٣٧٥) [٣٠٤]
ع ل	م ي	مدينة باجنيس ^٥ (٣٧٦) [٣٠٥]
عا	ل ي	مدينة الطالقان (٣٠٦) [٣٠٦]
مع م	لو	مدينة اردبيل ^٦ (٣٧٧) [٣٠٧]
مه	لح ي	مدينة النيلم (٣٧٨) [٣٠٨]
عد ل	ل ر	مدينة قزوين ^٧ (٣٧٩) [٣٠٩]
عو ل	لو ه	مدينة دنباوند في جبل (٣٨٠) [٣١٠]
صح ن	لح	مدينة سارية ^٨ قرب البحر (٣٨٤) [٣١١]
عر ك	لر مه	مدينة آمل قرب البحر (٣٨٣) [٣١٢]
عر له	لوي	مدينة الروان ^٩ في جبل (٣٨٢) [٣١٣]
عو ه	لر ن	مدينة سالوس قرب البحر (٣٨١) [٣١٤]
مه ن	لو	مدينة اسطافا ^{١٠} (٣٥٣) [٣١٥]
مه م	م	مدينة لسوا على البحر (٣٥٤) [٣١٦]
مول	ل ل	مدينة على حد البحر ^{١١} (٣٥٥) [٣١٧]
مع ب	م ه	مدينة طرمق ^{١٢} على البحر (٣٥٦) [٣١٨]
تا له	م ه	مدينة فوطامر ^{١٣} (٣٥٨) [٣١٩]
تا م	لر	مدينة قورثا (٣٥٩) [٣٢٠]

• Hs. ساره • Hs. قزوميل • Hs. الرذيل • Hs. ناخيش • Hs.
 طرُون [١٦٣٧] bei^{١٤} على حد جبل Hs. • اسطافا [٣٦٨] = الرّوان
 فرغامس [١٩٤٤] bei^{١٥} طرُوى [١٩٤٣] bei

ح م	ح م	[۳۲۱] (۳۶۰) مدينة اللاذقية
ا م	ا م	[۳۲۲] (۳۵۷) مدينة افاًس ^۱ على البحر
ح م	ح م	[۳۲۳] (۳۶۱) مدينة عمورية
ا م	ا م	[۳۲۴] (۳۶۲) مدينة فرسانا مع جبل
و م	و م	[۳۲۵] (۳۶۳) مدينة سالينوس
ح م	ح م	[۳۲۶] (۲۷۶) مدينة طرسوس
ح م	ح م	[۳۲۷] مدينة افنة ^۲
ح م	ح م	[۳۲۸] (۳۶۴) مدينة فوسا
ط م	ط م	[۳۲۹] (۳۶۵) مدينة زبطرة ^۳
ط م	ط م	[۳۳۰] (۳۶۶) مدينة ملطية
ط م	ط م	[۳۳۱] (۳۶۷) مدينة هزيط ^۴
ل م	ل م	[۳۳۲] حصن نصر
ح م	ح م	[۳۳۳] الحلت
ح م	ح م	[۳۳۴] مرعش
ط م	ط م	[۳۳۵] (۳۶۸) مدينة شمشاط

^۱ bei [۱۳۶] أفانس, bei [۱۶۷۶] und [۱۹۵۰] أفانس Hs. irrtümlich ط م, richtiggestellt nach Hw ^۲ Hs. ادنه ^۳ die B-Angabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fida S. ۲۴۸ und nach al-Battānī III ۲۳۷ ^۴ Hs. زبطرة ^۵ Hs. هزيط ^۶ Lücke, ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fida S. ۲۶۸ ^۷ Hs. unsicher, vielleicht ل م zu lesen; قياس a - a O. ط م

س م	ل ر	مدینة سیساط (۳۳۹) [۳۳۹]
س ک	ل ح	مدینة قالقلا (۳۷۰) [۳۳۷]
س د	ل و	مدینة جسر منیج (۲۸۱) [۳۳۸]
ف م	ل ح ن	مدینة حرجان ^۵ قریب البحر (۳۸۸) [۳۳۹]
ف م	ل و	مدینة نیسایور (۳۸۹) [۳۴۰]
س	ل ر	مدینة طوس (۳۹۰) [۳۴۱]
س ک	ل ر	مدینة سرخس (۳۹۱) [۳۴۲]
د ک	ل ر ه	مدینة مرو (۳۹۲) [۳۴۳]
ه م	ل ح ن	مدینة مرو الروذ (۳۹۳) [۳۴۴]
و م	ل و م	مدینة آموه ^۶ (۳۹۴) [۳۴۵]
و ک	ل و م	مدینة بغارا (۳۹۵) [۳۴۶]
س ل	ل ح ل	مدینة طخ (۳۹۶) [۳۴۷]
س ل	ل و ل	مدینة سمرقند (۳۹۷) [۳۴۸]
ص ی	ل و م	مدینة اشروسته (۳۹۸) [۳۴۹]
ص ل	ل ر ی	مدینة خجندة ^۷ (۳۹۹) [۳۵۰]
ص ه	ل ح ل	مدینة الشاش بناکت ^۸ (۴۰۰) [۳۵۱]
ص ل	ل و ل	مدینة فوغانة اخسیکت ^۹ (۴۰۱) [۳۵۲]

مدینة آمل [احل. Hs.] خراسان [۴۰۱] = ۱۰۷۰ Hs. ۵ حرجان Hs. ۶
bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] hinzuzufügen ۷ Hs.
جشنکت Hs. ۸ الشاش ماکت Hs. ۹ جندده Hs. ۱۰ لد مہ irrthümlich

ص ل	لط له	[٣٥٣] (٤٠٢) مدينة الطارند ^٥
صح ي	لط ر	[٣٥٤] (٤٠٣) مدينة اسينجاب ^٦
ف ل	م كه	[٣٥٥] (٤٠٤) مدينة الطراز ^٧
فل ط	م كه	[٣٥٦] (٤٠٥) مدينة التبت ^٨
فط ن	ل ن	[٣٥٧] (٤٠٦) مدينة اطراقارا
فط ن	لط ط	[٣٥٨] (٤٠٧) مدينة على جبل وعين
صح ل	م ك	[٣٥٩] (٤٠٨) مدينة سيرا وهي سينستان ^٩
مد ل	ل ط	[٣٦٠] مدينة الداور ^{١٠}
مد ط	ل ط	[٣٦١] مدينة الرّجح ^{١١}
ما ط	لط ط	[٣٦٢] مدينة قهستان
مه ط	ل ل	[٣٦٣] مدينة هراة
صح ل	لط ط	[٣٦٤] مدينة نسا ^{١٢}
صح م ^{١٣}	لو ط	[٣٦٥] (٣٨٥) مدينة قومس ^{١٤}
له مه ^{١٥}	م ط	[٣٦٦] (٣٥١) مدينة استنى في جزيرة
مه (م) ^{١٦}	ل م	[٣٦٧] (٣٥٢) مدينة دلفور

^٥ Hs. الطراز. ^٦ Hs. اسينجاب. ^٧ طارند [٥٣٤] bei Hs. الطارند. ^٨ Hs. التبت.
^٩ Hs. نيسيان [٤٥٨] bei [٥٤٩]; ebenso bei Hs. سينستان. ^{١٠} Hs. الداور.
^{١١} Hs. الرّجح. ^{١٢} Hs. نسا. ^{١٣} Hs. صح م. ^{١٤} Hs. irrtümlich قومس. ^{١٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{١٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{١٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{١٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{١٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٢٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٣٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٤٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٥٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٦٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٧٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٨٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٠} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩١} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٢} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٣} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٤} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٥} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٦} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٧} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٨} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{٩٩} Hs. richtiggestellt nach Hw. ^{١٠٠} Hs. richtiggestellt nach Hw.

لو ٥	مه (ن) ^٥	مدينة اسطافا (٣٥٣)	[٣٦٨]
لظ ن	سد ن	مدينة بدليس	[٣٦٩]

* الإقليم السادس *

* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب طارد ومن البروج السرطان والأسد *

ر ط	مع ل	مدينة برقانا (٤١٢)	[٣٧٠]
و ٥	ما ل	مدينة مكسارا مع جبل	[٣٧١] (٤١٥)
ط ل	مب ي	مدينة هيكل الزهرة	[٣٧٢] (٤١٧)
كح مه	مه ٥	مدينة لوعرون ^٦	[٣٧٣] (٤٢٠)
كه ن	مع كه	مدينة دقسالا ^٧	[٣٧٤] (٤٢٤)
كح مه	مد ٥	مدينة جوطية	[٣٧٥] (٤٢٢)
كح ي	مب و	مدينة سقيا	[٣٧٦] (٤٢٦)
لا ٥	ما ل	مدينة فاطمى على البحر	[٣٧٧] (٤٢٨)
ل ك	ما ك	مدينة اوسطا ^٨	[٣٧٨] (٤٣٠)
لح م	ما مه	مدينة انقرة ^٩	[٣٧٩] (٤٣٢)

أوغريون [٢٠٠٦] bei^١ [٣١٥] ergänzt nach der Hs., fehlt in der Hs.,

أشطانا^٢ [٧٠٠] bei^٣ vielleicht das bei [٢٠١٥] فالا

BAHGE III ist bei (٤٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤)

genannte اسطافا • Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund

der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

له	كه	ما	ن	[۳۸۰] (۱۳۴)	مدينة رومية الكبرى
كد	ك	ما	مه	[۳۸۱] (۱۵۴)	مدينة انطاليا ^۱
لوي	ي	مب	س	[۳۸۲] (۱۳۶)	مدينة روما
لح	ل	مد	ل	[۳۸۳] (۱۳۷)	مدينة ادر ^۲ على البحر
م	س	مه	س	[۳۸۴] (۱۳۸)	مدينة رحان
م	ن	مد	ي	[۳۸۵] (۱۳۹)	مدينة اقوان
م	و	مع	س	[۳۸۶] (۱۴۰)	مدينة
مع	س	مع	ر	[۳۸۷] (۱۴۱)	مدينة اقدروس
مع	م	مب	ي	[۳۸۸] (۱۴۲)	مدينة
مد	ل	مال	ل	[۳۸۹] (۱۴۳)	مدينة
عد	س	مع	س	[۳۹۰] (۱۶۵)	مدينة ردة ^۳
مه	ك	مد	مه	[۳۹۱] (۱۴۵)	مدينة راطيه ^۴
و	س	مع	ي	[۳۹۲] (۱۴۶)	مدينة اسوقرا
مو	ن	مد	ي	[۳۹۳] (۱۴۷)	مدينة روالس ^۵
و	مه	مه	س	[۳۹۴] (۱۴۸)	مدينة الحلس ^۶

bei [۲۰۳۳] انقس Aber die bei [۲۰۳۳] genannte Stadt ist die Stadt [۱۱۳], die in der Tabelle den Namen سلحسار führt

• = [۱۰۳] أنطاليا^۱ bei [۶۹۳] لادس^۲ Hs ل صح, richtiggestellt nach Hw
 • Hs ر, richtiggestellt nach Hw
 • Hs ردة, bei [۲۰۴۹] ردة^۳ bei [۲۰۸۲] راطيه^۴ bei [۲۰۸۲] روالس^۵ bei [۲۰۸۲] الحلس^۶

	مع ي	مع ه	[٣٩٥] (٤٤٩) مدينة امون ^١ على البحر
[fol 8 ^b]	مع ه	مع م	[٣٩٦] (٤٥٠) مدينة السرى جزيرة
	مع ن	مع م	[٣٩٧] (٤٥١) مدينة القسطنطينية على الخليج
	مع ن	مع ك	[٣٩٨] (٤٥٢) مدينة الطون قرب البحر
	مع م	مع م	[٣٩٩] (٤٥٣) مدينة بعمردا ^٢
	مع م	مع م	[٤٠٠] مدينة الزملم ^٣
	مع م	مع م	[٤٠١] (٣٩٤) ^٤ مدينة آمل ^٥ حواسن
	مع م	مع م	[٤٠٢] مدينة كشاه ^٦
	مع م	مع م	[٤٠٣] (٤٥٤) مدينة ألتيا
	مع م	مع م	[٤٠٤] (٤١٤) مدينة اسطوروحى
	مع م	مع م	[٤٠٥] (٤١٦) مدينة ادعلسا على البحر
	مع م	مع م	[٤٠٦] (٤١٨) مدينة لوسى
	مع م	مع م	[٤٠٧] (٤٢١) مدينة مأو ^٧

^١ bei [٦٦٩] أقور ^٢ bei [٦٣٨] يَمُونِدَا ^٣ dem Schriftbild nach wäre vielleicht an التمدد zu denken, eher jedoch an الرّم bzw الرّم, wir hatten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens, vgl S ١٣ Anm c und S 19 Anm h ^٤ die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨١٠]—[٨١٥]— unmöglich ^٥ s die Anm bei [٣٤٥] ^٦ Hs امل ^٧ der Name der Stadt wird auch كشيهر oder كشيهر geschrieben, Hs كشيهر ^٨ sei vielleicht als eine Verlesung aus مع ك oder مع ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s oben Anm d) ^٩ bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] مأو^٩

که مه	مد یه	مَدِيْنَةُ اَقْطَلِيُون ^١ [٤٠٨] (٤٢٣)
که ن	مب مه	مَدِيْنَةُ طَلْسَا عَلِي الْحَر [٤٠٩] (٤٢٥)
ل ه	مع هه	مَدِيْنَةُ مَطَا ^٢ [٤١٠] (٤٢٧)
لب ه	مب مه	مَدِيْنَةُ مَامَا ^٣ [٤١١] (٤٢٩)
لج که	مع مه	مَدِيْنَةُ اَرَسْدَن ^٤ [٤١٢] (٤٣١)
لد ل	مع ن	مَدِيْنَةُ سَلْحَاو ^٥ [٤١٣] (٤٣٣)
لو ک	مب ی	مَدِيْنَةُ فَاوَسْطِي ^٦ [٤١٤] (٤٣٥)
د مه	مب ن	مَدِيْنَةُ قِلْوْمَلِي ^٧ [٤١٥] (٤٥٥)
ر ل	مه ه	مَدِيْنَةُ مَاسَا ^٨ [٤١٦] (٤٥٦)
ج ک	مع مه	مَدِيْنَةُ مَسَاي ^٩ [٤١٧] (٤٥٧)
ط ه	ما ن	مَدِيْنَةُ [٤١٨] (٤٥٨)
سج ک	مب ل	مَدِيْنَةُ مَاطَلَا مَعَ جَل [٤١٩] (٤٥٩)
ط ه	مد ه	مَدِيْنَةُ حَرْزَا ^{١٠} [٤٢٠] (٤٦١)
سط له	ما که	مَدِيْنَةُ زَوْرَا مَعَ حَل [٤٢١] (٤٦٠)
ط ه	ما که	مَدِيْنَةُ سِيَسَا ^{١١} [٤٢٢] (٤٦٢)

مَایَا [٢٠٣١] bei • مِطَا [٢٠٢٣] bei • مَلُون [٢٠٢٠] bei
 genannt, vgl. auch die bei [٢٠٣٣] bei • مَبْدَن [٢٠٣٣] bei
 Anm. zu [٣٧٩] • فَاوَسْطِي [٢٠٣٩] bei • قِلْوْمَلِي [١٩٧٧] bei
 مَاسَا [٢٠٣٩] bei • مَسَاي [١٩٥٨] bei • قِلْوْمَلِي [١٩٥١] bei
 حَرْزَا [٢٠٤٩] bei • مَدِيْنَةُ زَوْرَا مَعَ حَل [١٩٥٨] bei • مَدِيْنَةُ سِيَسَا [١٥٥٢] bei
 حَرْزَا

ما له	كا	مدينة تشوى [*]	[٤٢٣] (٤٦٣)
مي	مه	مدينة اسليوا ^١	[٤٢٤] (٤٤٤)
مد	صح	مدينة قاسيا [*] مع حل باب الحور	[٤٢٥] (٤٦٦)
مد ن	م م	مدينة مع الحل بين اللين	[٤٢٦] (٤٦٤)
مي	صاد	مدينة خواردم	[٤٢٧] (٤٦٧)
مه	صح	مدينة الحزر	[٤٢٨] (٤٦٨)
م م	قد	مدينة واكت	[٤٢٩] (٤٦٩)
مد مه	قي	مدينة	[٤٣٠] (٤٧٠)
م م	م م	مدينة صب	[٤٣١] (٤٧١)
م م	قنا ل	مدينة روسامي	[٤٣٢] (٤٧٢)
م م	مع ك	مدينة ياحرح	[٤٣٣] (٤٧٣)
مه	مكا ل	مدينة الدوسية ^٢	[٤٣٤]
مد ب	فر ح	مدينة الصعد	[٤٣٥]
م م	ما ك	مدينة دويل ^٣	[٤٣٦]

* الإقليم السابع *

* وهو الصبي ورومارس وله من الكواكب القمر *

مو ل	قط ن	مدينة مارياوس ^٤	[٤٣٧] (٤٧٥)
------	------	----------------------------	-------------

• bea اسليوا [٢٠٤٤] bea, اسليوا [٦٧٥] bea • Hs تشوى • Hs
 مارياوس [٢٠٠٣] bea^٤ • Hs دويل • Hs الروسه • Hs^٥ • Hs قاسيا [٢٠٤٩]

ل ب ل	م ر ك	[٤٣٨] [٤٧٧] مدينة اراطي ^١
ل ه ك	م ر ه	[٤٣٩] [٤٧٩] مدينة قراطلا
م ب ك	م ر ه	[٤٤٠] [٤٨١] مدينة قرقيس
ل ب ك	م ر ل	[٤٤١] [٤٧٦] مدينة ياعيلوت ^٢ مع حل
ل ه ك	م ر ي	[٤٤٢] [٤٧٨] مدينة
م م ك	م ر ك	[٤٤٣] [٤٨٠] مدينة يريدي ^٣
م ب ك	م ر ل	[٤٤٤] [٤٨٢] مدينة
م د ن	م ر ك	[٤٤٥] [٤٨٣] مدينة اردي
م ه ك	م ر ي	[٤٤٦] [٤٨٤] مدينة اسليثا
ن ل	م ر ك	[٤٤٧] [٤٨٥] مدينة طمدون ^٤ على الحر
م ب ك	م ر ه	[٤٤٨] [٤٨٦] مدينة هرقة ^٥
م د ك	م ر ي	[٤٤٩] [٤٨٧] مدينة ماطورما ^٦
م د ك	م ر ه	[٤٥٠] [٤٨٨] مدينة اقودون ^٧ على الحر
ه ي	م ر ي	[٤٥١] [٤٨٩] مدينة
ر ن	م ر ي	[٤٥٢] [٤٩٠] مدينة قيميا ^٨
م ب ك	م ر ه	[٤٥٣] [٤٩١] مدينة ^٩

^١ bei [٢٠٦٧] أراطي ^٢ bei [٢٠٦٧] ياعيلوت ^٣ bei [٢٠٦٨] مدينة
هرقة^٥ bei [١٦٧٨] ، هرقة^٥ bei [٦٤١] ^٤ bei [٦٣٩] حقيدون ^٥ bei [١٦٧٨] هرقة^٥ ^٦ bei [١٩٥٢] ماطورما ^٧ bei [١٦٧٨] اقودون ^٨ bei [١٦٧٨] قيميا ^٩ bei [١٩٥٢] مدينة
[٦٤١] م ر ي ^{١٠} bei [١٩٥٨] تيمنا ^{١١} bei [١٩٥٨] اقودون ^{١٢} bei [١٩٥٨] مدينة

ط •	ه •	مدينة ديلًا [*] [١٥٤] (١٩٢)
س ي	مر •	مدينة قلبيس [*] [١٥٥] (١٩٤)
سح •	مر •	مدينة قره [*] على الحر [١٥٦] (١٩٥)
ط م	مد مه	مدينة رسعادًا [*] على الحر [١٥٧] (١٩٦)
فح ي	مو مه	مدينة سينستان [*] [١٥٨] (١٩٧)

* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سبج في الشمال *

ي •	سح ي	مدينة مالي في حرية [١٥٩] (٥٠٠)
با •	سح ن	مدينة بساما في حرية [١٦٠] (٥٠١)
م ك	ط ي	مدينة اوشري في حرية [١٦١] (٥٠٢)
ه ل	س ل	مدينة مسري في حرية على الحر [١٦٢] (٥٠٤)
يط م	لط مه	مدينة الزى كيرة على الحر [١٦٣] (٤٩٨)
ك م	سح مه	مدينة امايس في حرية [١٦٤] (٥٠٦)
كا •	ه كه	مدينة اندمون في حرية [١٦٥] (٥٠٧)
كال	سح ن	مدينة ارسي في حرية [١٦٦] (٥٠٨)

[١٦٧٩] bei, انقره den Namen die hier namenlose Stadt führt (١٩١)

أنقره [١٦٨٠] bei, أنقره

bei [١٦٩٢] قومي^{*} bei [١٦٩١] قلبيس^{*} bei [٢١٠١] ديلًا^{*}

ط م^{*} irrtümlich^{*} Hs نسيان^{*} Hs دسعادًا [١٦٩٧]

ف ط ل	قا م	مدينة فطرطلون ^١ في جزيرة	[٤٦٧] ٠٧ [٥٠٩]
م م م	ك م	مدينة اصولوس قرب البحر	[٤٦٨] (٥١١)
مط ك	كح ل	مدينة درقطس ^٢	[٤٦٩] (٥١٢)
ط ل	كه ط	مدينة طامي في جزيرة	[٤٧٠] (٥١٣)
س ه	كه ط	مدينة قاطيطر ^٣	[٤٧١] (٥١٤)
ط له	كر مه	مدينة طاما في جزيرة	[٤٧٢] (٥١٥)
ه مه	كط ك	مدينة رودا ^٤	[٤٧٣] (٥١٦)
ح م	كط ل	مدينة اليسس	[٤٧٤] (٥١٨)
سب مه	ل ط	مدينة أثلي ^٥ في جزيرة	[٤٧٥] (٥١٩)
ب كه	لا ك	مدينة علي حل	[٤٧٦] (٥٢٠)
ب ه	ل ب	مدينة ماسيا تحت حل	[٤٧٧] (٥٢١)
د ي	لو ك	مدينة لامبيا	[٤٧٨] (٥٢٢)
س ل	لط ك	مدينة ارانايا بين البحر والخليج	[٤٧٩] (٥٢٣)
ط مه	مد ط	مدينة شيان في جزيرة	[٤٨٠] (٥٢٤)
ن ه	مر ه	مدينة طرندا	[٤٨١] (٥٢٥)
مع ل	مط ط	مدينة اسطورا ^٦	[٤٨٢] (٥٢٦)

• bei [٢١٣٥] دقطس [٢١٤٥] bei • فطرطلون [٢١٢٧] bei •

أثلي [٢١٤٤] bei • vgl. die B von (٥١٧) • رودا [٢٠٥٩] bei • قاطيطرس

• bei [٦٦٦] • Es irrthümlich, richtiggestellt nach Hw • س كه

اشطورا

س ي	س ي	مدينة راسناس ^١ على البحر	[٤٨٣] (٥٢٧)
د ك	س ي	مدينة اوطريا ^٢ على البحر	[٤٨٤] (٥٢٨)
و ي	م ط	مدينة سناي ^٣ على البحر	[٤٨٥] (٥٢٩)
س ي	س م	مدينة تازرسا ^٤ على البحر	[٤٨٦] (٥٣٠)
م د	د ك	مدينة ارساسا	[٤٨٧] (٥٣١)
س ح	ن ك	مدينة اورسه ^٥ على البحر	[٤٨٨] (٥٣٢)
س ي	س ن	مدينة طرمي ^٦ على بطيعة	[٤٨٩] (٥٣٩)
ع ك	ر م	مدينة سوردس	[٤٩٠] (٥٣٤)
ط ل	و م	مدينة قسس	[٤٩١] (٥٣٥)
قلا	س ي	مدينة فامسو مع حل	[٤٩٢] (٥٣٦)
ل ل	ك	مدينة فاموي حل	[٤٩٣] (٥٣٧)
م ل	س ح	مدينة ياحوح وماروح	[٤٩٤] (٥٣٨)
لو	س	مدينة الصقالة عواما ^٧	[٤٩٥]
س ط	ر ي	مدينة طاس ^٨ على بطيعة	[٤٩٦] (٥٣٣)

^١ bei [٦٦٥] رأسناس^١ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw
^٢ bei [٦٦٠] اوطريا^٢ Hs bei [٦٤١] سينا^٢ bei [٦٥٧] تازرسا^٤ bei [٦٥٢]
^٣ bei [١٠٣٥] سناي^٣ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw
^٤ bei [١٠٣٧] تازرسا^٤ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw
^٥ bei [٥٤٢] اورسه^٥ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach [٥٤٢]
^٦ bei [١٠٣٧] طرمي^٦ Hs irrtümlich, verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battani III ٢٣٤
^٧ bei [١٠٣٧] الصقالة عواما^٧ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw

[fol. 9^v] * المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان *

ل	م	[٤٩٧] (١٥٤٨) ملاد اسمك الداحة طب ^١ خط الاستواء ^٢
ك	ما	[٤٩٨] (١٥٤٩) ملاد اعاه قوم يستون اعسطر ^٣
ل	مد	[٤٩٩] (١٥٥٠) ملاد ادمي التي لا يكون فيها المطر
كا	ك	[٥٠٠] (١٥٥١) ملاد لنراي الداحة
ط	كو	[٥٠١] (١٥٥٢) ملاد مملكة العرب
		[٥٠٢] (١٥٥٣) ملاد العربية العامرة وهي ملاد الين
ط	ع	واليامة والبحري وعمان
ك	ع	[٥٠٣] (١٥٥٤) ملاد السد
ل	م	[٥٠٤] (١٥٥٥) ملاد الهد التي خارج بحر حمص ^٤
ل	م	[٥٠٥] (١٥٥٦) ملاد الصين
ط	ك	[٥٠٦] (١٥٥٧) ملاد طنجة
ك	ك	[٥٠٧] (١٥٥٨) ملاد رطلية
ل	ل	[٥٠٨] (١٥٥٩) ملاد افريقية

am Rande bei [١٠٦٦] الماه, bei [١٠٦٤—١٠٦٣] الماه

ط ل irrätlich^٥ حل الماه مموس الأسفل [١٠٦٤—١٠٦٣] vgl

und bei حل لوثيا [١١٠٧—١١٠٨] vgl richtiggestellt nach Hw

حل فتوقا [١٥٣٧] Hs irrätlich^٥ bei [١٩٦٤] Hs حمص^٤ حل فتوقا

richtiggestellt nach Hw ومن ب

م ح	ك ر ل	[٥٠٩] (١٥٦٠) ملاد مرماريقي
س ه	ل ك	[٥١٠] (١٥٦١) ملاد مشيد
ص ه	ك ح ل	[٥١١] (١٥٦٢) ملاد كرماں
ص و	ك ط م	[٥١٢] (١٥٦٣) رية كرماں
قا ل	ك ط ه	[٥١٣] (١٥٦٤) (ملاد) كابل
س ه	ل ا ه	[٥١٤] (١٥٦٥) ملاد سوريه
ف ه	ل ح ل	[٥١٥] (١٥٦٦) ملاد فارس
و و	ل د ن	[٥١٦] (١٥٦٧) ملاد هراة
ي ه	ل ر م	[٥١٧] (١٥٦٨) ملاد اندلس
م ه	ل ح م	[٥١٨] (١٥٦٩) ملاد ياقوس
د ه	ل ح ل	[٥١٩] (١٥٧٠) ملاد لوقيه
ر (ر)	ل ر ل	[٥٢٠] (١٥٧١) ملاد قيلقيہ
س ح ن	ل ح ه	[٥٢١] (١٥٧٢) ملاد الموصل
ح ل	م ا ك	[٥٢٢] (١٥٧٣) ملاد لسطانا
ح ل	م ك	[٥٢٣] (١٥٧٤) ملاد اسعايہ

* His irrtümlich ج ك, richtiggestellt nach Hw b His irrtümlich ج ك, richtiggestellt nach Hw * His irrtümlich ا, richtiggestellt nach Hw s die swante v l sur L von (1062) * fehlt in der His * His irrtümlich ج ب, richtiggestellt nach Hw 2 His irrtümlich ج, vgl die Ann zu (1071)

مع ل	كه (ق)	١٢٤ [٥٢٤] ملاد هرسيا
مد ن	ل ه	١٢٥ [٥٢٥] ملاد اقلقيه
مع ل	م ه	١٢٦ [٥٢٦] ملاد ماقدييه
مد ه	مد ل	١٢٧ [٥٢٧] ملاد موسيا الوقايه
مد ل	مو ه	١٢٨ [٥٢٨] ملاد موسيا السلطه
م م	م ه	١٢٩ [٥٢٩] ملاد رقه
مع ل	مد ل	١٣٠ [٥٣٠] ملاد اسه
مع ه	و ل	١٣١ [٥٣١] ملاد علاطيه
ما ه	و ل	١٣٢ [٥٣٢] ملاد قادوقه
ما ل	صح م	١٣٣ [٥٣٣] ملاد آدرسيان ^٤
م ه	صح ه	١٣٤ [٥٣٤] ملاد الشاش وطاريد ^٥
مد ق	قمر ل	١٣٥ [٥٣٥] ملاد ياحرح
و ي	ك ل	١٣٦ [٥٣٦] ملاد قيطايا
و م	ك م	١٣٧ [٥٣٧] ملاد لورسوسه
مه ي	لا ي	١٣٨ [٥٣٨] ملاد اطما
مه ل	م ه	١٣٩ [٥٣٩] ملاد بلودفون واماطيه
مه ه	ب ك	١٤٠ [٥٤٠] ملاد سويه

^٤ vgl [٣٥٣] ادرسيان Hs * مول V l * fehlt in der Hs

مد Hs urtümlich, richtiggestellt nach Hw * Hs urtümlich, richtiggestellt nach Hw * Hs urtümlich, richtiggestellt nach Hw * Hs urtümlich, richtiggestellt nach Hw

مط ن	كو ل	[٥٤١] (١٥٩٢) ملاذ قلاطلاطيه
ب ^٥ ح	لو م	[٥٤٢] (١٥٩٣) ملاذ عراباما ^٥ وهي ارض الصقالمة
سا ه	ما م	[٥٤٣] (١٥٩٤) ملاذ سترقى وهي الجزيرة المفتوحة الى البحر
ح ه	ما ه	[٥٤٤] (١٥٩٥) ملاذ حاة ^٥ اذقوس
ب ه	مه ه	[٥٤٥] (١٥٩٦) ملاذ سرماطيه وهي ارض رحان
ط ل	صح ه	[٥٤٦] (١٥٩٩) ملاذ سرماطه وهي ارض اللان
ر ل	مد م	[٥٤٧] (١٦٠٠) ملاذ اسقوثيا وهي ارض الترك
ط ل	فح ^٥ ح	[٥٤٨] (١٦٠١) ملاذ اسقوثيا وهي ارض التزعر
د ل	ص ^٥ (ح) ح	[٥٤٩] (١٦٠٢) ملاذ سدسي وهي ارض سيستان ^٥
ب ^٥ ح	صا ل	[٥٥٠] (١٦٠٣) ملاذ ماحح
ح م	ر ه	[٥٥١] (١٥٩٧) ملاذ التير
ح ل	ح ل	[٥٥٢] (١٥٩٨) حرية طروما وهي متصلة بالتير ^٥

^٥ bei [١٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt مدينة الصقالمة عراباما
 irrtümlich ٥ س, verbessert, ebenso wie [١٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤
 سيستان^٥ ٥ Hs^٥ richtiggestellt nach Hw^٥ Hs^٥ irrtümlich فح^٥ ٥ Hs^٥
 fehlt in der Hs ergänzt nach Hw^٥ Hs^٥ ل^٥ ح, wobei
 offenbar zwei v II der Gradangabe nebeneinandergestellt sind, vgl
 die Anm zu (١٦٠٣), Text hergestellt nach Hw^٥ Hs^٥ بالهر^٥,
 richtiggestellt im Hmbhek auf Hw und [٥٥١] die Hs enthält auf
 fol 9^b zwei Itinerare Barda'a — Bāb al-abwab und Barda'a — Tiflis

[Hs. 249] فإذا قُرِئَتْ مِنْ اسْتِخْرَاجِ الدُّنْيَا كُلِّهَا فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ وَمَا تَقْدَمُهَا فَيَنْتَهِي
لَكَ أَنْ تَسْتَفْرَحَ الْبَحَارَ حَتَّى تَأْتِيَ طَلِبَهَا وَتَسْتَدِيرَ بِالْأَرْضِ وَاسْتِخْرَاجِكَ لِلْبَحَارِ مِثْلُ
اسْتِخْرَاجِكَ لِلدُّنْيَا سِوَاهُ عَيْرَ أَنَّهُ إِذَا حَرَحَ لَكَ شَيْءٌ مِنَ الدُّنْيَا فِي الرُّبْعِ وَالطُّرُقِ
مَعْدُ مَوْضِعِ الْإِتِّهَاءِ الْخَطِّينِ فَتَكَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَسْتَفْرَحْ مَعْدَا آخِرَ تَعْدِهِ وَتَكَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَقِيلُ
بَيْنَ الْكَلَامَيْنِ وَكَذَلِكَ قِيلَ بَيْنَ جَمِيعِ الْعَلَامَاتِ الَّتِي تَفْرَحُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى الشَّعْرِ
كُلِّهِ وَتَمُودَ إِلَى التَّرْوِصِ الَّتِي مِنْهُ انْتَدَأَتْ بِالْعَمَلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى *

vgl. BGA I 192 Z 8 — 193 Z 4, bzw. BGA II 201 Z 13—20

(الطريق) من رَدْعَةٍ [رَدْعَه] [Hs hier und im Folgenden] الى باب الأبواب *

من رَدْعَةٍ الى رَدْعٍ [رَدِج] [Hs hier und im Folgenden] [ح [Hs] فوسك] ومن
رَدِجٍ يُعْرَفُ [Hs] الى الشَّامِيَّةِ يَدُ [Hs] فوسك ومن الشَّامِيَّةِ الى شُرُوَانِ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ومن شُرُوَانِ الى الْأَنْعَارِ [الأعنان] [Hs] يومان ومن الأعنان [الأعنان] [Hs]
الى حَرِّ سَمُورٍ يَبُ [Hs] فوسك ومن حَرِّ سَمُورٍ الى الباب عَشْرُونَ فوسك *

الطريق من رَدْعَةٍ الى قَلْبِيسٍ * من رَدْعَةٍ الى حَبْرَةٍ [Hs am Rande] [كعبه] [Hs] تسع
فواسح ومن حَبْرَةٍ الى شَمُكُورٍ فواسح ومن شَمُكُورٍ الى حُنَانٍ [Hs hier und im]
حان [Folgenden] [Hs] فوسك من حان الى قَلْعَةٍ اسْ كَدُمان فواسح من القلعة الى
قَلْعَةٍ سَارُوسَ ثَمَانِ عَشَرَ فوسك * Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest
einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der
قَلْعَةِ سَارُوسَ ٨ كَدُمان

* البحر المغربي الخارج من الشمال *

* وإنما سمي الخارج لأنه خارج عن العادة ما في الشمال *

وذلك أن أول طوله من طول أ وعرض ي [٥٥٣] (١٦٧) ثم ي إلى طول ك .
 وعرض ي [٥٥٤] (١٦٨) ثم ي على مثال الطيلسان عد طول ر . وعرض ح .
 [٥٥٥] (١٦٩) ثم ي إلى طول ط ط وعرض ح ل [٥٥٦] (١٧٠) ثم ي على مثال
 القنطرة إلى طول د وعرض ب ل [٥٥٧] (١٧١) ثم ي إلى طول ط مه وعرض
ب ك [٥٥٨] (١٧٢) ثم ي إلى طول ط مه وعرض و . [٥٥٩] (١٧٣) ثم ي إلى
 طول ي . وعرض ر . [٥٦٠] (١٧٥) ثم ي على مثال الشاورة إلى طول ط ك وعرض
ب ح [٥٦١] (١٧٦) وهناك مصب هر دؤس ثم ي إلى طول ط ن وعرض ط و [٥٦٢]
 (١٧٧) ثم [fol 10^v] يرجع على مثال الشاورة إلى طول ط ه وعرض ك . [٥٦٣] (١٧٨)
 ثم ي إلى طول ط مه وعرض ك مه [٥٦٤] (١٧٩) وهناك مصب هر حوسيس ثم ي

* über „ statt ط“, das hier und im Folgenden gelegentlich auch bei Gradangaben erscheint — s B bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letzteres noch dazu mit dem Beisatz „وذلك على خط الاسترا“ — und das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs auch in diesen Fällen beibehalten wird, s die Einleitung ^١ Hs irrtümlich ط, richtiggestellt nach Hw * Hs irrtümlich ر, richtiggestellt nach Hw

الى طول طى وعرض كح • [٥٦٥] (٩٨٠) ثم يَرَّ الى طول طه وعرض كو • [٥٦٦]
 (٩٨١) ثم يَرَّ الى طول ح • وعرض كح • [٥٦٧] (٩٨٢) ثم يَرَّ الى طول طه •
 وعرض كح • [٥٦٨] (٩٨٣) ثم يَرَّ الى طول ح ي وعرض كلأى • [٥٦٩] (٩٨٤)
 ثم يَرَّ الى طول ح • وعرض لا • [٥٧٠] (٩٨٥) ثم يَرَّ الى طول ح ل وعرض لب •
 [٥٧١] (٩٨٦) ثم يَرَّ الى طول دل وعرض له م • [٥٧٢] (٩٨٧) ثم يَرَّ الى مثال
 القوارة وذلك عند مدينة طحة ثم يترك مقدار ثلثي حره من هذا الموضع وذلك عند خط
 الإقليم الرابع ^٤ وهذا الموضع هو متصل بحر طحة وعليه صورة صنيد من ساسر وصم
 قد سار عليه ما بينهما ثم يعود ذلك الموضع فيصير الى طول ون وعرض لو ك • [٥٧٣]
 (٩٨٩) ثم يَرَّ الى طول ره وعرض لى • [٥٧٤] (٩٩٠) ثم يَرَّ الى طول • • وعرض
 لى • [٥٧٥] (٩٩١) ثم يَرَّ الى طول ده وعرض لم • [٥٧٦] (٩٩٢) ثم يَرَّ الى طول
 دل وعرض له • [٥٧٧] (٩٩٣) وهناك مصب نهر ايس ثم يَرَّ الى طول دى وعرض
 له مه • [٥٧٨] (٩٩٤) ثم يَرَّ الى طول دل وعرض لط • [٥٧٩] (٩٩٥) ثم يَرَّ الى
 طول دل وعرض لط م • [٥٨٠] (٩٩٦) ثم يَرَّ الى طول وم وعرض ما • [٥٨١] (٩٩٧)
 [fol. 119] ثم يَرَّ الى طول و • وعرض لا • [٥٨٢] (٩٩٨) ثم يَرَّ الى طول ومه
 والعرض • [٥٨٣] (٩٩٩) ثم يَرَّ الى طول وم وعرض مع • [٥٨٤] (١٠٠٠)
 ثم يَرَّ الى طول ومه وعرض مع • [٥٨٥] (١٠٠١) ثم يَرَّ الى طول دك وعرض مده

• Hs irrätlich • كح • richtiggestellt nach Hw • Hs irrätlich
 • [٦١٤], in BAHG III ist
 bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen • vgl. (٩٨٨)

[٥٨٦] (١٠٠٢) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ رَهْ وعرض مدبر [٥٨٧] (١٠٠٣) وهما ك مصب
 بهر ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ رَهْ وعرض مه مه [٥٨٨] (١٠٠٤) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ رَهْ وعرض
 مه كه [٥٨٩] (١٠٠٥) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ وعرض مه كه [٥٩٠] (١٠٠٦) ثمَّ يَرْجِعُ
إِلَى طُولِ مَدَلٍّ وعرض مدل [٥٩١] (١٠٠٧) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ رَكٍّ وعرض مه كه [٥٩٢]
 (١٠٠٨) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ وعرض مدل [٥٩٣] (١٠٠٩) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ
 وعرض مو كه [٥٩٤] (١٠١٠) ثمَّ يَرْجِعُ عَلَى صُورَةِ التَّوَارَةِ إِلَى طُولِ يَرْسٍ وعرض مره
 [٥٩٥] (١٠١١) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ وعرض سح [٥٩٦] (١٠١٢) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ
نَطٍّ وعرض سح ل [٥٩٧] ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ وعرض مطه [٥٩٨] (١٠١٥) ثمَّ
يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْكَةٍ وَالرَّصْصُ مَطْمَه [٥٩٩] (١٠١٦) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ كَمْ وعرض ن ل
 [٦٠٠] (١٠١٧) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ كَمْ وعرض ناه [٦٠١] (١٠١٨) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ
كَمْ وعرض نه [٦٠٢] (١٠١٩) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ كَمْ وعرض بدم [٦٠٣] (١٠٢٠)
ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ لَهْ وعرض سا كه [٦٠٤] (١٠٢١) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ وعرض سال
 [٦٠٥] (١٠٢٢) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ لَوْلٍ [fol 11^b] وعرض سح [٦٠٦] (١٠٢٣) ثمَّ يَرْجِعُ
إِلَى طُولِ مَدَلٍّ وعرض سح [٦٠٧] (١٠٢٤) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْكَةٍ وعرض سح م [٦٠٨]
 (١٠٢٥) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْكَةٍ وعرض نطى [٦٠٩] (١٠٢٦) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سُولٍ عَلَى
 مِثَالِ الطَّيْلَسَانِ وعرض عامه [٦١٠] (١٠٢٧) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سُولٍ وعرض عب
 [٦١١] (١٠٢٨) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ سَحْلٍ وعرض سح [٦١٢] (١٠٢٩) ثمَّ يَرْجِعُ مِنْ

* in BAUME III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel
 nummer zu streichen, die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen
 von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] * Hs irrtümlich دل, richtiggestellt nach H_v

هناك الى طول \bar{a} . وعرض \bar{c} . [١١٣] (١٠٣٠) ثم \bar{y} الى عرض \bar{e} على مسـ
طول حـ واحد ثم يرجع الى الموضع الذى منه ابتدا وقد فرغت من هذا البحر *

* بحر افريقية ومرت ومصر والشام والروم *

* وهو الآخذ من البحر المسمى الخارج *

وذلك ان اوله من عند مدينة طحة من عند الأصنام الحاس عند طول دل وعرض له م
[١١٤] * [١١٧] ثم \bar{y} الى طول ح ل وعرض له ل [١١٥] (١٠٣١) ثم \bar{y} الى طول
ى . وعرض له م [١١٦] (١٠٣٢) ثم \bar{y} الى طول ح . وعرض له ك [١١٧]
(١٠٣٣) ثم \bar{y} الى طول . وعرض له ل [١١٨] (١٠٣٤) ثم \bar{y} الى طول ح . وعرض
ل . [١١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهـر حـلـيـعـات ثم \bar{y} الى طول كـج . وعرض لـب .
[١٢٠] (١٠٣٦) ويمر على مثال الطيلسان ثم عرض له [١٢١] (١٠٣٧) ثم \bar{y} الى
طول لـب . (وعرض لـب \bar{c}) [١٢٢] (١٠٣٨) ثم \bar{y} الى مدينة \bar{t} ترقا (ومدينة)
دياردطيس ثم \bar{y} الى طول له ل وعرض لـب . [١٢٣] (١٠٣٩) ثم \bar{y} الى [fol 12^v]
طول لط و عرض لـب [١٢٤] (١٠٤٠) ثم \bar{y} الى طول ماكه وعرض لان [١٢٥]
(١٠٤١) ثم يدل مع مدينة اسكاريوس ثم مع اسفلها الى طول اا وعرض لـب

١ = [٥٠٣] ^b der Text entspricht hier nicht ganz den tatsäch-

lichen Verhältnissen, man würde erwarten راجحاً, oder wenigstens يرجع,

wie bei Hw ٥ = [٥٧٢] ^a Hs ثم \bar{y} ^b fehlt in der Hs, er

günst nach Hw ^c Hs الى طول عند مدينة ^d Hs ^e fehlt in der Hs ^f Hs اسكنا

[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم يَرَّ الى مدينة أُنْبالَا ثم يَرَّ مأسعها الى طول موك وعرض لأك
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم يَرَّ الى طول مدل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم يَرَّ الى طول
. . وعرض لج . [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول و . وعرض لـ
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم يَرَّ الى طول سا . وعرض لـ له [٦٣١] (١٠٤٧) ثم يَرَّ الى طول
سا . وعرض لـ ك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول بر . وعرض لـ م [٦٣٣] (١٠٤٩)
ثم يَرَّ الى طول مام وعرض لـ مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول ماك
وعرض لـ ري [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك مثل مدينة أفاقس ثم يَرَّ على مثال الطليسان الى
طول مطم وعرض لـ ط [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم يَرَّ مأسل مدينة طُرُون ثم يصير الى طول
. ط . وعرض ما . [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم يَرَّ على مثال الطليسان ماساً لمدينة يشوموديا حد
طول ما . وعرض مدم [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم يَرَّ مأسل مدينة حلقيدون ويصير الى طول ن م
وعرض مر . [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول ح . وعرض موم [٦٤٠]
(١٠٥٦) وهماك مصب اربعة انهار ثم يَرَّ عنديّة هرقله ومدينة أَوُرِيُون ومدينة سينا وى
هذا الموضع مصب اربعة انهار ثم يَرَّ عنديّة قَلْبِيس الى طول سال وعرض مر . [٦٤١]
(١٠٥٧) ثم يَرَّ على مثال القوارة الى اسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol 12^v]
مرن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم يَرَّ الى طول سدك وعرض مو . [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم يَرَّ الى طول
سه . وعرض موك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم يَرَّ الى طول سه ل وعرض مو . [٦٤٥] (١٠٦١)
ثم يَرَّ الى طول ع ل وعرض مه . [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم يَرَّ عنديّة دنسادا ويصير ههاك
حل قوفاً مع المدينة ثم يرجع مع الحل الى طول عال وعرض مزل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

^a Hs irrigtümlich (sic!), richtiggestellt nach Hw ^b Hs irrigtümlich
تدلي، richtiggestellt nach Hw

يرجع الى طول عا . وعرض مع . [٦٤٨] (١٠٦٤) ثم يَر الى طول عاك وعرض مط .
 [٦٤٩] (١٠٦٥) ثم يَر الى طول ع مه وعرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثم يَر الى طول
 سلك وعرض مطن [٦٥١] (١٠٦٧) ثم يَر الى مدينة ثيبية ثم يَر منها الى طول سرك
 وعرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثم يَر الى طول سرك وعرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)
 ثم يَر الى طول سح . وعرض ب . [٦٥٤] (١٠٧٠) ثم يَر الى طول سب ك وعرض نج ك
 [٦٥٥] (١٠٧١) ثم يَر الى طول سب . وعرض سح م [٦٥٦] (١٠٧٢) ثم يَر بأسفل مدينة
 داودسانا ثم يَر الى طول سال وعرض ثان [٦٥٧] (١٠٧٣) ثم يَر على مثال الطليسان ثم
 عرض ب مه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثم يَر الى طول بدل وعرض مال [٦٥٩] (١٠٧٥) ويَر
 بأسفل مدينة أوقطرا ثم يَر الى طول بدل وعرض ب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثم يَر الى طول
 سح م وعرض ب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثم يَر الى طول سح ل وعرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)
 ثم يَر الى طول مامه وعرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثم يرجع الى طول ب مه وعرض مال
 [٦٦٤] (١٠٨٠) ثم يَر بأسفل مدينة راسيانس ثم يَر على مثال الطليسان وهناك هـ ص
 نسخة [fol 18^a] اهاد ثم يَر الى طول ناه وعرض مط (ط) [٦٦٥] (١٠٨١) ثم يَر بأسفل
 مدينة اشعلورا عد طول مع ن وعرض مع ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثم يَر على مثال الطليسان
 الى طول ن . وعرض مريه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثم يَر بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى
 طول ن . وعرض مدل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثم يَر بأسفل مدينة أقود عد طول مع . وعرض
 مع ك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثم يَر الى طول مط . وعرض مع . [٦٧٠] (١٠٨٦) ثم يَر الى
 طول مط . وعرض م ب . [٦٧١] (١٠٨٧) ثم يَر الى طول مع (ط) وعرض ما مه

* fehlt in der Hs , ergänzt nach Hw, der auch die v l مط .
 hat * fehlt in der Hs , ergänzt nach Hw

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْلٍ وَعَرَضِ مَدَلٍ [٦٧٣] (١٠٨٩) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ
 مَدَنٍ وَعَرَضِ مَدَلٍ كَمَا [٦٧٤] (١٠٩٠) نُمَاسٌ * لَدِيَّةٌ اسْلِيوَا ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْلٍ (ل)
 وَعَرَضِ مَا م [٦٧٥] (١٠٩١) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ مَا م [٦٧٦] (١٠٩٢)
 ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْمٍ وَعَرَضِ مَا م [٦٧٧] (١٠٩٣) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ مَا م
 [٦٧٨] (١٠٩٤) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوَا وَعَرَضِ مَا م ك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثُمَّ يَرْجِعُ بِمَصِّ بَهْرِي
 عَدَّ طُولَ مَدَلٍ وَعَرَضِ مَا م [٦٨٠] (١٠٩٦) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْلٍ وَعَرَضِ لَطَلٍ [٦٨١]
 (١٠٩٧) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ لَطَلٍ [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْلٍ
 وَعَرَضِ لَطَلٍ [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَرِي وَعَرَضِ لَوِي [٦٨٤] (١٠٩٨)
 ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوِي وَعَرَضِ لَوِي [٦٨٥] (١٠٩٩) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوْمٍ وَعَرَضِ لَدَنٍ
 [٦٨٦] (١١٠٠) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ لَدَنٍ [٦٨٧] (١١٠١) ثُمَّ يَرْجِعُ عَلَى مِثَالِ
 الْقَوَادِرِ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ لَو [٦٨٨] (١١٠٢) ثُمَّ [٦٨٩] (١١٠٣) يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَوَكَّةَ
 وَعَرَضِ لَوَكَّةَ [٦٨٩] (١١٠٣) نُمَاسٌ لَدِيَّةٌ ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ لَوَن [٦٩٠]
 (١١٠٤) ثُمَّ يَرْجِعُ عَلَى صُورَةِ الطَّلِيَّانِ إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ مَر [٦٩١] (١١٠٥) ثُمَّ يَرْجِعُ
 إِلَى طُولِ مَدَلٍ وَعَرَضِ مَعَلٍ [٦٩٢] (١١٠٦) ثُمَّ يَرْجِعُ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيَّانِ إِلَى اسْفَلِ مَدِيَّةِ

^a fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ^b fehlt in der Hs, ergänzt

am Rande ⁴ Es irrtümlich, offenbar aus ⁵ entstanden, richtig-

gestellt nach Hw * in BAHDG III ist bei (11.3), (11.4), (11.5), (11.6),

(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرض das و weggeblieben

¹ Hs irrftümlich 4. 1., v. 1. 1., Text hergestellt nach Hw, der auch

die v l 8, hat

ادى ضد طول لـ ع وعرض مـ [٦٩٣] (١١٠٧) ثم يـ الى طول لا ع وعرض مـ
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم يرجع الى طول لـ ع وعرض مـ [٦٩٥]
 (١١٠٩) ثم يـ على مثال التوأدة الى طول لـ ع وعرض ما [٦٩٦] (١١١٠) ثم
 يـ الى طول لـ ع وعرض مـ [٦٩٧] (١١١١) ثم يـ الى طول لـ ع وعرض ما
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم يـ على مثال التوأدة حتى يصرب الإقليم (الخامس) ثم يـ الى
 مدينة ربيعة الكلدى ثم ينتهى الى طول لـ ع وعرض ما [٦٩٩] (١١١٣) ثم يـ
 (١) أسفل مدينة أشطاء الى طول لـ ع وعرض مـ [٧٠٠] (١١١٤) ثم يـ الى طول
 كـ ع وعرض مـ [٧٠١] (١١١٥) مماساً لحل أروى ثم يـ الى طول كـ ع وعرض
 مـ [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل محل هيكل الزهرة ثم يـ الى طول بـ ع وعرض
 لـ م [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل محل ايدوا ثم يـ الى طول حـ ع وعرض لـ
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لحل نوس ثم يـ الى طول حـ ع وعرض لـ [٧٠٥] (١١١٩)
 ثم يـ الى طول دـ ع وعرض لـ [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر المرقى الخارج
 وهو الموضع الذى منه اتدأ وقد مررت من هذا البحر [fol 14^r] ان شاء الله تعالى *

* v ll م ك ومرك ^١ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw
 * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ^٢ fehlt in der Hs, ergänzt
 * Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw ^٣ Hs قرب ^٤ Hs
 irrtümlich, richtiggestellt nach Hw ^٥ Hs irrtümlich, richtiggestellt nach Hw
 richtiggestellt nach Hw

«بحر» القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير *

وذلك ان اوله ابتداءه من مدينة القلزم من طول ٥٠ وعرض ٧٠٧ [٧٠٧] (١١٢١)
 مماساً لمدينة القلزم والحل ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧٠٨ [٧٠٨] (١١٢٢) ثم يمر
 الى طول ٥٠ وعرض ٧٠٩ [٧٠٩] (١١٢٣) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧١٠ [٧١٠]
 (١١٢٤) ثم يمر على صورة الخليج الى طول ٥٠ وعرض ٧١١ [٧١١] (١١٢٥) ثم يمر
 على مدينة تارس وينتهي الى طول ٥٠ وعرض ٧١٢ [٧١٢] (١١٢٦) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض
 ٧١٣ [٧١٣] (١١٢٧) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧١٤ [٧١٤] (١١٢٨)
 ثم يمر على مثال الخليج الى اسفل مدينة سائب عد طول ٥٠ وعرض ٧١٥ [٧١٥]
 (١١٢٩) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧١٦ [٧١٦] (١١٣٠) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض
 ٧١٧ [٧١٧] (١١٣١) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧١٨ [٧١٨] (١١٣٢)
 مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الخليج الى طول ٥٠ وعرض ٧١٩ [٧١٩] (١١٣٣)
 ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧٢٠ [٧٢٠] (١١٣٤) وهذا الموضع هو اول البحر الأحمر
 ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧٢١ [٧٢١] (١١٣٥) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض
 ٧٢٢ [٧٢٢] (١١٣٦) ثم يمر الى طول ٥٠ وعرض ٧٢٣ [٧٢٣] (١١٣٧) ثم
 يمر الى اسفل مدينة عد طول ٥٠ وعرض ٧٢٤ [٧٢٤] (١١٣٨) ثم يمر على مثال اقترادة

* Hs fehlte, والقلم صر، والقلم Hs irrftümlich, ١١٢٨٨gestellt
 nach Hw * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw * Hs على

وذلك قرب مدينة الطيب مما سأ لأسفل مدينة فأما عد طول ص ل وعرض ب ك [٧٢٥]
 (١١٣٩) ثم يتر إلى طول سو ك وعرض ه ك وذلك خلف خط الاستواء. [٧٢٦]
 (١١٤٠) ثم يتر إلى طول سح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء. [٧٢٧] (١١٤١)
 ثم يتر إلى أسفل مدينة وأوطأ عد طول سه ه وعرض د ل وذلك خلف خط الاستواء.
 [٧٢٨] (١١٤٢) ثم يتر إلى طول ص ح ه وعرض ص ح ه [٧٢٩] (١١٤٣) * وهذه
 العروض التي ذكرها كلها خلف خط الاستواء * ثم يتر إلى طول ع ه وعرض د ه [٧٣٠]
 (١١٤٤) ثم يتر إلى طول قف ه وعرض د ه [٧٣١] (١١٤٥) ثم يتر إلى طول فس د ه
 وعرض ص ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مما س للبحر المظلم ثم يتر البحر الأعصر
 ايضاً إلى طول فس د ه وعرض ي ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثم يتر إلى طول مسا م وعرض ي ه
 [٧٣٤] (١١٤٨) ثم يتر إلى طول قسح ي وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم يتر على مثال
 الطليسان إلى طول مسا ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثم يتر على مثال القوارة إلى طول
 مس ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثم يتر إلى طول مسا ه وعرض ه ه وذلك على خط
 الاستواء. [٧٣٨] (١١٥٢) * ثم قصير العروض التي ذكرها بعد هذا على ١٠ لم دل
 [fol 159] ذكره من أول الكتاب * ثم يتر من ه ك على مثال الطليسان إلى طول فس ي
 وعرض ه ه [٧٣٩] (١١٥٣) ثم يتر إلى طول مس ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)
 ثم يتر على مثال القوارة إلى طول قسط ه وعرض و ه [٧٤١] (١١٥٥) ثم يتر إلى طول
 فس ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم يتر على مثال الطليسان إلى طول قسا ه وعرض

* vgl Anm a bei [٥٥٦] * Hs ذكرها * die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

ط ل * [٧٤٣] (١١٥٧) ثم يَرَّ الى طول فس. وعرض وك [٧٤٤] (١١٥٨) ثم يَرَّ على
 مثال الطيلسان الى مدينة اسمدًا وهي مرق الصيد الى طول قد * وعرض وك [٧٤٥]
 (١١٥٩) ثم يَرَّ الى طول ص (٥) وعرض ول [٧٤٦] (١١٦٠) ثم يَرَّ على مثال
 الطيلسان حتى يَرَّ عديبة فوكاثرًا وهالك مصب نهر دوانس ثم يَرَّ الى طول قدم وعرض ح ك
 [٧٤٧] (١١٦١) وهالك مصب نهر سانس ثم يَرَّ الى طول قاه وعرض ح * [٧٤٨]
 (١١٦٢) ثم يَرَّ الى طول قال وعرض اى [٧٤٩] (١١٦٣) ويَرَّ فاسل مدينة سبردى
 الى طول هوى وعرض ا * [٧٥٠] (١١٦٤) ثم يَرَّ الى طول قوم وعرض ح ك * [٧٥١]
 ثم يَرَّ الى طول هوى وعرض دك [٧٥٢] ويَرَّ على مثال القوادة وهالك مصب نهر
 حوسان ثم يَرَّ الى طول هه وه وعرض وك [٧٥٣] (١١٦٦) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان
 الى طول هو وعرض ده [٧٥٤] (١١٦٧) ثم يَرَّ [fol 18^b] على مثال القوادة الى
 طول قط (٥) وعرض ح ل [٧٥٥] (١١٦٩) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى طول هع ل
 وعرض ي * [٧٥٦] (١١٧٠) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان وهالك مصب نهر هسوعين ثم يَرَّ
 الى طول فول وعرض ماه [٧٥٧] (١١٧١) ثم يَرَّ على مثال القوادة الى عرض ط ل
 [٧٥٨] (١١٧٢) ثم يَرَّ الى طول هه ك وعرض ي م [٧٥٩] (١١٧٣) وهالك مصب نهر

* die B scheint von [٧٤٧] herübergenommen * vgl die Anm *
 bei [٨٤] * oder مرأا, Hs مرقا * Hs irrümlich. هس, was offenbar nur
 eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist, richtiggestellt nach Hw,
 vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs angibt, nur
 eine Wiederholung von [٧٤٤] * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw
 † var l دك * vgl (١١٦٥) ‡ fehlt in der Hs

طيناس ثم يَر الى طول هـ . وعرض يا^٥ [٧٦٠] (١١٧٤) ثم يَر الى طول هـ^٥
 وعرض هـ^٥ [٧٦١] (١١٧٥) ثم يَر الى طول هـ^٥ وعرض هـ^٥ [٧٦٢] (١١٧٦) ثم يَر
 الى مصب عشرة اهار وهو على مثال الطيلسان فالشهور من هذه الأهار هجر جحس^٥ وهو
 دالس وهو سرؤن وهو عدوس وسنة أو تمام مشرة اهار ثم يَر الى طول قل ل^٥ وعرض
 ص^٥ [٧٦٣] (١١٧٧) ثم يَر على مثال القوارة يَر عرض ب ل [٧٦٤] (١١٧٨) ثم يَر
 الى طول فكل وعرض ب م [٧٦٥] (١١٧٩) ثم يَر الى طول فكل وعرض ب م
 [٧٦٦] (١١٨٠) وهناك مصب هرؤس ثم يَر الى طول فكل وعرض يوك [٧٦٧]
 (١١٨١) ثم يَر الى طول طك وعرض م [٧٦٨] (١١٨٢) ثم يَر بأسفل مدينة سدرا
 ثم يصير الى طول فك وعرض د ن [٧٦٩] (١١٨٣) ثم يَر الى طول د م (وعرض هـ^٥)
 [٧٧٠] (١١٨٤) ثم يَر الى طول قيوم^٥ وعرض هـ^٥ ك [٧٧١] (١١٨٥) ثم يَر الى طول
 قيوم^٥ [fol. 18^v] وعرض ص م [٧٧٢] (١١٨٦) ثم يَر بأسفل مدينة قطيرا وهناك مصب
 هرؤدس ثم يَر الى طول فيح ك وعرض د ن [٧٧٣] (١١٨٧) ثم يَر عدية^٥ ودرس
 وهناك مصب هرؤدس ثم يَر الى طول قط وعرض وى [٧٧٤] (١١٨٨) ثم يَر الى
 طول قه م وعرض ص هـ [٧٧٥] (١١٨٩) ثم يَر الى طول قه وعرض و ل [٧٧٦]
 (١١٩٠) وذلك بماس المدينة فاطلا ثم يَر الى طول قدل وعرض بر هـ [٧٧٧] (١١٩١)
 ثم يَر الى طول قوم وعرض ص ل [٧٧٨] (١١٩٢) ثم يَر الى طول قه ل وعرض ط هـ
 [٧٧٩] (١١٩٣) ثم يَر الى طول قول وعرض ط ك [٧٨٠] (١١٩٤) ثم يَر الى طول

٥ Hs جحس ٥ Hs richtiggestellt nach Hw ٥ Hs richtiggestellt nach Hw

٥ Hs richtiggestellt nach Hw ٥ Hs richtiggestellt nach Hw ٥ Hs richtiggestellt nach Hw
 ٥ Hs richtiggestellt nach Hw ٥ Hs richtiggestellt nach Hw ٥ Hs richtiggestellt nach Hw

قوه وعرض يطم [٧٨١] (١١٩٥) ثم يَرّ الى طول قوكه وعرض ك^٥ [٧٨٢]
 (١١٩٦) ويَرّ عديّة أمدس ثم يَرّ الى طول ص^٥ وعرض ك^٥ [٧٨٣] (١١٩٧) ثم
 يَرّ الى طول م^٥ وعرض ك^٥ [٧٨٤] (١١٩٨) ثم يَرّ الى طول ق^٥ وعرض ك^٥
 [٧٨٥] (١١٩٩) ثم يَرّ الى طول صطم وعرض كاي [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم يَرّ الى طول
 صحم وعرض كا^٥ [٧٨٧] (١٢٠١) ثم يَرّ على مثال القوّارة ثم عرض كك [٧٨٨]
 (١٢٠٢) ثم يَرّ (الى) أسفل مديّة عد طول صوك^٥ وعرض كا^٥ [٧٨٩] (١٢٠٣)
 ثم يَرّ الى طول موه وعرض كا^٥ [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عد الدردور ثم يَرّ
 على مثال القوّارة يَرّ بطول مول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم يَرّ الى طول موه وعرض كح^٥
 [٧٩٢] (١٢٠٦) ثم يَرّ على مثال القوّارة ثم عرض كح^٥ ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم يَرّ
 [fol 16^v] الى طول ص^٥ وعرض كح^٥ [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم يَرّ الى طول ص^٥ كه
 وعرض كك^٥ [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم يَرّ على مثال الطيلسان يَرّ عديّة البعوض^٥ وعديّة
 الديبل^٥ ويَرّ الى طول موه وعرض كط^٥ [٧٩٦] (١٢١٠) ويَرّ عديّة تير^٥ ومديّة
 ماني^٥ ومديّة سيرااف ومديّة حنا^٥ ومديّة هرداب ومديّة عأداث ثم يَرّ الى طول
 صحم وعرض ل^٥ ك [٧٩٧] (١٢١١) ويَرّ على مثال الطيلسان ثم يَرّ قرب مديّة الحرير
 ثم يَرّ الى طول (ص^٥) وعرض كد^٥ [٧٩٨] (١٢١٢) ثم يَرّ الى طول ه^٥ ك وعرض

^٥ Hs richtiggestellt nach Hw ^٦ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ^٧ Hs irrtümlich قرأه, richtiggestellt nach Hw ^٨ Hs irrtümlich موه, was wohl nur eine Wiederholung der L von [٧٩٧] ist, richtiggestellt nach Hw ^٩ am Rande ^{١٠} Hs التير ^{١١} Hs الديبل
^{١٢} Hs حنا ^{١٣} Hs ماني ^{١٤} Hs قون

مك [٧٩٩] (١٢١٣) ثم يَر على صورة القَوَّارة يَر بطول هـ ل [٨٠٠] (١٢١٤) ثم يَر
 الى طول) هـ س وعرض كا [٨٠١] (١٢١٥) ثم يَر على مثال القَوَّارة ويَر مدينة عمان
 ثم يَر الى طول مذك وعرض ح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثم يَر على مثال الطيلسان ثم يَر عرض
 طه [٨٠٣] (١٢١٧) ثم يَر الى طول عطه وعرض بول [٨٠٤] (١٢١٨) ويَر وأسل
 مدينة ثم يَر الى طول كا وعرض ح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثم يَر الى طول (عر) ك
 وعرض ح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثم يَر على مثال القَوَّارة ثم يَر عرض م س [٨٠٧] (١٢٢١)
 ثم يَر الى طول مو وعرض ذو [٨٠٨] (١٢٢٢) ثم يَر الى طول هـ ي وعرض ح ن
 [٨٠٩] (١٢٢٣) ثم يَر على مثال القَوَّارة الى طول حام وعرض م س [٨١٠] (١٢٢٤)
 ويَر على مثال القَوَّارة الى طول سرك وعرض ي كو [٨١١] (١٢٢٥) ويَر مدينة
 سلواكي ثم يَر الى طول سح ي وعرض مام [٨١٢] (١٢٢٦) ثم يَر مدينة الصن ثم
 يَر الى طول سح ه وعرض ح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثم يَر مدينة مَازا ثم يَر الى طول
 سح ه وعرض ح ه [٨١٤] (١٢٢٨) ثم يَر على مثال القَوَّارة وهاك مصب بهري
 ثم يَر الى طول [fol 127] ه ه وعرض كال [٨١٥] (١٢٢٩) ثم يَر مدينة حدة ومدينة
 الحار ثم يَر الى طول سح ه وعرض كو [٨١٦] (١٢٣٠) ثم يَر على مثال الطيلسان ثم
 قرب مدينة مدي وأسل مدينة القارم ثم يَر الى طول هـ ن وعرض كح ه وهو الموضع
 الذي منه ابتدأ وقد فرغت من هذا السر ان شاء الله تعالى *

هـ = [٧٠٧] * Hs irrtümlich * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

= [٧٠٧] * Hs unleserlich, ergänzt nach Hw * Hs

* البحر المظلم *

* بحر ممد وهو حلف خط الاستواء *

وهو أحد من بحر الصبي عد طول صد ه وعرض ي ه وذلك حلف خط الاستواء * ثم
 يمر إلى طول صد ه وعرض يح ل وذلك خلف خط الاستواء * ثم يمر إلى طول فف ه
 وعرض يح ه [٨١٧] (١٢٦١) * والعمل بذلك كله حلف خط الاستواء إلى جهة
 الجنوب * ثم يمر إلى طول فف ه وعرض كز (ق) [٨١٨] (١٢٦٢) ثم يمر على مثال
 الطيلسان ثم يمر عرض كح ه [٨١٩] (١٢٦٣) ويأخذ حل بحر سقس المحيط بإحرح ثم
 يمر إلى طول قسط ه وعرض كه ل [٨٢٠] (١٢٦٤) ثم يمر إلى طول قنا ل وعرض كاي
 [٨٢١] (١٢٦٥) ثم يمر إلى طول قصح ل وعرض كح ه [٨٢٢] (١٢٦٦) ثم يمر إلى طول
 قصح ه وعرض كد ه [٨٢٣] (١٢٦٧) ثم يمر إلى طول قعد ل وعرض كه م [٨٢٤]
 (١٢٦٨) ثم يمر إلى طول موم ه وعرض كال ل [٨٢٥] (١٢٦٩) ثم يمر إلى طول
 [fol 127] صد ه وعرض كل ل [٨٢٦] (١٢٧٠) وهناك مصب بحر ويسدث في هذا
 الموضع حرية يقال لها اقلعة المصيبة ثم يمر إلى طول قصل ل وعرض كا ه [٨٢٧] (١٢٧١)
 ثم يمر إلى طول قنا ل وعرض و ه [٨٢٨] (١٢٧٢) ثم يمر فيا بين حلى حرية الياقوت
 عد طول قصح ك وعرض دل [٨٢٩] (١٢٧٣) ثم يمر فيصل بالحل المحيط بعزرة
 الجواهر مع الحل حتى يصير إلى طول قنا م وعرض دك [٨٣٠] (١٢٧٤) ثم يمر إلى

• = [٧٣٣] • = [٧٣٢] • fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

• Hs ومحدث • Hs بحر حل

طول ما • وعرض ا • وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)
ثم يَـزَّيَّ الى طول مسح ل وعرض ول [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم يَـزَّيَّ الى طول قسط ك وعرض
د • [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم يَـزَّيَّ الى طول صل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم يَـزَّيَّ الى
طول قصب ل وعرض د • [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم يَـزَّيَّ على مثال الطيلسان
ثم يَـزَّيَّ ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم يَـزَّيَّ الى طول قع • وعرض ح • [٨٣٧] (١٢٨١)
ثم يَـزَّيَّ الى طول مسح • وعرض د • [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يَـزَّيَّ في هذا الموضع جزيرة
يقال لها جزيرة العصاة وهناك مصب نهر سواس ثم يَـزَّيَّ الى طول صد • وعرض ي •
(وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من
هذا الجوانب شاء الله تعالى *

* بحر طبرستان والديلم *

* وهو بحر لا يتصل • شئ من البحار *

وذلك ان اوله عند طول عدم وعرض مح • [٨٣٩] (١٢٣١) بماس • * لحل * [fol 18^a]
ثم يَـزَّيَّ الى طول عو • وعرض ل ن [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم يَـزَّيَّ الى طول عر ل وعرض لح •
[٨٤١] (١٢٣٣) ثم يَـزَّيَّ الى طول صح م وعرض لح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم يَـزَّيَّ الى طول
عط • وعرض لطل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم يَـزَّيَّ الى طول ما • وعرض لطمه [٨٤٤] (١٢٣٦)
ثم يَـزَّيَّ الى طول مز • وعرض مل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم يَـزَّيَّ الى طول موم وعرض م ح ك
[٨٤٦] (١٢٣٨) ثم يَـزَّيَّ الى طول ص • وعرض مب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم يَـزَّيَّ الى طول

حل Hs * fehlt in der Hs * [٧٣٣] * am Rande *

* Hs nicht richtig, richtiggestellt nach Uj

ص م وعرض مده [٨٩٨] (١٢٤٠) ثم يَرَّ الى طول ص ط وعرض مه [٨٩٩] (١٢٤١)
ثم يَرَّ الى طول ص ل وعرض موم [٨٥٠] (١٢٤٢) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى
طول ط ه وعرض مح ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثم يَرَّ على مثال القوادة ثم يَرَّ طول ص ك
[٨٥٢] (١٢٤٤) ويَرَّ الى طول ط ك وعرض ن ه [٨٥٣] (١٢٤٥) ثم يَرَّ على مثال
الطيلسان طول ط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثم يَرَّ الى طول مح ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولاً
ثم يَرَّ الى طول ق ه وعرض ن ك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثم يَرَّ الى طول قول وعرض ن م
[٨٥٧] (١٢٤٩) ثم يَرَّ على مثال القوادة ثم يَرَّ عرض ن ك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثم يَرَّ الى
طول ه ك وعرض دال [٨٥٩] (١٢٥١) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى طول ه د ك [٨٦٠]
(١٢٥٢) ثم يَرَّ الى طول ص ح وعرض ماي [٨٦١] (١٢٥٣) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان
الى طول ص ب وعرض مط ك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثم يَرَّ الى طول ما ه وعرض [fol 18^v]
مطل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثم يَرَّ الى طول ص ح وعرض ص ه [٨٦٤] (١٢٥٦) وهما ك
مصبت هري ثم يَرَّ الى طول ع م وعرض موه [٨٦٥] (١٢٥٧) ثم يَرَّ الى طول عوى
وعرض مه ك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثم يَرَّ على مثال القوادة ثم يَرَّ عرض مد ل [٨٦٧] (١٢٥٩)
ثم يَرَّ الى طول ح ه وعرض مده [٨٦٨] (١٢٦٠) ثم يَرَّ مع الحل الذى اقتدا منه وهو
حل تون مماساً له عد طول م د م وعرض ص ح ه وقد وقعت من هذا المراسا الله تعالى *

فإذا رَعَتَ مِنْ انْتِزَاعِ هُدُيِ الْبَحَارِ وَأَحَاطَتْ لَكَ بِتَجَمُّعِ التَّوَابِعِ الِذِى هِىَ
بِهَاطَاتُ حُدُودِهَا وَأَسْتَدَارَ السَّحْرِ الْحَقِيقِ وَالْقَلْبُومِ وَالْعَاقِبِىُّ بِتَرْبِيقِ الْقَرَبِ وَطَبَّقَتْ
الْبَحَارُ الْبَاقِيَةَ بِأَنَادِهَا مِنَ الْأَرْضِ احْتَمَتْ تَمَدُّ ذَلِكَ إِلَى أَنْ قَصَعَ فِى كُلِّ تَعْرِيفِهَا مَا
مِىهِ مِنَ الْخَوَازِىِ السَّهْوَرَةِ الَّتِى مِىهَا التَّنُّنُ وَقَدْ طَمَّتْ لَكَ عَلَى كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَائِنِ

* = [٨٣٩]

الجزائر علامة بالحسرة لتكون مُعَرَّدة عَنِ التَّدْوَادِ كَانَ لَا يَتَمَيَّ لَنَا أَنْ نَسْتَعْرِجَهَا
إِلَّا فِي هَذَا الْوَقْتِ مَعَ اسْتِجَارِجِ الْخَوَازِيرِ فَاعْمَلْ عَلَى مَا قَدْ بَيَّنَّاهُ لَكَ فِي ذَلِكَ إِنَّ
شاءَ اللهُ تَعَالَى *

* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج *

[fol. 19^v] من ذلك جزيرة قَطُورًا مقدارها حرّان في جزء ونصف وسطها عدد طول ح \overline{H}
وعرض دَل [٨٦٩] [١٢٨٣] * جزيرة قَارَارِيَا مقدارها جزء ونصف في جزء ونصف وسطها
عدد طول دَمَّ وعرض يَاد [٨٧٠] [١٢٨٤] * جزيرة هَارَا مقدارها جزء ونصف في جزء
وسطها عدد طول ح \overline{H} وعرض صَح \overline{H} [٨٧١] [١٢٨٥] * جزيرة كَسَاغَارِيَا مقدارها جزء
ونصف في جزء ونصف عدد طول و \overline{H} وعرض مَبَل [٨٧٢] [١٢٨٦] * جزيرة دَاوُطُولَا
مقدارها جزء ونصف في جزء ونصف عدد طول ح ي وعرض صَح م [٨٧٣] [١٢٨٧] *
جزيرة أَمَانُطُوس وهي مدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك وعرض و ك
[٨٧٤] [١٢٨٩] * جزيرة مَوَارِيَا فيها مدن كثيرة أولها عدد طول دَل وعرض صَح \overline{H}
[٨٧٥] [١٣٠٠] ثمَّ تَقَرَّ إِلَى طُولِ بَدَمَّ وعرض دَرَل [٨٧٦] [١٣٠١] ثمَّ تَقَرَّ إِلَى طُولِ صَح م
وعرض صَح ن [٨٧٧] [١٣٠٢] ثمَّ تَقَرَّ إِلَى طُولِ وَل وعرض سَام [٨٧٨] [١٣٠٣] ثمَّ تَقَرَّ
إِلَى طُولِ بَدَمَّ وعرض سَا \overline{H} [٨٧٩] [١٣٠٤] ثمَّ تَقَرَّ إِلَى طُولِ مَای وعرض سَال [٨٨٠]
[١٣٠٥] ثمَّ تَقَرَّ إِلَى طُولِ مَبَد وعرض سَل [٨٨١] [١٣٠٦] ثمَّ تَقَرَّ إِلَى الْمَوْصِعِ الَّذِي

د م Hs irrümeh ^a auf S ٤١ in der Überschrift zum

VII Klima der Stadtetabelle, bez [٢١١٧] موارسا, vgl die

Anm daselbst

منه اشتدات مد طول دل^د وعرض ص^د * جزيرة أوليا^د فيها مد [fol 19^b] كثيرة
 أولها عند طول ص^ل وعرض مال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تقرأ على مثال القوارة ثم تعرض
 مال [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تقرأ الى طول ص^د وعرض ب^ل [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تقرأ الى
 طول قطمه وعرض ب^م [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تقرأ الى طول ك^م وعرض ه^ل [٨٨٦]
 (١٣١٦) ثم تقرأ الى طول ك^د وعرض و^و [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تقرأ الى طول ك^ج ^د
 وعرض و^ل [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تقرأ الى طول ك^د (ي) وعرض ر^م [٨٨٩] (١٣١٩)
 ثم تقرأ الى طول ك^ج وعرض ص^ج [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تقرأ الى طول كامه وعرض ط^ه
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تقرأ الى طول ك^ج وعرض ط^ي [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تقرأ الى طول
 ك^م وعرض قطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تقرأ الى طول كول وعرض ص^ل [٨٩٤] (١٣٢٤)
 ثم تقرأ الى طول كومه وعرض ط^ك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تقرأ الى طول كويه وعرض ط^م
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تقرأ على مثال القوارة ثم تعرض ط^ي [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تقرأ
 الى طول لاى وعرض س^ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تقرأ الى طول ك^ج وعرض س^ل [٨٩٩]
 (١٣٢٩) ثم تقرأ الى طول ك^و وعرض سال [٩٠٠] (١٣٣) ثم تقرأ الى طول ك^ج ل
 وعرض س^ه [٩٠١] (١٣٣١) ثم تقرأ الى طول ك^ك وعرض سا^ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم
 تقرأ الى طول ك^{كه} وعرض س^م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تقرأ الى طول ط^ك [fol 20^a]
 وعرض س^م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تقرأ الى طول (يطل وعرض) ط^{مه} [٩٠٥] (١٣٣٥)

* Hs irrätümlich ر^ل = [٨٧٥] * bei [٢١١٧] ist diese

Insel (Alouan) in der Hs irrig زوراربا (Zouparba) genannt * fehlt
 in der Hs, ergänzt nach Hw * Hs irrätümlich ل^ج, richtig-
 gestellt nach Hw * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

ثم تقرأ الى طول مع * وعرض س * [١٠٦] (١٣٣٦) ثم تقرأ الى طول و م وعرض ل ط م
 [١٠٧] (١٣٣٧) ثم تقرأ على مثال الطليسان الى طول موى وعرض مع * [١٠٨] (١٣٣٨)
 ثم تقرأ على مثال القوادة ثم تقرأ تعرض و ك [١٠٩] (١٣٣٩) ثم تقرأ الى طول ل ط ل وعرض
 مع * [١١٠] (١٣٤٠) ثم تقرأ الى الموضع الذى منه ابتدأت عد طول مع ل وعرض ن ل *
 حرية ولى فيها مدينة اولها عد طول كوك وعرض مع * [١١١] (١٣٤١) ثم تقرأ على
 مثال القوادة تعرض س ب * [١١٢] (١٣٤٢) ثم تقرأ الى طول ل * وعرض س ب ك [١١٣]
 (١٣٤٦) ثم تقرأ الى طول ل ب ك وعرض مع حى [١١٤] (١٣٤٧) ثم تقرأ على مثال القوادة
 تعرض س د م [١١٥] (١٣٤٨) ثم تقرأ الى طول كوك وعرض س ج * وهو الموضع الذى
 منه ابتدأت * حرية سديا فيها مدينة اولها عد طول م ب ل وعرض ل ط م [١١٦]
 (١٣٦١) ثم تقرأ على مثال القوادة تعرض ل ط م [١١٧] (١٣٦٢) ثم تقرأ الى طول موه
 وعرض ل ط م [١١٨] (١٣٦٣) ثم تقرأ على مثال القوادة تعرض س ل [١١٩] (١٣٦٤)
 ثم تقرأ الى الموضع الذى منه ابتدأت عد طول م ب ل وعرض ل ط م * حرية امرأوس
 التى فيها حين الرجال اولها عد طول مطم [fol 30v] وعرض س د م [١٢٠] (١٣٦٥)
 ثم تقرأ الى طول ن ك وعرض س ب ك [١٢١] (١٣٦٦) ثم تقرأ الى طول ر ن وعرض
 س ب ك [١٢٢] (١٣٦٧) ثم تقرأ الى طول ن د ك وعرض س و م [١٢٣] (١٣٦٨) ثم تقرأ الى
 الموضع الذى منه ابتدأت عد طول مطم وعرض س د م * حرية امرأوس التى فيها

* = [٨٨٢] ٥ bei [٢١٤٣] ثولى, vgl dazu den Stadtnamen
 ميمنديا [٢١٦٣] ٤ bei [١١١] ٥ = [١١١] ٦ bei [٢١٤٤] أثلى [٤٧٥],
 vgl dazu den Stadtnamen شيعان [٤٨٠] ٥ = [١١٦] ٦ bei [١٢٤]
 [١٢٠] ٨ = امرأوس [٢١٧٩] und [٢١٧٣] bei, امرأوس

عين الساء أولها عد طول ن ل وعرض ما ي [١٢٤] (١٣٦٩) ثم تقرأ الى طول ل ب
(وعرض ل ط ن [١٢٥] (١٣٧٠) ثم تقرأ الى طول و ط^١ وعرض ما ك [١٢٦] (١٣٧١)
ثم تقرأ على مثال الطليسان الى طول ر ك وعرض س ب م [١٢٧] (١٣٧٢) ثم تقرأ الى
الموضع الذى به ابتدأت عد طول ن ل وعرض ما ي^٢ *

* الجزائر التى فى البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام *

من ذلك حرية أونس^٣ فيها مدينتان أولها عد طول ك ح ن وعرض ل ح ن [١٢٨] (١٣٧٧)
ثم تقرأ الى طول ل ب وعرض ل ط ه [١٢٩] (١٣٧٨) ثم تقرأ الى طول ل ب ك وعرض م م
[١٣٠] (١٣٧٩) ثم تقرأ الى طول ك ط ل وعرض م ن [١٣١] (١٣٨٠) ثم تقرأ الى الموضع
الذى به ابتدأت عد طول ك ح ن وعرض ل ح ن * حرية سرحس^٤ فيها اربع مدن
[fol 21^r] أولها عد طول ك ح ك وعرض ه ه [١٣٢] (١٣٨١) ثم تقرأ الى طول ل ب م
وعرض ل د م [١٣٣] (١٣٨٢) ثم تقرأ الى طول ل ب ه وعرض ل و ن [١٣٤] (١٣٨٣)
ثم تقرأ الى طول ك ح م وعرض ل م [١٣٥] (١٣٨٤) ثم تقرأ الى الموضع الذى به
ابتدأت عد طول ك ح ك وعرض ه ه * وحرية فلثوس فيها مدينة^٥ أولها عد طول

^١ Hs irrthümlich ن ل, richtiggestellt nach Hw ^٢ fehlt in der
Hs, ergänzt nach Hw ^٣ = [١٢٤] ^٤ bei [١٢٢١] قرش, bei
[١٢٢٥] وشرحس, bei [١٢٢٣] ^٥ = [١٢٨] ^٦ قرش [١٢٢٧]
سرحس, in BAHUG III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel
folgende Ann nachzutragen bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٢٢٣) سرحس
^٧ Hs irrthümlich ك ح م ^٨ = [١٣٢] ^٩ Hs مدينتان

لبح مه وعرض له ل [٩٣٦] [١٣٩٣] ثم تقرأ الى طول لوه وعرض له ل [٩٣٧] [١٣٩٤]
 ثم تقرأ الى طول لوه وعرض لوم [١٣٨] [١٣٩٥] ثم تقرأ الى طول لبح مه وعرض لوم
 [١٣٩] [١٣٩٦] ثم تقرأ الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول لبح مه وعرض له ل*
 حرية فؤوس مقدارها حراء في حزه وسطها عند طول مبه ك وعرض لوك [٩٤٠]
 [١٤٠٥] * حرية شامس (مقدارها) حراء في حزه وسطها عند طول مبه ه وعرض
 لبح ه [٩٤١] [١٤٠٦] * حرية فرقازا مقدارها حراء في حزه وسطها عند طول مدك
 وعرض لدك [٩٤٢] [١٤٠٧] * حرية فيها مدينة اولها عند طول مهن وعرض لده
 [٩٤٣] [١٤٠٨] ثم تقرأ على مثال الطيلسان بعرض لبح ه [٩٤٤] [١٤٠٩] ثم تقرأ الى
 طول مطه وعرض لده [٩٤٥] [١٤١٠] وتقرأ الى طول مره [fol 21^v] وعرض لدك
 [٩٤٦] [١٤١١] ثم ترجع الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول مهن وعرض لده*
 وحرية فيها مدينة اولها عند طول مطك وعرض له ه [٩٤٧] [١٤١٤] ثم تقرأ على مثال
 الطيلسان بعرض لدم [٩٤٨] [١٤١٥] ثم تقرأ الى طول ماك وعرض له ل [٩٤٩] [١٤١٦]
 ثم تقرأ الى طول ماه وعرض لوه [٩٥٠] [١٤١٧] ثم تقرأ الى طول مطل وعرض لو^١
 [٩٥١] [١٤١٨] ثم تقرأ الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول مطك وعرض له ه*
 حرية كوس مقدارها حره ونصف في حره ونصف وسطها عند طول ماك وعرض لبح مه
 [٩٥٢] [١٤٢٠] * حرية حريس مقدارها حزه وربع في نصف حزه وسطها عند طول
 مام وعرض لب ه [٩٥٣] [١٤٢١] * حرية فؤوس فيها ثلث مدن اولها عند طول بدن

* = [٩٣٦]

^١ fehlt in der Hs

• Hs بها

^٢ = [٩٤٣]

• Hs urtümlich • لوه, richtiggestellt nach Hw

^٣ = [٩٤٧]

وعرض له^١ [١٥٤] ثم قرأ الى طول له^٢ وعرض له^٣ [١٥٥] (١٤٢٦)
ثم قرأ الى طول صح مه^٤ وعرض له^٥ [١٥٦] (١٤٢٧) ثم قرأ على مثال الطليسان طول
ط^٦ [١٥٧] (١٤٢٨) ثم قرأ الى (طول) صح مه وعرض له^٧ [١٥٨] (١٤٢٩) ثم قرأ
الى الموضع الذي منه ابتدأت عد طول مد^٨ وعرض له^٩ * جزيرة اولها عند طول مون
[fol 229] وعرض لط^{١٠} [١٥٩] (١٤٣٠) ثم قرأ الى طول رول وعرض ل^{١١} [١٦٠]
(١٤٣١) ثم قرأ على مثال الطليسان طول صح^{١٢} [١٦١] (١٤٣٢) ثم قرأ الى الموضع الذي
منه ابتدأت عد طول مون وعرض لط^{١٣} *

* الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن *

من ذلك حرية مقدارها ثلثة ارباع حره. وسطها عد طول س ح م وعرض كوى [١٦٢]
 (١٤٣٤) * حرية مقدارها ثلثا حره. وسطها عد طول س هـ وعرض كدم [١٦٣]
 (١٤٣٥) * وحرية مقدارها ثلث حره. وسطها عد طول س ح ل وعرض كح ل
 [١٦٤] (١٤٤٢) * حرية مقدارها ربع حره. وسطها عد طول س ب م وعرض
ك م [١٦٥] (١٤٤٣) * حرية مقدارها حره. وسطها عد طول س ل وعرض هـ ن

* His irrtümlich ٥١, nichtgestellt nach Hw ٥٧ ١
 * v l ١. ١ in den His sind im Folgenden die No [١٥٧] und
 [١٥٧] mit den oben in den Ann b und c gegebenen v l wiederholt
 * fehlt in der His ^r His irrtümlich ٥١ ^s His irrtümlich ٥١
^h = [١٥١] ¹ = [١٥٧] ² His hier und im Folgenden ge-
 wöhnlich ٥١

[٩٦٦] (١٤٤٤) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل^١ وعرض س ح ن
 [٩٦٧] (١٤٤٥) * جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل وعرض س ل^١
 [٩٦٨] (١٤٤٧) * جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول س ب ي وعرض ب ي
 [٩٦٩] (١٤٤٨) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ن ط م وعرض ن ط ك
 [٩٧٠] (١٤٤٩) * وفي هذا البحر جزائر غير هذا فلم أذكرها لأنها غير مشهورة فلامعنى
 لذكرها ولا تحتاج إليها *

[fol 22^v] * الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والهند والصين *

من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل وعرض دم [٩٧١] (١٤٥٠) *
 جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) *
 جزيرة أولها عند طول عد ل وعرض ح ك [٩٧٣] (١٤٥٢) ثم غر إلى طول م و عرض
 م [٩٧٤] (١٤٥٣) ثم غر إلى طول ع و عرض ط و [٩٧٥] (١٤٥٤) ثم ترجع
 إلى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك * جزيرة الميد^١ وهي الكرك^٢
 وسطها عند طول م و عرض م ب [٩٧٦] (١٤٥٥) وهي محيطة بالمند التي فيها دمصب^٣
 أنهارها * وجزيرة مقدارها ثلثة أجزاء في جزء وسطها عند طول ص ل وعرض
 ص ك [٩٧٧] (١٤٥٦) * جزيرة مقدارها أربعة أجزاء وربع في مثله وسطها عند طول

* fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ^١ Hs mit Bemerkung auf
 am Rande * = [٩٧٣] * Hs, المند, bei
 المند [١٧٠٣] bei, المند [٢٣] bei, المند [٢١]

قاه وعرضه على خط الاستواء [١٧٨] (١٤٦٥) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله
وسطها عد طول في ل وعرض يح ي [١٧٩] (١٤٧٠) * جزيرة مرتبة مقدارها ثلثة
احراء في مثله وسطها عد طول قط ط^٥ (وعرض ب ط [١٨٠] (١٤٧٢) * جزيرة
مقدارها سدس جزء وسطها عد طول قط ط^٥ وعرض ب ب وذلك حلب خط الاستواء
[١٨١] (١٤٧٧) * جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 28^v] عد طول
قيدل وعرض دك وذلك حلب خط الاستواء [١٨٢] (١٤٨٠) * جزيرة القنارب
اولها عد طول فيح ه وعرض ط ي حلب خط الاستواء [١٨٣] (١٤٨٢) ثم تقرأ على
٥ ثال الطيلسان بطول قس ب [١٨٤] (١٤٨٣) ثم تقرأ الى طول فيح ط^٥ وعرض ي ه
[١٨٥] (١٤٨٤) ثم تقرأ الى (طول) قدم وعرض ي ي [١٨٦] (١٤٨٥) ثم تقرأ الى
طول ه ه وعرض ما ب [١٨٧] (١٤٨٦) ثم تقرأ الى طول فكا ك وعرض يا ب [١٨٨]
(١٤٨٧) ثم تقرأ الى طول قطل وعرض ي ك [١٨٩] (١٤٨٨) ثم تقرأ الى طول قيطم
وعرض ح م [١٩٠] (١٤٨٩) ثم تقرأ الى طول فكا ه وعرض ح ل [١٩١] (١٤٩٠)

بط ه^٥ Hs irrthümlich * عرضها جزيرة Hs mit Beziehung auf
richtiggestellt nach Hw * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw
^٥ fehlt in der Hs * die Hs hat zu den L-Angaben von [١٨٨]
الموصى الموسمان بطول فكا ك und [١٩١] am Rande folgende Anm
المسلم (hat) فكا ه. obwohl der Text bei [١٩١] für die L. عليها يجب ان يكونا قط فاته اذا عمل بها انحطت هذه الجزيرة بحرية
سرديب واذا لم يصل بها لم يقط واقه اعلم ويمكن اللط بذلك في انكساة
Die in dieser Anm am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf
eine der beiden Möglichkeiten zurück. von dem Verfasser der Anm

ثم تَمَّزَّ إِلَى طُول قَطْعٍ . وَعَرْض د [١٩٢] (١٤٩١) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُول مَدٍّ . وَعَرْض ط هـ
 [١٩٣] (١٤٩٢) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى الْمَوْصِعِ الَّذِي مِنْهُ انْتَدَتْ حَدُّ طُول قَبِيحٍ .^١ وَعَرْض ط ي^٢
 وَهَذِهِ الْبُرُوصُ كُلُّهَا حَلَبُ حَطِّ الْاِسْتَوَاءِ . *

حريرة سرديب أولها عند طول فوك وعرضه^١ على حط الاستواء [١٩٤] (١٤٩٣) ثُمَّ
 تَمَّزَّ إِلَى مَصَبِ نَهْرِ اَدْنُوسِ ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُول قَبِيحٍ . وَعَرْض ح ك [١٩٥] (١٤٩٤) وَكَذَلِكَ
 عَرُوصُهَا جَمِيعُهَا حَلَبُ حَطِّ الْاِسْتَوَاءِ . ثُمَّ تَمَّزَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانِ ثُمَّ نَرَضُ ح ك [١٩٦]
 (١٤٩٥) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى اَسْفَلِ مَدِينَةِ اَعَا مَدِينَةِ الْقَمَرِ^٢ عَدَّ طُولُ فَكَا ل وَعَرْض ح . [١٩٧]
 (١٤٩٦) ثُمَّ تَمَّزَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانِ نَرَضُ ح ك [١٩٨] (١٤٩٧) ثُمَّ تَمَّزَّ بِأَسْفَلِ مَدِينَةِ
 رَمَاكَ^٣ عَدَّ طُولُ فَكَا ل وَعَرْض [fol 23^v] ب ن [١٩٩] (١٤٩٨) ثُمَّ تَمَّزَّ عَلَى مِثَالِ
 الطَّلِيسَانِ إِلَى مَصَبِ نَهْرِ رَمْسِ ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُول فَكَا دِى وَعَرْض د ي [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ġamrat al 'akṣab
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der
 Insel Sarandib die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls
 fälschlich — für S-Breiten gehalten Vgl. dazu unten, Anm. h

* II^s ١٣١٤ قح . ط . II^s = [١٩٣] II^s mit

Beziehung auf حريرة عرصها am Rande, vgl. zu dieser Angabe
 unten, Anm. h II^s القمر^٢ die Stadt ist in der Städtetabelle
 nicht genannt, vgl. S. ١١, Anm. d Von [١٠٠] angefangen sind
 alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandib ge-
 geben werden N Breiten, vgl. dazu S. ٨٥ Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَّزَّ إِلَى دَكْنِ مَدِينَةِ مَسْعُورَى عَدَ طُولِ قَكْدَكْ وَعَرَصَ ٥ [١٠ ١] (١٥٠٠) ثُمَّ تَمَّزَّ
إِلَى طُولِ فَكَيَّ وَعَرَصَ ٥ ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُولِ قَكْهَ ٥ وَعَرَصَ ٥
[١٠٠٣] (١٥٠٢) ثُمَّ تَمَّزَّ بِحَصْبِ نَهْرِ حَصْحَسْ وَنَهْرِ بَاسَسْ عَدَ دَكْنِ مَدِينَةِ قَلْبَارَى وَتَمَّزَّ
مِنْ هَاكَ عَلَى مِثَالِ الْعَلِيلَانِ عَرَصَ ٥ ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُولِ قَطْ ٥ وَعَرَصَ
٥ ٥ [١٠ ٥] (١٥٠٤) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُولِ مَبْعَكْ وَعَرَصَ ٥ ل [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثُمَّ تَمَّزَّ
إِلَى الْمَوْصَعِ الَّذِي مِنْهُ انْتَدَأَتْ عَدَ طُولِ قَوَكْ وَعَرَصَ ٥ عَلَى حَطِّ الْاِسْتِرَاءِ ٥ *

وَحَرِيَّةٌ مَقْدَارُهَا حَرَآءٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَسَطُهَا عَدَ طُولِ فَكَلْ وَعَرَصَ ٥ ل [١٠ ٧]
(١٥٠٨) * حَرِيَّةٌ مَقْدَارُهَا حَرَآءٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَهِيَ مَدَوْرَةٌ وَسَطُهَا عَدَ طُولِ قَلْبْ ٥
وَعَرَصَ ٥ ل وَذَلِكَ حَلَبُ حَطِّ الْاِسْتِرَاءِ [١٠ ٨] (١٥١٤) * وَحَرِيَّةُ الْعِرَاةِ وَهِيَ
مَرْتَمَةٌ مَقْدَارُهَا اَرْسَةٌ اَحْرَاءٌ فِي ثَلَاثَةِ اَحْرَاءَ ٥ وَسَطُهَا عَدَ طُولِ قَلْرْ ل وَعَرَصَ ٥
[١٠٠٩] (١٥١٥) وَحُدُودُهَا مَصَبُّ اَنْهَارِهَا ٥ * حَرِيَّةُ الرِّيحِ الَّذِي يَأْكُلُونَ النَّاسَ
وَهِيَ مَرْتَمَةٌ مَقْدَارُهَا اَرْسَةٌ اَحْرَاءَ ٥ وَنِصْفُ عَرَصًا فِي اَرْسَةِ اَحْرَاءَ ٥ طَوَّلًا وَسَطُهَا عَدَ طُولِ
قَلَحْ ٥ وَعَرَصَ ٥ ح [١٠ ١٠] (١٥١٦) وَحُدُودُهَا مَصَبُّ اَنْهَارِهَا ٥ * حَرِيَّةٌ مَقْدَارُهَا
حَرَآءٌ فِي حَرٍّ ٥ وَنِصْفُ [fol 24v] وَسَطُهَا عَدَ طُولِ مَبْ ٥ وَعَرَصَ ٥ ح ك [١٠١١]
(١٥١٧) * حَرِيَّةُ الْعَصَةِ وَهِيَ حَلَبُ حَطِّ الْاِسْتِرَاءِ وَذَلِكَ اَنْ اَزْلَمَا عَدَ طُولِ قَدْ كْ
وَعَرَصَ ٥ م [١٠ ١٢] (١٥١٨) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُولِ مَدْ ٥ وَعَرَصَ ٥ ح م [١٠١٣] (١٥٣١)
ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُولِ قَطْلْ ٥ وَعَرَصَ ٥ ط [١٠١٤] (١٥٣٢) ثُمَّ تَمَّزَّ إِلَى طُولِ مَطْلْ ٥ وَعَرَصَ

richtig-ger, في مثله *Hs* ٥ = [٩٩٤] ٥ = *Hs* عَرَصَ ٥
Hs ٥ = *Hs* بَعْرَهَا ٥ *Hs* ٥ = *Hs* [١٧١٩]—[١٧١٩] und *Hw* gestellt nach
Hs ٥ = *Hs* [١٧٢٣]—[١٧٢٠] und *Hw* richtiggestellt nach *Hs* ٥ = *Hs* [١٧٢٣]—[١٧٢٠] und *Hw*

وذلك [١٠١٩] (١٥٣٣) ثم قرأ إلى الموضع الذي منه ابتدأت هذا طول قدك وعرض م
وذلك حلب حلب الاستواء *

* الجزائر التي في بحر المصرة وهو البحر الفارسي *

من ذلك حرية مقدارها جزء في مثله وسطها عد طول عوه وعرض كده [١٠١٦]
(١٥٣٥) * وحرية مقدارها جزء في مثله وسطها عد طول عك وعرض كول [١٠١٧]
(١٥٣٦) * وحرية مقدارها جزء في مثله وسطها عد طول ف ح وعرض كدل
[١٠١٨] (١٥٣٧) * وحرية مقدارها ثلثا جزء وسطها عد طول (فا ح وعرض كدك
[١٠١٩] (١٥٣٨) * وحرية مقدارها جزء وسطها عد طول (ف ه وعرض كرك
[١٠٢٠] (١٥٣٩) * وحرية مقدارها جزء في مثله وسطها عد طول ف ح وعرض
كرم [١٠٢١] (١٥٤٠) *

* الجزائر التي في بحر حرخان وطبرستان والديلم *

من ذلك حرية مقدارها حرا في جزء ونصف وسطها عد طول عطل وعرض موه
[١٠٢٢] (١٥٤٤) * حرية مقدارها حرا في جزء وسطها عد طول ه ح
[fol 24b] وعرض موه [١٠٢٣] (١٥٤٥) * حرية مقدارها حرا في ثلثي جزء

* = [١٠١٢] Hs richtiggestellt nach Hw

* fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw Hs richtiggestellt nach Hw

* Hs richtiggestellt nach Hw

وسطها عد طول $\overline{مح}$ * وعرض $\overline{مرل}$ [١٠٢٤] (١٥٤٧) * وليس في هذا البحر غير هذه الخوازي *

فإذا فرغت من استعراحك هذه الخوازي كلها في جميع البحار صغ بند ورايك فيها التندن وهي مبنية في الحداول وقد ذكروا أن في نص هذه الخوازي مدنا ليست لها فصوص ولا أطوال فينس لك أن قصع في كل جزيرة ما ذكروا من التندن على ما ينسب إليه القتل في الصورة وما كانت في الحداول (فقد) استعرحها على ما ذكروا إن شاء الله تعالى *

* الدحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يسمى بطائح *

من ذلك سيرة طرية وهي فارة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف حرم وسطها عد طول $\overline{مح}$ * وعرض $\overline{لب}$ * [١٢٥] (١٨٩٥) * ومن ذلك سيرة * المتة ومقدارها نصف حرم وسطها عد طول $\overline{قطه}$ وعرض $\overline{لا}$ * [١٢٦] (١٨٩٧) * وطيحة روى * مقدارها نصف حرم وسطها عد طول $\overline{موم}$ وعرض $\overline{لوم}$ [١٠٢٧] (١٩٧٦) * وطيحة الصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها حرم وسطها عد طول $\overline{مح}$ * [fol 25٧] وعرض $\overline{لب}$ * [١٠٢٨] (١٩٦٢) * والسيرة التي يجرح منها حيرون بحر ملح * مقدارها ثلثة ارباع حرم (في) * حرم وسطها عد طول $\overline{فل}$ وعرض $\overline{مح}$ * [١٢٩] *

أردى [١٩٢٣] * bei * fehlt in der Hs , nach dem Sinn ergänzt

* = [١٥٥٩] * fehlt in der Hs * = [١٩٨٦]

(٢١٦٦) * وسطية خواردم التي يصرب فيها هو بلع وهي من طول مول [١٠٣٠]
 (٢٢٠٢) الى طول ص. [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من [١٠٣٢] (٢٢٠٤)
 الى مع. [١٠٣٣] وهي من ناحية خواردم تدق في عرضها * ووسطية راستاس
 ومقدارها نصف حزم. ووسطها عند طول ماك وعرض ح. [١٠٣٤] (٢٢٣٣) *
 ووسطية طرني اولها من طول مع. [١٠٣٥] (٢٣٧٩) الى طول سط م [١٠٣٦]
 (٢٣٨٠) وعرض ل وهو ابتدائها بما يلي الحرم تدور الطليعة فتمر عينية طرني
 و(١) مدينة أطايس ثم تمر الى موضع طول سب ع وعرض ل [١٠٣٧] (٢٣٨٤) ثم
 تعود الى ابتدائها وقص الى هذه الطليعة اها كيرة اما ابتها لك فيا بعد ذلك *
 ووسطية طلاي مقدارها ربع حزم. ووسطها عند طول قح ي وعرض دى [١٠٣٨] *
 وهذه الطليعة في جزيرة الحواهر *

وسيرة كودان وهي ان تخط من قرب المراحة الى قرب ارمية الى قرب سلحاس الى

* Hs die Lesung تدور empfiehlt sich wegen der Parallel
 stelle bei Hw weniger, zur Bedeutung von دق vgl. Dony-Edrinf
 S ٦٣ letzte Zeile und S ٦٤ Z 1 بعد ذلك محال
 ويصل (بمعنى حل درس) بعد ذلك محال
 S ٦٣ letzte Zeile und S ٦٤ Z 1
 * bei [٢١٦٥] راستاس, vgl. den Stadtnamen
 طرانس ثم يدق هاك
 * fehlt in der Hs *
 راستاس [١٨٣], bei [١٦٥] راستاس
 * Hs
 ١ Hs hier und im Folgenden كودان, vgl. BGd II
 (١٧٣٢) * vgl. [١٤٦٧]—[١٤٦١]
 der Rubinsel, insbesondere auf
 (١٧٣٣)
 ٢٧٤ Z 11, VIII ٥٧ Z 3, Y 1 ٥١٣ Z 17 * Hs تخط

قرب تدير الى ان ترجع الى المراجعة ولكن مدورة ثم " أقعد في جوف هذه الحيرة جزيرة
 صغيرة مدورة " وهي جزيرة كودان وهي عامرة وميها مديية * وصيرة شمساط
 بينهما مسافة يسيرة وهي مادة الى قرب العرات تمايلي سبيساط فأعمل على [fol. 96^b]
 ما قد يثبت لك ان شاء الله تعالى *

فإذا فرغت من استعراحك هذه الطانج والنجيات فانتدأ بعد ذلك باستعراح
 الحلال في كل إقليم واستعراحها يثل استعراح كل ما عملته وأعلم أن الذي يقال
 في حداول الحلال الحد الأول فهو ابتداءه والحد الثاني فهو آخيره والجهة في
 الشمال والجنوب (و) التشرق والتغرب على مثال ذلك وأحد الزلل ان شاء الله
 تعالى وحسنا الله ودعم الوكيل *

am Rande

fehlt in der Hs

* معرفة الجبال التي

اسماء الحال

الاسم	الاسم	الاسم	الاسم
الاسم	الاسم	الاسم	الاسم
حل لوريس	(٥٤١ ٥٤٠)	[١٠٤٠ ١٠٣٩]	
حل يانقلوس	(٥٤٣ ٥٤٢)	[١٠٤٢ ١٠٤١]	
حل حسارس	(٥٤٥ ٥٤٤)	[١٠٤٤ ١٠٤٣]	
حل ايسيني	(٥٤٧ ٥٤٦)	[١٠٤٦ ١٠٤٥]	
حل المر ^١	(٥٤٩ ٥٤٨)	[١٠٤٨ ١٠٤٧]	
حل مارديطون	(٥٥١ ٥٥٠)	[١٠٥٠ ١٠٤٩]	
حل القمر	(٥٥٣ ٥٥٢)	[١٠٥٢ ١٠٥١]	
حل آواه ^٢ في الإقليم «الأول»	(٥٥٥ ٥٥٤)	[١٠٥٤ ١٠٥٣]	
حل الميلا	(٥٥٧ ٥٥٦)	[١٠٥٦ ١٠٥٥]	
حل غلديس	(٥٥٩ ٥٥٨)	[١٠٥٨ ١٠٥٧]	

* معرفة الجبال التي

حل ماقس ^٣	(٥٦١ ٥٦٠)	[١٠٦٠ ١٠٥٩]
حل ثلا	(٥٦٣ ٥٦٢)	[١٠٦٢ ١٠٦١]

^١ bei [١٦٨٤] ماقس

خلف خط الاستواء *

الخط الاستوائي	الخط الاستوائي	الحلّة الأولى		الحلّة الثانية	
		الطول ١٢٠°	العرض ١٢٠°	الطول ١٢٠°	العرض ١٢٠°
حوتى	اصفر	ح ل	ح ل	ح ل	ح ل
شالى	لاوردى	ح م	ح م	ح م	ح م
شالى	احمر	ك ح	ك ح	ك ح	ك ح
حوتى	لاوردى	ك د	ك د	ك د	ك د
معرى	احمر	ل ل	ل ل	ل ل	ل ل
حوتى	اصفر	ل و	ل و	ل و	ل و
حوتى	احمر	و ل	و ل	و ل	و ل
معرى	حديدي	و ن	و ن	و ن	و ن
حوتى	حديدي	ح ح	ح ح	ح ح	ح ح
معرى	اصفر	ح ل	ح ل	ح ل	ح ل

في الإقليم الأول *

معرى	احمر	ك م	ك م	ك م	ك م
معرى	اصفر	ل م	ل م	ل م	ل م

* vgl S ٥١ Anm a * bei [٢٢٣٠] الهم * fehlt in der Ha

حل الهامه^٥ معوس الأسفل (٥٦٧ ٥٦٦) [١٠٦٤ ١٠٦٣]

حل لوارطيس (٥٦٥ ٥٦٤) [١٠٦٦ ١٠٦٥]

حل ماطس (٥٦٩ ٥٦٨) [١٠٦٨ ١٠٦٧]

حل القس (٥٧١ ٥٧٠) [١٠٧٠ ١٠٦٩]

حل مادي (٥٧٣ ٥٧٢) [١٠٧٢ ١٠٧١]

حل هادس (٥٧٥ ٥٧٤) [١٠٧٤ ١٠٧٣]

حل^٦ (٥٧٧ ٥٧٦) [١٠٧٦ ١٠٧٥]

حل (٥٧٩ ٥٧٨) [١٠٧٨ ١٠٧٧]

حل^٧ الأسود (٥٨١ ٥٨٠) [١٠٨٠ ١٠٧٩]

حل (٥٨٣ ٥٨٢) [١٠٨٢ ١٠٨١]

حل (٥٨٥ ٥٨٤) [١٠٨٤ ١٠٨٣]

حل الزهرى^٨ في جزيرة سرديب (٥٨٧ ٥٨٦) [١٠٨٦ ١٠٨٥]

(Relation de Voyages II ٧) heißt Ebenso dürfte اهرد in BAXOC III

(٥٨٧—٥٨٦) eine Verschreibung aus الزهرن sein ^٩ Text hergestellt

nach Hw, Hs ط م Entweder ist die Angabe der Hs ein Schreibfehler,

hervorgeufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach

vor kommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe

für die ptol Γαλῶα θη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht

genannt sind, aber unter dem Namen (حل) ارا als Ursprungsort des

مهر ححسن [١٧١٥]—[١٧١٤] هر فاس [١٧١٣]—[١٧١٢] هر ححسن

und in BAXOC III als حل ارا (٧ 1) bei (١٧٠٤) erwähnt sind

مع ن	ح ن	مد له	اب مه	لارردی	معنی
لیح مه	ح ك	مد ه	ح ك	وردی	حوئی
س ه	ر ل	سا ك	ه م	لارردی	خونی
سب ك	ب له	سد كه	ه كه	حدیدی	شالی
سح ه	سح ه	سه كه	سح م	حدیدی	شالی
سه ل	سح ك	سر مه	سب ن	وردی	حوئی
سر له	ه ه	سح ه	سب ن	اصغر	معنی
سوله	ه ه	سح م	ه ه	لارردی	شالی
سط كه	ط م	سط له	سب ی	اسود	معنی
ع ه	ط مه	عا م	ه ی	وردی	شالی
ع و ن	ط ه	عو ی	بد مه	اخر	معنی
سط ك	ح م	فكح ك	ب ی	اخر	شالی

معنی [•] Hs irrtümlich [•] حوی [•] Hs nrtümlich [•] الابه [•] Hs

[•] Hs irrtümlich [•] سط, richtiggestellt nach Hw [۱۰۸۸—۱۰۸۷]

[•] In BARTG III ist bei (۵۸۱) die γ 1 سر لط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لط in die Anmerkung zu setzen, die bei [۱۰۸] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein, aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind [•] jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الزهون, wie der Adamspek bei Sulaimān

حل	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٨٨ ١٠٨٧]
حل دوراً ^٢	(٥٨٩ ٥٨٨)	[١٠٩٠ ١٠٨٩]
حل متدرّس ^٣	(٥٩١ ٥٩٠)	[١٠٩٢ ١٠٩١]
حل مودس	(٥٩٣ ٥٩٢)	[١٠٩٤ ١٠٩٣]
حل صبور	(٥٩٥ ٥٩٤)	[١٠٩٦ ١٠٩٥]

* الجبال التي في

حل	(٦٠٨ ٦٠٧)	[١٠٩٨ ١٠٩٧]
حل	(٦١٠ ٦٠٩)	[١١٠٠ ١٠٩٩]
حل	(٦١٢ ٦١١)	[١١٠٢ ١١٠١]
حل سوطاوس	(٦١٤ ٦١٣)	[١١٠٤ ١١٠٣]
حل حرس ^٤	(٦١٦ ٦١٥)	[١١٠٦ ١١٠٥]
حل لوتيا ^٥	(٦١٨ ٦١٧)	[١١٠٨ ١١٠٧]
حل	(٦٢٠ ٦١٩)	[١١١٠ ١١٠٩]
حل	(٦٢٢ ٦٢١)	[١١١٢ ١١١١]

mögliche B nach [١٠٩٦] in ك zu verbessern ^٢ Hs irrtümlich
 richtiggestellt nach Hw ^٣ Hs irrtümlich ك, richtiggestellt
 nach Hw ^٤ bei [١٧٥١] حرس, bei [١٧٥٣] حرس ^٥ bei [١٥٣٧]
 فتوتاً ^٦ Hs irrtümlich ك, richtiggestellt nach Hw im Hinblick
 auf [١٥٣٦]

معربى	اصغر	ب ن	صح د	ه ه	سر له
شمالى	اصغر	م ه	ط مه	ط ه	مكر ل
شمالى	اصغر	و ه	قر ن	ك ي	فب ه
معربى	اصغر	ح ه	هه ه	ه ه	هه ه
شمالى	لاروردى	و ك	مرى	ه ه	ه ه

الإقليم الثانى *

مشرقى	لاروردى	كد ه	ه ه	ر ك	ه ه
معربى	ردى	كح ه	كد ي	ك ه	كد ه
معربى	اصغر	كح ه	كو ه	ك ه	كر ه
شمالى	لاروردى	ك ه	لح ي	ك ه	كط ه
حوى	لاروردى	كا ه	مع ل	كا ه	لط ي
معربى	لاروردى	كط ه	ص ل	كح ه	ب ن
حوى	حديثى	ط م	ع ه	ك ل	سه ك
مشرقى	احمر	كا ه	مو ك	كح ك	سه ك

* bei [۱۷۷۰] اذُرَا ۱ bei [۱۷۲۴] میدروس, bei [۱۷۸۹]

• He irrthümlich بد ن, in BAUG III ist die B von (۵۹۰) سدرُوس

ebenfalls in ك ي richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (۱۷۸۴),

(۱۷۸۶), (۱۷۸۸), vgl [۱۷۸۹] und [۱۷۹۱] ۲ vgl S ۵۱ Anm a

• in BAUG III (۵۹۰) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-

حل	(٦٢٤ ٦٢٣)	[١١١٤ ١١١٣]
حل سوديقس	(٦٥٤ ٦٥٣)	[١١١٦ ١١١٥]
حل بطرس [*]	(٦٥٦ ٦٥٥)	[١١١٨ ١١١٧]
حل ارامدرون [*]	(٦٥٨ ٦٥٧)	[١١٢٠ ١١١٩]
حل اوکسين [*]	(٦٦٠ ٦٥٩)	[١١٢٢ ١١٢١]
حل	(٦٢٦ ٦٢٥)	[١١٢٤ ١١٢٣]
حل	(٦٢٨ ٦٢٧)	[١١٢٦ ١١٢٥]
حل	(٦٣٠ ٦٢٩)	[١١٢٨ ١١٢٧]
حل	(٦٣٢ ٦٣١)	[١١٣ ١١٢٩]
حل	(٦٣٤ ٦٣٣)	[١١٣٢ ١١٣١]
حل	(٦٣٦ ٦٣٥)	[١١٣٤ ١١٣٣]
حل	(٦٣٨ ٦٣٧)	[١١٣٦ ١١٣٥]
حل	(٦٤٠ ٦٣٩)	[١١٣٨ ١١٣٧]
حل	(٦٤٢ ٦٤١)	[١١٤ ١١٣٩]
حل	(٦٤٤ ٦٤٣)	[١١٤٢ ١١٤١]
حل مدينة اردوه	(٦٤٦ ٦٤٥)	[١١٤٤ ١١٤٣]
حل مكران	(٦٤٨ ٦٤٧)	[١١٤٦ ١١٤٥]

• کد, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٧٧٣] * bea

[١٧٨١] اوکسين^{*} * Hs ursprünglich ٥٥, richtiggestellt nach Hw

مشرقى	اصغر	كا مه	سه م	ك م	سه م
شمالى	وردى	ك مه	فه م	ك ل	ص ه
شمالى	اصغر	ك ه	فكح ن	ك ه	صح ن
شمالى	وردى	ك ي	فكح ه	ك ه	فكو ك
شمالى	لاروردى	كح م	طه ك	كح م	ملا ه
شمالى	لاروردى	كح ه	سر ن	ك ه	سوم
حوثى	حديدى	ر ي	سح و	صح ه	سرك
حوثى	وردى	ك ك	سط م	ك ك	سح ه
شمالى	حديدى	ك ه	عا ك	كح م	ع كه
معرى	اخر	كح ك	ه ك	ك ه	ع ك
حوثى	اصغر	صح ه	صح ه	و ك	حا ه
شمالى	حديدى	كا ه	با ه	ك ه	صح ك
معرى	وردى	ك مه	ما ه	ط ه	فا ه
شمالى	اصغر	كا ه	فا ه	كا ي	ما ك
مشرقى	وردى	ك مه	م ي	ط ه	م ي
معرى	اصغر	ك م	م ل	كا ه	م ل
شمالى	لاروردى	كح ه	صد مه	كط ه	مط م

• He irrthümlich سه ر • bei [۱۷۶۷] نيمعطى, bei [۱۷۶۹] und

• bei [۱۷۷۳] اداسرؤن • He irrthümlich نيمعطى [۱۷۷۱]

جبل (٦٤٩ ٦٥٠) [١١٤٨ ١١٤٧]

جل (٦٥٢ ٦٥١) [١١٥٠ ١١٤٩]

* الجبال التي في

[26^١]

حل اطلس الكبير (٦٦٢ ٦٦١) [١١٥٢ ١١٥١]

جبل دردوس (٦٦٤ ٦٦٣) [١١٥٤ ١١٥٣]

حل مرسون (٦٦٦ ٦٦٥) [١١٥٦ ١١٥٥]

حل اخلاقا (٦٦٨ ٦٦٧) [١١٥٨ ١١٥٧]

حل دتا (٦٧ ٦٦٩) [١١٦٠ ١١٥٩]

حل مورسون (٦٧٢ ٦٧١) [١١٦٢ ١١٦١]

حل اطورس (٦٧٤ ٦٧٣) [١١٦٤ ١١٦٣]

حل رر (٦٧٦ ٦٧٥) [١١٦٦ ١١٦٥]

حل اعرس (٦٧٨ ٦٧٧) [١١٦٨ ١١٦٧]

حل باعترس (٦٨٠ ٦٧٩) [١١٧٠ ١١٦٩]

حل اودي (٦٨٢ ٦٨١) [١١٧٢ ١١٧١]

حل اررورا^١ (٦٨٤ ٦٨٣) [١١٧٤ ١١٧٣]

حل (٦٨٦ ٦٨٥) [١١٧٦ ١١٧٥]

حل حرا^٢ (٦٨٨ ٦٨٧) [١١٧٨ ١١٧٧]

حل د (٦٩٠ ٦٨٩) [١١٨٠ ١١٧٩]

م م	ك م	م ن	ك د	حیدی	معری
ع ا	ك ه	ص م	ك ه	اصغر	حوی

الاقليم الثالث *

ح ل	ك م	ی م	كو ك	وردی	شالی
ا م	ك ل	م ه	ك ل	لاروردی	شالی
ب م	كو م	ر م	ك ك	وردی	شالی
د ك	ك م	ر م	ك ه	اصغر	شالی
ر م	ك ن	ك م	كو م	اصغر	حوی
ص م	ل م	كا م	كو م	اصغر	شالی
كا م	كو م	ك م	كو م	وردی	حوی
كا م	لا ك	ك ل	ك ل	لاروردی	حوی
كا ل	ك م	ك م	ك م	اصغر	شالی
كو م	ك م	ك م	ك ه	اصغر	شالی
ك ه	ك ن	ل ك	ك ل	وردی	شالی
ل م	ل م	ه ل	ل م	وردی	حوی
ل ك	ك ن	ل ك	ك م	وردی	مشرقی
ل م	كو ی	ما م	كو م	وردی	حوی
م م	ك م	م م	ك ك	لاروردی	معری

* bez [۱۷۵۲] دحوا * bez [۱۸۷۸] ورپورا

حل الشمس	(٦٩٢ ٦٩١)	[١١٨٢ ٢١٨١]
حل عري	(٦٩٤ ٦٩٣)	[١١٨٤ ١١٨٣]
حل داراس ^٥	(٦٩٦ ٦٩٥)	[١١٨٦ ١١٨٥]
حل مطلق ^٦	(٦٩٨ ٦٩٧)	[١١٨٨ ١١٨٧]
حل اعيطوس	(٧٠٢ ٧٠١)	[١١٩ ١١٨٩]
حل سقس ^٥	(٧٢٦ ٧٢٥)	[١١٩٢ ١١٩١]
حل دطون ^٢	(٧٢٨ ٧٢٧)	[١١٩٤ ١١٩٣]
حل النابا	(٧٠٤ ٧٠٣)	[١١٩٦ ١١٩٥]
حل متصل بالحر	(٧٠٦ ٧٠٥)	[١١٩٨ ١١٩٧]
حل	(٧٠٠ ٦٩٩)	[١٢٠٠ ١١٩٩]
حل المندى	(٧٠٨ ٧٠٧)	[١٢٠٢ ١٢٠١]
حل	(٧١٠ ٧٠٩)	[١٢٠٤ ١٢٠٣]
حل	(٧١٢ ٧١١)	[١٢٠٦ ١٢٠٥]
حل ارنط ^٥	(٧١٤ ٧١٣)	[١٢٠٨ ١٢٠٧]
حل	(٧١٦ ٧١٥)	[١٢١٠ ١٢٠٩]

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١١٣ — als Ann noch hinzu-
 zufügen bei (١٢٦٤) حل نور سقس^٢ bei [١٨٥٨] ديلور^٥ bei
 [١٦٥١] ارنط^٥, bei [١٨٤٠] ارنط^٥ ^٦ Hs irrthümlich ٥, richtiggestellt
 nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

م ن	لا مه	مع •	كط ن	احمر	حوتی
مب ل	كه ن	مه •	كر •	اصغر	حوتی
مه م	كه مه	مر •	كد ك	لاروردی	حوتی
مه مه	كو كه	مر مه	كر •	احمر	شمالی
مر ل	ل ك	مط •	ل ك	احمر	حوتی
ممع ل	م م	عال	كح كه	حدیدی	حوتی
ح •	لح ن	ط مه	لح م	وردی	شمالی
مع ك	كح مه	مط مه	كر •	وردی	حوتی
بد مه	كح مه	و •	كح ی	اصغر	حوتی
مه مه	لا •	و ل	كط ل	لاروردی	حوتی
• ل	كه •	ر •	كه ل	احمر	حوتی
ب ك	كح ی	هد ل	كح ل	حدیدی	شمالی
مب ل	كد ن	هد ك	ك •	لاروردی	شمالی
قو	كد ل	و م	كر •	لاروردی	حوتی
مط •	كه ن	عا مه	كو نم	وردی	شمالی

• bei [۱۸۲۲] متقان • bei [۱۸۲۵] رآوس • bei [۱۸۲۲] Hs irrtümlich
 bei [۱۸۲۲] richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۲۲] • bei
 [۱۸۲۱] اسلوس • bei [۱۹۰۶] und [۱۹۰۹] ebenso, bei [۸۲۰] und
 [۱۹۰۶] in BAHUG III ist bei (۷۲۶-۷۲۵) — abgesehen, in BAHUG III ist bei (۷۲۶-۷۲۵) — abgesehen

جبل اولدون ^١	(٧١٨ ٧١٧)	[١٢١٢ ١٢١١]
حل يعرون ^٢	(٧٢٠ ٧١٩)	[١٢١٤ ١٢١٣]
حل راماسا ^٣	(٧٢٢ ٧٢١)	[١٢١٦ ١٢١٥]
حل بيتن ^٤	(٧٢٤ ٧٢٣)	[١٢١٨ ١٢١٧]

* معرفة الجبال التي

حل الشس (الثاني) ^٥	(٧٣٠ ٧٢٩)	[١٢٢٠ ١٢١٩]
حل اطلس ^٦ الصير	(٧٣٢ ٧٣١)	[١٢٢٢ ١٢٢١]
حل اقلات	(٧٣٤ ٧٣٣)	[١٢٢٤ ١٢٢٣]
حل فالوا في جزيرة	(٧٣٦ ٧٣٥)	[١٢٢٦ ١٢٢٥]
حل حا في جزيرة	(٧٣٨ ٧٣٧)	[١٢٢٨ ١٢٢٧]
حل تدون في جزيرة	(٧٤ ٧٣٩)	[١٢٣٠ ١٢٢٩]
حل الثلج ^٧ دمشق	(٧٤٢ ٧٤١)	[١٢٣٢ ١٢٣١]

[١٢٣٢] لا . لا , wobei die Minutensiffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradsiffern der dazugehörigen B, vgl (٧٤١), diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs als B von [١٢٣١] erscheint, vgl (٧٤٢), die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs hat, waren möglicherweise als B Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht, der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt

شالى	وردى	كو مه	تكل ^٢ هـ	كو هـ	فكا م
شالى	احمر	كر ل	قه م	له هـ	مم ك
حوى	وردى	لو هـ	مب هـ	كل هـ	قط مه
شالى	احمر	كو هـ	مب هـ	لد هـ	مرو ك

في الإقليم الرابع *

حوى	لاروردى	لا م	ى ي	لا مه	ح ك
شالى	اصغر	ل ل	ى ك	ل ل	ح له
شالى	اصغر	لا هـ	مع ي	لا ك	ر هـ
معوى	اصغر	له ن	مه ي	له ك ^١	مه ي
معوى ^٢	اصغر	له ب	مه ل	له هـ	مه كه
شالى	اصغر	له هـ	مع مه	لح ن	مر ن
حوى	لاروردى	لح هـ	ما هـ	ل هـ	قط مه

- * bei [١٨٤٢] أودون^١ * Hs irrthümlich, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٨٤٦] * bei [١٩٨٤]
- مورون [١٩٨٦] * Hs irrthümlich, richtiggestellt nach Hw
- * bei [١٨٥٥] سيش^٢ * bei [١٩٠٤] سيش^٢ * bei [١٨٥٠] رافا^٢
- * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw * bei [١٨٦٠] أطليس^٢
- * Hs irrthümlich, richtiggestellt nach Hw * Hs irrthümlich, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gobuges * die Hs bietet irrthümlich [١٢٣١] ساه^٢ * Hs الملح^٢

جبل لبنان	(٧٤٤ ٧٤٣)	[١٢٣٤ ١٢٣٣]
حل اللثام	(٧٤٦ ٧٤٥)	[١٢٣٦ ١٢٣٥]
حل سنج	(٧٤٨ ٧٤٧)	[١٢٣٨ ١٢٣٧]
حل * الأسود وهو جبل السُتاق ^٤	(٧٥٠ ٧٤٩)	[١٢٤٠ ١٢٣٩]
حل متصل معلوان	(٧٥٢ ٧٥١)	[١٢٤٢ ١٢٤١]
حل متصل معلوان	(٧٥٤ ٧٥٣)	[١٢٤٤ ١٢٤٣]
حل متصل بهذا الحل	(٧٥٦ ٧٥٥)	[١٢٤٦ ١٢٤٥]
حل متصل به ايضاً	(٧٥٨ ٧٥٧)	[١٢٤٨ ١٢٤٧]
حل متصل به ايضاً	(٧٦٠ ٧٥٩)	[١٢٥٠ ١٢٤٩]
حل	(٧٦٢ ٧٦١)	[١٢٥٢ ١٢٥١]
حل فيما بين اصطر وحور	(٧٦٤ ٧٦٣)	[١٢٥٤ ١٢٥٣]
حل غير متصل بهذا الحل	(٧٦٦ ٧٦٥)	[١٢٥٦ ١٢٥٥]
حل متصل مدناويد (و) * محل طرستان ^٥	(٧٦٨ ٧٦٧)	[١٢٥٨ ١٢٥٧]
حل	(٧٧٠ ٧٦٩)	[١٢٦٠ ١٢٥٩]
حل	(٧٧٢ ٧٧١)	[١٢٦٢ ١٢٦١]
حل متصل بالحر	(٧٧٤ ٧٧٣)	[١٢٦٤ ١٢٦٣]

٧٥٢—٧٥١) eher ع verlangen würden * Hs irrtümlich عد, Text
 hergestellt nach Hw ^٤ Hs irrtümlich لاك, Text richtiggestellt nach
Hw * fehlt in der Hs ^٥ Hs طرسان ^١ Hs irrtümlich عر, richtig-
 gestellt nach Hw ^٢ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

حرفى	اصغر	لح م	سا ح	لح ل	س .
شمالى	وردى	ل .	سب ك	له ي	س ' ن
شمالى	احمر	ل ي	سا ن	لح ك	سا ي
شمالى	لاروردى	لد ي	سح ه	له .	سب .
شمالى	اصغر	لد ك	عا ل	لو .	سط مه
معرى	وردى	له م	عب .	لد .	عل ل
شمالى	حديدي	له م	عر .	لد .	ع ي
شمالى	اصغرا	لح ك	عر .	له ي	صح م
حرفى	وردى	لح ك	عر .	له .	ل .
حرفى	وردى	ل ك	صح ك	لح ي	ع ر
شمالى	احمر	لا ل	عط مه	لا م	عر .
حرفى	وردى	ل ك	ف م	ل ك	صح ك
شمالى	احمر	له مه	صح ي	لو .	عو ح
شمالى	لاروردى	لح ك	مو .	لح ك	قام
شمالى	وردى	ل مه	عر م	ل ل	فل ل
معرى	وردى	لح ل	د ك	لر ك	(ق) ن

* Hs irrthümlich لح mit Umkehrung der Grad und Minuten-
siffern * Hs irrthümlich سب, richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [۱۰۰۶] und [۱۰۰۷] * Hs السما * Hs irrthümlich
عل ل, Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier wie in
BAHUG III die Angaben متصل بطول, bzw متصل بهذا الحل (d h mit

* الجبال التي في

حل لرس* مشعل بالحر	(٧٧٦ ٧٧٥)	[١٢٦٦ ١٢٦٥]
حل ارطسانا*	(٧٧٨ ٧٧٧)	[١٢٦٨ ١٢٦٧]
جل انداقرا*	(٧٨٠ ٧٧٩)	[١٢٧٠ ١٢٦٩]
حل اربا ^٢ في خزيمة	(٧٨٢ ٧٨١)	[١٢٧٢ ١٢٧١]
حل	(٧٨٤ ٧٨٣)	[١٢٧٤ ١٢٧٣]
حل فارسس	(٧٨٦ ٧٨٥)	[١٢٧٦ ١٢٧٥]
حل	(٧٨٨ ٧٨٧)	[١٢٧٨ ١٢٧٧]
حل	(٧٩ ٧٨٩)	[١٢٨٠ ١٢٧٩]
حل	(٧٩٢ ٧٩١)	[١٢٨٢ ١٢٨١]
حل	(٧٩٤ ٧٩٣)	[١٢٨٤ ١٢٨٣]
حل	(٧٩٦ ٧٩٥)	[١٢٨٦ ١٢٨٥]
حل	(٧٩٨ ٧٩٧)	[١٢٨٨ ١٢٨٧]
حل	(٨٠٠ ٧٩٩)	[١٢٩٠ ١٢٨٩]
حل	(٨٠٢ ٨٠١)	[١٢٩٢ ١٢٩١]

richtiggestellt nach Hw * bei [٧٠٤] ايدورا † bei [١٩٣٣] اطي

gesamt

الإقليم الخامس *

معنى	احمر	لح م	ح ك	ل و ن	ح ك
شمالى	وردى	لط مه	صح له	لر مه	ب م
شمالى	احمر	لط هـ	م هـ	لر مه	د هـ
معنى	وردى	لر ل	له هـ	ل و ل	له هـ
حوى	وردى	م هـ	مد ك	ما م	مع ك
حوى	احمر	ل و ي	نه ي	لر م	صح ن
شمالى	اصفر	لح مه	هـ ن	لط م	د هـ
شمالى	احمر مائى	لح ن	ح هـ	لح هـ	هـ ن
شمالى	لاروردى	لر مه	س هـ	لر ن	ر ك
شمالى	ملون	م ن	س هـ	لط هـ	صح هـ
شمالى	اصفر	لح هـ	سا هـ	لر ن	س هـ
حوى	اصفر	لر هـ	مد مه	لر ك	ص م
شمالى	اصفر	لط له	سط ل	لر ن	مه هـ
حوى	لاروردى	لر ي	سر ل	لر ك	سه ي

* bei [٧٠٥] und [١٩١٣] لوس ^١ Hs irrthümlich ل و ن, richtig-
gestellt nach Hw * bei [١٩١٢] ارطستارا ^٢ Hs irrthümlich له ل, ^٣

حلا الحارث والحورث	(٨٠٤ ٨٠٣)	[١٢٩٤ ١٢٩٣]
حل فيباين الموصل وشعرزور	(٨٠٦ ٨٠٥)	[١٢٩٦ ١٢٩٥]
حل متصل هذا الحل	(٨٠٨ ٨٠٧)	[١٢٩٨ ١٢٩٧]
حل متصل هذا الحل	(٨١٠ ٨٠٩)	[١٣٠٠ ١٢٩٩]
حل متصل هذا الحل	(٨١٢ ٨١١)	[١٣٠٢ ١٣٠١]
حل طراستان [*]	(٨١٤ ٨١٣)	[١٣٠٤ ١٣٠٣]
حل	(٨١٦ ٨١٥)	[١٣٠٦ ١٣٠٥]
جل فيباين هذا الحل وسرقد	(٨١٨ ٨١٧)	[١٣٠٨ ١٣٠٧]
حل متصل هذا الحل	(٨٢٠ ٨١٩)	[١٣١٠ ١٣٠٩]
حل اكوس	(٨٢٢ ٨٢١)	[١٣١٢ ١٣١١]
حل اوقوس ^٥	(٨٢٤ ٨٢٣)	[١٣١٤ ١٣١٣]
حل حمون	(٨٢٦ ٨٢٥)	[١٣١٦ ١٣١٥]

* الجبال التي في

[fol 27^o]

حل اوما (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw ° His urtümlich ل, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٥٦٨] ° His urtümlich فذل, teilweise richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] ° bei [١٦٦١] أوقوس^٥ His يا ل in ل (٨٣٠) aus in باروق III ist die L von و.و.و. stellen

شمالی	رمانی	سط م	سط ل	ما	سط
مشرقی	اصغر	لو	سط مه	سط م	سط ل
شمالی	احمر مشع	لو	ع ل	سط ل	سط ل
شمالی	اصغر	لو	ع ل	لو	صح
شمالی	وردی	سط ن	عد ن	لح	صح
حوی	اصغر کد	ما	صح ك	ل ل	ع
شمالی	اصغر	لو	صح م	م	دل
شمالی	احمر	سط ك	مو	لو	صح
شمالی	لاروردی	سط مه	فكد ه	سط ك	مو
شمالی	حدیدی	لح	قسط ل	سط ن	فكو ن
حوی	اصغر	م ك	ع ك	لو ن	صح
شمالی	حدیدی محیر	لح	سط ك	لو	م ل

الإقليم السادس *

ط ل	مح ل	ل	م	اصغر	حوی
-----	------	---	---	------	-----

* Hs حل * die Hs hat für die L von [۱۲۹۱] irrthümlich

 سطط, die Minutenzahlen sind, wie sich aus der Parallelnummer
 (۸ ۴) ergibt, die Gradzahlen der dazugehörigen B, für die B von

 [۱۲۹۱] hat die Hs irrthümlich وم, L und B richtiggestellt nach Hw

 * Hs طرستان * Hs irrthümlich مع ك, teilweise richtiggestellt

حل وندره	(۸۳۲ ۸۳۱)	[۱۳۲۰ ۱۳۱۹]
حل متصل بالحر فيه هيكل الزهرة	(۸۳۴ ۸۳۳)	[۱۳۲۲ ۱۳۲۱]
حل	(۸۳۶ ۸۳۵)	[۱۳۲۴ ۱۳۲۳]
حل اروس ^۱ متصل بالحر	(۸۳۸ ۸۳۷)	[۱۳۲۶ ۱۳۲۵]
حل درطارون	(۸۴۰ ۸۳۹)	[۱۳۲۸ ۱۳۲۷]
حل	(۸۴۲ ۸۴۱)	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]
حل	(۸۴۴ ۸۴۳)	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]
حل هندس ^۲	(۸۴۶ ۸۴۵)	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]
حل سغولس ^۳	(۸۴۸ ۸۴۷)	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]
حل ديرو ^۴	(۸۵۰ ۸۴۹)	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]
حل بلون ^۵	(۸۵۲ ۸۵۱)	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]
حل مستيا ^۶	(۸۵۴ ۸۵۳)	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]
حل	(۸۵۶ ۸۵۵)	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]

die B-Angabe von [۱۳۳۱], richtiggestellt nach Hw * bei [۱۹۴۵]
 andis, bei [۱۹۴۷] آيدس, bei [۱۹۴۹] ايدس, in BANUG III ist auf
 Seite ۵۹ zu Anm b nachzutragen bei (۱۹۴۵) اندس * bei [۱۹۷۷]
 سيقولس und سغولس, bei [۱۹۵۱] سغولس und سغولس * bei [۱۹۷۷]
 ديروس, bei [۱۹۵۱] ديروس * bei [۱۹۵۱] und [۲ ۴۹] ebenso, bei
 بلون [۱۹۷۷] * bei [۱۹۸۸] مستيا

شالی	وردی	مع ه	ر ه	ما ی	مد ك
شالی	احرمشع	مب ك	ك مه	ه ه	ر ك
شالی	اصركمد	مه ه	ك ن	مع مه	بط ه
شالی	اصر	مو ك	كح مه	مب ك	كو ه
شالی	اصر	مر ه	لح ن	مد مه	لح ه
شالی	اصر	مب ه	مع ه	مب ه	ما ی
شالی	اصر	مع ن	مد ك	مب م	مع له
شالی	اصر	ما ه	با مه	ما ه	مط مه
شالی	اصر	مب م	مع ه	مب م	مب ك
شالی	لاوردی	مع ك	و ه	مع ل	مع مه
شالی	لاوردی	ما مه	ه ن	مب م	مع ن
شالی	لاوردی	مد ن	مب ل	مب ك	س ك
شالی	لاوردی	ما ه	مب ل	ما ه	س ن

* Hs irrtümlich مدك, sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw * bei [۷۰۲] اُروسی, bei [۲۰۰], [۲۰۱۱] und [۲۰۲۰] اُروس, bei [۲۰۱۰] اُوارس, bei [۲۰۱۲] اُورس, in BAHD III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen bei (۱۱۱۶) und (۲۸۲) اُروس, bei ersterer Nummer auch ۷۱ اُروس
 * Hs irrtümlich م م, richtiggestellt nach Hw * die Hs wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt م م ه —

حل اوردحس	(٨٥٨ ٨٥٧)	[١٣٤٦ ١٣٤٥]
حل	(٨٦٠ ٨٥٩)	[١٣٤٨ ١٣٤٧]
حل قوما	(٨٦٢ ٨٦١)	[١٣٥ ١٣٤٦]
حل فاب الحزب و فاب ^١ اللان ^٢	(٨٦٤ ٨٦٣)	[١٣٥٢ ١٣٥١]
حل	(٨٦٨ ٨٦٧)	[١٣٥٤ ١٣٥٣]
حل ^٣	(٨٧٠ ٨٦٩)	[١٣٥٦ ١٣٥٥]
حل ساطا ^٤	(٨٧٢ ٨٧١)	[١٣٥٨ ١٣٥٧]
حل فاسا ^٥	(٨٧٤ ٨٧٣)	[١٣٦٠ ١٣٥٩]
حل السدني حليين	(٨٧٦ ٨٧٥)	[١٣٦٢ ١٣٦١]

* الحبال التي في

حل بوردس (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦–١٣٥٥], des weiteren mehr Ann f

^٢ der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨–١٣٥٧],

durch diese Verschiebungen — vgl Ann e — hat der Name

حل اسعور des Hw, der zu [١٣٦٠–١٣٥٩] gehören würde, bei S

keinen Platz mehr gefunden ^٥ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

^١ Hs irrtümlich ل مسح (mel), richtiggestellt nach Hw ^١ Hs irr-

tümlich ل, richtiggestellt nach Hw

حوتی	احمر	ما ل	سط م	مع ی	س ك
حوتی	لاروردی	ما مه	ع ی	ما •	ع مه
شمالی	اصغر	مب م	عو م	مر •	عا •
شمالی ^۹	(ملون)	مد د	عد ل	مد •	عد •
حوتی	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	لار ن
شمالی	اصغر	مع •	فلد م	مط ن	فكد به
شمالی	احمر	مر •	فر •	ما ی	فما •
حوتی	لاروردی	مب ك	سط مه	مه •	صح (ص) ^۹
حوتی	حیددی	ن ل	فسح ل	مع •	فسح ل

که . مر . کر . مر . لادرودی شمالی

حل الس	(٨٨٠ ٨٧٩)	[١٣٦٦ ١٣٦٥]
حل ميليتا	(٨٨٢ ٨٨١)	[١٣٦٨ ١٣٦٧]
حل ليعوس	(٨٨٤ ٨٨٣)	[١٣٧٠ ١٣٦٩]
حل	(٨٨٦ ٨٨٥)	[١٣٧٢ ١٣٧١]
حل	(٨٨٨ ٨٨٧)	[١٣٧٤ ١٣٧٣]
حل ساموليس في بلاد ياجوج	(٨٩ ٨٨٩)	[١٣٧٦ ١٣٧٥]
حل فوف		[١٣٧٨ ١٣٧٧]
حل اغاوس		[١٣٨٠ ١٣٧٩]

* الجبال التي خلف

حل مالى	(٨٩٢ ٨٩١)	[١٣٨٢ ١٣٨١]
حل يروا	(٨٩٤ ٨٩٣)	[١٣٨٤ ١٣٨٣]
حل مليان ^١	(٨٩٦ ٨٩٥)	[١٣٨٦ ١٣٨٥]
حل استيروتون ^٢	(٩٠٠ ٨٩٩)	[١٣٨٨ ١٣٨٧]
حل سوطامتا ^٣	(٩٠٢ ٩٠١)	[١٣٩٠ ١٣٨٩]
حل سوطانا	(٨٩٨ ٨٩٧)	[١٣٩٢ ١٣٩١]

zeichneten Ptolemauskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Hw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung ^٤ bei [٢١٥٠]

مليان ^٥ Hs irrtümlich ب, richtiggestellt nach Hw ^٦ bei [٢١٥١] استيروتون ^٧ Hs irrtümlich مدمه, richtiggestellt nach Hw

^٨ bei [٢١٥٩] سوطاميتا

شمالی	وردی	مط ه	له ل	مر مه	كل ن
جنوبی	لاروردی*	مه م	لو ه	مه ل	لد ل
جنوبی	وردی	مر ل	ر ه	مو ل	ه ه
شمالی	اصغر کد	مط ن	ف ن	مه مه	صو ه
شمالی	وردی	مر ه	فر ك	مر ه	ف ه
جنوبی	لاروردی	مر ل	هه ل	مر ل	مسح مه
مغربی	احمر	لح ه	و ه	كل ك	ر م
ه	اصغر	سح ه	هد ه	لو ه	قد ه

الإقليم السابع*

جنوبی	وردی	سا ه	د مه	س ك	ج ل
مغربی	وردی	ب مه	لا ن	ط م	لا ن
شمالی	اصغر	ب ل	ظ ه	ب ل	د م
شمالی	وردی	د مه	ب م	ر م	لط ه
شمالی	اصغر	ما مه	مد ه	مط ل	ما مه
شمالی	لاروردی	مط ل	م ك	ط م	له ل

* وردی 1 v 1 die „Richtung der Gipfel“ für dieses Gebirge fehlt in der Hs * über die beiden Gebirge [1377—1378] und [1379—1380], von denen das erstere ins III und IV Khma, das zweite ins V bis „jenseits des VII Khmas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

حل قوطس	(٩٠٤ ٩٠٣)	[١٣٩٤ ١٣٩٣]
حل	(٩٠٦ ٩٠٥)	[١٣٩٦ ١٣٩٥]
حل ماني	(٩٠٨ ٩٠٧)	[١٣٩٨ ١٣٩٧]
حل	(٩١٠ ٩٠٩)	[١٤٠٠ ١٣٩٩]
حل	(٩١٢ ٩١١)	[١٤ ٢ ١٤٠١]
حل فادس	(٩١٤ ٩١٣)	[١٤٠٤ ١٤٠٣]
حل فتيا ^١	(٩١٦ ٩١٥)	[١٤٠٦ ١٤٠٥]
حل	(٩١٨ ٩١٧)	[١٤٠٨ ١٤٠٧]
حل متصل بهذا الحل	(٩٢٠ ٩١٩)	[١٤١٠ ١٤ ٩]
حل اصتا ^٢	(٩٢٢ ٩٢١)	[١٤١٢ ١٤١١]
مطران ما هما دو القريين	(٩٢٤ ٩٢٣)	[١٤١٤ ١٤١٣]
حل فرمايا ^٣	(٩٢٦ ٩٢٥)	[١٤١٦ ١٤١٥]
حل ورمسا ^٤	(٩٢٨ ٩٢٧)	[١٤١٨ ١٤١٧]
حل	(٩٣٠ ٩٢٩)	[١٤٢ ١٤١٩]
حل ارساما ^٥	(٩٣٢ ٩٣١)	[١٤٢٢ ١٤٢١]
حل	(٩٣٤ ٩٣٣)	[١٤٢٤ ١٤٢٣]

* bei [٢٢١٨] قَوْمَايَا † bei [٢٢٢٢] رُومِيَّآ, bei [٢٢٢٤] دُومِيَّآ, bei [٢٢٢٦] رُومِيَّآ ‡ Hs nützlich مع كه, richtiggestellt nach Hw

^١ bei [١٥٨٢], [١٥٨١] und [٢٢٢٨] ارساما † Hs nützlich

م ٤٠, vgl (٩٣١) Anm b

معري	اصغر	ن	د	م	ل
شالي	احمر	و	ل	د	ك
معري	احمر كد	ح	م	ا	م
معري	اصغر	ه	ه	ب	ه
حوي	اصغر مشع	و	ل	ب	ل
شالي	احمر كد	ك	ل	و	ر
شالي	اصغر	ط	س	و	س
شالي	اصغر	س	ل	س	ط
شالي	اصغر	ك	و	س	ل
حوي	اصغر	ح	و	و	ح
معري	احمر كد	و	و	د	و
شالي	اصغر	ب	ط	ن	و
شالي	وردى	ه	ص	و	ح
شالي	لاروردى مجير شالي	سا	د	سا	ط
شالي	اصغر	ك	ف	ي	ص
شالي	حديدي مجير شالي	ل	ك	س	د

• *Hs* irrtümlich *و* ل, richtiggestellt nach *Hw* ¹ bei [۲۲۰۹]
ebenso, bei [۲۲۱۱] *د* م, *Hs* irrtümlich *ن* س, richtiggestellt nach
Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲ ۹] und [۲۲۱۱] *يقطع حل الح*
^۲ bei [۲۱۹۸], [۲۲۰۰], [۲۲ ۲] und [۲۲۰۶] *أويًا*, bei [۲۲۰۴] *أويًا*

جل يحيى من اول هذا الجبل	(٩٣٦ ٩٣٥)	[١٤٢٦ ١٤٢٥]
جل استقاساً ^١	(٩٣٨ ٩٣٧)	[١٤٢٨ ١٤٢٧]
جل اللان	(٩٤٠ ٩٣٩)	[١٤٣٠ ١٤٢٩]
جل طوراً ^٢	(٩٤٢ ٩٤١)	[١٤٣٢ ١٤٣١]
جل سوتنا	(٩٤٤ ٩٤٣)	[١٤٣٤ ١٤٣٣]
جل متصل هذا الحل	(٩٤٦ ٩٤٥)	[١٤٣٦ ١٤٣٥]
جل الماتا	(٩٤٨ ٩٤٧)	[١٤٣٨ ١٤٣٧]
حل	(٩٥٠ ٩٤٩)	[١٤٤٠ ١٤٣٩]
حل اوزمون	(٩٥٢ ٩٥١)	[١٤٤٢ ١٤٤١]
حل المنيق	(٩٥٤ ٩٥٣)	[١٤٤٤ ١٤٤٣]
حل السرا ^٣	(٩٥٦ ٩٥٥)	[١٤٤٦ ١٤٤٥]
جل ارايا	(٩٥٨ ٩٥٧)	[١٤٤٨ ١٤٤٧]
حل ياحرح المصيط	(٩٦ ٩٥٩)	[١٤٥٠ ١٤٤٩]
حل ماحرح الطام ووصول هـ	(٩٦٢ ٩٦١)	[١٤٥٢ ١٤٥١]
حل حشيش	(٩٦٤ ٩٦٣)	[١٤٥٤ ١٤٥٣]
حل كادالس	(٩٦٦ ٩٦٥)	[١٤٥٦ ١٤٥٥]

متصل هذا الحل Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe الحل, فكر .

اصح كـ Hs irrtdmlich * أسيننا [١٦١١] bex † [١٤٣٤] d h

richtiggestellt nach Hw

صرك	س ل	ف ه	س ل	وردی	شمالی
فدكه	و م	فج م	ب ك	لاروردی	شمالی
و م ه	سب كه	فد ه	سب ك	اصغر	شمالی
فط ك	ه م ه	ف ه م	ثا ك	اصغر	شمالی
فد ه	ج ك	فكد ه	سج ه	احمر	شمالی
فج ه	سر م ه	فكد ه	سج ه	لاروردی	شمالی
فك ی	نط ی	فكج م	ند م	لاروردی	شمالی
فكو م ه	طا ه	فله ك	ر ه	اصغر	شمالی
فام	ثا ك	سج ن	فج م ه	حیددی متجدد	شمالی
فر م	س ه ه	ف ه ه	س ی	وردی	شمالی
فج ل	ر م	فط ه	ب ن	اصغر	شمالی
فد ه	س ه ه	فر ه	سا ه	لاروردی	شمالی
فسج كه	ثا ه	فسج كه	سد ل	اسود	معری
فسج كه	سد ل	فط ل	سج ل	اسود	شمالی
فسط ك	ج ل	فسط ك	ه ل	حیددی متجدد	معری
فج ك	مط م ه	فج ك	ه ل	اصغر	مشرقی

اسفاسیا [۱۰۹۰] bei, اسفاسیا [۱۰۸۸] bei, اسفاسیا [۱۰۸۶] bei

طُور [۱۰۹۲] bei * Hs irrtumlich کج م, richtiggestellt nach Hw

Hs irrtumlich * Hs irrtumlich مع ه, richtiggestellt nach Hw

[302. 879] * والجبل المحيط ببصرة الياقوت يُتَدَيُّ به من طول مس(س) عرض دل
 [1407] (099) ثمَّ يَرَّ الى عرض ط(س) على الاستواء [1408] (097) ثمَّ يَسْتَدِير الى
 عرض س(س) وطول مع(س) [1409] (098) ثمَّ يَرَّ فيدخل البحر المطلم عند عرض د(س)
 وطول ص(س) [1410] (099) ودحوه في البحر عند عرض ح(س) وطول ق(س) ل
 [1411] (100) ثمَّ يَسِيطُ بالحريَّة على هيئة السط ثمَّ يَمُحِي الى طول مع(س) ل حتَّى
 يَتَمُحِي الى خط الاستواء [1412] (101) ثمَّ يَسْتَدِير الى طول قول ويكون العرض
 حلب خط الاستواء ح(س) [1413] (102) ثمَّ يَسْتَدِير الى طول قط(س) مماساً لخط
 الاستواء [1414] (103) ثمَّ يَرَّ على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأوَّل
 د(س) [1415] (104) ثمَّ يَسْتَدِير الى ان يصير العرض ط(س) والطول قول [1416]
 (105) ثمَّ يَسْتَدِير الى ان يصير الطول مع(س) والعرض د(س) [1417] (106) وهو آخوه
 ولوه احر وهو مشرق وهو أروس فأعمل على ذلك *

حل سياه كوه وهو حل الترك وذلك ان تأخذ طول ع(س) و عرض د(س) [1418] فعمل

* Lücke, ergänzt nach Hw 1 Hs مله (mel), richtiggestellt
 nach Hw 2 fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw 3 Hs الى
 4 Hs منه 5 حلب خط الاستواء 6 in der Hs folgt irrtümlicherweise
 7 die von [1418]–[1419] beschriebenen Gebirge haben keine
 Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild,
 soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus Die Quellenfrage
 wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Ge-
 birge mit Ausnahme von [1419–1418], das einen islamischen

عليه علامة ثمَّ خذ طول ف • وعرض ي • [١٤٦٩] وأوح الخطَّ اليه وهو حل القز •
 حل يعرج من بحر الشمال الى قزب من باب القسطنطينية بين يدي الصقالة ومدن
 ارض القطير وهذه المدن عليه وطوله عد بحر الشمال • فكح • وعرض س • [١٤٧٠]
 وهو حل الصقالة وطول وسطه فكح • وعرض مح ل [١٤٧١] وطول طره الأخر فكه •
 وعرض ب • [١٤٧٢] وقد تمَّ * وحل يعرج من البحر الشمالي ايضاً عد طول
 [fol 28^v] فب • وعرض س • [١٤٧٣] ويلقى حلاً آخر يتصل به عد طول وب •
 وعرض مح • [١٤٧٤] * وحل يلقى هذا الحل عد طول فكح • وعرض مح ل [١٤٧٥]
 وآخر عد طول ف • وعرض ذل [١٤٧٦] * وحل من طول ف • وعرض مط ل
 [١٤٧٧] وآخر عد طول مع • وعرض مع لا [١٤٧٨] * وحل طول طره مع • وعرض
 • [١٤٧٩] وطول طره الآخر عد طول ف • وعرض بط لا [١٤٨٠] * وحل
 شاهق يعرج • وادى باطس الله عد طول مدل وعرض مد لا [١٤٨١] * وحل
 شاهق يعرج • وادى مادري الله عد طول هو • وعرض مر • [١٤٨٢] *

Namen trägt (vgl BGA I ٢١٨ f und auch sonst wiederholt), ohne Namen
 im Text erscheinen Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl „Beiträge
 zur historischen Geographie etc“ herausgegeben von H v Mik,
 Wien 1929, S 180 Anm 9) Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden
 sämtliche Gradangaben der Hs, auch wenn sie durchaus unmöglich
 erscheinen, wie z B die B von [١٤٦٩], beibehalten

• Hs الى الشمال

ثم اتفقد حبلًا يمر في وسط سحستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يمر الى لميان ودهستان * ثم اتفقد حبلًا من نيسابور الى الري بين قوس وروحان تمايلي الشمال من الري * ثم اتفقد حبلًا من ما الى هذا الحبل (يسى) آخره يعتصمان عند كوة سظام * ثم اخرج من الخواد من ناحية سارية الى هذا الحبل الذي من نيسابور الى الري حبلًا الى قرب قوس * ثم اخرج من طول حل الخواد حبلًا الى طول الحبل الآخر يمر بين الري وثلاثة * ثم اخرج من طرف الحبل الذي بين الري وثلاثة حبلًا بين قزوین والديلم وروحان وحيلان حتى يلعب سيس * ثم اخرج منه حبلًا نحو الشمال مستويًا تمايلي انهر وروحان حتى يلعب مسادة دويان يمر بين طيلسان وحيلان وامروان وموقان وهذه مدن الديلم * ثم اخرج منه ايضا [fol 28^v] حبلًا مد ما يحور روحان ثم بين اردبيل وماسح^١ وبين ردة ونشوى على استقامة حتى يلعب تليس ثم يعطف طرفه بالقرب من تليس نحو الغرب نشى، يسير ويستى عند تليس حال سحستان * ثم اخرج منه عد سيس^٢ حبلًا يمر نحو الجنوب بين الديبور وحوان ويعطف فيصير بين قوميبي والديبور وهو حل (س) سيرة * ثم اخرج من هذا الحبل الذي بين حلوان والديبور تمايلي الشمال من الديبور حبلًا يدور حول الديبور حتى يقرب من سن سيرة ثم يمر الى ساوه تمايلي الشمال من همدان وساوه * ثم اخرج منه حبلًا يمر بين الديبور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقة همدان * ثم اخرج من حل سن سيرة حبلًا نحو حلوان حتى اذا ملع حلوان صار شمتين فتمر احداهما من شرقي حلوان حتى يمر^٣

^١ fehlt in der Hs, dem Sinne nach ergänzt ^٢ Hs hier und im

فولگندن حليه ^٣ Hs hier und im Folgenden ^٤ Hs سالة ^٥ حلوان

الحبل nämlich ^٦ fehlt in der Hs ^٧ سنس Hs ^٨ ماسح ^٩ am Rande

(و) ح^١ بن ماسدبان^٢ والصيعة^٣ ثم يصير أيضاً في هذا المكان شعنتين فنتر^٤ احداهما حتى تقرب من واسط وتسنى هناك حل ماسدبان^٥ ثم يعطف فير^٦ بين السوس وايدح^٧ ثم ير^٨ سلاط ساور ويودحان^٩ حتى ير^{١٠} بين شيرار والبيضا * ثم اخرج^{١١} من بين اوتان ويودحان^{١٢} حلاً نحو الحبوب ثم يعطف فير^{١٣} بين ويودحان^{١٤} وساور^{١٥} وبين كزار^{١٦} وشيرار^{١٧} ثم ير^{١٨} الى الشعب الآخر الذي ماسدبان والصيعة^{١٩} نحو الحبوب ثم ير^{٢٠} بين اصمهان^{٢١} وأروح^{٢٢} ثم حتى يعتمع مع الشعب الآخر بعد ما [Bibl 290] يعاود البيضا^{٢٣} ثم ير^{٢٤} الى الشعب الذي عد حلوان^{٢٥} نحو الشمال حتى ير^{٢٦} من شمال شهرود^{٢٧} ثم ير^{٢٨} بين ارومية^{٢٩} والس^{٣٠} وبين حلاط^{٣١} وقنل^{٣٢} ميساور^{٣٣} حتى يلع^{٣٤} ارب^{٣٥} ثم يصير عدها شعنتين فنتر^{٣٦} احداهما يسره^{٣٧} حتى تبلغ حيرة^{٣٨} اس^{٣٩} عمر ويسنى^{٤٠} هناك حل الحودى^{٤١} ويأخذ^{٤٢} الأيى^{٤٣} حتى يلع^{٤٤} قاليقلا^{٤٥} من شرقى^{٤٦} قاليقلا^{٤٧} ثم يجر^{٤٨} منه من حوب^{٤٩} قاليقلا^{٥٠} حل ير^{٥١} نحو العرب^{٥٢} حتى يلع^{٥٣} ششاط^{٥٤} من ناحية شالها^{٥٥} ويجر^{٥٦} من الحل الأول^{٥٧} في متوسطه^{٥٨} حل ير^{٥٩} بين حلاط^{٦٠} وسلماس^{٦١} ويجر^{٦٢} من حل قاليقلا^{٦٣} حل ير^{٦٤} معادياً^{٦٥} له الى ششاط^{٦٦} * وحل يجر^{٦٧} من حوب^{٦٨} العرب^{٦٩} عد^{٧٠} باب الأنواب^{٧١} اذا^{٧٢} الى باب اللان^{٧٣} وهو الى ناحية الحبوب^{٧٤} من بلاد الحرد^{٧٥} ومن بلاد صاحب السرى^{٧٦} ويسنى^{٧٧} عد^{٧٨} باب الأنواب^{٧٩} حل القيق^{٨٠} وفيه^{٨١} الأنواب^{٨٢} وير^{٨٣} هذا^{٨٤} الحل^{٨٥} من باب اللان^{٨٦} الى قاليقلا^{٨٧} الى ناحية الشمال^{٨٨} من قاليقلا^{٨٩} ويسنى^{٩٠} هناك^{٩١} حال^{٩٢} لاروة^{٩٣} وارقة^{٩٤} * واجرح^{٩٥} حلاً^{٩٦} من بحيرة^{٩٧} طرية^{٩٨} طوله^{٩٩} مثل طول^{١٠٠} البحيرة^{١٠١} وعرض^{١٠٢} الحل^{١٠٣} اقل^{١٠٤} من

^١ fehlt in der Hs, ergänzt ^٢ Hs hier und im Folgenden

oder ^٣ Hs ^٤ ومسدحان ^٥ Hs ^٦ التومدحان ^٧ Hs ^٨ ماء سدبان

وكران ^٩ Hs ^{١٠} وساور ^{١١} Hs ^{١٢} BGA II ١٢٦٤, ١٥٣, vgl Y II ٣٨٤, III ١٣١, ساور ^{١٣} Hs ^{١٤} ميساور

القيق ^{١٥} Hs ^{١٦} nämlich الحل ^{١٧} Hs ^{١٨} ١٣٧, ١٤٠

ذلك وهو الى ناحية الطلعة * ثم اخرج حل الليل وهو من مدينة عدامس الى قصعة الى تقيوس الى حمس الصاوي الى مدينة بطة الى مجاورة بحر العرب مقدار اربع درج ويحاذي مدينة عدامس الى ناحية الشمال مقدار اربع درج * ثم اخرج حل طورسبا الذي كلم الله عز وجل [204 fol] عليه موسى عليه السلام واوله يسا بين ساحل ايلة وساحل فاران من ارض مصر وهو هناك ثنية عظيمة ثم يمر الى ايلة ثم يصل محل السراة ثم يمر آخوه ماذا الى الرحة على الفرات * وأنوح من الحل الذي في حوب آمد حلأ وهو يسا بين دارا ونصيب الى قرب من لد ويرف عند نصيب بطور عدى * واتخذ حلأ من شاطئ الفرات من معاداة الرحة يمر في وسط الوية الى تكريت ويرف محل نارما * واتخذ حلأ يمر محل الثلج يمر بين القرون وطلعية حتى يصل محل الثور عد عكا * واتخذ حل السراة واوله متصل بحال بيت المقدس ثم يمر معاديا محل الثلج الى قرب من ايلة في شالها يصير هناك شعتين فيرمية ويسرة فالأيسر يمر الى معاداة حمص ويستوي هناك حل لسان بينها وبين سلمية ثم يمر شال سلمية بينها وبين حلب واقسط الى ان يجتمع محل طورسبا عند الرحة ثم تمر الشعة اليسرى الى مدينة نصري الى وادي القري فيصل على طي ويترقى وسط الوية النطلى الى يد من طريق مكة ثم يمر الى مران من طريق البصرة الى مكة ثم

Hs * قصعه Hs * عدامس hier und im Folgenden Hs *

Hs * BGA öfters, Y I ٨٦, ١ ٤, ١٠٣, vgl Dozy-Edrisi نفوس

Hs * BGA II ١٧, III ٥٦, ٧٠ Z 11, de Slane-Bekh 2 ed نفوس الى لون

Hs * عدى Hs * قنرب Hs * فاراني Hs * آمد Hs ٢٢٧, ٢١٧

Hs * مرقان Hs * الحل namlich Hs * يمر الى Hs *

يَرَّ مَاذَا الى اليامة وبينها وبينه فوسح * ثم اخرج من حل مرعش حلاً يَرَّ في شمال
الحدث وفي حوب ماطية بموضع حصن منصور الى سبيساط ثم يَرَّ فيما بين منح وجسر
منح ويَرَّ في حوب [fol 80^a] مالى الى صَيِّب ويَرَّ فيما بين رصافة هشام والعرات ماذا
الى ان يجتمع مع حل طورسيا وحل لسان الراحة * واتحد حلاً من عزة يَرَّ في
حوب الثور الشامية كلها (و) اللادقية قريباً من اطاكية * واتحد حلاً يتصل بالحل
المروف حل الملح يَرَّ في شرق اطاكية الى سبيساط ويصر العرات الى شمشاط
ويستدير بها وكح وهريط ويقطع هالك * ويطف من حل السراة بعد ما يحاور يد
(حل) يعنى من الشمال الى العصرة ويقطع عند الرجل طاما حلى طى. ويتقوسان وهو شمة
منه الى البحر ويَرَّ مع البحر الى الحار ويتصل بالبحر * واتحد حلاً يتصل بحل مكة
ويَرَّ بالطائف ويَرَّ قريباً من حوش ويَرَّ الى صماء يدور حولها ويَرَّ بينها وبين عدن ويَرَّ
في وسط اليس ويروح الى الغرية فيبر الى البحر ويقطع عند ساحل هاء *
فإذا قرعت من استبحار هديو الحلال كلها واستكتكت لك في الصورة ووصلت
نصها الى نص احضت مد ذلك الى ان تشدى باستبحار الأنهار والعيوب والأودية
في جميع الأقاليم واستبحارك لذلك مثل استبحارك بجميع ما في الصور *

* الأنهار الكار المعوتة *

من ذلك نهر العرات وما يقع اليه من الأنهار وما يجعل منه ونهر دحة وما يصب

* fehlt in der Hs, ergänzt * Hs hier und im Folgenden كح

* fehlt in der Hs, ergänzt * Hs الرجل, was im Hinblick auf
die geographische Lage abzulehnen ist

[809] فيه ويستخرج منه من الأنهار الضام المشهورة وإذا اردت ذلك فأخذى
بأستراح بهر دجلة اد كانت انهار الغرات تخرج فيه فأحسها ان شاء الله تعالى *

*** معرفة نهر دجلة من أوله الى آخره ***

وذلك ان دحة اذها من مين عد طول سد م وعرض ل [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم
 ير فيها بين حلين عند طول سد م وعرض ل م [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يبدل مع
 الحل الى طول سح م وعرض ل م [١٤٨٥] (١٩٦١) ويمر عندية آمد مماساً لها ثم يمر
 الى حرة ان عمر ويدور بها ويصير حرة في وسطها مدينة ثم يمر الى مدينة الد مماساً
 لها ثم يمر الى مدينة الموصل مماساً لها ثم يمر الى الحليثة والس والسوداينة وحلتا وتكرت
 ثم يمر الى مدينة سمرن رأى مماساً لها ثم يمر الى القادسية والأحمة والثلث والحليّة
 والصوامع وعكرا وأمانا ونصرى وروى والردان والمرعة وقطرل والشتاسية ويشق
 مدينة السلام وهي راكة نشاطيه ثم يمر الى كواوى ثم يمر الى مدينة المدائن ثم في
 وسطها وهي راكة نشاطيه ثم يمر الى السيب ودير قتي وهماية ودير العاقول والصابية
 وحرراى والمهاية وحل وهر ساس وم الصلح ثم يمر الى واسط ثم في وسطها وهي
 راكة نشاطيه ثم يمر الى الرصافة ومهران والماروث ودير العتال والحوايت ثم يصب
 في القلزم الطيبة عد طول [٨١] [٤٨] ع م وعرض ل م [١٤٨٦] (١٩٦٢) وذلك

am Rande v l. v l. 1, die irrtümlich bei der
L. angeführt ist so in der Hs wiederholt punktiert trotz
و, zu ergänzen ist و, vgl. و und آ in der Überschrift

• H₂ شاطئه † H₂ فيها جلال * = [1.28]

وسط الطليعة وسأذكر لك الطلائع وكيف صنعتها والأشهار التي قصت إليها وتخرج منها
مد عمل مهر العرات والأشهار التي بينه وبين دحة إن شاء الله تعالى *

* معرفة العرات من أوله إلى آخره *

أول مهر العرات من بين في جبل أتردحس عد طول سرل وعرض ما ك^١ [١٤٨٧] (٢١٢١)
ثم يمر^٢ إلى طرف حل مسيياً عد طول س ك وعرض مس ك^٣ [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر^٤
مدينة كح وحصن المشار ثم يمر على ميلين من الحطية ويمر بحمية هريط ثم يمر إلى مدينة
سبيساط ثم إلى حصر منج والس ثم يمر بحمية الرقة مماساً لها ثم يمر بالمبارك وقويسيا وم
هر سيد والرحبة والبدالية ثم يمر بين الزماء ودكا مماساً لحل يقال له حل القسوس ثم يمر
إلى حانة يدورها ويصير بحيرة فيها مدينة ثم يمر إلى آمنة والثاؤسة^٥ ثم يمر إلى مدينة
هيت ثم يمر بالرب^٦ والأندار وهي مدينة وفيها حصر عليه ثم يمر إلى مدينة الكوفة مماساً
لها ثم يفرع منه بين الأنبار والكوفة أنهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر إلى موضع طوله
ع^٧ وعرضه لا^٨ [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في الطليعة عد طول ع^٩ وعرض
لال [١٤٩] (٢١٢٤) فإذا صار العرات إلى طول ع^{١٠} وعرض لا^{١١} [١٤٩١] (٢١٢٥)
افتقد هريز فيهر النهر الخارج منه بين مهر العرات [fol 81^b] وبين سواد الكوفة
والصرة حتى يصب في الطليعة قريباً من مصب العرات * فإذا فرغت من عمل هذين
النهرين الطليعين فأبدأ بالأشهار التي قصت في العرات والأشهار التي تحمل منه وتصب
في دحة نهراً نهراً من أوله إلى آخره فأبهم ما أتيتك لك *

نتر^{١٢} Hs hier und im Folgenden wiederholt * مب ك ١ ٣

* Hs ربا ورلا , su den Ortsnamen vgl Y II ٩١٢, Z 3f und IV ٤٥ ,

Z 18 * Hs النواصة * Hs العرب , vgl BGA III ١٣٤, Z 18

* (معركة الأهاد التي قُصِبَ في العرات) *

من ذلك يَرِصَبُ في العرات من حل أوله عند طول سب ك وعرض ما ه [١٤٩٢]
 (٢١٢٨) ثم يَرِصَبُ مدينة هريط وإقليمها ثم يَصِبُ في العرات عند طول س ل وعرض ل ط ك
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) * ويَصِبُ إلى العرات أيضاً هريقال له ارسناس وهو هريششاط
 وأوله من حل في حد ل ط ر و * ثم (يَرِ) ناب مدينة ششاط ثم يَرِ بالقرب من ناب
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جبهتي هذا الهر حصون ستة ثم يَصِبُ في العرات فوق
 ملطية عرطتين في الجانب الشرقي * ويَصِبُ إليه أيضاً هريقال له هريلوقية أوله من
 حل مرور في حد ل د اريق وطيه حصن واحد وهصته في العرات اسفل مدينة كح
 عرصة فوق مصب ارسناس في الجانب الغربي * ويَصِبُ إليه أيضاً هري اريس مع حل
 ما ذ إلى مصبه في العرات اسفل من هريلوقية قليل في الجانب الغربي * ويَصِبُ إليه
 أيضاً هري يقال له هري اما أوله من حل اريق فوق مصبة طريق ملطية شى يسير يَرِ
 بين حال ويَصِبُ في العرات اسفل من مصب هري ارسناس بمقدار خمسة فراسخ * ويَصِبُ
 إليه أيضاً هري يقال له هري حرارة^١ أوله من حل مرور قريب حصن حوشة في بلد الروم
 ثم يَرِ يَمَرًا [fol 82^v] بعيداً في صحارى ومروج ويَصِبُ في العرات اسفل من مصب هري
 اما^٢ بشرة فراسخ في الجانب الغربي * ويَصِبُ إليه أيضاً هري يقال له قاقب وهو هري

^١ die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift ^٢ Hs طول

^٣ fehlt in der Hs, ergänzt ^٤ zum Namen vgl. Mich Attahates,

Hist 138, noch heute طاع مورور, Hs hier und im Folgenden مرور

^٥ Hs اريق ^٦ Hs أريق ^٧ Hs اسناس ^٨ Hs حرارة, im Folgenden

ايما^٩ Hs ايما^{١٠} حرارة

عظيم كبير يصبّ إليه أنهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد فأول هذا النهر من حوف بلاد
الروم من نهر حيسان من اقضاء يجرّ بين حال وحصون وصنادى ومروح ثم يخرج الى
ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصبّ نهر حرارية ثلثة فواضع او اكثر وعليه
قطرة عطيفة تعرف قطرة قاف في الحلاب العربي * ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر
الليخ اوله من ارض حران من عين يقال لها عين * الدهانية يجرّ فيسقى صياحاً ورساتيق
وساتين ويجرّ ناحدي وحسن مسلمة وماروان * ويجرّ في طهر مدينة الرقة ويصبّ في
الفرات اسفل من الرقة السوداء في الحلاب الشرقي * ويصبّ اليه ايضاً نهران
معتمان في موضع واحد يقال لأحدهما الخاور والآخر الهرماس وأول الخاور من مدينة
رأس العين من عين * الزهرية وأول الهرماس من ارض نصيبين من موضع يقال له طور
عدين والهرماس نهر نصيبين يجرّ فيسقى الصياح والساتين ويخرج من العسرة الى الزور ويجرّ
الخاور فيسقى صياح رأس العين ثم يعتمان هو والهرماس في الزرية والهرماس مصبّ
فيه فيصيران نهرًا واحدًا والحالب عليه الى مصبه الخاور فيسقى الصياح [Hs 82b]
التي في شمال قرقسيا ويصبّ في الفرات قرقسيا في الحلاب الشرقي * ويخرج من
الهرماس ايضاً نهر يقال له الزور اوله من عند سكير الناس يجرّ في وسط الزرية ويصبّ في
دجلة اسفل من تكريت بعد ان يجرّ بالحصر ويقطع حل نارماً * ويصبّ اليه ايضاً نهر
من عين التمر يجرّ بأرضها ثم يجرّ الى الزرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في
الحلاب العربي *

* (معرفة الأنهار التي تستمدّ منها الأنهار الصائفة في الفرات) *

فأما الأنهار التي تستمدّ منها هذه الأنهار الصائفة في الفرات فهي أنهار كثيرة منها نهر

⁹ Hs ⁸ am Rande ⁸ Hs ⁸ die Hs hat

ارسانس يصبّ الى نهر يقال له نهر الديب معرجه من جبل في ناحية قالقلا يدور بين
 حصون كثيرة ويصبّ في ارسانس فوق مدينة شمشاط نثر يسير * ويصبّ الى هذا
 النهر ايضا نهر يقال له سلقط معرجه من حل مرور بين حصون كثيرة ويصبّ في ارسانس
 اسفل مدينة شمشاط وحلها قليل * ويصبّ الى نهر اريق نهر يقال له دمره ومعرجه
 من حل مرور فوق معرج نهر لوقه قليل ومصبّه في نهر اريق اسفل من القلعة نثر
 يسير * ويصبّ الى نهر حرارية نهر يقال له نهر عوث معرجه من حل في ناحية اريق
 ومصبّه في نهر حرارية * ويصبّ الى نهر قاق نهر يقال له قوايس معرجه من نهر
 ملاذ الودم يعني الى قريب من باب [fol. 83^v] رطرة ويصبّ في قاق * ويصبّ في
 قاق ايضا نهر الرزوق ومعرجه من حل بين ملطية وحصن منصور ومصبّه في قاق
 اسفل من نهر قوايس * ويعمل من نهر الرزوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقي صياحا
 ويصبّ في قاق اسفل من نهر الرزوق * وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تفرّج
 المدينة وتخرج منها وتصبّ في قاق اسفل القطرة * ويصبّ في قاق ايضا نهر يقال
 له حورث اوله عين ريتنا يصبّ الى سيرات ويمر بالقرب من مدينة الحدث ويصبّ في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift, der Inhalt dieses Kapitels
 ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt
 am Schluß der Be-
 schreibung der Flüsse des Irāk wiederholt

• im Folgenden السلقط • Hs فرامس • Hs رطرة • Hs

الرزوق, im Folgenden الرزوق, richtig wohl الرزوق • die Hs hat hier
 und im Folgenden die Maskulinform des Verbums • Hs hier und
 im Folgenden حورث, vgl. Y IV ۸۳۸, Z 17

قائف على سمته * ويصبّ الى حوريت هر يقال له العرجان اوله من حل الریش ويصبّ
 في حوريت * ومن العرجان قاة الحدث وإليه قصّ *

* معرفة الأهار التي تحمل منه وقصّ في دحة *

يعمل منه هر سعيد اوله تحت القنة التي تعرف بعم هر سعيد يرّ فيسقى الصياح التي في
 عربى الفرات ويرّ فيسقى صياح الرحة ويصبّ في الفرات فوق دالية مالك ن طوق مد
 ما يتفرّع منه اهار في صياح الدالية في الحباب العربى * ويحمل منه ايضاً هر يقال له
 دجيل اوله فوق قرية الربّ مرسح او اكثر ثمّ يرّ في العراض ويتفرّع منه اهار كثيرة
 تسقى صياح مسكن وقطربل وما يليها من الرساتيق ويصبّ في دحة بين مكبرا وسداد *
 ويعمل [fol. 88^v] منه ايضاً هر يقال له هر عيسى اوله مد طول مسح ن وعرض لك
 [١٤٩٤] [٢١٢٦] وعلى فوهته قطرة مهولة يقال لها قطرة دتما ودماً قرية راکة الفرات
 والهر يرّ النهر حارياً فيسقى طسوح ويرود ساور ويرّ نقرى وصياح على حابيه وإدا صار
 الى الحوك يتفرّع منه اهار مدينة السلام وسدكرها فيما بعد ثمّ يرّ الى الياسرية وعليه
 هاك قطرة وهي قطرة الياسرية ثمّ يرّ في وسط بادوريا من حابها الشرقى ثمّ يرّ الى
 الرومية وعليه هاك قطرة تعرف بالرومية ويرّ الى الركاين ثمّ يرّ الى وضع ماعة الأنشان
 وعليه هاك قطرة تعرف بنقطة الأنشان ثمّ يرّ الى وضع ماعة الشوك وعليه هاك قطرة
 تعرف بنقطة الشوك ثمّ يرّ الى وضع ماعة الرمان وعليه هاك قطرة تعرف بنقطة الرمان

* die Hs hat hier und im Folgenden immer die Femininform
 des Verbums * Hs العراض * Hs الدحة, so auch in BANUG III
 bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) * Hs بادوريا, im Folgenden بادوريا * Hs
 الرئاس

ثم يمر إلى قطرة النيص والنيص ثم يمر إلى قطرة الستان ثم يمر إلى قطرة السدى ثم يمر إلى
 قطرة بي دُرَيْق ويصبت في دحة اسفل من قصر عيسى م مومي في مدينة السلام في الحلاب
 القرنى * ويحصل منه أيضاً بهر يقال له بهر صرصر أوله اسفل من دتما ثلثة فواسح
 وهو بهر كبير وهو ذوب يُسْتَقَى منه الدوالي والشواذيف وعليه حسر وصياح وقرى وغير
 بعض بادويا ومصته في دحلة بين سداد والمدائن وهو فوق المدائن مأرمة فواسح في
 الحلاب القرنى * [fol 84^r] ويحصل منه أيضاً بهر يقال له بهر الملك أوله اسفل من
 مومة بهر صرصر بحصة فواسح وهو بهر كثير الصياح حصب وعليه حسر وقرى كثيرة
 وعمارات ويتفرع منه اهار كثيرة وهو طسوح من السواد ومصته في دحة اسفل من
 المدائن ثمانية فواسح في الحلاب القرنى * ويحصل منه أيضاً بهر يقال له كوئي أوله
 اسفل من بهر الملك ثلثة فواسح وهو بهر كثير الصياح والقرى وعليه حسر ويتفرع منه
 اهار تستق طسوح كوئي من كورة اردشير فانكان^٥ وبعض طسوح بهر حور^٦ وغيره يكون
 ربا ويصبت في دحة اسفل المدائن عشرة فواسح في الحلاب القرنى *

فإذا حاور العرات بهر كوئي ستة فواسح انقسم قسمين فيمر العرات إلى قطرة الكوفة
 ويأمن مدينة الكوفة وعليه حسر هاك وغيره إلى الطانح * وغيره انقسم الآخر بهراً عطياً
 اعظم من العرات وأعرض وهو الهر الذي يقال له سورا الأعلى يمر قرى وصياح ويتفرع
 منه اهار كثيرة تستق طسوح سورا ورييسا^٧ وماروسما^٨ وغيره بإزاء مدينة قصر اس
 هيرة بينهما أقل من ميل وهناك على الهر حسر وهو حسر سورا * ويحصل منه بهر
 إلى رجا أوله فوق القصر مرسح وغيره هذا الهر مع مدينة القصر ويصبت إلى سورا
 اسفل من القصر مرسح وغيره سورا بين القصر ماداً إلى [fol 84^v] ستة فواسح *

رئيساً Hs ٥ حور Hs ٦ فانكان Hs ٧ من اسفل Hs ٨

يجعل منه هالك بهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة طليعة يقال
 لها قنطرة القامعان والماء فيها منصّب عظيم يمرّ هذا النهر قرى ودمارات ويتفرّع منه
 أنهار كثيرة تسقى طسرح مابل وحطرية والحاميين والقلوحة العليا والسفلى ويمرّ هذا
 النهر فيما بين مدينة مابل ويمرّ بالحاميين المحدث والقديم ويمرّ إلى حداداد وحطرية ويمرّ
 إلى قنبد ويتفرّع منه هالك أنهار تسقى طسوج حسله^١ وما والاها ويصبّ في النهر
 الذى يأخذ من العرات وهو الداءة أسفل من الكوفة في سوادها * ويجعل من نهر
 سورا الأسفل بهر يقال له البرس^٢ أو له مع الجامع القديم يمرّ قرى وصياح ويتفرّع منه أنهار
 تسقى سواد الكوفة أو بعضها ويمرّ بالحارثية ويصنم عمر ومن قنطرة القامعان إلى ميم الدرس
 ستة فراسخ ومن ميم الدرس إلى حاتم عمر ستة فراسخ فيصبّ في الداءة التى في سواد
 الكوفة الذى في شرقي العرات * فإذا جاور سورا الأعلى قنطرة القامعان سقى هالك
 الصراة الكيرة يمرّ بالقرى وصياح ثم يمرّ إلى صاريثا ويتفرّع منه هالك أنهار تسقى
 الصياح التى في عربة * ويجعل منه بهر يقال له نهر صراة حاماس^٣ أو له عند الواحيد
 ويمرّ فيسقى الصياح هالك ويصبّ في النهر الكبير أسفل مدينة النيل^٤ لثمة فراسخ وتقرّ
 الصراة الكيرة إلى مدينة النيل وعليه^٥ [fol 86v] هالك قنطرة يقال لها الساسى فإذا
 جاور النهر اقنطرة سقى النيل يمرّ قرى ودمارات إلى موضع يقال له المول به وبن
 السماية التى على شاطئ دحة أقل من فرسخ وهـ يعول إلى دحة ثم يطيب^٦ النهر من
 هالك يمرّ إلى مرساس القرية الزاكمة دحة ويستقى هالك نهر ساس ويصبّ في دحة
 أسفل من القرية مرسح * فهذه الأنهار التى قصبت وتصل من نهر العرات وقد فرغ

البرس Hs • حسله Hs • حطريته im Folgenden Hs • حطريه Hs

يطلق Hs • نهر Hs • حاماس Hs

ومنها وهي عليك استخراج امار دجة التي قصت اليها وتحمل منها وأنا متيق لك ذلك
 ان شاء الله تعالى *

* (معرفة الأنهار التي قصت الى دجة) *

من ذلك نهر يقال له نهر الديب يصب الى دجة اوله من حل عند طول سبع ل وعرض
 لطاء [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويحيى من ناحية اردن ويصب في دجة عند طول سبع ك
 وعرض لول [١٤٩٦] (١٩٦٦) * ويصب اليها ايضاً نهر يقال له فامس اوله من عين في
 حل عند طول سطة ° وعرض لطاء [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجة عند طول سطة °
 وعرض لول [١٤٩٨] (١٩٦٨) * ويصب اليها ايضاً نهر يقال له نهر ماساسا اوله من
 ارض مياقارقي ومصبه في دجة فوق حيزة اس عمر محسنة فواسح في الجانب الشرقي *
 ويصب اليها امار الرواني فاول احدهما من حل عند طول عال وعرض لح ل [١٤٩٩]
 (١٩٦٩) ومصبه في دجة عند طول سطل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب
 الشرقي والزاب الثاني اوله عند طول ع ب ° وعرض لح ° [١٥٠١] (١٩٧١) [fol 85v]
 ومصبه في دجة عند طول سطل م وعرض له ° [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي *
 ويصب اليها ايضاً نهر يقال له الثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيين يمر فيقطع حلاً
 معترفاً له ويحيى في العربة وغير الحصر ويحيى في ربة سحار ويصب في دجة فوق

* die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift † der
 Name des Flusses (Καρπος = VI 1, 7) ist ptolemaeischer Herkunft,
 nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial
 zuzuzahlen ° v 1 † Hs ماساسا, Lesung nach Abu I fidz S ٥٥,
 Z 6 ° Hs محس † Hs الرواني ° Hs احدها

مدينة تكريت مرشحين في الجانب العربي * ويصت إليها أيضاً اسفل الحصن (يسرى)^{*}
 حصن كيبا (نهر) ^{*} مرط ^{*} لم يذكره وساتيدماذ ^{*} ولم يذكره *

* معرفة الأنهار التي تحمل منها وإليها قصتها *

يحمل من دحة من عربتها ^{*} هريقال له الإساقى ^{*} أوله اسفل من تكريت شئ يسير يمر
 في عربى دحة عليه صياح وعمارات ويمر طيرها ^{*} ويعبى إلى قصر المعتصم بالله المعروف
 بقصر الحصن ويستى الصياح التي هالك في عربى مدينة سر من رأى المعروف بالآرة
 والثانية والثالثة إلى الساسة ويصت في دحة باراء الطيرة * ويحمل منه أيضاً من
 شرقها القاطول الأعلى الكسرى أوله اسفل دور الحارث شئ يسير بماس لقصر
 التوكل على الله المعروف بالحسرى وعليه هالك قطرة حجارة ثم يمر إلى الإياحية وعليه
 هالك قطرة كسرية ثم يمر إلى المعتدة وعليه هالك حصر دوارق ^{*} ثم يمر إلى الأجمة قرية
 كبيرة ثم يمر إلى الشادروان ثم يمر إلى المأمونية ^{*} وهي قرية كبيرة ثم إلى القاطر وهذه قرى
 [fol 86^r] عامرة وصياح متصلة ثم يمر إلى قرية يقال لها صولى ^{*} وبعثوا ويستى هالك تامراً
 ثم يمر إلى حاصرى ويعبى إلى الحصر المعروف بحصر النهر وان يعرف النهر هالك

^{*} fehlt in den Hs, dem Sinn nach ergänzt ^{*} Hs مرط ^{*} Hs

لم يحصل ما حكاه من امر ^{*} dazu hat die Hs die Marginalnote (* T unleserlich oder weggeschnitten) ^{*} Hs irrtdmlich شرقها ^{*} ساندماذ
 الإساقى لأن الصارة آخرها قرية الرحسن والحب وهما اسفل من الطيرة (المرشحين
 ويحمل منه (نهر) يستقى حصى وعقر () ل والقرى المتصلة () إلى مسكن وبين
 طيران ^{*} Hs () ^{*} وهى الطيرة صححة واسع ورأس () الإساقى تكريت
 geschrieben ^{*} in Folgenden صولى ^{*} Hs التأمونية ^{*} Hs رواريق ^{*} Hs

مانهودان ثم يمرّ إلى الشادروان الأعلى ثم يمرّ إلى جسر يودان ثم يمرّ إلى عدنة ثم إلى
 وراطيه ثم إلى الشادروان الأسفل وهذه قرى صياح حلية ثم يمرّ إلى اسكاف من
 الحيد وهي مدينة في حاسين والنهر يشقها ثم يمرّ بين قرى متصّة صياح ماذة إلى أن يصبّ
 في دحة اسفل مادرايا ثم يسير في الحلاب الشرقي* ويجعل منه أيضاً الثلثة
 القواطيل أوائلها كلها موضع واحد اسفل مدينة سرت من رأى مرسعين بين المطيرة
 وركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قطرة ويصبّ يمرّ إذا إلى أن يصبّ في
 القاطول الكسروى اسفل المأمورية والثاني يقال له المأمورى وهو الأوسط ويمرّ قرى
 وصياح وهو مطرح من السواد ومصبّه في القاطول الكسروى اسفل من قرية القاطول
 والثالث يقال له أو الحيد وهو الأسفل وهو أحلها وأعمرها شاطئاً يمرّ بين صياح وقرى
 ويترعرع منه اهارتسى الصياح التي على شاطئ دحة الشرقي ويصبّ أكثرها إلى دحة
 ثم يمرّ إلى طبر وعليه هالك حسر ثم يمرّ في القاطول الكسروى فوق صلوّى بأربعة فواصح*
 ويجعل من ثامراً بهر يقال له الحالص يمرّ بين صياح وقرى وتعمل منه اهار كثيرة
 [fol 86^v] وهو مركب من قرى به السس ويصبّ في دحة اسفل الراشدية مرسعين
 شرقي دحة* ويجعل من الهروان بهر يقال له بهر دياي أوله اسفل الحسرين يمرّ قرى
 وصياح ويصبّ في دحة اسفل تعداد ثلثة فواصح*

وتعمل من دحة اهار كثيرة في اسفل مدينة واسط تصبّ كلها في الطبيعة ونصّها في
 نص اكدها وأحلها ما قد ذكرناه* منها بهر يقال له بهر نان أوله) اسفل واسط
 مع القرية التي تستى بهر نان ثم يمرّ قرى وصياح ويصبّ في الطبيعة* ويجعل
 منها أيضاً بهر يقال له بهر قريش أوله من القرية التي تستى بهر قريش يمرّ قرى وصياح

أول Hs • مادرايا Hs • وراطيا BGA VIII ٥٣, وراطيه Hs •

ويصب في الطيعة عربياً * ويعمل بها أيضاً هر قاتل له السيب وهو سيب التمر ومدينة
التمر راكبه أوله اسعل هرمان مرسخين يمر في قرى وصياح ويمر بالحوامد ويتفرع منه أيضاً
أهوار كثيرة ويقلب يصب في الطيعة * ويعمل بها أيضاً هر قاتل له رُودى أوله مع
القرية التي تسمى الشيدية وهو هر حليل ويصب في الطيعة * هذه أهوار دحة الصاة
إليها والحامة منها وقد بناها لك فأصعبها *

* (معرفة أهوار مدينة السلام في الحجاب الشرقي) *

فأما أهوار مدينة السلام الحاربية فيها ومنها شرب من يقرّب إليها فأول ما بدأ به من
ذلك الأهوار التي في الحجاب الشرقي وهو عسكر أمير المؤمنين المهدي *
من ذلك هر يقال له هر موسى أوله من الهرين في طهر قصر المعتصم [fol 87^r] المعروف
بالثريا وأول الهرين من الهروان فوق الحرس شيء يسير يمر حارياً ويتفرع منه أهوار
كثيرة تمتد سواد بغداد ويمر في شرقي الثريا وعليه قرى وصياح ويستقى مص طسوح
كلوادي ويصب في دحة اسعل من مدينة السلام فأقل من مرسخين *

ويعمل منه أيضاً النهر المعروف بهر موسى وأوله في الموضع الذي تقفم ذكره يمر ويدخل
قصر الثريا ويدور فيه ويخرج منه ثم يصير إلى موضع يقال له مقسم الماء ينقسم هناك
ثلاثة أقسام * فيمر الأول منها إلى باب سوق الدواب ويختار باب عماد ويعمل منه
هاك هر يمر إلى دار الناحية ويعبر هناك ويمر بهر موسى يدخل من باب سوق الدواب
ويمر إلى باب مقعد الكبد يعمل منه هاك هر يمر إلى دار ابن الحبيب في الشارع المعروف
بسعد الوصيف ويخرج إلى الملايين يصب في النهر الذي حفره المعتصم للبحيرة ويمر في

die ٤ بالحوامد • Hs ٥ • Hs ٦ واسط L St ergänzt عرني • Hs ٧

فيه L St ٨ الكاوة • Hs ٩ الكاوة • Hs ١٠ hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

الشارع المعروف حطب الحوايت الى اللآلئ باب الحرم^١ ويتر في قطرة العاس التي في
باب الحرم ويتر في الشارع الى الحرم ويعني هالك ويتر هرموسى الى قطرة الأنصار
تجعل منه هالك ثلثة انهار يصب^٢ احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة^٣
والثالث في حوض داود ويتر هرموسى الى شارع درب^٤ الطويل وقصر المتصم بالله
فيجعل منه هالك هيرير الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصب^٥ في
[fol. 87^v] دار الورد على س مستندس العرات ويعني هالك ويتر هرموسى ملاصقاً قصر
المتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومى ثم يدخل الى
ستان الزاهر فيستقي ثم يصب^٦ في الدحة^٧ أسفل الستان شئ يسير * ثم يتر الهير الثاني
من القسم الى باب ارد فيدخل الى بعداد من هالك ويستقي هير العلى ويتر بين الدور الى
باب سوق الثلثاء ثم يدخل قصر المتصد المعروف بالوردوس ويدور فيه ويصب^٨ الى
دحة مع القصر * ويتر الهير الثالث من القسم الى باب قطعة موشج^٩ ثم يتر الى باب
العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسى ويدور فيه ويصب^{١٠} في دحة مع قصر المكتبي
بأنه المعروف بالباح *

ويجعل من الهيرين هير يقال له هير على أوله فوق هير موسى شئ يسير يتر معترفاً لطريق
حراسان الى قرية الأتة ويتر فيسقى طسوح هير فوق ورستان الأوروطر ويصب^{١١} في هير من
الحاصل * ويجعل من هير الفصل هير يقال له هير الحمرية يتر قري وصياح ويصب^{١٢} في سواد
بعداد الدى في شالها * ويجعل من هير الحمرية هير يقال له هير السود يتر مع سود

^١ Hs hier und im Folgenden الحرم ^٢ der Text ist hier wohl verderbt, keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm LSt in seiner Übersetzung zuschreibt ^٣ Hs هيلانة ^٤ vgl S ١٢٣, Anm c ^٥ Hs موشج

بدهاء أوله من نهر الحرة يرمى باب حراسان وباب الردان ويصب في نهر العسل الذي
 يصب في باب الشنسية * ويعمل من نهر الخالص الذي قلنا أنه يصب في سهل الراشدية
 نهر يقال له نهر العسل يعني إلى باب الشنسية يرمى فيسقى صياحاً عليه وتوى ويصب في
 دحة مع باب الشنسية * ويعمل من نهر الشنسية وهو [fol 38r] نهر العسل
 نهر يقال له نهر الهدى أوله فوق الباب ثنى يسير يمرّ يدخل إلى مدينة السلام من باب
 الشنسية ويعني إلى سوقة حجر ويمرّ في الشارع للمروى شارع نهر الهدى ثم يعني
 إلى قطرة الردان ويدخل في دار الروميين ثم يخرج إلى سوقة نصر من مالك ثم يدخل
 الرصافة في مسجد الجامع إلى ستان حص ويصب في حوض قصر الرصافة في ركة فيه *
 ويعمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديدية في وسط شارع
 باب حراسان ماداً إلى أن يصب في نهر السور باب حراسان * هذه انهار الخاب الشرقي
 وتبقى انهار الخاب الغربي وأنا ابتها ان شاء الله *

* (معرفة انهار مدينة السلام في الخاب الغربي) *

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية المعول الكبير ثنى يسير
 هذا النهر فيسقى صياح وبساتين مادوريا ويتفرع منه انهار كثيرة ويدخل بعدد يسير
 قطرة الناس ثم يمرّ إلى قطرة الصبيات ثم يمرّ إلى قطرة رحا الطريق وهي قطرة
 الردى ثم يمرّ إلى قطرة العتيقة ثم يمرّ إلى قطرة الحديدية ثم يصب في دحة سهل
 الخلد ثنى يسير * ويعمل من الصراة نهر يقال له حدق ظاهر أوله من نهر الصراة

* Hs الخالص * Hs العسل * die Hs hat zu diesem Abschnitt
 keine Überschrift * Hs كادوريا، im Folgenden مادوريا * Hs روجا * so
 heist LSt, vgl Salmon-Ibn al-Khattib S ٦٦, Z 5, Hs الرد * Hs الخلد

اسفل من موهته مرسح عير هسقى الضياع ويدور حول ملية السلام تما إلى الحرية مير
 إلى باب الأتار و عليه هالك قطرة ثم عير إلى باب الحديد و عليه هالك قطرة و عير إلى
 باب حرب و عليه هالك قطرة و عير إلى باب قطرل و عليه هالك قطرة رجا أم حصر
 [fol. 88v] و عير في وسط قطعة أم حصر و يصب في دحة فوق دار اسحاق بن اراهيم
 الطاهري شئ. يسير * و يعمل من الحندق هر^١ يقال له الصراة الصغيرة يحيى قاطماً
 للسائين عير بنص نادوريا و يصب في الصراة الكيرة اسفل من رجا الطريق شئ يسير *
 و يعمل من هر عيسى هر يقال له كرجايا أوله اسفل للمحول الكير شئ يسير عير في وسط
 طسوح نادوريا و يتفرع منه اهار تنس في نادوريا تنس و تعرف و على حاسبه قري و صباع
 و سائين ماداً إلى ان يدخل بعداد من باب إلى قبيصة و عير إلى قطرة اليهود و عير إلى
 قطرة درب الحطارة و عير إلى قطرة اليمارستان و باب محول فيتفرع منه هالك اهار
 الكرج كلها * من ذلك اذا حاور كرجايا قطرة اليمارستان فأول الأهار هر يقال له
 هر درين عير فيأحد في دس حيد ويدور فيه ثم عير إلى سويقة إلى الورد ثم عير إلى بركة
 دلول ويدور فيها ثم عير إلى باب طاق الحراني ثم يصب في الصراة الكيرة اسفل من
 القطرة الجديدة مع القطرة و يعرف سهر إلى غتاب * وإذا صار هر درين (إلى) باب
 سويقة إلى الورد يعمل منه هر يُعبر في قورح على قطرة * العتيقة مير ماداً إلى شارع
 باب الكوفة ويدخل من هالك إلى نص آثار مدينة أبي حصر المصور و يتقطع فيها و عير
 النهر من باب الكوفة ماداً إلى شارع الصاغة عير إلى باب الشام و عير في شارع الحسر

هر^١ Hs hier und einige Male im Folgenden الحديد Hs *

Hs * fehlt in der Hs, ergänzt, die Konjektur G Salmons طريق Hs *

S ٦٧, Z 2 صار für صاق ist unrichtig

الى طرف الريدية ويبنى هناك * ثم يمر كنياناً من الجبارستان [Bibl. 89a] فإذا صار الى الدرنات يستي هناك السود وهو النهر الذى تتفرع منه اهار الكرح الفاحة يمر النهر من هناك الى موضع قريب منه يستي هناك رجا الى القسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة فيجعل منه هناك نهر يقال له نهر الرارين يطغى فيخرج الى شارع الصور ثم يمر الى دار كهف ثم يخرج الى باب الكرح ثم يدخل الرارين ثم يمر الى الخرازين ثم يدخل في اصحاب الصاوين ثم يصب في دحة تحت دار الحور ثم يمر النهر الكثير من الحففة الى طرف مرقعة الرات فيطغى منه هناك نهر يقال له نهر الفاح يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القى ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دحة في اصحاب الطام ثم يمر النهر الكثير من مرقعة الرات الى دوة الحمار فيطغى منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب يأخذ في شارع قطبة الكلاب إذا (حق) يصب (تحت) قطرة الشوك في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكثير من دوة الحمار الى موضع يقال له مرقعة صالح فيطغى منه هناك نهر يقال له نهر القلايين يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الفاح ويصبان نهرًا واحدًا ثم يمر النهر الكثير من مرقعة صالح الى موضع يعرف بنهر طاق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بعشرة الآس بحصرة دار طليح * هذه اهار الكرح ونقى اهار الحوية وأنا انبها ان شاء الله تعالى *

* fehlt in der Hs, ergänzt † Hs بالحمة, im Folgenden ebenso, vgl. S-I Kh S ١٧, Z 8 * so deutlich die Hs, bei L St und S-I Kh S ١٧, Z 10 irrig الخرازين † in der Hs folgt hier الى الكلاب ‡ fehlt in der Hs, ergänzt nach S-I Kh S ١٧, Z 1 v u * Hs الشولى, verbessert nach S-I Kh S ١٨, Z 1

[fol. 39^v] من ذلك هو يحمل من دحيل يقال له هو طاطيا أوله من أسفل موهة دحيل
 شثة قرايح ير يستقي صياحا وقرى وير في وسط مسكن ويصب في الضياع ويعي بها *
 ويحمل من هو اسفل حمر طاطيا شئ يسير يعي هو مدينة السلام مير على عارة
 قورح قطرة باب الأنار ثم يدخل بغداد من هالك مير في شارع باب الأنار وير في
 شارع الكش ويعي هالك * ويحمل من هو طاطيا هو اسفل من النهر الأول يعي
 هو بغداد مير على عارة يقال لها عارة الكرخ بين باب حرب و باب الحديد وير يدخل
 بغداد من هالك وير في شارع دحيل الى مرتبة الفرس يحمل من هالك هو يقال له هو
 دكان الأناء ويعي هالك وير النهر الكرخ من مرتبة الفرس الى قطرة الى الحون^١ يحمل
 هالك من هو الى كتاب اليتيم الى مرتبة شيب ويصب هالك في النهر الشارع سدكه
 ثم ير النهر الكرخ من قطرة الى الحون الى شارع قصر هالي ثم ير الى ستان القس
 ويصب في النهر الذي ير شارع القضاة * ويحمل من هو طاطيا هو أوله من قاة
 الكرخ يعي الى بغداد وير على عارة قورح على قطرة باب حرب ويدخل بغداد من
 هالك وير في وسط شارع باب حرب الى شارع دار اس ابى حون ويعي الى مرتبة الى
 الناس ثم يعي الى مرتبة شيب ويصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم ير الى باب الشام *
 هذه انهار مدينة السلام [fol. 40^r] قد بناها وهذه الأنهار التي في الحرية هي قى
 تحت الأرض وأرائها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى * وأما انهار البصرة
 وصة الطبيعة ودحة الموراء فأما اين لك ذلك كله وبالله التوفيق *

* nach L St, Hs بمردكان, vielleicht
 مدينة Hs نست Hs
 الحور Hs ١ هو يقال له () ير () دكان الأناء الح ist zu lesen
 من Hs ٢ der Hs folgt hier

* (معركة الطيبة ودحة العوراء وإهارة الصرة) *

صمة الطيبة * وذلك أن أول الطيبة القطر وهو رفاق قصب مات وبعدة هود والمهور هو ماء كثير ليس فيه قصب وأسم هذا المهور بخصي^١ وبعدة رفاق قصب ثم المهور الثاني وأسمه بخصي وبعدة رفاق قصب ثم المهور الثالث وأسمه بصركاء وبعدة رفاق قصب ثم المهور الرابع وأسمه اللحية وفيه مائة حسان وهو اعظم الأهوار وبعدة رفاق قصب وهو ماء إلى هر إلى الأسد ويعبر النهر بالحالة وقرية الكوايين ويصب إلى دحة العوراء * صمة دحة العوراء * وإذا خرج الخارج من هر إلى الأسد فإن دحة العوراء تستقده معتصمة له فألتريق إلى الصرة على عيب الخارج ويسرته إلى عسقي والدار وليس لها هالك مصب ولا منحرج بل هي نهاية يلحقها المد والحرر وإذا غطف الخارج من هر إلى الأسد منه مرّ ماذا إلى الدسكرة والفتح وعنادان وسليمان ويصب في البحر أسفل عنادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في حاشي دحة العوراء في وقت الطرق والمسالك إن شاء الله تعالى *

صمة إهارة الصرة (الطعام التي في الحجاب العربي من دحة العوراء) * [fol 40^v] وذلك أن الصرة على ميض لها وهذه الأهوار قصبت إليه والد والحرر يلحق إلى أواحيها ويعبر منها * وأول هر يلقاه الخارج من هر إلى الأسد يمة وهو ماء إلى الصرة بهر يقال له هر المرأة وبهه وين هر إلى الأسد فرسحان * والثاني هر يقال له هر النير وبهه وين هر المرأة ثلثة فراسح * والثالث هر يقال له شق شيعين وبهه وين النير ستة فراسح *

* Die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift * so in der Hs * Hs fehlt in der Hs, ergänzt * Hs ثلث * Hs ويرى * Hs hier und im Folgenden سرى

ومن سوق بحر الى المشرقان بهر الأهرار مقدار يسير في الغراض ثم يركب الى مدن الأهرار
وسدكر المشرقان فيها بعد ان شاء الله تعالى * هذه اهار الصرة الكمار المشهورة وإذا
فوت من عملها ينبغي لك ان تعمل الأهار التي تصب الى الأهار الرومية ومدينة ملطية
حتى تكون قد فرت من جميع ما حازه هذان النهران الطيبان الشريفان ولا يبقى عليك
فيهما شيء ان شاء الله تعالى *

* (معرفة الأهار التي تصب الى الأهار الرومية ومدينة ملطية) *

من ذلك بهر ارساس يصب الى بهر يقال له بهر اهدب اوله من حل في ناحية قايلا
يدور فير يحصون كثيرة ويصب في ارساس فوق ششاش نقي يسير * ويصب الى
ارساس ايضاً بهر يقال له بهر السلط وعرجه من حل مرود يمر بحصون كثيرة ويصب
في ارساس اسفل من مدينة شمشاط يميل مع حلها المحيط بها * ومن ذلك بهر اريق
ويصب الى بهر يقال له بهر دمره ومجره من حل مرود فوق مجرح بهر لوقه [fol 41^b]
مقليل ومصبه في بهر اريق اسفل من القلعة نقي يسير * ومن ذلك بهر حرجاية ويصب
اليه ايضاً بهر يقال له بهر عوث ومجره من حل ناحية اريق ومصبه في بهر حرجاية في
وسط مرجع هناك * ومن ذلك بهر قات ويصب الى بهر يقال له بهر قرائس ومجره
من تحوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب دبطرة ثم يصب في قات * ويصب الى
ايضاً بهر يقال له بهر الزروق ومجره من حل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه
في قات اسفل من بهر قرائس * ويصل من بهر الزروق بهر يقال له بهر ملطية يمر
فيستقي ضياع ملطية ويصب في قات اسفل من بهر الزروق * ويصل من بهر ملطية

* die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift, vgl S 121,

Anm d ^b Hs دمره

بهر وهو قامة مهر ملطية غير يستقي سائين لها ويدخل الى دهن ملطية ويشق المدينة ويعرج

مها ويصّب في قاقب اسفل من قطرة قاقب مع القطرة *

تنت اهار العراق دحة والفرات وما يصّب اليها ويعمل منها بمرور الله وقوته *

* معرفة بيل مصر وما يتفرّع منه *

وذلك ان اول بيل مصر من حل القبر يعرج منه عشرة اهار وقصّ الى طبيعتين

مدورتين وهما حلب خط الاستواء قطر كل واحدة منهما خمسة احرار مركز الأولى عند طول

ن.ه وعرض د.ه [١٥٠٣] [١٦٠٧] ومركز الثانية عند طول [١٥١٤] [١٦١٠] ر.ه ومرص

د.ه [١٥٠٤] [١٦٠٨] * يصّب الى الأولى خمسة اهار من حل القبر متداً الهر الأول

عد طول مع.ه [١٥٠٥] [١٦٠٩] والثاني عد طول مط.ه [١٥٠٦] [١٦١٠] والثالث

عد طول ن.ه [١٥٠٧] [١٦١١] والرابع عد طول ما.ه [١٥٠٨] [١٦١٢] والخامس

عد طول ب.ه [١٥٠٩] [١٦١٣] * ويصّب الى الثانية خمسة اهار من حل القبر

ايضاً متداً الهر الأول عد طول ه.ه [١٥١٠] [١٦١٤] والثاني عد طول و.ه

[١٥١١] [١٦١٥] والثالث عد طول ب.ه [١٥١٢] [١٦١٦] والرابع عد طول ح.ه

[١٥١٣] [١٦١٧] والخامس عد طول ط.ه [١٥١٤] [١٦١٨] * ويعرج من هاتين

الطبيعتين من كل واحدة منهما اربعة اهار يعن الى طبيعة مدورة في الإقليم الأول

قطرها حوآن مركزها عد طول ح.ل ومرص ب.ه [١٥١٥] [١٦١٩] * متداً الهر

الأول من الطبيعة الأولى عد طول مع.ي [١٥١٦] [١٦٢٠] والثاني عد طول مط.ل

[١٥١٧] [١٦٢١] والثالث عد طول ما.ه [١٥١٨] [١٦٢٢] ثم يجتمع الثاني والثالث

* Hs ^١ irrtümlich ^٢ Hs ^٣ irrtümlich ^٤ Hs ^٥ irrtümlich ^٦ Hs ^٧ irrtümlich ^٨ Hs ^٩ irrtümlich ^{١٠} Hs ^{١١} irrtümlich ^{١٢} Hs ^{١٣} irrtümlich ^{١٤} Hs ^{١٥} irrtümlich ^{١٦} Hs ^{١٧} irrtümlich ^{١٨} Hs ^{١٩} irrtümlich ^{٢٠} Hs ^{٢١} irrtümlich ^{٢٢} Hs ^{٢٣} irrtümlich ^{٢٤} Hs ^{٢٥} irrtümlich ^{٢٦} Hs ^{٢٧} irrtümlich ^{٢٨} Hs ^{٢٩} irrtümlich ^{٣٠} Hs ^{٣١} irrtümlich ^{٣٢} Hs ^{٣٣} irrtümlich ^{٣٤} Hs ^{٣٥} irrtümlich ^{٣٦} Hs ^{٣٧} irrtümlich ^{٣٨} Hs ^{٣٩} irrtümlich ^{٤٠} Hs ^{٤١} irrtümlich ^{٤٢} Hs ^{٤٣} irrtümlich ^{٤٤} Hs ^{٤٥} irrtümlich ^{٤٦} Hs ^{٤٧} irrtümlich ^{٤٨} Hs ^{٤٩} irrtümlich ^{٥٠} Hs ^{٥١} irrtümlich ^{٥٢} Hs ^{٥٣} irrtümlich ^{٥٤} Hs ^{٥٥} irrtümlich ^{٥٦} Hs ^{٥٧} irrtümlich ^{٥٨} Hs ^{٥٩} irrtümlich ^{٦٠} Hs ^{٦١} irrtümlich ^{٦٢} Hs ^{٦٣} irrtümlich ^{٦٤} Hs ^{٦٥} irrtümlich ^{٦٦} Hs ^{٦٧} irrtümlich ^{٦٨} Hs ^{٦٩} irrtümlich ^{٧٠} Hs ^{٧١} irrtümlich ^{٧٢} Hs ^{٧٣} irrtümlich ^{٧٤} Hs ^{٧٥} irrtümlich ^{٧٦} Hs ^{٧٧} irrtümlich ^{٧٨} Hs ^{٧٩} irrtümlich ^{٨٠} Hs ^{٨١} irrtümlich ^{٨٢} Hs ^{٨٣} irrtümlich ^{٨٤} Hs ^{٨٥} irrtümlich ^{٨٦} Hs ^{٨٧} irrtümlich ^{٨٨} Hs ^{٨٩} irrtümlich ^{٩٠} Hs ^{٩١} irrtümlich ^{٩٢} Hs ^{٩٣} irrtümlich ^{٩٤} Hs ^{٩٥} irrtümlich ^{٩٦} Hs ^{٩٧} irrtümlich ^{٩٨} Hs ^{٩٩} irrtümlich ^{١٠٠} Hs ^{١٠١} irrtümlich ^{١٠٢} Hs ^{١٠٣} irrtümlich ^{١٠٤} Hs ^{١٠٥} irrtümlich ^{١٠٦} Hs ^{١٠٧} irrtümlich ^{١٠٨} Hs ^{١٠٩} irrtümlich ^{١١٠} Hs ^{١١١} irrtümlich ^{١١٢} Hs ^{١١٣} irrtümlich ^{١١٤} Hs ^{١١٥} irrtümlich ^{١١٦} Hs ^{١١٧} irrtümlich ^{١١٨} Hs ^{١١٩} irrtümlich ^{١٢٠} Hs ^{١٢١} irrtümlich ^{١٢٢} Hs ^{١٢٣} irrtümlich ^{١٢٤} Hs ^{١٢٥} irrtümlich ^{١٢٦} Hs ^{١٢٧} irrtümlich ^{١٢٨} Hs ^{١٢٩} irrtümlich ^{١٣٠} Hs ^{١٣١} irrtümlich ^{١٣٢} Hs ^{١٣٣} irrtümlich ^{١٣٤} Hs ^{١٣٥} irrtümlich ^{١٣٦} Hs ^{١٣٧} irrtümlich ^{١٣٨} Hs ^{١٣٩} irrtümlich ^{١٤٠} Hs ^{١٤١} irrtümlich ^{١٤٢} Hs ^{١٤٣} irrtümlich ^{١٤٤} Hs ^{١٤٥} irrtümlich ^{١٤٦} Hs ^{١٤٧} irrtümlich ^{١٤٨} Hs ^{١٤٩} irrtümlich ^{١٥٠} Hs ^{١٥١} irrtümlich ^{١٥٢} Hs ^{١٥٣} irrtümlich ^{١٥٤} Hs ^{١٥٥} irrtümlich ^{١٥٦} Hs ^{١٥٧} irrtümlich ^{١٥٨} Hs ^{١٥٩} irrtümlich ^{١٦٠} Hs ^{١٦١} irrtümlich ^{١٦٢} Hs ^{١٦٣} irrtümlich ^{١٦٤} Hs ^{١٦٥} irrtümlich ^{١٦٦} Hs ^{١٦٧} irrtümlich ^{١٦٨} Hs ^{١٦٩} irrtümlich ^{١٧٠} Hs ^{١٧١} irrtümlich ^{١٧٢} Hs ^{١٧٣} irrtümlich ^{١٧٤} Hs ^{١٧٥} irrtümlich ^{١٧٦} Hs ^{١٧٧} irrtümlich ^{١٧٨} Hs ^{١٧٩} irrtümlich ^{١٨٠} Hs ^{١٨١} irrtümlich ^{١٨٢} Hs ^{١٨٣} irrtümlich ^{١٨٤} Hs ^{١٨٥} irrtümlich ^{١٨٦} Hs ^{١٨٧} irrtümlich ^{١٨٨} Hs ^{١٨٩} irrtümlich ^{١٩٠} Hs ^{١٩١} irrtümlich ^{١٩٢} Hs ^{١٩٣} irrtümlich ^{١٩٤} Hs ^{١٩٥} irrtümlich ^{١٩٦} Hs ^{١٩٧} irrtümlich ^{١٩٨} Hs ^{١٩٩} irrtümlich ^{٢٠٠} Hs ^{٢٠١} irrtümlich ^{٢٠٢} Hs ^{٢٠٣} irrtümlich ^{٢٠٤} Hs ^{٢٠٥} irrtümlich ^{٢٠٦} Hs ^{٢٠٧} irrtümlich ^{٢٠٨} Hs ^{٢٠٩} irrtümlich ^{٢١٠} Hs ^{٢١١} irrtümlich ^{٢١٢} Hs ^{٢١٣} irrtümlich ^{٢١٤} Hs ^{٢١٥} irrtümlich ^{٢١٦} Hs ^{٢١٧} irrtümlich ^{٢١٨} Hs ^{٢١٩} irrtümlich ^{٢٢٠} Hs ^{٢٢١} irrtümlich ^{٢٢٢} Hs ^{٢٢٣} irrtümlich ^{٢٢٤} Hs ^{٢٢٥} irrtümlich ^{٢٢٦} Hs ^{٢٢٧} irrtümlich ^{٢٢٨} Hs ^{٢٢٩} irrtümlich ^{٢٣٠} Hs ^{٢٣١} irrtümlich ^{٢٣٢} Hs ^{٢٣٣} irrtümlich ^{٢٣٤} Hs ^{٢٣٥} irrtümlich ^{٢٣٦} Hs ^{٢٣٧} irrtümlich ^{٢٣٨} Hs ^{٢٣٩} irrtümlich ^{٢٤٠} Hs ^{٢٤١} irrtümlich ^{٢٤٢} Hs ^{٢٤٣} irrtümlich ^{٢٤٤} Hs ^{٢٤٥} irrtümlich ^{٢٤٦} Hs ^{٢٤٧} irrtümlich ^{٢٤٨} Hs ^{٢٤٩} irrtümlich ^{٢٥٠} Hs ^{٢٥١} irrtümlich ^{٢٥٢} Hs ^{٢٥٣} irrtümlich ^{٢٥٤} Hs ^{٢٥٥} irrtümlich ^{٢٥٦} Hs ^{٢٥٧} irrtümlich ^{٢٥٨} Hs ^{٢٥٩} irrtümlich ^{٢٦٠} Hs ^{٢٦١} irrtümlich ^{٢٦٢} Hs ^{٢٦٣} irrtümlich ^{٢٦٤} Hs ^{٢٦٥} irrtümlich ^{٢٦٦} Hs ^{٢٦٧} irrtümlich ^{٢٦٨} Hs ^{٢٦٩} irrtümlich ^{٢٧٠} Hs ^{٢٧١} irrtümlich ^{٢٧٢} Hs ^{٢٧٣} irrtümlich ^{٢٧٤} Hs ^{٢٧٥} irrtümlich ^{٢٧٦} Hs ^{٢٧٧} irrtümlich ^{٢٧٨} Hs ^{٢٧٩} irrtümlich ^{٢٨٠} Hs ^{٢٨١} irrtümlich ^{٢٨٢} Hs ^{٢٨٣} irrtümlich ^{٢٨٤} Hs ^{٢٨٥} irrtümlich ^{٢٨٦} Hs ^{٢٨٧} irrtümlich ^{٢٨٨} Hs ^{٢٨٩} irrtümlich ^{٢٩٠} Hs ^{٢٩١} irrtümlich ^{٢٩٢} Hs ^{٢٩٣} irrtümlich ^{٢٩٤} Hs ^{٢٩٥} irrtümlich ^{٢٩٦} Hs ^{٢٩٧} irrtümlich ^{٢٩٨} Hs ^{٢٩٩} irrtümlich ^{٣٠٠} Hs ^{٣٠١} irrtümlich ^{٣٠٢} Hs ^{٣٠٣} irrtümlich ^{٣٠٤} Hs ^{٣٠٥} irrtümlich ^{٣٠٦} Hs ^{٣٠٧} irrtümlich ^{٣٠٨} Hs ^{٣٠٩} irrtümlich ^{٣١٠} Hs ^{٣١١} irrtümlich ^{٣١٢} Hs ^{٣١٣} irrtümlich ^{٣١٤} Hs ^{٣١٥} irrtümlich ^{٣١٦} Hs ^{٣١٧} irrtümlich ^{٣١٨} Hs ^{٣١٩} irrtümlich ^{٣٢٠} Hs ^{٣٢١} irrtümlich ^{٣٢٢} Hs ^{٣٢٣} irrtümlich ^{٣٢٤} Hs ^{٣٢٥} irrtümlich ^{٣٢٦} Hs ^{٣٢٧} irrtümlich ^{٣٢٨} Hs ^{٣٢٩} irrtümlich ^{٣٣٠} Hs ^{٣٣١} irrtümlich ^{٣٣٢} Hs ^{٣٣٣} irrtümlich ^{٣٣٤} Hs ^{٣٣٥} irrtümlich ^{٣٣٦} Hs ^{٣٣٧} irrtümlich ^{٣٣٨} Hs ^{٣٣٩} irrtümlich ^{٣٤٠} Hs ^{٣٤١} irrtümlich ^{٣٤٢} Hs ^{٣٤٣} irrtümlich ^{٣٤٤} Hs ^{٣٤٥} irrtümlich ^{٣٤٦} Hs ^{٣٤٧} irrtümlich ^{٣٤٨} Hs ^{٣٤٩} irrtümlich ^{٣٥٠} Hs ^{٣٥١} irrtümlich ^{٣٥٢} Hs ^{٣٥٣} irrtümlich ^{٣٥٤} Hs ^{٣٥٥} irrtümlich ^{٣٥٦} Hs ^{٣٥٧} irrtümlich ^{٣٥٨} Hs ^{٣٥٩} irrtümlich ^{٣٦٠} Hs ^{٣٦١} irrtümlich ^{٣٦٢} Hs ^{٣٦٣} irrtümlich ^{٣٦٤} Hs ^{٣٦٥} irrtümlich ^{٣٦٦} Hs ^{٣٦٧} irrtümlich ^{٣٦٨} Hs ^{٣٦٩} irrtümlich ^{٣٧٠} Hs ^{٣٧١} irrtümlich ^{٣٧٢} Hs ^{٣٧٣} irrtümlich ^{٣٧٤} Hs ^{٣٧٥} irrtümlich ^{٣٧٦} Hs ^{٣٧٧} irrtümlich ^{٣٧٨} Hs ^{٣٧٩} irrtümlich ^{٣٨٠} Hs ^{٣٨١} irrtümlich ^{٣٨٢} Hs ^{٣٨٣} irrtümlich ^{٣٨٤} Hs ^{٣٨٥} irrtümlich ^{٣٨٦} Hs ^{٣٨٧} irrtümlich ^{٣٨٨} Hs ^{٣٨٩} irrtümlich ^{٣٩٠} Hs ^{٣٩١} irrtümlich ^{٣٩٢} Hs ^{٣٩٣} irrtümlich ^{٣٩٤} Hs ^{٣٩٥} irrtümlich ^{٣٩٦} Hs ^{٣٩٧} irrtümlich ^{٣٩٨} Hs ^{٣٩٩} irrtümlich ^{٤٠٠} Hs ^{٤٠١} irrtümlich ^{٤٠٢} Hs ^{٤٠٣} irrtümlich ^{٤٠٤} Hs ^{٤٠٥} irrtümlich ^{٤٠٦} Hs ^{٤٠٧} irrtümlich ^{٤٠٨} Hs ^{٤٠٩} irrtümlich ^{٤١٠} Hs ^{٤١١} irrtümlich ^{٤١٢} Hs ^{٤١٣} irrtümlich ^{٤١٤} Hs ^{٤١٥} irrtümlich ^{٤١٦} Hs ^{٤١٧} irrtümlich ^{٤١٨} Hs ^{٤١٩} irrtümlich ^{٤٢٠} Hs ^{٤٢١} irrtümlich ^{٤٢٢} Hs ^{٤٢٣} irrtümlich ^{٤٢٤} Hs ^{٤٢٥} irrtümlich ^{٤٢٦} Hs ^{٤٢٧} irrtümlich ^{٤٢٨} Hs ^{٤٢٩} irrtümlich ^{٤٣٠} Hs ^{٤٣١} irrtümlich ^{٤٣٢} Hs ^{٤٣٣} irrtümlich ^{٤٣٤} Hs ^{٤٣٥} irrtümlich ^{٤٣٦} Hs ^{٤٣٧} irrtümlich ^{٤٣٨} Hs ^{٤٣٩} irrtümlich ^{٤٤٠} Hs ^{٤٤١} irrtümlich ^{٤٤٢} Hs ^{٤٤٣} irrtümlich ^{٤٤٤} Hs ^{٤٤٥} irrtümlich ^{٤٤٦} Hs ^{٤٤٧} irrtümlich ^{٤٤٨} Hs ^{٤٤٩} irrtümlich ^{٤٥٠} Hs ^{٤٥١} irrtümlich ^{٤٥٢} Hs ^{٤٥٣} irrtümlich ^{٤٥٤} Hs ^{٤٥٥} irrtümlich ^{٤٥٦} Hs ^{٤٥٧} irrtümlich ^{٤٥٨} Hs ^{٤٥٩} irrtümlich ^{٤٦٠} Hs ^{٤٦١} irrtümlich ^{٤٦٢} Hs ^{٤٦٣} irrtümlich ^{٤٦٤} Hs ^{٤٦٥} irrtümlich ^{٤٦٦} Hs ^{٤٦٧} irrtümlich ^{٤٦٨} Hs ^{٤٦٩} irrtümlich ^{٤٧٠} Hs ^{٤٧١} irrtümlich ^{٤٧٢} Hs ^{٤٧٣} irrtümlich ^{٤٧٤} Hs ^{٤٧٥} irrtümlich ^{٤٧٦} Hs ^{٤٧٧} irrtümlich ^{٤٧٨} Hs ^{٤٧٩} irrtümlich ^{٤٨٠} Hs ^{٤٨١} irrtümlich ^{٤٨٢} Hs ^{٤٨٣} irrtümlich ^{٤٨٤} Hs ^{٤٨٥} irrtümlich ^{٤٨٦} Hs ^{٤٨٧} irrtümlich ^{٤٨٨} Hs ^{٤٨٩} irrtümlich ^{٤٩٠} Hs ^{٤٩١} irrtümlich ^{٤٩٢} Hs ^{٤٩٣} irrtümlich ^{٤٩٤} Hs ^{٤٩٥} irrtümlich ^{٤٩٦} Hs ^{٤٩٧} irrtümlich ^{٤٩٨} Hs ^{٤٩٩} irrtümlich ^{٥٠٠} Hs ^{٥٠١} irrtümlich ^{٥٠٢} Hs ^{٥٠٣} irrtümlich ^{٥٠٤} Hs ^{٥٠٥} irrtümlich ^{٥٠٦} Hs ^{٥٠٧} irrtümlich ^{٥٠٨} Hs ^{٥٠٩} irrtümlich ^{٥١٠} Hs ^{٥١١} irrtümlich ^{٥١٢} Hs ^{٥١٣} irrtümlich ^{٥١٤} Hs ^{٥١٥} irrtümlich ^{٥١٦} Hs ^{٥١٧} irrtümlich ^{٥١٨} Hs ^{٥١٩} irrtümlich ^{٥٢٠} Hs ^{٥٢١} irrtümlich ^{٥٢٢} Hs ^{٥٢٣} irrtümlich ^{٥٢٤} Hs ^{٥٢٥} irrtümlich ^{٥٢٦} Hs ^{٥٢٧} irrtümlich ^{٥٢٨} Hs ^{٥٢٩} irrtümlich ^{٥٣٠} Hs ^{٥٣١} irrtümlich ^{٥٣٢} Hs ^{٥٣٣} irrtümlich ^{٥٣٤} Hs ^{٥٣٥} irrtümlich ^{٥٣٦} Hs ^{٥٣٧} irrtümlich ^{٥٣٨} Hs ^{٥٣٩} irrtümlich ^{٥٤٠} Hs ^{٥٤١} irrtümlich ^{٥٤٢} Hs ^{٥٤٣} irrtümlich ^{٥٤٤} Hs ^{٥٤٥} irrtümlich ^{٥٤٦} Hs ^{٥٤٧} irrtümlich ^{٥٤٨} Hs ^{٥٤٩} irrtümlich ^{٥٥٠} Hs ^{٥٥١} irrtümlich ^{٥٥٢} Hs ^{٥٥٣} irrtümlich ^{٥٥٤} Hs ^{٥٥٥} irrtümlich ^{٥٥٦} Hs ^{٥٥٧} irrtümlich ^{٥٥٨} Hs ^{٥٥٩} irrtümlich ^{٥٦٠} Hs ^{٥٦١} irrtümlich ^{٥٦٢} Hs ^{٥٦٣} irrtümlich ^{٥٦٤} Hs ^{٥٦٥} irrtümlich ^{٥٦٦} Hs ^{٥٦٧} irrtümlich ^{٥٦٨} Hs ^{٥٦٩} irrtümlich ^{٥٧٠} Hs ^{٥٧١} irrtümlich ^{٥٧٢} Hs ^{٥٧٣} irrtümlich ^{٥٧٤} Hs ^{٥٧٥} irrtümlich ^{٥٧٦} Hs ^{٥٧٧} irrtümlich ^{٥٧٨} Hs ^{٥٧٩} irrtümlich ^{٥٨٠} Hs ^{٥٨١} irrtümlich ^{٥٨٢} Hs ^{٥٨٣} irrtümlich ^{٥٨٤} Hs ^{٥٨٥} irrtümlich ^{٥٨٦} Hs ^{٥٨٧} irrtümlich ^{٥٨٨} Hs ^{٥٨٩} irrtümlich ^{٥٩٠} Hs ^{٥٩١} irrtümlich ^{٥٩٢} Hs ^{٥٩٣} irrtümlich ^{٥٩٤} Hs ^{٥٩٥} irrtümlich ^{٥٩٦} Hs ^{٥٩٧} irrtümlich ^{٥٩٨} Hs ^{٥٩٩} irrtümlich ^{٦٠٠} Hs ^{٦٠١} irrtümlich ^{٦٠٢} Hs ^{٦٠٣} irrtümlich ^{٦٠٤} Hs ^{٦٠٥} irrtümlich ^{٦٠٦} Hs ^{٦٠٧} irrtümlich ^{٦٠٨} Hs ^{٦٠٩} irrtümlich ^{٦١٠} Hs ^{٦١١} irrtümlich ^{٦١٢} Hs ^{٦١٣} irrtümlich ^{٦١٤} Hs ^{٦١٥} irrtümlich ^{٦١٦} Hs ^{٦١٧} irrtümlich ^{٦١٨} Hs ^{٦١٩} irrtümlich ^{٦٢٠} Hs ^{٦٢١} irrtümlich ^{٦٢٢} Hs ^{٦٢٣} irrtümlich ^{٦٢٤} Hs ^{٦٢٥} irrtümlich ^{٦٢٦} Hs ^{٦٢٧} irrtümlich ^{٦٢٨} Hs ^{٦٢٩} irrtümlich ^{٦٣٠} Hs ^{٦٣١} irrtümlich ^{٦٣٢} Hs ^{٦٣٣} irrtümlich ^{٦٣٤} Hs ^{٦٣٥} irrtümlich ^{٦٣٦} Hs ^{٦٣٧} irrtümlich ^{٦٣٨} Hs ^{٦٣٩} irrtümlich ^{٦٤٠} Hs ^{٦٤١} irrtümlich ^{٦٤٢} Hs ^{٦٤٣} irrtümlich ^{٦٤٤} Hs ^{٦٤٥} irrtümlich ^{٦٤٦} Hs ^{٦٤٧} irrtümlich ^{٦٤٨} Hs ^{٦٤٩} irrtümlich ^{٦٥٠} Hs ^{٦٥١} irrtümlich ^{٦٥٢} Hs ^{٦٥٣} irrtümlich ^{٦٥٤} Hs ^{٦٥٥} irrtümlich ^{٦٥٦} Hs ^{٦٥٧} irrtümlich ^{٦٥٨} Hs ^{٦٥٩} irrtümlich ^{٦٦٠} Hs ^{٦٦١} irrtümlich ^{٦٦٢} Hs ^{٦٦٣} irrtümlich ^{٦٦٤} Hs ^{٦٦٥} irrtümlich ^{٦٦٦} Hs ^{٦٦٧} irrtümlich ^{٦٦٨} Hs ^{٦٦٩} irrtümlich ^{٦٧٠} Hs ^{٦٧١} irrtümlich ^{٦٧٢} Hs ^{٦٧٣} irrtümlich ^{٦٧٤} Hs ^{٦٧٥} irrtümlich ^{٦٧٦} Hs ^{٦٧٧} irrtümlich ^{٦٧٨} Hs ^{٦٧٩} irrtümlich ^{٦٨٠} Hs ^{٦٨١} irrtümlich ^{٦٨٢} Hs ^{٦٨٣} irrtümlich ^{٦٨٤} Hs ^{٦٨٥} irrtümlich ^{٦٨٦} Hs ^{٦٨٧} irrtümlich ^{٦٨٨} Hs ^{٦٨٩} irrtümlich ^{٦٩٠} Hs ^{٦٩١} irrtümlich ^{٦٩٢} Hs ^{٦٩٣} irrtümlich ^{٦٩٤} Hs ^{٦٩٥} irrtümlich ^{٦٩٦} Hs ^{٦٩٧} irrtümlich ^{٦٩٨} Hs ^{٦٩٩} irrtümlich ^{٧٠٠} Hs ^{٧٠١} irrtümlich ^{٧٠٢} Hs ^{٧٠٣} irrtümlich ^{٧٠٤} Hs ^{٧٠٥} irrtümlich ^{٧٠٦} Hs ^{٧٠٧} irrtümlich ^{٧٠٨} Hs ^{٧٠٩} irrtümlich ^{٧١٠} Hs ^{٧١١} irrtümlich ^{٧١٢} Hs ^{٧١٣} irrtümlich ^{٧١٤} Hs ^{٧١٥} irrtümlich ^{٧١٦} Hs ^{٧١٧} irrtümlich ^{٧١٨} Hs ^{٧١٩} irrtümlich ^{٧٢٠} Hs ^{٧٢١} irrtümlich ^{٧٢٢} Hs ^{٧٢٣} irrtümlich ^{٧٢٤} Hs ^{٧٢٥} irrtümlich ^{٧٢٦} Hs ^{٧٢٧} irrtümlich ^{٧٢٨} Hs ^{٧٢٩} irrtümlich ^{٧٣٠} Hs ^{٧٣١} irrtümlich ^{٧٣٢} Hs ^{٧٣٣} irrtümlich ^{٧٣٤} Hs ^{٧٣٥} irrtümlich ^{٧٣٦} Hs ^{٧٣٧} irrtümlich ^{٧٣٨} Hs ^{٧٣٩} irrtümlich ^{٧٤٠} Hs ^{٧٤١} irrtümlich ^{٧٤٢} Hs ^{٧٤٣} irrtümlich ^{٧٤٤} Hs ^{٧٤٥} irrtümlich ^{٧٤٦} Hs ^{٧٤٧} irrtümlich ^{٧٤٨} Hs ^{٧٤٩} irrtümlich ^{٧٥٠} Hs ^{٧٥١} irrtümlich ^{٧٥٢} Hs ^{٧٥٣} irrtümlich ^٧

عد طول ب و وعرض أ و ذلك حط الاستواء [١٥١٩] [١٦٢٣] فإذا احتما
 مرةً جميعاً مرةً واحداً الى الطيعة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول وغير النهر الرابع
عد طول ب و [١٥٢٠] [١٦٢٤] * ثم يعرج من الطيعة الثانية اربعة اهار الى آخر
 الطيعة الصغيرة متناً النهر الأول عد طول ب ل [١٥٢١] [١٦٢٥] والثاني عد طول
وك [١٥٢٢] [١٦٢٦] والثالث عد طول ب ح [١٥٢٣] [١٦٢٧] ثم يجمع
 الثاني والثالث عد طول ب و و وعرض أ و ذلك حط الاستواء [١٥٢٤] [١٦٢٨]
 فإذا احتما جميعاً [Hs 49v] مرةً واحداً الى الطيعة الصغيرة وغير النهر الرابع
عد طول ب ط [١٥٢٥] [١٦٢٩] وهذه الأهار كلها تصير الى الطيعة الصغيرة التي
 في الإقليم الأول ومصب كل واحد منها غير تماس للآخر * ثم يعرج من هذه الطيعة
 الصغيرة نهر هو يريل مصر ثم ير النهر بالسودان (د) دعاوه وطوه وفران والنوبة مأدا
 الى دنقة مدينة النوبة عد طول ب ك و وعرض ب و ذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦]
 (١٦٣٠) ثم ير يقطع حط الإقليم الأول عد طول ب ح و وعرض وك [١٥٢٧] [١٦٣١]
 ثم ير حتى يعود الإقليم الأول مصر ونصب على سبعة [١٥٢٨] [١٦٣٢] ثم يبدل الى
طول ب و وعرض ب ح [١٥٢٩] [١٦٣٣] ثم يبدل الى طول ب و وعرض ب و [١٥٣٠]
 [١٦٣٤] ثم يبدل الى طول ب و وعرض ب ل [١٥٣١] [١٦٣٥] ثم يبدل الى طول ب ك
و عرض ب ك [١٥٣٢] [١٦٣٦] ثم يبدل الى طول ب ل و وعرض ب ط م [١٥٣٣]

* fehlt in der Hs ^١ Hs irrtümlich ط ل, richtiggestellt
 nach Hw * Hs irrtümlich ط ه, richtiggestellt nach Hw ^٢ am
 Rande * fehlt in der Hs ^٣ Hs فران * Hs irrtümlich ل ب,
 richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) ثمَّ يَرْجِعُ إِلَى مَدِينَةِ مَلُوى عِنْدَ طُولِ مَالٍ وَالْعَرِصِ لَطَكْ [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثُمَّ
يَرْجِعُ إِلَى مَدِينَةِ سِوَانٍ مِمَّا سَأَلَ مَا عَدَّ طُولَهُ لَ وَعَرِصَ كَلْ [١٥٣٥] (١٦٣٩)
ثُمَّ يَبْدُلُ إِلَى طُولِ بَحْ وَعَرِصَ كَدَّ [١٥٣٦] (١٦٤٠) مِمَّا سَأَلَ طُلَّ شَوْقًا ثُمَّ يَبْدُلُ إِلَى
طُولِ لَهْ لَ وَعَرِصَ كَدَّ [١٥٣٧] (١٦٤١) ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى مَدِينَةِ مِصْرَ مِمَّا سَأَلَ مَا عَدَّ طُولَهُ لَ
وَعَرِصَ كَطِيَهْ [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثُمَّ يَتَمَرَّقُ مِنْ هَاكِ خَطَطَانِ سَمَةِ [fol 48^v] كُلُّهُمَا
قَصَبًا إِلَى الْمَرَاوِثِيِّ * الْحَلِيجِ الْأَوَّلِ مِمَّا عِنْدَ طُولِ مَالَكْ [١٥٣٩] (١٦٤٣) مَوْقُ

* in der Hs folgt hier راحمًا لَطَكْ وَعَرِصَ مَالِ وِطْلُ، vgl.
dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] die Grundlage
für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des
Hw, das neben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦–١٦٥١) mit zwei
Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥) Diese beiden
Abzweigungen faßt S irrtümlich als Nilkanäle im Sa'îd, bzw Fayûm
auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von
Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach
an diesen Kanälen liegen sollen Ebenso entspricht die Reihenfolge
der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen
Verhältnissen A R Guest (JRAS 1913, S 305 ff), der bei S wirk-
liche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht,
dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte
den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

أهرام يوسف عليه السلام شئ يسير ثم يَرَّ إلى قصر يوسف وهو عربى ويسقى ما عليه
 من الصبغ ويصب في الصرمع مدينة الإسكندرية* ويصرح من هذا الخليج طيطان
 الأول منها عد طول دام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يَرَّ إلى دير احمى^١ إلى انشاي^٢ ويعمل عد
 هذه القرية خليج سدكره^٣ ميا عد ثم يَرَّ الخليج الكير من انشاي إلى القيس^٤ ثم يَرَّ إلى
 المدينة المروعة بمدينة الهساشم^٥ ميا هاك وهذه القرى كلها في شط العربى فأما الخليج
 الذى يصرح عد قرية انشاي^٦ وهى عربية فإنه يَرَّ إلى طما عربية^٧ ثم إلى صها^٨ شرقية
 ثم إلى شطا^٩ شرقية ثم إلى اوص^{١٠} شرقية ثم إلى اصى^{١١} عربية ثم إلى اسبوط^{١٢} ثم يبقى هذه
 القرى والصباغ وينى هاك* ويصرح الخليج التالى من خليج الإسكندرية عد طول صرح^{١٣}
 [١٥٤١] (١٦٤٥) فى شرقية مع قصر يوسف عليه السلام إلى دلاص شرقية يصب في
 الخليج الكير الذى احد منه فرق قطرة ذات الحتام وبين هذين الخليجين تقع مدينة
 النيوم ومدينة اهاس مدينة العيوم قرية من الخليج الكير والأخرى قرية من خليج

noch nicht vorlag, wogegen B. Hartmann, (ZDMG 1917, S 248) dann die Frage richtig erfaßt hat — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

التيسا^{١٤} * أسايه^{١٥} hier und im Folgenden * ايم^{١٦} Hs

“Afrika etc” in قرا (١٥٩) zu Anm. vgl. aber auch die Anm. در فار vielberechtigt^{١٧}

vielleicht^{١٨} im Hinblick auf das voran gehende شطا, allenfalls قوص^{١٩} im Hinblick auf das folgende اصى^{٢٠} Hs 14

اتسى^{٢١} * Hs

دلاص * ويصرح الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر يمر الى سردوس ثم الى ما^١
ثم الى وصير ثم الى شطوف^٢ وهذه اقوى كلها شرقية ثم يصب الى البحر عد طول صح^٣
[١٥٤٢] (١٦٤٦) مع مدينة سنود وهي عربية ويصرح من هذا الخليج الخليج الثالث
اوه [48٦] مع مدينة سردوس يمر فيسقي ما عليه من الصياغ ويصب في البحر عد طول
صح ل [١٥٤٣] (١٦٤٧) اسفل الإسكندرية ويصرح من هذا الخليج خليج اوه اسفل
على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصب في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر
الأول شيء يسير عد طول صح م [١٥٤٤] (١٦٤٨) وهو الخليج الرابع ويصرح
الخليج الخامس من خليج سردوس الكثير اوه باراء وصير يمر حتى يصب في البحر عد
طول صح ن [١٥٤٥] (١٦٤٩) مع مدينة السروذات^٤ وهي عربية ويصرح الخليج
السادس من خليج سردوس الكثير اوه مع مدينة شطوف يمر فيسقي ما عليه من الصياغ
ويصب في البحر عد طول نذك [١٥٤٦] (١٦٥٠) مع مدينة دمياط فأما الخليج
السابع هو الذي ينام خليج سردوس فيمر خليج يسرة الى سردوس ويمر هذا يمة
على سمته وهو عمود النيل يمر من مصر تنيس وهي شرقية الى حجير^٥ وهي شرقية ثم
الى تو^٦ وهي عربية ثم الى الروما ويصب في البحر عد طول نذل [١٥٤٧] (١٦٥١)
هذه الخلجان كلها تدور في بلاد مصر وتفرع من كل واحد منها انهار كثيرة تسقي تلك
الصياغ وتلقب في بحر الروم فوق الإسكندرية وأسفل منها * ويصب الى النيل بحر من
عين مدورة مركزها على خط الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عد (طول) سب^٧

richtiggestellt, صح من Hs irrümlich * شطوف Hs * ما Hs
بحير Hs * vielleicht الشرود, vgl. JRAS 1912, S. 976, 977 nach Hw
* wahrscheinlich Y I ١٠١, Wiet-Magrin I 258 * fehlt in der Hs

[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصبّ هذا النهر في النيل عند مدينة النوبة ويعرج من هذا النهر
 حليج عند طول س ل [١٥٤٩] (١٦٥٣) ومصبّه في النيل عند طول [fol 44v] بح •
 وعرض موك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأوّل *

* معرفة نهر سيطان وحيطان *

وذلك أنّ أوّل حيطان من عين عند طول س ل وعرض مو • [١٥٥١] (٢١٨٨) ثمّ يمرّ
 ركن مدينة سيمسائي ثمّ يمرّ بين حلين عند طول بح • وعرض ل ط • [١٥٥٢] (٢١٨٩)
 ثمّ إلى مدينة نوسا ثمّ يمرّ بين حلين عند طول س • وعرض لح • [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثمّ
 يمرّ في وسط مدينة ادة^١ ثمّ يمرّ إلى مدينة المضيضة شاقاً لها في وسطها وحل اللكام قريب
 من مصّ في البحر عند طول س ي وعرض ل م [١٥٥٤] (٢١٩١) * وأما سيطان
 فأوله من حل عند طول بح ل وعرض مد • [١٥٥٥] يمرّ في وسط بلاد الرّوم ويعرج
 إلى بلاد الإسلام وعليه حصون للرّوم وللعرب ويصبّ في حيطان تمتّ المضيضة بحمة
 فواسح مد أن يمرّ في وسط مدينة ادة^٢ ويعرج منها فيحتمان هو وحيطان ومصنهما
 في البحر واحد *

* معرفة نهر الأردنّ وهو نهر اصطاكّة *

وذلك أنّ أوّل الأردنّ من سيرة طليّة يمرّ بحل التلح عند طول س ل وعرض لام

* diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit, vgl
 im Folgenden Z 12 ^١ vgl dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees
 (٢١١٨), an den S den Saḥān ansuknüpfen scheint, und Abu-l fidā
 S • , Z 12 • Hs فرق, vgl Abu-l fidā S ••, Z 17, die Zugaben
 des S zu Hw sind auch hier wieder reichlich verworren ^٢ Hs ربه

ثم يرجع الى موضع طوله صوم وعرضه مدم [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى موضع طوله
 صول وعرضه م٥ [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يعبر فيقطع مدينة حوادر ويخرج منها ثم
 يعبر الى موضع طوله صاك وعرضه لطم [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلح
 ثم يمر فيصب في الطبيعة التي يصب اليها وقد ذكرناها قل هذا عد طول صح * وعرض
 لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) * ويخرج من حيون نهر اوله عد طول صاك وعرض لطم
 [١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع حلا طويلا ويمر بين مدينة اشروسة ومدينة حصدة ثم
 يمر الى [45 46] موضع طوله صل وعرضه لم [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر وكى
 مدينة المحتدية ثم قرب مدينة كزبان ويصب في النهر عد طول فوكو وعرض كج م
 [١٥٦٧] (٢٢٠٨) * ويصب الى هذا النهر الآخذ من حيون نهر يقال له نهر سليتن
 اوله من حل عد طول صح * وعرض لوه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قرب
 المحتدية عد طول صطم وعرض لب * [١٥٦٩] (٢٢١٠) * ويصب الى حيون نهر
 بلح عين اولها عد طول صطم وعرض لطم * [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التخابر
 ثم يمر الى موضع طوله ق * وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصب في نهر بلح
 عد طول صوم وعرض مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) * ويصب الى نهر هذه العين عين
 اولها عد طول فام وعرض لظك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة
 التخابر مما سلفا ثم يصب في النهر الأول عد طول ف * وعرض مال [١٥٧٤] (٢٢١٥) *
 ويصب في النهر الأول ايضا نهر اوله من حل عد طول دل وعرض م٥ [١٥٧٥]
 (٢٢١٦) ومصبه في النهر عد طول صرك وعرض مدم [١٥٧٦] (٢٢١٧) *

* Hs irrümlich * Hs irrümlich * Hs irrümlich * Hs irrümlich * Hs irrümlich
 richtiggestellt nach Hw

* معرفة نهر طويل^١ وهو نهر الخزر *

وذلك أن أوله عين عد طول فكتل وعرض مو^٢ [١٥٧٧] (٢٢١٨) يمر إلى موضع طوله
 ص^٣ وعرضه مو^٢ [١٥٧٨] (٢٢١٩) ثم يمر إلى موضع طوله مو^٢ وعرضه ن^٤ [١٥٧٩]
 (٢٢٢٠) ثم يمر إلى موضع طوله ل^٥ وعرضه ما^٦ [١٥٨٠] (٢٢٢١) ثم يمر قرب مدينة
 الخزر [fol 46^v] وقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وحواردم ثم يمر فيص^٧ في نطيجة نهر
 بلح عد طول ص^٣ وعرض ما^٦ ل^٥ [١٥٨١] (٢٢٢٢) * ويص^٧ إلى هذا النهر هراذله من
 حل أرسا^٨ عد طول صط^٩ وعرض ن^٤ ل^٥ [١٥٨٢] (٢٢٢٣) ومصته في النهر عد طول
 ص^٣ وعرض مذ^{١٠} [١٥٨٣] (٢٢٢٤) * ويص^٧ إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من
 حل أرسا^٨ عد طول قم^{١١} وعرض نط^{١٢} [١٥٨٤] (٢٢٢٥) ومصته في النهر عد
 طول صد^{١٣} وعرض مر^{١٤} [١٥٨٥] (٢٢٢٦) * ويص^٧ إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من
 حل أسفاسيا^{١٥} عد طول قدم^{١٦} وعرض مو^٢ [١٥٨٦] (٢٢٢٧) ومصته في النهر عد طول
 قل^{١٧} وعرض ما^٦ [١٥٨٧] (٢٢٢٨) * ويص^٧ إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من حل
 أسفاسيا^{١٥} عد طول قول^{١٨} وعرض بدم^{١٩} [١٥٨٨] (٢٢٢٩) ومصته في النهر عد طول
 قدل^{٢٠} وعرض ما^٦ [١٥٨٩] (٢٢٣٠) * ويص^٧ إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من حل
 أسفاسيا^{١٥} عد طول ص^٣ وعرض ب^{٢١} ل^٥ [١٥٩٠] (٢٢٣١) ومصته في النهر عد طول
 فرك^{٢٢} وعرض ن^٤ ل^٥ [١٥٩١] (٢٢٣٢) * ويص^٧ إلى نهر طويل أيضاً ثلاثة أنهار من
 حل طئور الأول منها أوله من طول ص^٣ وعرض ص^٣ ي^{٢٣} [١٥٩٢] (٢٢٣٣) ومصته
 في النهر عد طول فطك^{٢٤} وعرض ن^٤ [١٥٩٣] (٢٢٤٠) والثاني أوله عد طول مذ^{٢٥}

* auch im Folgenden stets ohne Artikel ١ Hs irrthümlich مدل

وعرض مب • [١٥٩٤] (٢٢٤١) ومضته في النهر عد طول مب ي وعرض مط ل
 [١٥٩٥] (٢٢٤٢) والثالث أوله عد طول قه ل وعرض تاك [١٥٩٦] (٢٢٤٣)
 ومضته في النهر عد طول قه (م) وعرض [fol 48v] [١٥٩٧] (٢٢٤٤) *
 ويصب إلى نهر طويل أيضاً عين أولها عد طول قيط • وعرض مدل [١٥٩٨] (٢٢٤٥)
 يجرح منها نهر يصب في النهر عد طول قح م وعرض مو • [١٥٩٩] (٢٢٤٦) *
 ويصب إلى نهر طويل أيضاً عين أولها عد طول قكدك وعرض مط • [١٦٠٠] (٢٢٤٧)
 ويجرح منها نهر يصب في النهر عد طول قكح • وعرض مو ك [١٦٠١] (٢٢٤٨) *

* معرفة نهر وجرديس وهو نهر ماحر *

وذلك أن أوله من عين عد طول قه ل وعرض مز ق [١٦٠٢] (٢٢٤٩) غير النهر إلى
 الموضع الذي طوله قه • وعرضه تاك [١٦٠٣] (٢٢٥٠) ثم يمر بحدل فيا بين السد
 وحل يجرح عد طول قح ل وعرض ن م [١٦٠٤] (٢٢٥١) ثم يبدل إلى مدينة
 ماحر مماساً لها ثم يرجع إلى موضع طوله قه ق وعرضه قط • [١٦٠٥] (٢٢٥٢)
 ثم يرجع إلى موضع طوله قه (ق) وعرضه ح ل [١٦٠٦] (٢٢٥٣) ثم يمر إلى موضع
 طوله قه • وعرضه نو • [١٦٠٧] (٢٢٥٤) ثم يمر إلى موضع طوله قه • وعرضه مط ل
 [١٦٠٨] (٢٢٥٥) ويبقى هناك أو يورد في كهف * ويصب إلى هذا (النهر) أيضاً عين

* fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw b in der Hs folgt auf نهر
 س, bei [١٤٨٢] وادی مادری * Hs irrthümlich. اده
 richtiggestellt nach Hw * v l م * Hs irrthümlich. مصب,
 richtiggestellt nach Hw * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw
 * fehlt in der Hs

أولاً عند طول فرك وعرض ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها بهريصت إلى الهر
الكبير عند طول م م وعرض م ل [١٦١٠] (٢٢٥٨) * ويصت إلى أيضاً بهر أوله
من حل أسيتا عند طول م م وعرض م ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصته في الهر عند
طول م ل وعرض م م [١٦١٢] (٢٢٦٠) *

* معرفة بهر حجان *

[fol 46^b] وذلك أن أوله من أحد حال حجان يمر بمدينة حجان ويصير عند مدينة
أسكون بهريز أحداهما مية والآخرة مية من أسكون فيمران فيسقي كل واحد ما
عليه من القرى والمدن ثم يصتان في بحر الديلم *

* معرفة بهر طارود وهو بهر طارستان *

وذلك أن أوله من الحل قرية في ناحية حجان يمر بمدينة سارية من ناحية حجان ويتفرع
منه أنهار تستقي بلاد طارستان ثم يصت في بحر طارستان *

* معرفة بهر الديلم وهو وادي أسيدروود *

وذلك أن أوله (س) حال سير يمر بين مدينة حيلان ومدائن الديلم ويتفرع منه
أنهار كثيرة تستقي وتعرف ويمر فيصت في بحر الديلم *

* معرفة الكر وهو بهر أرمينية الداحة *

وذلك أن أوله من الحل أدي عدة باب الأنواب في بلاد الان يمر هذا الهر ماداً
إلى مدينة تليس من ناحية مشرقها ثم يمر إلى المجمع ثم يصت في بحر حجان *

fehlt in Hs أسيدروود * أسكون hier und im Folgenden * Hs أسس, vgl BGA VI ١٢٥, Z 3 * in der Hs folgt
والأنواب Hs وتقر Hs لهم das Wort أنهار auf

الهرعد طول قويه * وعرض لكه [١٦٢٩] (١٩٩٥) * ويصت الى هر مهوان الثاني
 مي اولها عد طول فك م وعرض لوه [١٦٣٠] (١٩٩٨) يعرج مها هر يرقيصت في
 مهوان عد طول فك ل وعرض لب مه [١٦٣١] (١٩٩٩) * ويصت اليه ايضاً عين
 اولها عد طول فكح * وعرض لوه [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يعرج مها [fol. 48^v] هر يصت
 في مهوان عد طول فك م وعرض لب م [١٦٣٣] (٢٠٠١) * ويصت اليه عين اولها
 عد طول فح م وعرض لوه [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يعرج مها هر يرقيصت في مهوان عد
 طول فك ي وعرض لب ي [١٦٣٥] (٢٠٠٣) * ويصت الى هر هذه العين ثلاثة اهار
 الأول مها اوله من عين عد طول مه * وعرض لوه [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يرقيصت في
 الهرعد طول موم * وعرض لب ل [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والهر الثاني اوله عد طول
 موم * وعرض لوه [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يرقيصت في الهر الكبير عد طول فح م وعرض
لح ل [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والهر الثالث اوله من عند طول فح ي وعرض لوي [١٦٤٠]
 (٢٠٠٨) يرقيصت في الهر الكبير عد طول مط ل وعرض لب ل [١٦٤١] (٢٠٠٩) *
 ويصت الى هر مهوان الأول هر اوله من عين عد طول عد م وعرض لب ن [١٦٤٢]
 (٢٠١٠) وهي فيا بين مدينة الإسكندرية الشرقية وحل يتر الى موضع طوله فح م وعرضه
لب م [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يتر فيا بين الإسكندرية والحل ثم يتر قرب مدينة القدهار

* His irrätlich * فر, richtiggestellt nach Hw

in der His folgt nach L von [١٦٣٧] eine überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich der obgenannten L

ثمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِع طُولِهِ مَدَّةٌ وَعَرَصُهُ [483] كَطَلَّكَ [١٦٤٤] (٢٠١٢) ثُمَّ يَرَى فَيَصُبُّ
 فِي مَهْرَانِ الْأَوَّلِ عَدَّ طُولِ مَطَّةٍ وَعَرَصُ لُ [١٦٤٥] (٢٠١٣) * وَيَحْمِلُ مِنْ هَذَا
 الْمَهْرِ الَّذِي يَصُبُّ فِي مَهْرَانِ الْأَوَّلِ مَهْرُ يَمُورِ مَهْرَانِ الْأَخِيرِ أَوَّلُهُ عَدَّ طُولِ مَحَلِّ وَعَرَصُ
 كَطَلَّ [١٦٤٦] (٢٠١٤) ثُمَّ يَرَى يَقْرُبُ مِنَ الْقُدْهَارِ ثُمَّ يَرَى فَيَا بَيْنَ حِلِّ كِرْمَانَ وَالْعَرَّ
 ثُمَّ يَرَى فَيَصُبُّ فِي الْحَرِّ قَرِيْبًا مِنْ مَدِينَةِ الْمَصْرَةِ عَدَّ طُولِ صَبَكٍ وَعَرَصُ كَس [١٦٤٧]
 (٢٠١٥) * وَيَصُبُّ إِلَى مَهْرِ مَهْرَانِ الْأَخِيرِ مَهْرَ أَوَّلِهِ مِنْ حِلِّ عَدَّ طُولِ مَحَلِّ وَعَرَصُ
 كَحَلَّكَ [١٦٤٨] (٢٠١٦) ثُمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِع طُولِهِ مَدَّةٌ وَعَرَصُهُ كَوَلَّ [١٦٤٩] (٢٠١٧)
 ثُمَّ يَرَى فَيَصُبُّ فِي مَهْرَانِ عَدَّ طُولِ قَحَّةٍ وَعَرَصُ كَوْمٍ [١٦٥٠] (٢٠١٨) * وَيَصُبُّ إِلَيْهِ
 أَيْضًا مَهْرٌ مِنْ حِلِّ أَرِيْطِ أَوَّلُهُ عَدَّ طُولِ مَرَلٍ وَعَرَصُ كَهَّ [١٦٥١] (٢٠١٩) ثُمَّ يَرَى
 فَيَصُبُّ فِي مَهْرَانِ الْأَخِيرِ عَدَّ طُولِ مَطَّةٍ وَعَرَصُ كَدَلَّ [١٦٥٢] (٢٠٢٠) *

* معرفة مهر باطيس وهو مهر يا حرح *

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ مِنْ عَيْنٍ عَدَّ طُولِ مَمُوَّةٍ وَعَرَصُ لَطَمٍ [١٦٥٣] (٢٠٢١) يَرَى إِلَى مَوْضِع
 طُولِهِ مَطَّةٍ وَعَرَصُهُ مَا لَ [١٦٥٤] (٢٠٢٢) ثُمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِع طُولِهِ مَحَلِّ وَعَرَصُهُ مِ
 [١٦٥٥] (٢٠٢٨) ثُمَّ يَرَى فَيُدْخِلُ فَيَا بَيْنَ حِلِّ مَهْرِ سَقْسٍ وَالسَّيِّدِ ثُمَّ يَرَى إِلَى أَسْفَلِ مَدِينَةِ
 يَا حَوْحَ مِمَّا سَأَلَ لَهَا ثُمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِع طُولِهِ قَفَّةٍ وَعَرَصُهُ مَرَلَّ [١٦٥٦] (٢٠٢٩) وَيَبْنِي
 هَاكُ أَوْ يَدْخُلُ كَهْمَا * وَيَصُبُّ إِلَى مَهْرِ بَاطِيسِ مَهْرَ أَوَّلِهِ عَيْنٍ عَدَّ طُولِ مَرَكٍ وَعَرَصُهُ كَهَّ

richtiggestellt nach Hs irrtilich, كه ل irrtilich * سج * Hs irrtilich

batiss, bei [1481] وادي باطيس, bei [1662] ebenso, bei [1660] und [1657] bei Hw

richtiggestellt nach Hs irrtilich, وادي باطيس

[١٦٥٧] (٢٠٥٠) [fol 49^v] يَرْفِصْتُ فِي الْهَرْعِدِ طُولَ قَطْعٍ • وَعَرَصَ مَا لَ [١٦٥٨] (٢٠٥١) * وَيَصْتُ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرَ أَوَّلِهِ عَيْنَ مِيَا بَيْنَ مَدِينَتَيْنِ وَجَلَّ عَدَ طُولَ قَطْعٍ لَ
 وَعَرَصَ لَحْمَ [١٦٥٩] (٢٠٥٢) يَرْفِصْتُ فِي نَهْرِ مَا طَلَسَ عَدَ طُولَ قَطْعٍ • وَعَرَصَ مَ • [١٦٦٠] (٢٠٥٣) * وَيَصْتُ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرَ مَنْ حَلَّ أَوْفُقَ قَوْسِ أَوَّلِهِ عَدَ طُولَ قَطْعٍ لَ
 وَعَرَصَ لَحْمَ [١٦٦١] (٢٠٥٤) يَرْفِصْتُ فِي نَهْرِ مَا طَلَسَ عَدَ طُولَ قَطْعٍ • وَعَرَصَ
 مَا • [١٦٦٢] (٢٠٥٥) *

* معرفة نهر صماء *

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ مَنْ حَلَّ فِي وَسْطِ مَلَادِ الْيَسْرِ عَدَ طُولَ سَرَكٍ • وَعَرَصَ بَدَ • [١٦٦٣] (١٦٨٦) يَرْفِصْتُ إِلَى مَدِينَةِ صَمَاءَ شَائِقًا لَهَا فِي وَسْطِهَا ثُمَّ يَرْفِصْتُ إِلَى مَدِينَةِ مَادَا مَمَّاسًا لَهَا ثُمَّ
 يَصْتُ فِي الْهَرْعِدِ طُولَ سَبْعِينَ • وَعَرَصَ وَ • [١٦٦٤] (١٦٨٧) *

* معرفة نهر حرش *

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ مَنْ عَيْنَ فِي حَلِّ عَدَ طُولَ سَرَمٍ • وَعَرَصَ وَ • [١٦٦٥] (١٦٩٠) يَرْفِصْتُ
 إِلَى مَدِينَةِ حَرْشٍ مَمَّاسًا لَهَا ثُمَّ يَرْفِصْتُ إِلَى مَدِينَةِ سَاءَ مَمَّاسًا لَهَا ثُمَّ يَرْفِصْتُ إِلَى مَدِينَةِ مَهْرَةٍ مَمَّاسًا
 لَهَا ثُمَّ يَرْفِصْتُ فِي الْهَرْعِدِ طُولَ سَحْبِي • وَعَرَصَ نَطَ • [١٦٦٦] (١٦٩١) *

* معرفة نهر القيروان وهو نهر الحشة *

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ عَيْنَ تَحْرُجَ مَنْ حَلَّ الْعَالِيَةَ عَدَ طُولَ مَسَلٍ • وَعَرَصَ يَامَ • [١٦٦٧] (١٦٧٧) يَرْفِصْتُ إِلَى مَوْصِعِ طُولِهِ لَطَلٍ • وَعَرَصَ وَ • [١٦٦٨] (١٦٧٨) ثُمَّ يَرْفِصْتُ إِلَى مَدِينَةِ
 حَرْمَى الْكُبَرَى [fol 49^v] الْحِشَّةِ ثُمَّ يَرْفِصْتُ إِلَى حَلِّ سِرْعَاطِ قَاطِعًا لَهُ عَدَ طُولَ لَا •

النهر se * يَامَ Hs irrätümlich * سَاءَ Hs * حَرْشَ Hs *

[١٦٦٩] [١٦٧٩] ثم یر الى حل اصغر^١ فيقطع عد طول لا^٢ [١٦٧٠] (١٦٨)
 ايضا ثم یر الى مدينة القيردان مماساً لما عد طول لا^٣ (ويصت في الحر عد طول
 لا^٤)^٥ وعرض ل^٦ [١٦٧١] (١٦٨١) * ويصت الى هذا النهر من عين يقال
 لها صغيرات السلاخ اول احدهما^٧ عد طول مه^٨ وعرض ك^٩ [١٦٧٢] (١٦٨٢)
 واول الثانية عد طول موك^{١٠} وعرض ك^{١١} [١٦٧٣] (١٦٨٣) يرح من كل واحدة
 مهما هر حار یرآن حتى يلتقا عد طول ٤٠ ل^{١٢} وعرض كا^{١٣} [١٦٧٤] (١٦٨٤) ثم
 يصيران نهراً واحداً یر فيصت في نهر القيردان عد طول لط^{١٤} م وعرض و^{١٥} م
 [١٦٧٥] (١٦٨٥) *

* معرفة هر هرقه وهو هر یر في وسط بلاد الروم *

وذلك ان اوله من عين في مدينة اعاس عد طول ماك^{١٦} وعرض لم^{١٧} [١٦٧٦] (١٩٥٠)
 یر فيما بين حل^{١٨} سغولس وحل طيوس ثم یر الى مدينة هلو سلك ثم يرجع فير فيما بين
 حل^{١٩} سغولس من الجهة الأخرى وحل^{٢٠} دروس ويیر الى و^{٢١} صع طوله *^{٢٢} وعرضه مه^{٢٣}
 [١٦٧٧] (١٩٥١)^{٢٤} ثم يرجع مماساً للمدينة اطوماً ثم یر فيما بينها وبين هرقه ويبحر
 مها هناك اهار تدور في صياح هرقه ومروحا ثم یر فيصت في الحر عد طول م^{٢٥} م
 وعرض م^{٢٦} [١٦٧٨] (١٩٥٢) *

^١ fehlt in der Tabelle der Geburte ^٢ fehlt in der Hs, er-
 ganzt nach Hw ^٣ Hs احدهما ^٤ bei [١٩٥] die v 1 با

^٥ = [١٩٥٠] ^٦ Hs حلى ^٧ in Bahr III ist bei (١٩٥١) statt

^٨ zu lesen ^٩ und die Ann hinzuzufügen Hs irrtümlich ^{١٠}

^{١١} = [١٩٥١] ^{١٢} = [١٩٥٢]

* معرفة هر أنقره *

وذلك أن أوله عين عد طول م و و عرض م ه [١٦٧٩] * ثم ير إلى مار
حصن [fol 60⁹] أنقره يدور في مروحها ويسقى صياحها ثم ير قصص في الحر عد
طول و كه و عرض مط ك [١٦٨٠] * (١٦٥٤) *

* معرفة هر رومية الكدى *

وذلك أن أوله من عين عد طول له ك و عرض مع م ه [١٦٨١] * ثم ير إلى موضع
طوله له و وعصه مع ه [١٦٨٢] * (٢١٠٤) * ثم ير فدخل مدينة رومية ويخرج
مها بعد أن يدور فيها ثم ير فيص في الحر عد طول له ك و عرض ما ه [١٦٨٣] *
(٢١ ٥) *

فهذه أهاز الأَرْضِ المشهورةُ بِالْإِسْمِ وَالْتَرْفَةِ وَقَدْ بَيَّنَّاها لَكَ فَأَفْهَمْ خَمِيعَ ما
وَصَفْتُ لَكَ وَيَسَى لَكَ إِذَا قَوَّعْتَ مِنْ عَمَلِ هِدْيَةِ الْأَهَادِ كُلِّهَا أَنْ تَسْتَجِرَّ الْأَهَادَ
وَالْعُيُونَ الَّتِي فِي الْأَقَالِمِ السَّعَةِ وما وَرَاءَ السَّابِعِ وما حَلَفَ حَطِّ الْإِسْتِواءِ حَتَّى تَكُونَ
قَدْ اسْتَكْمَلْتَ خَمِيعَ ما فِي الْأَرْضِ وَأَمَّا مُنْبِئُ لَكَ ما فِي إقْلِيمِ إقْلِيمٍ وما نَدَّها *

* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في
الإقليم الأول *

عين في حل قاقس يرح منها هر درطوس أوله عد طول كول و عرض ما ه [١٦٨٤]

• = [٢٠٣٦] * • = [٢٠٣٥] * • = [١٦٥٤] * • = [١٦٥٣]

[٢٠٣٧] * = [٢٠٣٧] * ما م ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

(١٦٧٢) يصبّ في الحر عد طول ي ك وعرض د ه [١٦٨٥] (١٦٦٣) * وعين في
 جبل ثلاث يرح منها نهر أوله (عد) طول ل ل وعرض ط م [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثم يجرّ
 الى طول كح . وعرض ر ك [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثم يجرّ الى طول كامه وعرض ر ه
 [١٦٨٨] (١٦٦٦) ثم يجرّ قليلاً الى مدينة شوريقي ثم يصبّ في نهر درطوس
 عد طول ر ل وعرض [50٧] ب ل [١٦٨٩] (١٦٦٧) * وعين في الإقليم الثاني
 (يصرح) منها (نهر أوله) عد طول لد ل وعرض ر ك [١٦٩٠] (١٦٦٨) يجرّ هذا
 النهر فيصبّ في نهر شوريقي عد طول كح . وعرض ر ك [١٦٩١] (١٦٦٩) * وعين
 في حل سوطاطوس أولها عد طول كط ل وعرض ك ه [١٦٩٢] (١٦٧٠) يجرّ منها
 نهر الى فليحة صغيرة مركزها عد طول كح . وعرض ح ه [١٦٩٣] (١٦٧١) ثم يجرّ
 فيصبّ في نهر شوريقي عد طول كر ل وعرض ر ل [١٦٩٤] (١٦٧٢) * وعين من حل
 أولها عد طول كد ه وعرض ك ل [١٦٩٥] (١٦٧٣) يجرّ منها نهر يجرّ الى مدينة
 بغيراً ومصته في هذا النهر عد طول كوك وعرض ح ك [١٦٩٦] (١٦٧٤) * وعين أولها
 عد طول ر ه وعرض فط ل [١٦٩٧] (١٦٧٥) يجرّ منها نهر يصبّ في هذا النهر
 ايضاً عد طول كام وعرض ر ه [١٦٩٨] (١٦٧٦) *

وعين في حل اليس يجرّ منها نهر أوله عد طول سرك وعرض د ه [١٦٩٩] (١٦٨٨)
 ومصته في الحر عد طول سح ه وعرض م م [١٧٠٠] (١٦٨٩) * وعين على الإقليم
 الأول عد طول م م [١٧٠١] (١٦٩٣) يجرّ منها نهر فريسي يجرّ عنده من المدن
 ويصبّ في الحر عد طول ه ه ك وعرض د ه [١٧٠٢] (١٦٩٤) * وعين في حرة
 الميد عد طول ه ه وعرض د ه [١٧٠٣] (١٦٩٥) يجرّ منها نهران يجرّ أحدهما الى

* fehlt in der Hs, ergänzt ٥ Hs اليد

مدينتين من المدن التي هالك عماساً لها^١ ويصب في البحر عد طول عدل وعرض طل
[١٧٠٤] (١٦٩٦) وغير الآخر بالمدينة الثالثة [fol 51^v] ويصب في البحر عد طول
ط ه وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) *

وهو يرح من حل مالا عند طول مط (ل) وعرض ده [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمر الى
مدينة أودى ثم يمر الى ساحل البحر ثم يصب الى بطن صيرة عد طول عدل
وعرض دى [١٧٠٧] (١٦٩٩) * وهو أروى من حل مالا ايضاً اذله عد طول فكال
وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومضه في البحر عد طول فدم وعرض ب م وذلك
حلف حط الاستواء [١٧٠٩] (١٧٠١) * وهو رقس^٢ يرح من حل مالا ايضاً اذله
عد طول فكج ك وعرض ب ك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومضه في البحر عد طول فكه ك^٣
وعرض امه وذلك حلف حط الاستواء [١٧١١] (١٧٠٣) * وهو حنطس اذله (عير)^٤
تخرج من (حل)^٥ ارا^٦ عد طول فك ن وعرض ه ه [١٧١٢] (١٧٠٤) يمر مدينة
مأحول ويصب في البحر عد طول فكج ه وعرض ح ه [١٧١٣] (١٧٠٥) * هو
فاسس^٧ من هذا الحل ايضاً اذله عد طول فكا ه وعرض (ح ه)^٨ [١٧١٤] (١٧٠٦)
يمر مدينة قلنارى ويصب في البحر عد طول فكا ي وعرض مام [١٧١٥] (١٧٠٧) *

* bei [١٦٩٥] ١ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ٢ bei [١٦٩٥] ٣

٤ fehlt ٥ bei [١٧٠٠] ٦ رقس ٧ bei [١٧٠٠] ٨

٩ fehlt in der Hs, ergänzt ١٠ bei [١٧٠٠] ١١

١٢ vgl S ٨٤, Anm h am Schlusse ١٣ bei [١٧٠٤] ١٤ vgl S ٨٤,

Anm h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

١٥ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

وعين في حرية المرأة عد طول طوله وعرض مام [١٧١٦] (١٧٠٨) غير الى طول طول
وعرض ص ح [١٧١٧] (١٧٠٩) ثم يبرح من هاهنا ههنا يصان في البحر احدهما عد
طول طوله وعرض مام [١٧١٨] (١٧١٠) ثم يصب الآخو عد طول طوله وعرض
بدل [١٧١٩] (١٧١١) * وعين في حرية اذبح اولها [fol 51^b] عد طول طوله وعرض
دل [١٧٢٠] (١٧١٢) يبرح منها ههنا يصب في البحر عد طول طوله وعرض ا ه
[١٧٢١] (١٧١٣) ويبرح من هذا النهر ههنا اوله عد طول طوله وعرض ب ه [١٧٢٢]
(١٧١٤) ويصب في البحر عد طول طوله وعرض ب ه [١٧٢٣] (١٧١٥) * وههنا
يسوس اوله من عين في حل ميدروس عد طول ههنا وعرض يو ن [١٧٢٤] (١٧١٦)
ومصته في البحر عد طول ههنا وعرض ماك [١٧٢٥] (١٧١٧) *
وههنا سانس يبرح من هذا الجبل ايضاً اوله عد طول ههنا وعرض نو ه [١٧٢٦]
(١٧١٨) ومصته في البحر عد طول ههنا وعرض ح ي [١٧٢٧] (١٧١٩) * ويبرح
من هذا النهر ههنا سوس غير في حرية الههناية اوله عد طول قس ه وعرض
ي ه [١٧٢٨] (١٧٢٠) ومصته في البحر عد طول ههنا وعرض ا ه [١٧٢٩] (١٧٢١) *
ويبرح من ههنا سوس ههنا يقال لاحدهما حوسان اوله عد طول قط ه وعرض د ه
[١٧٣٠] (١٧٢٢) ومصته في البحر عد طول ههنا وعرض دك [١٧٣١] (١٧٢٣)

* bei [٧٥٧] نسويح * Hs irrthümlich u. h., richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢-١٠٩١]

am Rande * Hs irrthümlich u. h., richtiggestellt nach Hw

* Hs irrthümlich u. h.

ويقال للآخر أطاكوس أوله حد طول فحل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومضته في
العرض طول فال وعرض أمه [١٧٣٣] (١٧٢٥) *

وهو سواس يرح من حل أروس يقال له أروس وهو حل الياقوت أوله حد طول
قسطل وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) ير هذا الهر عدية سوسة ومدينة قرب حظ
الاستواء وعدية طيورًا وعدية حلب حظ الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١)
ويص في العرض طول مسرة وعرض [fa] 62 طه وذلك حلب حظ الاستواء.
[١٧٣٦] (١٧٢٧) * يرح من هذا الهر هو ويرجع إليه أوله حد طول مسرة
والعرض (أ) حلب حظ الاستواء [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ إلى طول مسرة والعرض
ح ه حلب حظ الاستواء [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويص حد طول مسرة والعرض ه ه
حلب حظ الاستواء [١٧٣٩] (١٧٣٠) *

وهو أوطاس يرح من مين في حرية الجوهر أوله حد طول مسرة وعرض ه مه [١٧٤٠]
(١٧٣١) ير عدية طلي ويرجع عدية طلامي ثم ير إلى طليحة بين الحل ومدينة
طلي وقد قدما ذكر الطليحة مع الطائع *

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني *

من ذلك هر روس يرح من حل أوله حد طول ه ه وعرض ح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

* die
* v l * مس * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

Hs wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt
an Stelle der Stadt [٤٦], vgl auch „Nachträge und Verbesserungen“

zu S ١٥, Z 8 und S ١٦, Z 2 * bei [٥٦٢] رُودس

ومصته في الحر عد طول ط ك^١ وعرض ص ح ك^٢ [١٧٤٢] (١٧٣٥) * وبهر فالطوس وهو
بهر الحيات^٣ أوله من حل عد طول ه ه وعرض ك ك^٤ [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصته في
الحر عد طول ط م وعرض ك ك^٥ [١٧٤٤] (١٧٣٧) * وبهر حوسيس^٦ يرح من
حل عد طول ه ه وعرض كامه^٧ [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصته في الحر عد طول ط م^٨
وعرض كامه^٩ [١٧٤٦] (١٧٣٩) * وبهر سينس أوله من حل عد طول ه ه وعرض
ك ك^{١٠} [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصته في الحر عد طول ط ه وعرض ك ح م^{١١} [١٧٤٨]
(١٧٤١) * وبهر يرح من حل عد طول ك ح ي وعرض ك ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)
ومصته [fol 59^v] في الحر عد طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) * وبهر
يرح من حل حرس أوله من طول ل ط ك وعرض كامه [١٧٥١] (١٧٤٤) يرح يحل
رحوكا فيقطعه مصعي ويص^{١٢} في الحر عد مدينة ماون عد طول ل ط م وعرض ل ب
[١٧٥٢] (١٧٤٥) ويص^{١٣} الى هذا الهر ايضاً بهر من حل حرس أوله عد طول ما م^{١٤}
وعرض كامه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصته في الهر عد طول م ه وعرض ك د^{١٥} [١٧٥٤]
(١٧٤٧) * وعين عد طول ما ل وعرض و ل [١٧٥٥] (١٧٤٨) يرح منها بهر
يصب^{١٦} في صيرة نوكا عد طول م د ه وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار الحيرة
لصف حـ ه * وعين أولها عد طول سط (م) وعرض نح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) غر الى
المدينة ساله^{١٧} ومصته في الحر عد طول سح ي^{١٨} وعرض ك ه^{١٩} [١٧٥٨] (١٧٥١) *

* Hs irrthümlich ك ك^٢, richtiggestellt nach Hw in BARTH III

ist bei (١٧٣٦) الحيات statt الحيات^٣ nach [٥٦٤] حوسيس^٦

* Hs irrthümlich با م^٨, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤] fehlt in

ك د ل ه^{١٧} ص ح ك^٢ vgl S ١٧, Anm k * der Hs, ergänzt nach Hw

ونهر لآد أوله عد طول عد^٥ وعرض ح ك [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصته في البحر عد
 طول ص ح ك وعرض ك ك [١٧٦٠] (١٧٥٣) * ونهر من حل كرمان أوله عد طول
 ص دل وعرض ك ح م [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصته في البحر مع مدينة البيرو عد طول
 ص ك وعرض ك ح م [١٧٦٢] (١٧٥٧) * ونهر من حل أوله عد طول ف ه وعرض
 ك ه [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصته في البحر عد طول ف ه وعرض ك ه [١٧٦٤]
 (١٧٥٩) * ونهر من هذا الحبل أيضاً أوله عد طول ف ه وعرض ك ه [١٧٦٥] (١٧٦٠)
 ومصته في البحر عد طول ق ل وعرض ك ل [١٧٦٦] (١٧٦١) * [fol 58^v] ونهر
 قدس من عين مع طرف حل يميطن أولها عد طول فتح ل وعرض ك ه [١٧٦٧]
 (١٧٦٢) يرح منها^٤ النهر فيصب في البحر عد طول ه ك وعرض دل [١٧٦٨]
 (١٧٦٣) * ونهر روديس من حل يميطن (أيضاً) أوله عد طول ق ك ل وعرض ك ه [١٧٦٩]
 (١٧٦٤) ومصته في البحر عد طول قد ك وعرض د ك [١٧٧٠] (١٧٦٥) * ونهر
 سالي من عين في حل يميطن (أيضاً) أوله عد طول فك ل وعرض قط م [١٧٧١] (١٧٦٦)
 ومصته في البحر عد طول قط ه وعرض د ه [١٧٧٢] (١٧٦٧) * ونهر حاكيس أوله
 من حل اداسرؤن عد طول فكري وعرض كاي [١٧٧٣] (١٧٦٨) يرم مدينة حاكيس
 ومصته في البحر عد طول ق ك ح ل وعرض يد م [١٧٧٤] (١٧٦٩) * وعين من حل
 أدوراً يرح منها نهر يقال له نهر نولس^٥ أوله عد طول فك ه وعرض رل [١٧٧٥]

من Hs^٤ قدس [٧٧٤] bei * فر ه وهو ١٢ ك ١٢ ك

* bei [٧٧٣] روديس fehlt in der Hs, ergänzt * Hs unähnlich

نولس [٧٦٧] bei * richtiggestellt nach Hw

(١٧٧٠) ومضته في البحر عند طول تكرو^٥ وعرض د^٦م [١٧٧٦] (١٧٧١) * وهو من الجبل أيضاً أوله عند طول فكل^٧م وعرض و^٨ك [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومضته في البحر عند طول فكل^٧م وعرض ب^٩ل [١٧٧٨] (١٧٧٣) * وهو من هذا الجبل (أيضاً) أوله عند طول قلا^{١٠} وعرض و^{١١}ل [١٧٧٩] (١٧٨٠) ومضته في البحر عند طول قلا^{١٠} وعرض د^{١٢}ك [١٧٨٠] (١٧٨١) * وهو امندوس^{١٣} من حل او كسين أوله من طول قلب^{١٤} وعرض ك^{١٥}ج^{١٦}م [١٧٨١] (١٧٨٢) ومضته في البحر عند طول قلب^{١٤} [fol 58^v] وعرض م^{١٧} [١٧٨٢] (١٧٨٣) * وهو سرون^{١٨} أوله من هذا الجبل أيضاً عند طول فكل^{١٩}م وعرض ك^{٢٠}ج^{٢١}م [١٧٨٣] (١٧٨٤) ومضته في البحر عند طول فكل^{١٩}م وعرض ر^{٢٢} [١٧٨٤] (١٧٨٥) * وهو ذاليس^{٢٣} من هذا الجبل أيضاً أوله من طول طه^{٢٤} وعرض ك^{٢٥}د^{٢٦} [١٧٨٥] (١٧٨٦) ومضته في البحر عند طول طه^{٢٤} وعرض ر^{٢٥}م [١٧٨٦] (١٧٨٧) وعرض ك^{٢٦}د^{٢٧} [١٧٨٧] (١٧٨٨) ومضته في البحر عند طول قلا^{٢٨} وعرض و^{٢٩}ل [١٧٨٨] (١٧٨٩) * وهو يعرج من حل سدرؤس أوله عند طول فكل^{٣٠} وعرض ف^{٣١}ط^{٣٢} [١٧٨٩] (١٧٩٠) ومضته في البحر عند طول فكل^{٣٠} وعرض م^{٣٣} [١٧٩٠] (١٧٩١) * وهو طيناس^{٣٤} من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول قرو^{٣٥} وعرض ر^{٣٦} [١٧٩١] (١٧٩٢) ومضته في البحر عند طول قرو^{٣٥}

* Hs irrthümlich. فكره, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf der Küste ^١ fehlt in der Hs, ergänzt * bei [٧٦٣] * der * ذاليس [٧٦٣] * سرون [٧٦٣] * bei [٧٦٣] * مع م^١ * مدوس * Name des Flusses wie bei [٧٦] ^٢ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

وعرض \bar{y} مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) * وعين القلعة الحينة^٢ وهي في الحر المظلم أولها
 عد طول صو^٣ وعرض ك^٤ [١٧٩٣] (١٧٩٠) يرح منها هوان يصان في الحر^٥
 أحدهما يصب^٦ عد طول صج^٧ وعرض كج^٨ مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصب^٩ الثاني عد
 طول صد^{١٠} وعرض ك^{١١} م [١٧٩٥] (١٧٩٢) *

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث *

عين أولها عد طول \bar{y} م وعرض (كط^{١٢}) [١٧٩٦] (١٧٩٣) يرح منها مهر مصنه في
 الحر عد طول ح ك^{١٣} وعرض^{١٤} كج^{١٥} [١٧٩٧] (١٧٩٤) * وعين أولها عد طول ماح^{١٦}
 وعرض كج^{١٧} [١٧٩٨] (١٧٩٥) يرح منها مهر مصنه في الحر عد طول ح^{١٨} وعرض
 كر^{١٩} [١٧٩٩] (١٧٩٦) * عين أولها عد طول ماة^{٢٠} والبرص كرك^{٢١} [١٨٠٠] (١٧٩٧)
 [fol 54^v] يرح منها (مهر)^{٢٢} مصب^{٢٣} في الحر عد طول ح^{٢٤} والبرص كره^{٢٥} [١٨٠١]
 (١٧٩٨) * مهر حليعات^{٢٦} أوله عد (طول)^{٢٧} صج^{٢٨} وعرض ل^{٢٩} [١٨٠٢] (١٧٩٩)
 ومصب^{٣٠} في الحر عد طول برمه^{٣١} وعرض لب^{٣٢} [١٨٠٣] (١٨٠٠) * ومهر شادوش^{٣٣} أوله
 عد طول بطم^{٣٤} وعرض ل^{٣٥} [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصب^{٣٦} في الحر عد طول لك^{٣٧} وعرض
 لب^{٣٨} [١٨٠٥] (١٨٠٢) * مهر أوله عين عد طول لك^{٣٩} وعرض ل^{٤٠} [١٨٠٦] ومصب^{٤١}

* in der Hs folgt hier المصبه, in BARUG III ist auf S ١١٨ die

Anm e zu tilgen ^b in der Hs folgt hier الأول * fehlt in der

Hs, ergänzt nach Hw ^d ب د ل * Hs irrtümlich ل ك, richtig-

gestellt nach Hw ^e ب د ل * fehlt in der Hs, ergänzt

^a bei [١٢٠] حليعات ^b fehlt in der Hs, ergänzt

في الحر عند طول كال^١ وعرض ل^٢ [١٨٠٧] * وهو أوله عين عد طول ك^٣ مه
والعرض كط^٤ ل [١٨٠٨] (١٨٠٣) ومضته في الحر عد طول ك^٥ كج^٦ * وعرض ل^٧ *
[١٨٠٩] (١٨٠٤) * وهو يقال له هو سويقولي أوله عد طول كج^٨ ل وعرض كط^٩ م
[١٨١٠] (١٨٠٥) ومضته في الحر عد طول كده^{١٠} وعرض ل^{١١} [١٨١١] (١٨٠٦) *
وهو أوله عين عد طول كج^{١٢} م وعرض كج^{١٣} ل [١٨١٢] (١٨٠٧) ومضته في الحر عند
طول كه^{١٤} ك^{١٥} وعرض ل^{١٦} [١٨١٣] (١٨٠٨) *

وهو من حل أوله عد طول لك^{١٧} وعرض (كومه^{١٨}) [١٨١٤] (١٨٠٩) ومضته في الحر
عد طول لك^{١٩} وعرض^{٢٠} ل^{٢١} [١٨١٥] (١٨١٠) * ويص^{٢٢} الى هذا الهر بهرا^{٢٣} من
صبي^{٢٤} أول^{٢٥} احدهما عد طول لول^{٢٦} وعرض كط^{٢٧} م [١٨١٦] (١٨١١) ومضته في الهر
عد طول لك^{٢٨} وعرض كط^{٢٩} م [١٨١٧] (١٨١٢) وأول^{٣٠} الهر الثاني عند طول له^{٣١} والعرض
ل^{٣٢} م [١٨١٨] (١٨١٣) ومضته في الهر عد طول لك^{٣٣} وعرض ل^{٣٤} [١٨١٩] (١٨١٤) *
وهو يرح من مدينة طأؤوس أوله عين عد طول ن^{٣٥} وعرض كج^{٣٦} * [١٨٢٠] (١٨١٥)
ي^{٣٧} محل اسلوس عد طول مع^{٣٨} (ص^{٣٩}) وعرض كط^{٤٠} ل [١٨٢١] (١٨١٦) ثم ي^{٤١} الى حل
مقلان عد طول مو^{٤٢} وعرض كز^{٤٣} [١٨٢٢] (١٨١٧) ثم ي^{٤٤} الى الحل المروف
[fol 54^b] محل الشمس عد طول مع^{٤٥} وعرض ل^{٤٦} [١٨٢٣] (١٨١٨) ثم ي^{٤٧} فيص^{٤٨}
في الحر فيا بين مدينة رقة واسكارؤوس عد طول م^{٤٩} ك^{٥٠} وعرض لج^{٥١} ك^{٥٢} [١٨٢٤]
(١٨١٩) * وهو من حل رآوس أوله عد طول مه^{٥٣} ي^{٥٤} وعرض كده^{٥٥} مه^{٥٦} [١٨٢٥] (١٨٢٠)
ثم ي^{٥٧} بطول واحد الى عرض كج^{٥٨} ل [١٨٢٦] (١٨٢١) ومضته في نطيجة صيرة عد

— am Rande ^١ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ° Hs

الهر ^٤ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

مدينة ركاريا ضد طول ن . وعرض كدك [١٨٢٧] [١٨٢٢] * وهر من حل كزمان
 أوله عد طول ص . وعرض كط . [١٨٢٨] [١٨٢٣] يَرَّ فيصَّ في الهر عد طول
 سط . وعرض كح . [١٨٢٩] [١٨٢٤] * وهر من هذا (الحل) ايضاً أوله عد طول
 صب . وعرض كز . [١٨٣٠] [١٨٢٥] ومصَّ في الهر عد طول ص . وعرض كون
 [١٨٣١] [١٨٢٦] * وهر من هذا الحل ايضاً أوله عد طول صح . وعرض كه مه
 [١٨٣٢] [١٨٢٧] ومصَّ في الهر عد طول صا ي وعرض كدل [١٨٣٣] [١٨٢٨] *
 وهر من هذا الحل ايضاً أوله عد طول صح ك وعرض كه . [١٨٣٤] [١٨٢٩]
 ومصَّ في الهر عد طول صا ن وعرض كد م [١٨٣٥] [١٨٣٠] * وهر أوله عين عد
 طول فب ك وعرض كدك [١٨٣٦] [١٨٣١] ومصَّ في الهر عد طول سط مه
 وعرض كاي [١٨٣٧] [١٨٣٢] * وهر من حل أوله عد طول قح ل^١ وعرض كه .
 [١٨٣٨] [١٨٣٣] ومصَّ في الهر عد مدينة اميس عد طول فح . وعرض كك^٢
 [١٨٣٩] [١٨٣٤] ويصَّ الى هذا الهر وهر من [fol 56v] حل ارتباطاً أوله عد
 طول فو . وعرض كدك [١٨٤٠] [١٨٣٥] ومصَّ في الهر عد طول فح ل وعرض
 كم [١٨٤١] [١٨٣٦] * وهر من حل أوندون أوله عد طول فكال وعرض كز .
 [١٨٤٢] [١٨٣٧] ثم يَرَّ الى موضع طوله فح . وعرض فطل [١٨٤٣] [١٨٣٨] ثم
 يعترق هاها بهري مصتها في الهر مصَّ الأول عد طول فوك وعرض ك .
 [١٨٤٤] [١٨٣٩] ومصَّ الثاني عد طول فو . وعرض ي^٣ [١٨٤٥] [١٨٤٠] *

* fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw * Hs irr
 türlich كح , richtiggestellt nach Hw * Hs irrtümlich
 gestellt nach Hw * Hs irrtümlich , richtiggestellt nach Hw

وهر من هذا الحل (أيضاً) ^١ أوله عند طول مكده. وعرض كومه [١٨٤٦] (١٨٤١) ^٢ يرميا
 من مدينة عامودا وجل سوديس ثم يرمي عليه أيتنا ثم يرمي الى موضع طوله فتح ل وعرضه وم
 [١٨٤٧] (١٨٤٢) ثم يفرق منه هالك هرا من مصتهما في البحر فص الأول منها عد
 طول فوك وعرضه و. [١٨٤٨] (١٨٤٣) ومصب الثاني عند طول فتح ل. وعرضه و. *
 [١٨٤٩] (١٨٤٤) * وهر دوانس ^٣ يرح من حل زافاسا أوله عند طول فطون وعرض
 كطه. [١٨٥٠] (١٨٤٥) ويحي الى موضع طوله فتح ل وعرضه كره. [١٨٥١] (١٨٤٦)
 ثم يرمي الى قرب مدينة طغولا ومدينة قردازا ثم يصب في البحر عند طول فتح ك وعرض
 يا. [١٨٥٢] (١٨٤٧) * وهر دودروس يرح من هذا الحل أيضاً أوله عند طول
 قنمه وعرض كطه. [١٨٥٣] (١٨٤٨) ومصبه في البحر عند طول قنمه ك وعرضه يرح م
 [١٨٥٤] (١٨٤٩) * وهر اسيفراقس ^٤ يرح من حل سبتش أوله عند طول
 [fol 55^v] مسح م وعرض كول [١٨٥٥] (١٨٥٠) ومصبه في البحر عند طول فطم
 وعرضه يرح ك. [١٨٥٦] (١٨٥١) *

* fehlt in der Hs, ergänzt ١ bei [٧٤٧] دوانس * Hs irr-
 tümlich ٢ richtiggestellt nach Hw ٣ Hs irr tümlich ٤ richtig-
 gestellt nach Hw * in der Hs folgt hier هر ٥ Hs irr tümlich
 ٦ ل, richtiggestellt nach Hw ٧ قنمه ٨ Hs irr tümlich ٩ ل, richtig-
 gestellt nach Hw ١٠ zu diesem Namen vgl [١١٩٢-١١٩١]
 und die dazugehörige Anm e ١١ Hs irr tümlich ١٢ ل, richtig-
 gestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع *

من ذلك هو أوله عد طول ي مه وعرض ل له [١٨٥٧] [١٨٥٢] مير مع جبل
دياور ويص في العر عد طول دم وعرض لح ل [١٨٥٨] [١٨٥٣] * وهو أوله
عين عد طول ما ه وعرض لال [١٨٥٩] [١٨٥٤] ع ميا بين حلي حل الشمس
 (الثاني) وحل أطلس الصغير ومصه في العر عد طول ح ك وعرض ل ه [١٨٦٠]
 [١٨٥٥] * وهو أوله عين عد طول ما ه وعرض لاك [١٨٦١] [١٨٥٦] ومصه في
العر عد طول م ه وعرض لح ل [١٨٦٢] [١٨٥٧] * وعين أولها عد طول يح ي
وعرض لام [١٨٦٣] [١٨٥٨] ي رح منها هر مصه في العر عد طول يح ل وعرض
لح ه [١٨٦٤] [١٨٥٩] * وعين أولها عد طول بدي وعرض لاه [١٨٦٥] [١٨٦٠]
ي رح منها هر مصه في العر عد طول بدي وعرض ل ه [١٨٦٦] [١٨٦١] *
وعين أولها عد طول بدم وعرض لاه [١٨٦٧] [١٨٦٢] ي رح منها هر مصه في
العر عد طول بدم وعرض ل ك [١٨٦٨] [١٨٦٣] * وعين أولها عد طول يح ن
وعرض ل ل [١٨٦٩] [١٨٦٤] ي رح منها هر مصه في العر عد طول يح مه وعرض
ل ه [١٨٧٠] [١٨٦٥] * وعين أولها عد طول لح ك وعرض لاه [١٨٧١] [١٨٦٦]
ي رح منها هر مصه في العر عد طول لح كه وعرض ل ه [١٨٧٢] [١٨٦٧] *

* fehlt in der Hs, ergänzt, in BAUFG III ist bei (1800) nach

مع ك ^b Hs irrtümlich ^a ebenfalls حل الشمس

richtiggestellt nach Hw * Hs irrtümlich $\frac{1}{2}$ v l $\frac{1}{2}$ c d, richtig-

gestellt nach Hw $\frac{1}{2} \sqrt{1 \frac{1}{2}}$ $\frac{1}{2} \sqrt{1 \frac{1}{2}}$ $\frac{1}{2} \sqrt{1 \frac{1}{2}}$

وهر في حرية اذله عد [56 56] طول ل^ه وعرض له^ه [1873] (1868) ثم عر^ه
الى عرض لو^ه على سمت الطول [1874] (1869) ويصل الى وسط مدينة أولا
ويص^ه في البحر عد طول كح ل^ه وعرض له^ه م [1875] (187) * وعين في هذه
الجزيرة (ايضا) عد طول ل ل^ه وعرض له^ه ل [1876] (1871) ومصنها في مدسة
قا عد طول لامه^ه وعرض له^ه ص^ه [1877] (1872) * وعين في حل وروذا يعرج
مها صران الى طبيعتين صيغتين^ه الأولى منها عد طول له^ه وعرض لا^ه [1878]
(1874) والآخرى عد طول له^ه ل^ه وعرض لم^ه [1879] (1875) وأول الهرم عد
طول لحن وعرض ل^ه [1880] (1873) ومصنها في هاتين الطبيعتين * وعين أولا
عد طول لو^ه وعرض لم^ه [1881] (1876) يعرج منها صريص^ه في البحر عد طول
له^ه ك^ه وعرض لب^ه [1882] (1877) * وعين في حرية^ه أولا عد طول مده^ه وعرض

* Hs (nel) ل ل^ه Hs irrthümlich ل, richtiggestellt nach Hw

طول له^ه وعرض لا^ه Hs irrthümlich * fehlt in der Hs, ergänzt

also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von [1878], die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-

sicht auf die Lage der Stadt [192] angenommen wurde

* Hs صرار ل^ه ل^ه ل^ه ل^ه die Hs hat hier

irrthümlich في هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw

zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits am auf derselben

(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß (1878)–(1879) vor

ausgeht

له ك^١ [١٨٨٣] (١٨٨٠) يفرح^٢ منها هر يصب^٣ في البحر عد طول موك^٤ وعرض لو^٥ [١٨٨٤]
 (١٨٨١) * وعين في هذه الخريطة (أيضاً)^٦ أولها عد طول موك^٧ وعرض له^٨ [١٨٨٥]
 (١٨٨٢) ومصتها في البحر عد طول مول^٩ وعرض له ك^{١٠} [١٨٨٦] (١٨٨٣) * وعين
 في (هذه)^{١١} (الخريطة) (أيضاً)^{١٢} أولها عد طول مه ل^{١٣} وعرض له م^{١٤} [١٨٨٧] (١٨٧٨) يفرح
 منها هر مصته في البحر عد طول مه ن^{١٥} وعرض لو^{١٦} [١٨٨٨] (١٨٧٩) * وعين في
 خريطة أولها عد طول مز ه^{١٧} وعرض له ه^{١٨} [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصتها في البحر عد طول
 مر ه^{١٩} وعرض له ل^{٢٠} [١٨٩٠] (١٨٨٥) * وعين في هذه [fol 56v] الخريطة (أيضاً)^{٢١}
 أولها عد طول مح ل^{٢٢} وعرض له م^{٢٣} [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصتها في البحر عد طول
 مرك^{٢٤} وعرض له ه^{٢٥} [١٨٩٢] (١٨٨٩) * وعين مقدارها ربع حـ و ليس منها هـ^{٢٦}
 قرب الإسكندرية عد طول ن ل^{٢٧} وعرض له ل^{٢٨} [١٨٩٣] (١٨٩٠) * وعين في خريطة
 قدس أولها عد طول و ي^{٢٩} وعرض له م^{٣٠} [١٨٩٤] (١٨٩١) يفرح منها هر مصته في
 البحر عد طول ه ن^{٣١} وعرض له ك^{٣٢} [١٨٩٥] (١٨٩٢) * وعين في هذه الخريطة أيضاً
 أولها في مدينة سمار عد^{٣٣} طول ر م^{٣٤} وعرض له ه^{٣٥} [١٨٩٦] (١٨٩٣) يفرح منها هر
 يصب^{٣٦} في البحر عد طول و ه^{٣٧} وعرض له ك^{٣٨} [١٨٩٧] (١٨٩٤) * وهر يفرح من حل

^١ die Hs hat irrtümlich ه ل, gibt also die Position von [١٨٨٥]
 wieder, Text richtiggestellt nach Hw ^٢ fehlt in der Hs, ergänzt
^٣ Hs irrtümlich في خريطة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse
 wie bei Hw zur Voraussetzung hat, vgl S ١٦٨, Anm h-h ^٤ ل ه و ل
^٥ fehlt in der Hs, ergänzt ^٦ Hs منها ^٧ in der Hs folgt hier
 وعد Hs بحر يفرح

لبان أوله عد طول سا ه وعرض ل ح م [١٨٩٨] (١٨٩٩) يرّ حصص وحمّة وهو الأردن
ومصته في الحر عد انطاكية وطول سا ه وعرض لد ه [١٨٩٩] (١٩٠) * وهو
يخرج من حلّ أوله عد طول عطك وعرض له م [١٩٠٠] (١٩٠١) ثمّ يرّ يقطع حل
اصطغر وحمود ويصت في الحر قرب سيرا ف عد طول ف ه وعرض كط ل [١٩٠١]
(١٩٠٢) * وهو يخرج من هذا الحل ايضاً أوله عد طول فدك وعرض له م [١٩٠٢]
(١٩٠٣) (ومصته في الحر عد طول فد م وعرض كط ك [١٩٠٣] (١٩٠٤) * *
وهو تروس يخرج من حل سينث أوله عد طول قح ل وعرض لب م [١٩٠٤] (١٩٠٥)
ومصته في الحر عد طول قح ه وعرض ص ح ن [١٩٠٥] (١٩٠٦) * وهو قطروس
أوله في حل سقس عد طول مسوى وعرض لال [١٩٠٦] (١٩٠٧) يرّ الى طليحة
مقدارها حر واحد وهي عد طول قه ك وعرض [fol 67^r] ك م [١٩٠٧] (١٩٠٨)
ثمّ يرّ حتّى يصت في الحر عد طول مسبى وعرض ح م [١٩٠٨] (١٩٠٩) ويصت
الى هذه الطليحة نهر من حل سقس ايضاً أوله عد طول مسطه وعرض كح ه [١٩٠٩]
(١٩١٠) ومصته في الطليحة *

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس *

من ذلك نهر اس^٤ أوله عد طول يب ه وعرض م م^٥ [١٩١] (١٩١١) ومصته في

^٤ fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw ^٥ Hs irrtümlich ه قح,
richtiggestellt nach Hw * in der Hs stehen Text und Grad-
angaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٤] ^٦ nach
[٥٧٧] ايس * Hs ل م م (sic!) ايس [٥٧٧]

الحر عد طول دل وعرض لك [١٩١١] (١٩١٢) ويعر هذا الهر عدية قسطور
 وعدية اسلمس وعدية الروى * وهر من حل اطلقاتا اوله عد طول لب وعرض
 لك ٥ [١٩١٢] (١٩١٣) يعر عدية قوه ثم يعر فيبا بين حل لوس ومدينة اطلقاتا عد
 طول رم وعرض لك م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يعترق منه هالك بهوان يصان في الحر
 عد طول رم وعرض لك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الاول منها * ويص الآخر عد
 طول دل وعرض لك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم يعر الهر الكبير فيحيط محل لوس ومدينة
 اروي ويعر فيص في الحر على ستة [١٩١٦] * وهر يحرج من مدينة ماركا يعر عدية
 مكساراً اوله عد طول دل وعرض م م [١٩١٦] (١٩١٧) ومصه في الحر عد طول
 يح ٥ وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) * وهر يحرج من حل ابلدورا اوله عد طول
 ٥ له وعرض لطم [١٩١٩] (١٩١٩) ومصه في الحر عد طول ترك وعرض [fol 52v]
 لك مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) * وهر في جزيرة قرش اوله عد طول لك وعرض لطم (م)
 [١٩٢١] (١٩٢١) ويعر عدية شرقي ومصه في الحر عد طول كط كه وعرض م ٥
 [١٩٢٢] (١٩٢٢) * وهر في جزيرة شرخس اوله عد طول لك وعرض لوس [١٩٢٣]
 (١٩٢٣) ومصه في الحر عد طول كح م وعرض لم [١٩٢٤] (١٩٢٤) * وهر في
 جزيرة مريحس (ايضاً) اوله عين عد طول لا ٥ وعرض لو ٥ [١٩٢٥] (١٩٢٥) يعر يبدل
 مدينة ليس ويخرج منها ويص في الحر عد طول لب ٥ وعرض لز ٥ [١٩٢٦]
 (١٩٢٦) *

وعين في جزيرة قرش اولها عد طول لامه وعرض لطم مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يعرج

* Hs منها * fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw * Hs irrthümlich
 لك, richtiggestellt nach Hw * fehlt in der Hs, ergänzt

مها هر ير الى موضع طول لاي وعرض م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) * ثم يقوق هالك
هرين احد هما ير يدخل مدينة ورى ويصرح مها ويص في العر عد طول ل ب ه
وعر س لطى [١٩٢٩] (١٩٢٩) ويعر الآخر ماداً حتى يص في العر عد طول لال
وعر س م ه [١٩٣٠] (١٩٣٠) * ويصرح من هذه العين ايضاً هر اوله عد طول لال
وعر س م ي [١٩٣١] (١٩٣١) ومصته في العر عد طول ل ب ه وعر س م ي [١٩٣٢]
* (١٩٣٢)

وهر في حزيرة اوله من حل اطلى عين عد طول ل ه وعر س ل ي [١٩٣٣] (١٩٣٣)
ومصته في العر عد طول ل ح م وعر س ل وم [١٩٣٤] (١٩٣٤) * وهر في هذه الحزيرة
(ايضاً) اوله عين عد طول ل ه ك وعر س ل ي [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصته في العر عد
طول ل ه م وعر س ل ه [١٩٣٦] (١٩٣٦) * وهر ان [fol 58^v] يعرجان من مدينة
وهما مستان عن حتى المدينة اولها عد طول مدل وعر س م ه [١٩٣٧] (١٩٣٧)
مص الاول في العر عد طول م م وعر س م ك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومص الثاني
في العر عد طول م ه وعر س م ه [١٩٣٩] (١٩٣٩) * وهر يعرج من مدينة
اوله عد طول مول وعر س ل ه [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصته في العر عد طول م ري
وعر س لول [١٩٤١] (١٩٤١) * وهر اوله عد طول م ب ه وعر س م ل [١٩٤٢]
(١٩٤٢) ير الى مدينة طوى وهي يص عد طول مط م وعر س م ل [١٩٤٣]
* (١٩٤٣)

* Hs ^a in der Hs , ergänzt * fehlt in der Hs , ^b Hs ^c وعر س Hs *

يعرج من مدينة له مستان عد حتى الح Hw den Text bei Hw له ، vgl folgt hier

* Hs irrtümlich ه ، richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة مرعاس يحرح منها ثلاثة انهار * الأول منها آله عد طول ن ل
وعرض م ك [١٩٤٤] [١٩٤٤] يز حل اندس يقطعه ويصت في البحر عد طول
مط ن وعرض مال * [١٩٤٥] [١٩٤٥] * واول النهر الثاني عد طول مال وعرض
م ل [١٩٤٦] [١٩٤٦] يز يقطع حل أيدس ويز يدخل في حوف مدينة الطون
ويحرح مها ويصت في البحر عد طول ن م وعرض م ب مه [١٩٤٧] [١٩٤٧] *
واول النهر الثالث عد طول نام وعرض م ل [١٩٤٨] [١٩٤٨] يز مياس * اول
حل ايدس ويز مماساً لمدينة الطون ويز يصت في البحر عد طول ن م وعرض م ح ي
[١٩٤٩] [١٩٤٩] *

نهر يحرح من مدينة أفاسس عد طول مال وعرض ل م * [١٩٥٠] [١٩٥٠] يز فيما
بين حل سقولس وحل طون الى مدينة قيلوميلين ويرجع فيما بين حل [fol 58^v]
سيقولس وحل ديروس ويز الى وضع طوله ه * والعرض مه * [١٩٥١] [١٩٥١]
ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بين ديروقه ويصت في البحر عد طول ن م وعرض
مر * [١٩٥٢] [١٩٥٢] * ونهر آوله عين عد طول و * وعرض م * [١٩٥٣]
[١٩٥٣] يز أقره ويصت في البحر عد طول * وكه والعرض م ك [١٩٥٤]
[١٩٥٤] * نهر آوله عين عد طول وي وعرض ل ل [١٩٥٥] [١٩٥٥] ومصت في
البحر عد طول ر ك وعرض له له [١٩٥٦] [١٩٥٦] * ونهر آوله عين عد طول ر *

^a مر ل م ر richtiggestellt, richtiggestellt in HS * فيما بين HS * مر ل م ر richtiggestellt
nach Hw * [١٩٥٠] - [١٩٥٤] = [١٩٧٦] - [١٩٨٠] * in BAND III
S ١٢٩ Z 2 ist die L von (١٩٥١) * in HS richtiggestellt
* fehlt in der HS, ergänzt nach [١٩٧٨] - [١٩٨٠] und Hw

وعرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) ير فيما بين مدينة أماسيا ومدينة مسسا في ثم ير ترك
مدينة تيمنا ويص في الحر عد طول قط كه وعرض مع م [١٩٥٨] (١٩٥٨) *
وعين في اصل حل الحارث والحويث وهي عين لا تحرى عد طول سطى وعرض
م ك [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جزء * ويهر يحرج من حل اوله عد طول
عوه وعرض لظ ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) ير فيقطع مدينة مرو الزود ويخرج منها الى
مدينة مرو عد طول صح مه وعرض لره [١٩٦١] (١٩٧٥) وير فيعي هاك * وعيان
من حل يحرج منها هيران الاول منها عد طول ف ه وعرض لـ ك [١٩٦٢]
(١٩٧٧) ومضته في نظيرة اروي وقد قدما ذكر هذه الطيعة مع الطانح في
صدر كتابا هدا^١ وأول الهر الثاني عد طول قط ك وعرض لطى [١٩٦٣]
* (١٩٧٨)

ويهر ححصن اوله من عين في حل عد طول فلد ه وعرض لظ ه [١٩٦٤] (٢٠٢١)
ير ماذا الى [fol 59^v] وضع طوله فلط ل وعرضه كـ ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثم ير
الى موضع طوله فم ي وعرضه كول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثم ير الى موضع طوله فلف ه
وعرضه ك ه [١٩٦٧] (٢٠٢٥) * ثم يترق في هذا الموضع بهري^٢ ير الأول منها
الى موضع طوله فار ه وعرضه كاك [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومضته في الحر عد طول
قله ك وعرض ر ه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) * ويخرج من هذا الهر هـ اوله عد طول
فلره وعرض كاك [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومضته في الحر عد طول فارل وعرض لـ ك
[١٩٧١] (٢٠٢٩) * وأول الهر الثاني من هـ ححصن عد طول فلف ه وعرض ك ه

• Hs irr • هيران Hs • وعرض Hs • vgl [١٠٢٧] • فيما Hs •

tümlich, richtiggestellt nach Hw

[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومضت في البحر عد طول فاع وعرض ر [١٩٧٣] (٢٠٣١) *
ويخرج من هذا البحر هيران أول أحد هما عد طول فاعط وعرض كا [١٩٧٤]
(٢٠٣٢) ومضت في البحر عد طول فلع وعرض ح ي [١٩٧٥] (٢٠٣٣) وأول
الثاني عد طول فاعط ك وعرض ك [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومضت في البحر عد طول
فاعط وعرض نج م [١٩٧٧] (٢٠٣٥) * ويصب إلى بحر جنس عين أولها عد طول
قلد وعرض ل ي [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها هر يصب في جنس عد طول
قلد وعرض نج ل [١٩٧٩] (٢٠٣٧) * ويصب إلى جنس أيضاً من حل أولها
(عد طول) فارى وعرض نج ل [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها هر يصب في جنس
عد طول فلع ل وعرض نج ل [١٩٨١] (٢٠٣٩) * ويصب إلى جنس أيضاً عين من
حل أولها عد طول فلع م وعرض كه [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها هر يصب
في جنس عد طول فاعط ل وعرض كح [١٩٨٣] (٢٠٤١) * [fol 59^v] ويصب
إلى جنس أيضاً هر من حل دورون أوله عد طول فلع ل وعرض ل ل [١٩٨٤]
(٢٠٤٢) ومضت في جنس عد طول فاعط ل وعرض كح [١٩٨٥] (٢٠٤٣) *
ويصب إلى جنس أيضاً هر من حل دورون أوله عد طول فلع ل وعرض كح [١٩٨٦]
[١٩٨٧] (٢٠٤٤) ومضت في جنس عد طول فم ي وعرض كول [١٩٨٧]
* (٢٠٤٥)

— am Rande * Hs natürlich قلد, nichtiggestellt nach Hw
* fehlt in der Hs, eiganst * in der Hs folgt hier eine überflüssige
Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣] * ل ١ ٢

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السادس *

من ذلك نهر ادا درس أوله عين عند طول ب ي وعرض ما مه [١٩٨٨] (٢٠٥٦)
ومصبه في البحر عند طول و ي وعرض ما ل [١٩٨٩] (٢٠٥٧) * ونهر أوله عين
عند طول ب ه وعرض مد ي [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبه في البحر عند طول و م
وعرض مد ي [١٩٩١] (٢٠٥٩) * ونهر أوله عين عند طول ط ي وعرض مد مه
[١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبه في البحر عند طول د ه وعرض مد مه [١٩٩٣] (٢٠٦١) *
ونهر من جبل أوله عند طول ط ل وعرض مد ك^١ [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبه في البحر
عند طول ص ه وعرض د مه [١٩٩٥] (٢٠٦٣) * ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله
عند طول ك ه وعرض مد مه [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبه في البحر عند طول كا ه وعرض
مب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) * ونهر من هذا الجبل أيضاً وهو نهر ايل (أوله^٢) عند طول
ك ن وعرض د مه [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبه [fol 60^٥] في البحر عند طول كان
وعرض مب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) * ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ه
وعرض مد ك^٣ [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبه في البحر عند طول كا ك وعرض مب ل
[٢٠٠١] (٢٠٦٧) * ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك م وعرض مد ن
[٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمر بأسفل مدينة ما رباؤوس ثم ينتهي الى وضع طوله ك ه وعرضه
مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبه في البحر عند طول ص ل وعرض م ر ك [٢٠٠٤]
[٢٠٧٢] *

* v. l. ب ك^١ * fehlt in der Hs, ergänzt * Hs. irrtümlich ب ك^٣,
richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس^١ أوله (من) جيل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] [٢٠٧٣] وعرفيا بين مدينة أوغريون ومدينة ماروما ثم ينتهي الى موضع طوله كح • وعرضه مدمه [٢٠٠٦] [٢٠٧٤] ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك وعرض م ل [٢٠٠٧] [٢٠٧٥] * ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول كك وعرض مع • [٢٠٠٨] [٢٠٧٦] ومصبه في البحر عند طول كم وعرض م ل [٢٠٠٩] [٢٠٧٧] * ويصب الى نهر دريوس نهر أوله من جيل أوارس عند طول كرمه وعرض مدل [٢٠١٠] [٢٠٧٨] ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مدل [٢٠١١] [٢٠٧٩] * ويصب الى نهر دريوس ايضا نهر من جيل أروس أوله عند طول كرم وعرض مع ي [٢٠١٢] [٢٠٨٠] ومصبه في النهر عند طول كك وعرض مع ل [٢٠١٣] [٢٠٨١] * ويصب الى نهر دريوس نهر أوله من جيل أروس عند طول كرم وعرض م م^٢ [٢٠١٤] [٢٠٨٢] [fol. 60^b] عرفيا بين مدينة طلسا ومدينة مسالا ويصب في النهر عند طول كك وعرض مع ي [٢٠١٥] [٢٠٨٣] * ويخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر الأول منهما أوله عند طول كدم وعرض مع • [٢٠١٦] [٢٠٨٤] ومصبه في البحر عند طول كدم وعرض م ل [٢٠١٧] [٢٠٨٥] وأول الثاني عند طول كوي وعرض مع • [٢٠١٨] [٢٠٨٦] ومصبه في البحر عند طول كوي وعرض م ل [٢٠١٩] [٢٠٨٧] *

دريوس [٢٠٢٠] und [٢٠١٤], bei [٢٠١٢], دريوس [٢٠١٠] bei
in BAHUG III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)
und دريوس (٢٠٨٨) * fehlt in der Hs., ergänzt * Hs. (sic!) شب م
richtiggestellt nach Hw ٤ v. l. مدل am Rande

ونهر يخرج من جبل أروس عَرفَما بين مدينة فلون ونهر دروش ويصب في مدينة
ماركا أول هذا النهر عند طول كول وعرض مع م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبه في جوف
المدينة عند طول كج م * وعرض مدل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) *

ونهر يخرج من عين أولما عند طول كج م وعرض مدك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) عَرفَ بقرب
مدينة مياليا عند طول لا * وعرض مع م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبه في البحر عند طول
لح (ل) * وعرض مدى * [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) * ويصب إلى هذا النهر من عين أولما
عند طول كطيه وعرض مس مه [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبه في النهر عند طول ل م
وعرض مده [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) * ويصب إلى هذا النهر أيضا نهر من عين أولما عند طول
كطل وعرض مدك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبه في النهر عند طول ل ل وعرض مده
[٢٠٢٨] (٢٠٩٦) *

وعين أولما عند طول ل ل وعرض مده [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصب
في البحر عند طول لا ك وعرض مدك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) * ونهر أوله عين تفرج من
اسفل مدينة بنانيا عند طول لب * وعرض [fol 61^a] مب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)
ومصبه في البحر عند طول كطل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) * وعين فيما بين
مدينة تانیدن ومدينة أنقس أولما عند طول لح * وعرض مع ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)
يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لا مه وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) * وعين
أولما عند طول له ك وعرض مع مه [٢٠٣٥] (٢١٠٣) * عَرفَ إلى موضع طوله له * وعرضه

* Hs. irrtümlich مع م, richtiggestellt nach Hw * fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw * v. l. مرى * [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

* die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbums

مع * [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثم تَرَفْتَدخُل الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصَبِّ^١
 في البحر عند طول له ك والعرض ما م [٢٠٣٧] (٢١٠٥) * وعين اولها عند طول لوكه
 وعرض مع * [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تَرَفِيَا بين مدينة قوماً ومدينة فارقسطين ومصبتها^٢
 في البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] (٢١٠٧) * ونهر يخرج من مدينة
 على البحر عند طول ما له وعرض مع * [٢٠٤٠] (٢١٠٨) ومصبة في مدينة^٣ عند طول
 مع * وعرض م ب (ي)^٤ [٢٠٤١] (٢١٠٩) * ونهر يخرج من جبل اوله عند طول مع *
 وعرض م ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يَرَفِيَا بين مدينتين ويصب في البحر مع مدينتين
 (منهما مدينة)^٥ لوسوا عند طول م ي وعرض م [٢٠٤٣] (٢١١١) * ونهر يخرج
 من جبل يَرَفِيَا بين مدينة^٦ ومدينة اسليوا اوله عند طول مد * وعرض مع ي [٢٠٤٤]
 (٢١١٢) ومصبة في البحر عند طول م ل وعرض ما * [٢٠٤٥] (٢١١٣) * ونهر
 يخرج من جبل ملون اوله عند طول بدل وعرض م ب * [٢٠٤٦] (٢١١٦) ومصبة
 في البحر عند طول م وعرض له م^٧ [٢٠٤٧] (٢١١٧) * ونهر طوراً اوله عند
 [fol. 61^b] طول سح * وعرض مد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يَرَفِيَا بين البحر ومدينة
 جرزان^٨ يَرَفِيَا بين مدينة برذعة^٩ ومدينة ماسيا ثم يَرَفِيَا في البحر عند طول عد م
 وعرض م ب * [٢٠٤٩] (٢١٢٠) * ونهر يخرج من جبل اوله عند طول عامه وعرض

* Hs. ومصبة ^١ sic! ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

^٢ fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt ° Hs. irrthümlich

in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort ما ي

° Hs. irrthümlich له م; richtiggestellt nach Hw ° Hs. حرزان ° Hs.

ردعه hier und im Folgenden

ما ك [٢٠٥٠] (٢١٣٠) يمرّ الى موضع طولِه عان وعرضه مع • [٢٠٥١] (٢١٣١)
 ثم يمرّ فيما بين مدينة بردقة ومدينة نشوى ويصبّ في البحر عند طول عدن وعرض ما مه
 [٢٠٥٢] (٢١٣٢) *

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السابع *

من ذلك نهر أوله عين عند طول ك م وعرض مر • [٢٠٥٣] (٢١٣٣) ومصبه في البحر
 عند طول بح • وعرض مر ل [٢٠٥٤] (٢١٣٤) * ونهر حلاس أوله عين عند طول
 ك ك وعرض مه ك [٢٠٥٥] (٢١٣٥) ثم يمرّ الى موضع طولِه كاي وعرضه مع •
 [٢٠٥٦] (٢١٣٦) ثم يمرّ فيصبّ في البحر عند طول نط • وعرض مع ل [٢٠٥٧]
 (٢١٣٧) *

ونهر ديتوس* أوله عين عند طول كح • وعرض مر • [٢٠٥٨] (٢١٤٠) يمرّ بمدينة
 اليسر بمدينة نوذا ويصبّ في البحر عند طول كط • وعرض زه • [٢٠٥٩] (٢١٤١) *
 ويصبّ الى هذا النهر نهر من عين أولها عند طول كوم وعرض نال [٢٠٦٠] (٢١٤٢)
 ومصبه في النهر عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] (٢١٤٣) * ونهر اسياوس*
 أوله من جبل ورس عند طول كه • وعرض مره • [٢٠٦٢] (٢١٣٨) يمرّ بمدينة درقطنس
 ويصبّ في البحر عند طول كا • وعرض نان [٢٠٦٣] (٢١٣٩) * [fol. 62^v] ويخرج

* dieser Fluß * bei [٢٠٦٤] ديتوس * Hs. مصبها في البحر

(= ptol. Σηροδρα(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Neben-
 flüssen und Deltaarmen des Πήγος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر اوله عند طول كل . وعرض نه ك [٢٠٦٤] (٢١٤٤) ومصبة في
البحر عند طول كل . وعرض و ك [٢٠٦٥] (٢١٤٥) *

ونهر ولس اوله عين عند طول كل . وعرض موك [٢٠٦٦] (٢١٤٦) يمر فيا بين
مدينة باقيلوب ومدينة اداطلي ثم يمر الى موضع طول م م وعرضه مز * [٢٠٦٧]
(٢١٤٧) ويمر فيا بين مدينة قرقيس ومدينة املاس ثم يمر الى موضع طول م م .
وعرضه مح * [٢٠٦٨] (٢١٤٨) ثم يمر الى موضع طول د د . وعرضه (مو) * [٢٠٦٩]
(٢١٤٩) ثم يمر الى موضع طول مزل وعرضه مه * [٢٠٧٠] (٢١٥٠) ثم يمر الى
موضع طول مح . وعرضه مو * [٢٠٧١] (٢١٥١) ثم يمر الى موضع طول مزل وعرضه
مح ل [٢٠٧٢] (٢١٥٢) ثم يصب في البحر عند طول م م . وعرض م م [٢٠٧٣]
(٢١٥٣) * ويخرج من هذا النهر ستة اقسام الاول منها عند طول مح م وعرضه مط ن
[٢٠٧٤] (٢١٥٤) ومصبة في البحر عند طول م م . وعرض مط م [٢٠٧٥] (٢١٥٥)
والاول الاثمار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة
خمس اقسام [٢٠٧٦-٢٠٨٠] (٢١٥٦-٢١٦٠) * ويخرج ايضا من النهر الكبير
اوله عند طول مد . وعرض مو * [٢٠٨١] (٢١٦١) يمر بقرب مدينة داطيه ويمر ايضا بركن
مدينة دوانس ويمر ايضا بركن مدينة انجلس ثم يمر فيقع في النهر الكبير الذي منه
خرج عند طول مزل وعرضه م م * [٢٠٨٢] (٢١٦٢) * ويصب الى النهر الكبير عين
اولها [fol. 62v] عند طول ل د . وعرض مو * [٢٠٨٣] (٢١٦٣) يخرج منها نهر يصب
في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض و ن [٢٠٨٤] (٢١٦٤) * ويصب

* Lücke, ergänzt nach Hw * Hs. irrtümlich, richtig-
gestellt nach Hw

الى النهر الكبير ايضا نهر يخرج من مدينة عند طول لذك وعرض مه مه [٢٠٨٥] (٢١٦٥)
ومصبه في النهر مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض مو ه [٢٠٨٦] (٢١٦٦) * ويصب
الى النهر الكبير ايضا نهر من جبل سوطاً اذله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]
(٢١٦٧) ومصبه في النهر عند طول م ب ه وعرض مح ه [٢٠٨٨] (٢١٦٨) * ويصب
اليه ايضا عين اولها عند طول مد ل وعرض مح ي [٢٠٨٩] (٢١٦٩) ويخرج منها
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] (٢١٧٠) * ويصب اليه
ايضا عين اولها عند طول موى وعرض مح ه [٢٠٩١] (٢١٧٣) يخرج منها نهر يصب
في النهر الكبير عند طول مه ل وعرض مه ل [٢٠٩٢] (٢١٧٤) * ويصب اليه ايضا
عين اولها عند طول موى وعرض مح د [٢٠٩٣] (٢١٧٥) يخرج منها نهر يصب في
النهر عند طول موم وعرض مه ل [٢٠٩٤] (٢١٧٦) * ويصب اليه ايضا عين اولها
عند طول موم وعرض مط ه [٢٠٩٥] (٢١٧٧) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول
مزل وعرض مه ك [٢٠٩٦] (٢١٧٨) * ويصب اليه ايضا عين اولها عند طول مد ل
وعرض مح م [٢٠٩٧] (٢١٧٩) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض
نا كه [٢٠٩٨] (٢١٨٠) *

وعين تخرج من مدينة [fol. 68^a] امانيا اولها عند طول رك وعرض مه ه [٢٠٩٩]
(٢١٨٥) ويصب نهرها في البحر عند طول نح م وعرض مط ه [٢١٠٠] (٢١٨٥/١) *

* fehlt in der Hs., ergänzt * Hs. irrtümlich موم, richtig-

gestellt nach Hw * Hs. irrtümlich مه ح, richtiggestellt nach Hw

^a v. l. مط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des
vorhergehenden mit anderen Lesarten

وعين تخرج من مدينة زبلا أولما عند طول قط ي وعرض مه ي [٢١٠١] (٢١٨٦)
ويصب نهرها في البحر عند طول س ه وعرض مرم [٢١٠٢] (٢١٨٧) *

* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع *

ومنها في جزيرة بربارياً * من ذلك عين أولما عند طول ي مه وعرض نح ك [٢١٠٣]
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه وعرض فط م [٢١٠٤] (٢٢٦٢) *
وعين أولما عند طول يام وعرض نح م [٢١٠٥] (٢٢٦٣) يخرج منها نهر يصب عند
طول ي ل وعرض فط مه [٢١٠٦] (٢٢٦٤) * وعين أولما عند طول م ي وعرض
فط مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مال وعرض سال [٢١٠٨] *
وعين أولما عند طول م ي وعرض نح م [٢١٠٩] (٢٢٦٥) يخرج منها نهر يصب في
البحر عند طول نح م وعرض نح مه [٢١١٠] (٢٢٦٦) * عين أولما عند طول م ل
وعرض نح ي [٢١١١] (٢٢٦٧) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول م ه وعرض
بول [٢١١٢] (٢٢٦٨) * وعين أولما عند طول م م وعرض فط مه [٢١١٣]
(٢٢٧١) ومصبتها في البحر عند طول نح ك وعرض سال [٢١١٤] (٢٢٧٢) * وعين
أولما عند طول ند ه وعرض [fol 68v] س ه [٢١١٥] (٢٢٧٣) يخرج منها نهر يصب
في البحر عند طول ه ه وعرض س ه [٢١١٦] (٢٢٧٤) *

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ١ Hs. irrtümlich لـ ح ك,
richtiggestellt nach Hw ٢ Hs. irrtümlich م ر م, richtiggestellt nach Hw
٣ Hs. irrtümlich م لـ ح, richtiggestellt nach Hw ٤ sic! ohne البحر في

(الميون والأنهار التي في جزيرة أوليا)* وعين في جزيرة أوليا^١ أولما عند طول ط^٢ ل
 وعرض ر^٣ ي [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول س^٤ ح^٥ وعرض
 م^٦ ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) * وعين أولما عند طول ط^٧ ك^٨ وعرض س^٩ ح^{١٠} ل [٢١١٩]
 (٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ر^{١١} ي وعرض س^{١٢} ح^{١٣} ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨) *
 وعين أولما عند طول ط^{١٤} م^{١٥} وعرض نو^{١٦} ط^{١٧} [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند
 طول ط^{١٨} ل وعرض م^{١٩} ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) * وعين أولما عند طول ك^{٢٠} ل وعرض ن^{٢١} ح^{٢٢} ل
 [٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول س^{٢٣} ح^{٢٤} ل وعرض ن^{٢٥} ح^{٢٦} ل
 [٢١٢٤] (٢٢٨٢) * وعين أولما عند طول ك^{٢٧} م^{٢٨} وعرض ر^{٢٩} ل [٢١٢٥] مصبتها في
 البحر عند طول ط^{٣٠} ك^{٣١} وعرض س^{٣٢} ح^{٣٣} ل * وعين بماسة لقطر مطسبون المدينة عند
 طول ك^{٣٤} ن وعرض ط^{٣٥} ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر غير فيدخل المدينة ويخرج

- * die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namensform أوليا der Insel (Aloulaw) nach [٨٨٢] ^١ Hs. irrtümlich وورانا;
 vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl. oben Anm. a * die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩]
^٢ die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤] mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g * Hs. irrtümlich
 ر, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben Anm. d) und ح^{٢٦} ^٣ v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) ك^{٢٠} ل
^٤ Hs. irrtümlich س^{١٢} ي, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben, Anm. d) und ح^{١٣} ^٥ Hs. irrtümlich ط^{١٤} م^{١٥}.

منها فيصب في البحر عند طول كان [fol. 84r] مرض بطى [٢١٢٨] [٢٢٨١] *
 ونهر يخرج من مدينة أولطاً^١ أوله عند طول كا هـ وعرض [٢١٢٩] [٢٢٨٥]
 ير بأسفل مدينة اندمون ويصب في البحر عند طول كا هـ وعرض^٢ ذلك [٢١٣٠]
 [٢٢٨٦] * وعين أولها عند طول كب هـ وعرض فطن [٢١٣١] [٢٢٨٧] ومصبتها
 في البحر عند طول ك م وعرض سا هـ [٢١٣٢] [٢٢٨٨] * وعين أولها عند طول كح مه
 وعرض فطم [٢١٣٣] [٢٢٩١] ومصبتها في البحر عند طول كده وعرض سا هـ [٢١٣٤]
 [٢٢٩٢] * وعين أولها من مدينة قاطزطن عند طول كه ي وعرض س م [٢١٣٥]
 [٢٢٩٣] ويخرج منها نهر يصب في البحر عند طول كز هـ وعرض فطم م [٢١٣٦]
 [٢٢٩٤] * وعين من مدينة طامى أولها عند طول كه ي وعرض بطك [٢١٣٧]
 [٢٢٩٥] ومصبتها في البحر عند طول كرك وعرض ح مه [٢١٣٨] [٢٢٩٦] * وعين
 أولها عند طول كح م وعرض بطم [٢١٣٩] [٢٢٩٧] ومصبتها في البحر عند طول كره
 وعرض بطم [٢١٤٠] [٢٢٩٨] * وعين أولها عند طول ل ك وعرض فطن [٢١٤١]
 [٢٢٩٩] ومصبتها في البحر عند طول كح م وعرض س ل [٢١٤٢] [٢٣٠٠] *
 وعين في جزيرة ثولى أولها عند طول كرك وعرض سح ك [٢١٤٣] [٢٣٠١] يخرج منها
 نهر يمر بمدينة أنلى ويصب في البحر عند طول لا هـ وعرض س ل [٢١٤٤] [٢٣٠٢] *
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كج ل وعرض مط مه [٢١٤٥] [٢٣٠٧] يخرج

* fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠) ^٣ fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥] ^٤ Hs. irr-

tümlich كدى, richtiggestellt nach Hw ^٥ Hs. irrtümlich كره

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصب في البحر عند طول ك^ب ك^ب عرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) * ونهر
 أماسيوس أوله عند طول لح^ه عرض ند^م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصبة [fol. 64^b] في
 البحر عند طول ل^ل عرض ص^ح * [٢١٤٨] (٢٣١٢) * ونهر اعاسوس أوله عند طول
 مال^ل عرض م^ب * [٢١٤٩] (٢٣١٣) ع^م بماسا جبل ملافن ومصبة في البحر عند طول
 لب^ب عرض فط^ط * [٢١٥٠] (٢٣١٤) * وعين من جبل اسفثودصون أوله عند (طول)^ط
 لطن^ن عرض وم^م [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لح^ح *
 عرض نح^ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) * وعين من هذا الجبل ايضا أولها عند طول م^م *
 عرض و^و * [٢١٥٣] (٢٣١٧) وت^ت الى موضع طوله له مه وعرضه نح^ك [٢١٥٤]
 (٢٣١٨) ثم ت^ت الى وضع طوله لطن^ن وعرضه س^ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة
 أوانيا نينا وتخرج منها وتصب في البحر عند طول لح^ح م^م عرض س^ل [٢١٥٦] (٢٣٢٠) *
 وعين من هذا الجبل ايضا أولها عند طول م^ب م^م عرض نه^م [٢١٥٧] (٢٣٢١)
 ومصتها في البحر عند طول ما^ه عرض ص^ح * [٢١٥٨] (٢٣٢٢) * ونهر اسطولس
 يخرج من جبل سرطاميفا أوله عند طول مع^ه عرض م^ب * [٢١٥٩] (٢٣٢٣)
 ومصبة في البحر عند طول مر^ه عرض نح^ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) * ونهر القلس أوله
 عند (طول)^ط مع^ه مه عرض ن^ي [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصبة في البحر عند طول ما^ك عرض
 ن^ن [٢١٦٢] (٢٣٢٦) * وعين في جزيرة ميعتيا أولها عند طول مع^ك عرض فطن^ن
 [٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مر^ه عرض نظم^م [٢١٦٤]
 (٢٣٣٠) *

* v. l. ن^ز * fehlt in der Hs, ergänzt * v. l. ن^ا * fehlt
 in der Hs., ergänzt * Hs. irrthümlich مط, richtiggestellt nach Hw

وعين تصب الى بطيعة راسقانس وقد قدّمنا ذكر البطيعة في أول كتابنا أول
[fol. 66^a] العين عند طول فط م وعرض فوك [٢١٦٥] (٢٣٣١) ومصبتها في البحر
عند طول ناء وعرض ندي [٢١٦٦] (٢٣٣٢) * ويصب الى هذه البطيعة ايضاً عين
اولها عند طول مك وعرض نه مه [٢١٦٧] (٢٣٣٤) ومصبتها في البطيعة عند طول
ناك وعرض بدي [٢١٦٨] (٢٣٣٥) * ويخرج من هذه البطيعة نهر اوله عند طول
نال وعرض نج ل [٢١٦٩] (٢٣٣٦) ومصبتها في البحر عند طول ناء وعرض سج م
[٢١٧٠] (٢٣٣٧) * ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول ناي وعرض نرل
[٢١٧١] (٢٣٣٨) ومصبتها في البحر عند طول سج م وعرض لطاء [٢١٧٢] (٢٣٣٩) *
وعين النساء في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول نبك وعرض سم م [٢١٧٣] (٢٣٤٠)
يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول رل وعرض سده [٢١٧٤] (٢٣٤١) ويخرج
من نهرها نهران أول احدهما عند طول نب م وعرض ساك [٢١٧٥] (٢٣٤٢) ومصبة
في البحر عند طول سج م وعرض سج ه [٢١٧٦] (٢٣٤٣) وأول الآخر عند طول بدل
وعرض سب ل [٢١٧٧] (٢٣٤٤) ومصبة في البحر عند طول وي وعرض سدي
[٢١٧٨] (٢٣٤٥) * وعين الرجال في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول بدم وعرض
سم م [٢١٧٩] (٢٣٤٦) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ن ه وعرض سج ه
[٢١٨٠] (٢٣٤٧) * ويخرج من هذا النهر نهران (أول) احدهما عند طول نب ل
وعرض سه ه [٢١٨١] (٢٣٤٨) ومصبة في البحر عند طول ن ل وعرض

* Hs. irrtumlich لاد م, richtiggestellt nach Hw * fehlt in der
Hs., ergänzt * Hs. irrtumlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

مه (٢٣٤٩) [٢١٨٢] * وأول الآخر مع النهر الأول سواء [fol. 65^b] ومصبة في
 البحر عند طول صح م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) * ونهران من جبل أول أحدهما عند
 طول ند م وعرض ول [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبة في البحر عند طول ند م وعرض
 عطى [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بدى وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣)
 ومصبة في البحر عند طول ر م وعرض نط كه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) *

وأربعة انهار تصب في بطيعة طرمى وقد قدمنا ذكر البطيعة فأول الأول منها من جبل
 عند طول نج ي وعرض نج ي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبة في البطيعة عند طول صح م
 وعرض بد ك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل أيضاً عند طول صح ي
 وعرض بد ل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبة في البطيعة عند طول صح م وعرض بد ك
 [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين مصابهما في البطيعة فيما بين النهر الأول
 والنهر الرابع على أربعة أقسام متساوية * وعين تصب الى هذه البطيعة أيضاً أولها عند
 طول م م وعرض ون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبتها في البطيعة عند طول سب م
 وعرض نول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) * ونهر طائيس أوله عند طول س ك وعرض س ك
 [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بكن مدينة سودس ثم يرجع فيصب في هذه البطيعة عند طول
 سول وعرض رل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر أوله عند طول سح م
 وعرض بح م [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبة في هذه البطيعة أيضاً عند طول سزل وعرض

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ↳ am Rande ° v. l.

م ° Hs. ° am Rande ° Hs. irrtümlich ° richtig-

gestellt nach Hw

نَزَكٌ [٢١٩٧] (٢٣٦٤) * ونهر مرونس أوله من جبل أقيًا عند طول عم وعرض
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيعة ايضاً عند طول [802. 88°] س ط م
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) * ونهر يوقافس من جبل أقيًا ايضاً أوله عند طول
ع ل وعرض نو^٥ [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيعة ايضاً عند طول س ط ل
وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) * ونهر اقيطس من جبل أقيًا ايضاً أوله من (عين)^٦
عند طول ع ل وعرض * ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيعة ايضاً عند طول
س ط ل وعرض ند مه [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) * ونهر اطيغليس من جبل أقيًا ايضاً أوله
عند طول ص ح وعرض * * [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيعة ايضاً عند طول
س ط ل وعرض تد ك^٧ [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) * ونهر اطارس من جبل أقيًا ايضاً أوله عند
طول ع د وعرض ح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيعة ايضاً عند طول س ط *
وعرض ح ج * [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) * ويخرج من هذه البطيعة نهران فأول احدهما عند
طول س ب * وعرض و ل [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل ديقا ويمر فيصب في البحر
عند طول ف ط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول النهر الآخر عند طول س ح *
وعرض ب م [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمر فيقطع جبل ديقا ايضاً ويمر فيصب في البحر عند
طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) *

ونهر دأ أوله من جبل عند طول ع ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر الى موضع
طوله فال وعرضه فح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر الى موضع طوله ع م وعرضه

* Hs. irrtümlich س ك, richtiggestellt nach Hw ٥ Hs. irr-

tümlich * ر, richtiggestellt nach Hw * fehlt in der Hs., ergänzt

٦ Hs. irrtümlich د ك, richtiggestellt nach Hw

فترك^٥ [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثم يربأحد البعجين الذين جاها ذوالقرنين ثم يرفيصب^٦ في
 البحر عند طول فاي [fol. 66^b] وعرض مطك [٢٢١٥] (٢٣٨٨) * ويصب^٦ الى
 هذا النهر نهر من جبل اوله عند طول صبل وعرض سا^٧ [٢٢١٦] (٢٣٨٩) ومصبه
 في النهر^٨ عند طول قال وعرض سج^٩ ل [٢٢١٧] (٢٣٩٠) *
 ونهران من جبل قومانيا اول احدهما عند طول صج^{١٠} وعرض تا^{١١} [٢٢١٨] (٢٣٩١)
 ومصبه في البحر عند طول عطل وعرض مج^{١٢} ل [٢٢١٩] (٢٣٩٢) واول الآخر عند
 طول صج^{١٣} م وعرض قال [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) ومصبه في البحر عند طول ف^{١٤} م وعرض
 مطه^{١٥} [٢٢٢١] (٢٣٩٤) * ونهر من جبل دوميقا اوله عند طول صج^{١٦} وعرض ر^{١٧} .
 [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) ومصبه في البحر عند طول فد^{١٨} وعرض نك^{١٩} [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) *
 ونهر من جبل دوميقا اوله عند طول عطه^{٢٠} وعرض رمه^{٢١} [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) ومصبه في
 البحر عند طول فه^{٢٢} ل وعرض تا^{٢٣} [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) * ويصب^{٢٤} الى هذا النهر نهر
 من جبل دوميقا (اوله) عند طول صا^{٢٥} وعرض مو^{٢٦} [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) ومصبه في
 البحر عند طول صج^{٢٧} وعرض بده^{٢٨} [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) ويصب^{٢٩} اليه ايضاً نهر من جبل
 أرسا^{٣٠} تا اوله عند طول صره^{٣١} وعرض مو^{٣٢} [٢٢٢٨] (٢٤٠١) ومصبه في النهر عند طول
 فرك^{٣٣} وعرض سج^{٣٤} [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) *

٥ Hs. irr-
 ٦ Hs. البحر
 ٧ Hs. irr-
 ٨ Hs. irr-
 ٩ Hs. irr-
 ١٠ Hs. irr-
 ١١ Hs. irr-
 ١٢ Hs. irr-
 ١٣ Hs. irr-
 ١٤ Hs. irr-
 ١٥ Hs. irr-
 ١٦ Hs. irr-
 ١٧ Hs. irr-
 ١٨ Hs. irr-
 ١٩ Hs. irr-
 ٢٠ Hs. irr-
 ٢١ Hs. irr-
 ٢٢ Hs. irr-
 ٢٣ Hs. irr-
 ٢٤ Hs. irr-
 ٢٥ Hs. irr-
 ٢٦ Hs. irr-
 ٢٧ Hs. irr-
 ٢٨ Hs. irr-
 ٢٩ Hs. irr-
 ٣٠ Hs. irr-
 ٣١ Hs. irr-
 ٣٢ Hs. irr-
 ٣٣ Hs. irr-
 ٣٤ Hs. irr-

* معرفة العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء *

من ذلك عين تخرج من جبل الهه أولها عند طول ل^ل وعرض ٥٠ [٢٢٣٠] (١٦٠٤)
يخرج منها نهير أوله الى موضع طوله كره وعرضه ح^ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يمر
فيصب^٥ [fol. 67^o] الى البحر (في الإقليم) الأول عند طول طه وعرض وى [٢٢٣٢]
(١٦٠٦) * وعين في جزيرة النقطة التي في بحر الصين أولها عند طول قندم وعرض ح^ل
خلف خط الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٠٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلثة
أنهار الأوسط منها يمر بكن المدينة التي في الجزيرة ثم يمر (الى البحر عند طول قنطم وعرض
د^ل [٢٢٣٤] (١٦٠٦) والنهر الأول يمر^٥ فيصب في البحر عند طول قندم وعرض
ك^٥ [٢٢٣٥] (١٦٠٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنطن وعرض دمه
[٢٢٣٦] (١٦٠٨) * وعين في جزيرة النقطة التي في البحر المظلم أولها عند طول ص^ل
وعرض ك^٥ خلف خط الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٠٩) يخرج منها نهران من موضع واحد
هبتان الى البحر الأول منها يصب عند طول قسطم وعرض ح^ك [٢٢٣٨] (١٦٦٠)
والثاني يصب عند طول ص^ح وعرض و^م [٢٢٣٩] (١٦٦١) *

فإذا فرغت من جميع ما ذكر لك من العيون والأنهار في الأقاليم السبعة وما
قلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطول والعرض فإذا
تكاملت العيون والأنهار وصحت من أوائلها وبرت إلى أواخر مصباتها وتفرغ
بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتممت عملها واحتجبت بعد ذلك

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

^b v. l. مدم

إلى أن تَبْتَدِي بِمَثَلِ صُورَةِ الْمُدُنِ الْعِظَامِ الشُّهُورَةِ وَكَيْفَ مَيْتَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْهَا
وَأَخْبَارُهَا وَصِفَتُهَا وَنَمَتُهَا وَشِرْبُهَا وَأَنْعِرَافُ قِبَلَتِهَا حَتَّى تَأْتِيَ [fol. 67^v] عَلَى جَمِيعِ
مُدُنِ الْأَرْضِ وَبِاللهِ نَسْتَمِينُ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكْتُبَ بَعْدَ صُورَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ خَبَرَهَا
فَاكْتُبْهُ إِلَى جَنْبِهَا أَوْ حَوْلَهَا فَإِنَّهُ أَحْسَنُ مَا يَكُونُ وَأَظْرَفُهُ * *

* تَمَّ الْكِتَابُ *

نُقِلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ : in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk :
نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ صَحِيحَةٍ ذَكَرَ ابْنُ الْوَرَّاقِ أَنَّهَا بَضَطُ ابْنِ الْبَهْلُولِ الَّذِي أَصْلَحَ كِتَابَ
ابْنِ سَرَّاسِيُونَ وَقَوَّلَ بِهَا نَسْخَةً أُخْرَى فَكَانَتْ فِيهَا زِيَادَةٌ وَهِيَ الْمَوَاضِعُ الَّتِي تَذَكَّرُ فِيهَا
حُدُودُ الْبِلَادِ وَتَدَكُّبُهَا بَعْدَ هَذَا الْمَوْضِعِ * وَكُتِبَ فِي مُنْتَصَفِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ
تِسْعِ وَسَبْعِمِائَةِ الْهَلَالِيَّةِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَوْتُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَآلِهِ
الطَّاهِرِينَ وَصَحْبِهِ وَسَلَامُهُ

* فهرس *

صحيفة

١٢— ٥

مقدمة الكتاب

* المدن التي على كرة الأرض المصورة *

١٦—١٢

المدن التي في الإقليم الأول

٢٠—١٦

المدن التي في الإقليم الثاني

٢٣—٢٠

المدن التي في الإقليم الثالث

٣١—٢٣

المدن التي في الإقليم الرابع

٣٧—٣١

المدن التي في الإقليم الخامس

٤١—٣٧

المدن التي في الإقليم السادس

٤٣—٤١

المدن التي في الإقليم السابع

٤٥—٤٣

المدن التي خلف الإقليم السابع الى عرض سبع في الشمال

٥٠—٤٦

المواضع التي تكسب فيها حدود البلدان

* البحار التي على كرة الأرض المصورة *

٥٤—٥١

البحر المغربي الخارج من الشمال

٥٨—٥٤

بحر افريقية وبقية ومصر والشام والروم

* صفة الجزائر التي في البحار *

٧١—٦٨

الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج

٧٣—٧١

الجزائر التي في البحر الرومي وهو بحر طنجة والشم

٧٤—٧٣

الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن

٧٨—٧٤

الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر الهند والصين والهند

٧٧—٧٦

جزيرة سرنيب

٧٨

الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي

٧٩—٧٨

الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم

٨١—٧٩

البحيرات التي في الأرض فنما ما فيه مدن ومنها ما يستى بطانح

* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة *

٨٣—٨٢

الجبال التي خلف خط الاستواء

٨٧—٨٢

الجبال التي في الإقليم الأول

٩١—٨٦

الجبال التي في الإقليم الثاني

٩٥—٩٠

الجبال التي في الإقليم الثالث

٩٧—٩٤

الجبال التي في الإقليم الرابع

١٠١—٩٨

الجبال التي في الإقليم الخامس

١٠٥—١٠٠

الجبال التي في الإقليم السادس

الجليل المحيط بجزيرة الياقوت
 ١١٢
 ١١٧—١١٢ ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة

* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة *

الأنهار الكبار المنعومة
 ١٥٥—١١٧

١١٩—١١٨ نهر دجلة من أوله الى آخره

١١٩ الفرات من أوله الى آخره

١٢١—١٢٠ الأنهار التي تصب في الفرات

١٢٣—١٢١ الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابة في الفرات

١٢٦—١٢٣ الأنهار التي تحمل من الفرات وتصب في دجلة

١٢٧—١٢٦ الأنهار التي تصب الى دجلة

١٢٩—١٢٧ الأنهار التي تحمل من دجلة واليهما تصب كلها

١٣١—١٢٩ انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي

١٣٤—١٣١ انهار مدينة السلام في الجانب الغربي

١٣٧—١٣٥ البطيحة ودجلة العراء وأنهار الصرة

١٣٨—١٣٧ الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية

١٤٣—١٣٨ نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار

١٤٣ نهر سيحان وجيحان

١٤٤	نهر بردی وهو نهر دمشق
١٤٤	نهر قویق وهو نهر حلب
١٤٥—١٤٤	نهر جیحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان
١٤٧—١٤٦	نهر طویل وهو نهر الخزر
١٤٨—١٤٧	نهر بوخر دس وهو نهر ما جوج
١٤٨	نهر جرجان
١٤٨	نهر طبربرود وهو نهر طبرستان
١٤٨	نهر المدیلم وهو وادی اسیندروذ
١٤٨	نهر الکر وهو نهر ارمینیة الداخلة
١٤٩	نهر الرس وهو نهر ارمینیة الخارجة
١٤٩	نهر جبل الأهواز
١٤٩	نهر زبیزود وهو نهر اصبهان
١٥٢—١٤٩	نهر مهران وهو نهر السند وما یصبّ الیه
١٥٣—١٥٢	نهر تاطیس وهو نهر یاجوج
١٥٣	نهر صنعا
١٥٣	نهر جزر
١٥٤—١٥٣	نهر التیروان وهو نهر الحبشة
١٥٤	نهر هرقله وهو نهر یمّ فی وسط بلاد الروم
١٥٥	نهر آنقره

١٥٩—١٥٥	الميون والأنهار التي في الإقليم الأول
١٦٣—١٥٩	الميون والأنهار التي في الإقليم الثاني
١٦٦—١٦٣	الميون والأنهار التي في الإقليم الثالث
١٧٠—١٦٧	الميون والأنهار التي في الإقليم الرابع
١٧٥—١٧٠	الميون والأنهار التي في الإقليم الخامس
١٧٥—١٧٤	نهر جنجس
١٨٠—١٧٦	الميون والأنهار التي في الإقليم السادس
١٨٣—١٨٠	الميون والأنهار التي في الإقليم السابع
١٩٠—١٨٣	الميون والأنهار التي خلف الإقليم السابع
١٩٢—١٩١	الميون والأنهار التي خلف خط الاستواء

Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies ^٥مَنْطَرَقِي statt مَنْطَرَقِي — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies مَنْطَرَقِي statt مَنْطَرَقِي — S. ٦, Z. 8, lies الْجَنُوبِي statt الْجَنُوبِي — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies الْجَنُوب statt الْجَنُوب — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٢٦٤] مَارَا — S. ١٥, Z. 7, zu صَاحِي füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] ظَلَمِي — S. ١٥, Z. 8, zu مَحَلَان füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَاي, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben طَلَامِي, Lesart von [٥١], irrtümlich طَلَاي, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu طَبْلَانِي füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَاي, nach [١٧٤٠] طَلَامِي und طَلَاي; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu لَ füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٢] قَا — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] اسْعِس, statt: bei [١٩١٢] اسْعِس — S. ٣٧, Z. 6, zu مَكَارَا füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] مَكَارَا — S. ٣٨, Z. 3, zu فَرَا füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] قَوْمَا — S. ٣٩, Anm. c, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] هَرْقَه — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠٦٣] دَرَطْس; in BAHRG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) دَرَطْس, v. l. دَرَطْس — S. ٤٤,

Z. 13, zu ارانانیا füge die Anm. hinzu: bei [2106] أَوَانِيَا — S. 61, Z. 3 lies صح (ص) statt صح (ص) — S. 63, Z. 10, lies ص statt ص — S. 68, Anm. b, füge hinzu: bei [2103] بُيَارِيَا — S. 71, Anm. f, lies: bei [1920] سرخس statt سرخس — S. 76, Z. 6, lies خط statt خط — S. 79, Anm. b, lies: [1963] statt [1923] — S. 80, Z. 9, zu طَلَاي füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt [01] statt richtig nach [16]; vgl. den Nachtrag zu S. 10, Z. 8, und S. 16, Z. 2 — S. 81, Anm. h am Schlusse, lies نهر حصص statt نهر حصص, ferner lies: نهر فاس statt نهر فاس — S. 80, Anm. g, füge hinzu: bei [1706], [1708] und [1710] جبل مالا genannt — S. 86, Z. 10, zu سوعاطوس füge die Anm. hinzu: bei [1669] سوعاطس, bei [1662] سوعاطوس — S. 98, Anm. e, füge hinzu: bei [1919] أندفورا — S. 99, Anm. a, füge hinzu: nach [1910] لوس — S. 104, Z. 11, zu بورس füge die Anm. hinzu: bei [2062] بوس — S. 106, Z. 15, zu سورطانا füge die Anm. hinzu: bei [2087] سُورطانا — S. 112, Z. 1, zu الجل جبل أروس يقال له [1734] füge die Anm. hinzu: bei [1734] جبل أروس und جبل أروس genannt — S. 119, Z. 7, lies قرقيسيا statt قرقيسيا — S. 122, Anm. d, statt: richtig wohl الزُرنوق lies: richtig الزُرنوق im Hinblick auf byz. Ζαρνύχ und Ἀζαρνύχ; vgl. LS in JRAS 1896, S. 739 — S. 130, Z. 13, lies المورا statt المورا

Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۰]“ ist zu tilgen — S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۰] nachzutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شَرْقَةِ الْجَبَلِ statt الجبل — S. ۱۷, Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۰] nachzutragen — S. ۱۷, Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۰] zu tilgen — S. ۲۱, Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen — S. ۲۲, Z. 10, bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] nachzutragen — S. ۳۰, Z. 2, zu اسطلا füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei (۱۱۱۴) genannte اسطلا — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹) دروطس v l دروطس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw unmögliche Lesart der L von سد لط (۵۸۱) ist in die Anm. zu setzen, dagegen die v. l. (Anm. c) سز لط in den Text zu nehmen — S. ۴۱, Z. 15, die B von ند (۵۹۰) ist in ك zu verbessern und die Anm. hinzufügen: Hs. irrtümlich ند, Text hergestellt im Hinblick auf (۱۷۸۴), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von وي (۵۹۰)

ist in دی zu verbessern und die Anm. hinzusetzen: Hs. irrtümlich دی, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سفی füge, abgesehen von dem Nachtrage Banne III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۴) جبل نهر سفی — S. ۵۷, Z. 13, lies یا ل statt یا ل — S. ۵۹, Anm. a, füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اورس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۴۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۱۸۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والارض statt الارض — S. ۹۰, Z. 6 zu مرحس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) مرحس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battānī statt Battānī — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحیات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثانی) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt ه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich ه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Battānī



reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'ağā'ib al-aḳālim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. şūrat al-arḍ gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Ḥw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihn im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist nicht der umgekehrte Fall, $\overline{\text{ب}}$ bei S, statt $\overline{\text{ح}}$ bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [177] B mit (179) B.

	$\overline{\text{د}}$
siehe $\overline{\text{ح}}$	$\overline{\text{}}$
	•
siehe $\overline{\text{ع}}$ und $\overline{\text{ح}}$	$\overline{\text{}}$
	, (5)
siehe $\overline{\text{ع}}$	$\overline{\text{}}$
	ك

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben ك statt richtig ج sich findet; vgl. [128] L mit (138) L.

	$\overline{\text{ج}}$
siehe $\overline{\text{ب}}$ und $\overline{\text{ن}}$	$\overline{\text{}}$
	ن

ج (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für ج gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [106] B mit (190) B, [2179] L mit (2316) L, [2214] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (1379) L, [1408] B, [1613] L, [1614] L, [1774] L u. a. m.

[۲۰۹] L gegenüber (۲۳۴) L, $\overline{\text{ع}}$ statt $\overline{\text{ب}}$ bei [۱۸] L gegenüber (۳۱) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigenlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen $\overline{\text{ب}}$ statt $\overline{\text{ا}}$ bei [۵۱] B gegenüber (۷۰) B und $\overline{\text{ا}}$ statt $\overline{\text{ب}}$ bei [۱۰۱] L gegenüber (۱۲۲) L zu deuten.

$\overline{\text{ع}} \overline{\text{ع}} \overline{\text{ع}}$

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt $\overline{\text{ع}}$ statt $\overline{\text{ب}}$ und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [۲۳۷] L mit (۲۷۰) L, [۱۰۲۳] L mit (۱۶۲۷) L, [۱۷۸۲] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist $\overline{\text{ع}}$ statt richtig $\overline{\text{ب}}$ bei [۱۸۳۹] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von $\overline{\text{ب}}$ (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammensziehung der Grad- und Minutenziffer leicht $\overline{\text{ع}}$ gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann $\overline{\text{ع}}$ eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben $\overline{\text{ع}}$, wo bei al-Hw sich findet; vgl. [۲۸] B und (۵۰) B, [۲۹] B und (۵۱) B, [۱۲۸] B und (۱۶۳) B, [۲۰۴] B und (۲۲۷) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S $\overline{\text{ع}}$ statt wie bei al-Hw $\overline{\text{ب}}$ steht; vgl. [۱۴۸] L mit (۱۸۳) L. Ebenso findet sich auch einmal $\overline{\text{ع}}$ statt $\overline{\text{ب}}$; vgl. [۵۶] B mit (۳۰) B und (۳۳) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—
٥

Statt $\overline{٥} = 0$ hat die Londoner Hs. von fol. 9^a, d. i. von S. ٤٦ der vorl. Ausg. an fast durchgehends $\circ = 5$, und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [٥٠٢] und die dazugehörige Anm. a auf S. ٥١. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch, [١٠٢١] B und [١٠١٢] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Stadte- tabellen — bis einschließlich fol. 8^b — eine Quelle an- zunehmen, in der 0 durch $\overline{٥}$ wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem \overline{Duktus} vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends $\circ = 5$ für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal $\overline{٥}$ statt richtig \circ bei einer Gradangabe; vgl. [٤٥] B gegenüber (٦١) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [٤٤] B.

—
١

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von 1 um 1 vermehrt. Statt ١ steht irrig ٦, vgl. (٦٨) B mit [٤٤] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (١٢٤) B, bzw. [١٠٢] B. ٦ steht statt ١ bei [١٢٦] L verglichen mit (١٧١) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor: ١ statt ٦ bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Ha. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (١٨) Ἀδουλις L 58° 30' B 13° 30' und für (١٩) Μαυδαθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μαυδαθ aber finden wir bei [ο], (١١٢٩) und [٧١ο]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (٢١٨) in der Straßburger Ha. irrtümlich die von (٢١٩). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [ο] L und die dazugehörige Anm. d mit [٧] L, [٧٨] B mit [٧٩] B, [١٩٩] B mit [٢٠٠] B, [٢٢٨] L und B mit [٢٢٩] L und B, [٣٠٠] B mit [٣٠٩] B und zu letzterer Zahl (٤٠٠) B, [٧٩٢] L mit [٧٩٤] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [١٢٣١] L und B mit [١٢٣٢] L und B und dazu die Anm. m, [١٣٢٩] B mit [١٣٣١] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die z. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-

gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. *ṣurat al-ard*. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḥw und dem K. *ʿaḡāʾib al-aḳālm* eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḥw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḥw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḥw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (٥٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٥ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [٥٣٠] B, [٦٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٩] L und B, [١٣١٩] B, [١٤٠٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة مودين L 116° 8' (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0':
 قيز = Μοδίνη ἐμπόριον L 117° 0' (VII 1, 8);
 [١٣٧٨—١٣٧٧] جبل فوف = Φόρυα βρη (IV 1, 12) und [١٣٧١—
 ١٣٨٠] جبل اغاوس = Ἰμαρον βρος (VI 14, 1), worüber Näheres
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی تاطیس = Βατύτιος π.
 und وادی مادری = Οὐχάρδης π. bei [١٤٨١] und [١٤٨٢] und
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'aḡa'ib al-
 aḡa'ib als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste
 überleiten, vgl. z. B. S. ٥٠ Z. 1—6. Sie sind übrigens
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Ḥw, wie sich
 aus einem Vergleich der beiden Fihriste ergibt; ein Grund
 dafür laßt sich nicht angeben. — Ebensowenig ist erkenn-
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. ١١ Anm. d). Ab-
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-
 begründeten Reihenfolge bei al-Ḥw nur Verschlechterungen
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-
 gehends besser als bei al-Ḥw und entspricht im Allgemeinen
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-
 lich fällt S in die لغة اعجمية des K. ḡurat al-arḍ zurück.
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (*) versehen, z. B.
 S. ٥٧ Z. 2, S. ٧٩ Z. 11, S. ٨٤ Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den
 Ziffern erfordern wie beim K. ḡurat al-arḍ so auch an-
 läßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḥw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Platkarte gibt (S. ١-١٢). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. *ṣūrat al-ard* eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. *ʿaḡaʿib al-aḡāhm* (S. ١١٢) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. *ṣūrat al-ard* ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḥw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. ١١٢ Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. ١١٨ ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. ١١٨-١٣٧), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḥw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [١١] *Madīnat aṣ-Ṣin* L 170° 30' B 18° 15 (55) = *Tapápa* L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [١٠]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ḡurat al-arḡ* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ḡurat al-arḡ* angewendet wurden (vgl. BAHRG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Ḥw: *نهر سمس فس* bei (١٨٥٠), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wieu 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battani II S. 37, Nr. 96 *سوتا* hat seinerzeit Nallino irreführt (vgl. dazu S. ١٣ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [١٨], [١٧] und [٤٠٠], wahrscheinlich ist aber auch der *نهر اسفراقس* bei [١٨٥٠] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHRG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [٢١٢] L und B gegenüber (٢٤٨) L und B, [٤٧٢] L gegenüber (٥١٦) L, [١٠٨٠] L gegenüber (٥٨١) L, [١٠٩٦] B gegenüber (٥٩٥) B, [١٥٧٠] L gegenüber (٢٢١١) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-aṛḍ* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *‘aḡa’ib al-aḵālm* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-aṛḍ* geordnet — vereinigt (S. ۲۰۰–۲۰۱).

Das Verhältnis zwischen al-Ḥw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-aṛḍ* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [۱۳۰۰]–[۱۳۶۰] gegenüber (۸۶۶)–(۸۷۴), [۱۸۸۳]–[۱۸۸۷] gegenüber (۱۸۷۸), (۱۸۸۰)–(۱۸۸۳), auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ۱۱۰ Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ۵۱ an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mihrandelta [۱۶۶۶] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens \varnothing durch $\bar{\cdot}$ = 5 (von S. ۵۱ an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Ḥw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. ۱۶۶ Anm. a) zurückgehen,

Zu den in BAHUG Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „*Berum Normannicarum fontes Arabici*“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ۱۲۲—۱۲۰ einige Abschnitte aus S: [۸۱۱]—[۸۱۷] und [۲۱۱۲]—[۲۱۱۴] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abu-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irrig-e Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ۱۱۲ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakeheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘aḡa’ib al-aḡālim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. ṣūrat al-arḍ des Ḥuwarizmī (BAHUG Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [], neben der in runder Klammer () die entsprechenden Standardnummern des K. ṣūrat al-arḍ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. ṣūrat al-arḍ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des *Kitāb aḡā'ib al-aḵalīm as-sab'a* wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. • Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): *جَامِعُهُ أَفْتَرُ الرِّوَى سُهْرَابُ*. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. *Kitab 'aḡā'ib al-aḵalīm as-sab'a* nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'aḡā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich *Kitab al-aḵalīm as-sab'a* gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

**DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,
VII., KANDLGASSE 19-21**

**DAS KITĀB
‘AGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABA
DES SUHRĀB**

Herausgegeben

**NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON**

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK

M C M X X X

Otto Harrassowitz · Leipzig

**BIBLIOTHEK
ARABISCHER HISTORIKER
UND GEOGRAPHEN**

**HERAUSGEGEBEN VON
HANS v. MŽIK**

**fünfter Band:
DAS KITĀB 'AĠĀIB AL-AKĀLĪM
AS-SABĀ DES SUHRĀB
Arabischer Text**

M C M X X X

Otto Harrassowitz · Leipzig

